叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000001

2. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000002

3. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000003

4. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000004

5. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
" Lost in the Forest
" 丢失的 在 这 森林

《迷失在森林里》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[æt; ət] [siː] — [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreskjuː] .
At Sea — An Alarming Cry and a Rescue .
在 海 — 一个 令人担忧 哭 和 一个 救援 .

海上惊魂——一声惊恐的呼救和一次救援。

“ [æt; ət] [siː] [wʌns] [mɔːr] ！ ” [sed] [wɪl] [ˈɑːsən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [muːd] .
“ At sea once more ! ” said Will Osten in a meditative mood .
“ 在 海 一次 更多的 ！ ” 说 将要 奥斯滕 在 一个 冥想 情绪 .

“再次出海！”威尔·奥斯滕沉思着说道。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Our hero made this remark one night to himself ,
我们的 英雄 制成 这 评论 一 夜晚 到 他自己 ,

我们的主人公一天晚上自言自语道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkæptɪn] [dɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
which was overheard and replied to by his friend , Captain Dall , in a manner
哪个 曾是 无意中听到 和 回复 到 经过 他的 朋友 , 队长 达尔 , 在 一个 方式
[ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
that surprised him .
那 惊讶 他 .

他的朋友达尔上尉无意中听到了这段对话，并以一种令他惊讶的方式作出了回应。

“ [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ It's my opinion , doctor , ” said the captain in a low voice ,
“ 它是 我的 观点 , 医生 , ” 说 这 队长 在 一个 低的 嗓音 ,

“这是我的意见，医生，”船长低声说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi][æt; ət] [siː] , [ɔːr] [ˈeniwer] [els] ,
“ that this is the last time you or I will ever be at sea , or anywhere else ,
“ 那 这 是 这 最后的 时间 你 或者 我 将要 曾经 是 在 海 , 或者 任何地方 别的 ,

“这将是你我最后一次出海，或者去任何其他地方，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [dəunt] [lʊk] [ˈbetər] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [men] ,
if our skipper don't look better after his men ,
如果 我们的 船长 不 看 更好的 后 他的 男人 ,

如果我们的队长不好好照顾他的队员们，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈræskəli] [kruː] [aɪ] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,
for a more rascally crew I never set eyes on , and ,
为了 一个 更多的 赖皮 全体人员 我 绝不 放 眼睛 在 , 和 ,

对于我从未见过的更狡猾的团伙，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [drɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

from	a	word	or	two	I	have	heard	dropped	now	and	then	,
从	一个	单词	或者	二	我	有	听到	掉落	现在	和	然后	,

从我偶尔听到的一两个词来看，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

I	feel	sure	some	mischief	is	in	the	wind	.
我	感觉	当然	一些	恶作剧	是	在	这	风	.

我感觉有些不祥之兆即将到来。

[kʌm] [æft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [eint] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ]

Come	aft	with	me	to	a	place	where	we	ain't	so	likely	to	be	overheard	by
来	后部	和	我	到	一个	地方	在哪里	我们	不是	所以	可能	到	是	无意中听到	经过

['iːvzdrɑːpər] ,

eavesdroppers	,
窃听者	,

跟我到船尾去一个不太容易被偷听者听到的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	tell	you	all	about	it	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把所有事情都告诉你们。

" [wɪl] ['ɑːsən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Will	Osten	was	so	much	astonished	at	his	friend's	remark	,
"	将要	奥斯滕	曾是	所以	很多	惊讶	在	他的	朋友们	评论	,

威尔·奥斯滕对朋友的话感到非常惊讶，

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

that	he	followed	him	to	the	after	part	of	the	ship	without	uttering	a	word	,
那	他	随后	他	到	这	后	部分	的	这	船	没有	发出声音	一个	单词	,

他一言不发地跟着他到了船尾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tæfˌreɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	there	sat	down	on	the	taffrail	to	listen	to	what	he	had	to
和	那里	卫星	向下	在	这	船尾栏杆	到	听	到	什么	他	有	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

于是，他坐在船尾栏杆上，倾听他要传达的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

There	was	no	moon	in	the	clear	sky	,
那里	曾是	不	月亮	在	这	清除	天空	,

晴朗的夜空中没有月亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][həusts][ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [vɔːlt] [ˌoʊvər'hed] [dɪd][nɑːt] [ʃed] ['eni]

and	the	hosts	of	stars	that	studded	the	dark	vault	overhead	did	not	shed	any
和	这	主持人	的	明星	那	带钉的	这	黑暗的	金库	开销	做过	不是	棚	任何

[ə'priːʃəb(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ,

appreciable	light	on	the	waters	of	the	Pacific	,
值得赞赏	光	在	这	水	的	这	太平洋	,

繁星点缀着漆黑的夜空，却丝毫没有照亮太平洋的海水。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['roʊvər] ['floʊtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] .

on	which	the	Rover	floated	almost	motionless	.
在	哪个	这	路虎	漂浮	几乎	静止不动	.

探测车几乎静止地漂浮在上面。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌfɑːsfə'resns] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [i'ljuːminz] [ðə; ði] [siː]

That	beautiful	and	mysterious	phosphorescence	which	sometimes	illumines	the	sea
那	美丽的	和	神秘	磷光	哪个	有时	照亮	这	海

[wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] ,

was	gleaming	in	vivid	flashes	in	the	vessel's	wake	,
曾是	闪闪发光	在	生动	闪光灯	在	这	船的	唤醒	,

那种美丽而神秘的磷光，有时会照亮大海，在船尾的航迹中闪烁着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rʌdər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv]

and	a	glowing	trail	of	it	appeared	to	follow	the	rudder	like	a	serpent	of
和	一个	发光	踪迹	的	它	出现	到	跟随	这	舵	喜欢	一个	蛇	的

['læmbənt] ['faɪər] .

lambent	fire	.
光亮	火	.

一道闪亮的轨迹仿佛一条燃烧着火焰的蛇，沿着舵蜿蜒而行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm] ,

It	was	one	of	those	calm	,
它	曾是	一	的	那些	冷静的	,

那是一个平静的夜晚，

['piːsf(ə)l] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

peaceful	nights	in	which	God	seems	to	draw	nearer	than	usual	to	the	souls	of
和平	夜晚	在	哪个	上帝	似乎	到	画	更近	比	通常	到	这	灵魂	的

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

His	creatures	.
他的	生物	.

在宁静的夜晚，上帝似乎比平时更接近祂所创造的生灵的灵魂。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [riːf] -

The	only	sounds	that	broke	the	profound	stillness	were	the	pattering	of	reef	-
这	仅有的	声音	那	打破	这	深刻的	寂静	是	这	打节拍	的	礁	-

[pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔɪli] [swel] ;

points	on	the	sails	as	the	vessel	rose	and	sank	gently	on	the	oily	swell	;
积分	在	这	帆	作为	这	血管	玫瑰	和	沉没	轻轻地	在	这	油腻的	膨胀	;

唯一打破这深沉寂静的声音，是船只在油腻的波浪上缓缓起伏时，帆上的礁石点发出的拍打声；

[ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	measured	tread	of	the	officer	of	the	watch	,
这	测量	踏	的	这	官	的	这	手表	,

值班军官稳健的步伐

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	the	humming	of	the	man	at	the	wheel	,	as	he	stood	idly	at	his
和	这	哼唱	的	这	男人	在	这	车轮	,	作为	他	站立	闲散地	在	他的

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

还有驾驶座上的男人哼着歌，他百无聊赖地站在岗位上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['skersli] ['stɪrɪŋ] - [weɪ] .

for	the	vessel	had	scarcely	steering	-	way	.
为了	这	血管	有	几乎	转向	-	方式	.

因为这艘船几乎没有转向能力。

“ ['dɑːktər] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,

“	Doctor	,	”	said	Captain	Dall	in	a	low	whisper	,
“	医生	,	”	说	队长	达尔	在	一个	低的	耳语	,

“医生，”达尔上尉低声说道。

['teɪkɪŋ] [wɪl] ['ɑːsən] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

taking	Will	Osten	by	the	button	-	hole	and	bending	forward	until	his	eyes	were
采取	将要	奥斯滕	经过	这	按钮	-	洞	和	弯曲	向前	直到	他的	眼睛	是

[kloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

close	to	those	of	his	young	friend	,
关闭	到	那些	的	他的	年轻的	朋友	,

他抓住威尔·奥斯滕的扣眼，弯下腰，直到他的眼睛与这位年轻朋友的眼睛几乎相接。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ] [set] [seɪl] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ,

"	I	little	thought	when	I	set	sail	from	England	that	,	in	a	few	weeks	after	,
"	我	小的	想法	什么时候	我	放	帆	从	英格兰	那	,	在	一个	很少	周	后	,

“我从英国启航时，万万没想到几周后，

[maɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] [foʊm] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [rek] [æn; ən] - [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	good	ship	the	Foam	would	come	a	wreck	an	'	sink	to	the	bottom	of	the
我的	好的	船	这	泡沫	会	来	一个	破坏	一个	-	下沉	到	这	底部	的	这

[pə'sɪfɪk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Pacific	before	my	eyes	.
太平洋	前	我的	眼睛	.

我心爱的船“泡沫号”会在我眼前发生事故，沉入太平洋底。

[stɪl] [les] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] ,

Still	less	did	I	think	that	I	should	be	cast	on	a	coral	island	,
仍然	较少的	做过	我	思考	那	我	应该	是	投掷	在	一个	珊瑚	岛	,

我更没想到自己会被流放到一个珊瑚岛上。

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ,

have	to	fight	like	a	naked	savage	,
有	到	斗争	喜欢	一个	裸	野蛮的	,

必须像赤身裸体的野蛮人一样战斗，

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːtn] .

and	be	saved	at	last	by	missionaries	from	being	roasted	and	eaten	.
和	是	已保存	在	最后的	经过	传教士	从	存在	烤	和	吃	.

最终，传教士们将他们从被烤熟吃掉的命运中拯救出来。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Yet	all	this	has	happened	within	a	few	months	.
然而	全部	这	有	发生	之内	一个	很少	几个月	.

然而，这一切都发生在短短几个月内。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wɪl] ['ɑːsən] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

"	At	any	other	time	Will	Osten	would	have	smiled	at	the	solemn	manner	in	which
"	在	任何	其他	时间	将要	奥斯滕	会	有	微笑	在	这	庄严	方式	在	哪个

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

this	was	said	,
这	曾是	说	,

“在其他任何情况下，威尔·奥斯滕都会对这种严肃的说话方式报以微笑。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	there	was	something	in	the	hour	,	and	also	in	the	tone	of	his
但	那里	曾是	某物	在	这	小时	,	和	还	在	这	语气	的	他的

['frɛndz] [vɔɪs] ,

friend's	voice	,
朋友们	嗓音	,

但那一刻，以及他朋友的语气中，都蕴含着某种意义。

[wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['levəti] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	tended	to	repress	levity	and	raise	a	feeling	of	anxiety	in	his	mind	.
哪个	倾向于	到	抑	轻浮	和	增加	一个	感觉	的	焦虑	在	他的	头脑	.

这往往会抑制他的轻松心情，并在他的心中激起焦虑感。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , captain , ” he said ,
“ 出色地 , 队长 , ” 他 说 ,

“好的，船长，”他说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ? ”
“ what has this to do with the present evil that you seem to apprehend ? ”
“ 什么 有 这 到 做 和 这 展示 邪恶的 那 你 似乎 到 逮捕 ? ”

“这与你似乎预感到的当前罪恶有何关系？”

“ [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [læd] ?
“ To do with it , lad ?
“ 到 做 和 它 , 小伙子 ?

“跟这件事有关吗，小伙子？”

['nʌθɪŋ] — - [ɪk'sɛpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
nothing — ' xcept that it reminds me that we little know what is in store for
没有什么 — - 除了 那 它 提醒 我 那 我们 小的 知道 什么 是 在 店铺 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

没什么——只是提醒我，我们对未来会发生什么知之甚少。

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [bɪ'kɑːmd] — [θriː] ['deɪz] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] ,
Here are we becalmed — three day's sail from the coral island ,
这里 是 我们 平静 — 三 天 帆 从 这 珊瑚 岛 ,

我们被困在这里了——距离珊瑚岛还有三天的航程。

[wer] [ðə; ði] ['nɪgər] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [kən'vəːtiŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kʊkt] ['vɪtlz] ,
where the niggers were so near converting us into cooked victuals ,
在哪里 这 黑鬼 是 所以 靠近 转换 我们 进入 煮熟 食物 ,

黑鬼们差点就把我们变成熟食了，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɪv] ['tʌpəns] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni]
and I wouldn't at this minute give twopence in security for the life of any
和 我 不会 在 这 分钟 给 两便士 在 安全 为了 这 生活 的 任何
[wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['roʊvər] . ”
one on board the Rover . ”
一 在 木板 这 路虎 . ”

我现在连两便士都不愿意为罗孚车上任何人的生命提供担保。

“ [waɪ] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [pər'pleksəti] .
“ Why , what mean you ? ” asked Will , with increasing perplexity .
“ 为什么 , 什么 意思是 你 ? ” 问 将要 , 和 增加 困惑 .

“你这是什么意思？”威尔越来越困惑地问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] ,
“ Some of the crew are bad enough , no doubt ,
“ 一些 的 这 全体人员 是 坏的 足够的 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，有些船员的素质确实很差。”

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [gʊd] [men] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] ? ”
but many of them are evidently good men — what is it that you fear ? ”
但 许多 的 他们 是 显然 好的 男人 — 什么 是 它 那 你 害怕 ? ”

但他们当中显然有很多都是好人——你究竟在害怕什么呢?

“ [fɪr] !
“ Fear !
“ 害怕 !

“害怕!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd]

why	**,**	**there's**	**everything**	**to**	**fear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**in**	**a**	**suppressed**	**but**	**excited**
为什么	,	有	一切	到	害怕	,	”	说	这	队长	在	一个	被抑制	但	兴奋的

['wɪspər] ,

whisper	**,**
耳语	,

“为什么？到处都令人恐惧，”船长压抑着激动的低语说道。

['drɔːɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

drawing	**still**	**closer**	**to**	**his**	**friend**	**.**
绘画	仍然	更近	到	他的	朋友	.

他更加靠近他的朋友。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [seɪld] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,

“	**I've**	**often**	**sailed**	**in**	**these**	**seas**	**,**
” 我已经		经常	航行	在	这些	海域	,

我经常在这片海域航行，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪləndz][ænd; ənd]

and	**I**	**know**	**that**	**while**	**some**	**of**	**the**	**traders**	**sailing**	**between**	**these**	**islands**	**and**
和	我	知道	那	尽管	一些	的	这	交易员	帆船	之间	这些	岛屿	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ,

South	**America**	**and**	**other**	**parts**	**are**	**decentish**	**enough**	**,**
南	美国	和	其他	部分	是	体面	足够的	,

我知道，虽然往返于这些岛屿与南美洲和其他地区之间的一些商人还算不错，

['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] [kʌt] - [θroʊt] [æz; əz]['evər] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm]

others	**are**	**as**	**great**	**cut**	**-**	**throats**	**as**	**ever**	**deserved**	**to**	**swing**	**at**	**the**	**yard**	**-**	**arm**
其他的	是	作为	伟大的	切	-	喉咙	作为	曾经	应得的	到	摇摆	在	这	院子	-	手臂

.

:
.

其他人都是些凶狠的杀人犯，理应被罚下场。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	**that's**	**not**	**the**	**point**	**.**
但	那就是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

I	**have**	**overheard**	**,**	**of**	**late**	**,**
我	有	无意中听到	,	的	晚的	,

最近我无意中听到有人说：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] .

some	**of**	**the**	**rascals**	**plotting**	**to**	**murder**	**the**	**officers**	**and**	**take**	**this**	**ship**	**.**
一些	的	这	无赖	绘制	到	谋杀	这	警官	和	拿	这	船	.

一些恶棍密谋杀害军官并夺取这艘船。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pɔɪnt] - [ɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [aɪ] ['kudnt] [siː]

But	**I**	**cannot**	**point**	**'**	**em**	**out**	**,**	**for**	**though**	**I**	**heard**	**their**	**voices**	**I**	**couldn't**	**see**
但	我	不能	观点	-	呃	出去	,	为了	尽管	我	听到	他们的	声音	我	不能	看

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

但我无法指出他们是谁，因为虽然我听到了他们的声音，但我却看不到他们的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə] - [ɪm] ,

I	**think**	**I**	**know**	**who**	**they**	**are**	**,**	**but**	**could**	**not**	**swear**	**to**	**'**	**em**	**,**
我	思考	我	知道	WHO	他们	是	,	但	可以	不是	发誓	到	-	呃	,

我大概知道他们是谁，但不敢肯定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

and	it	would	be	worse	than	useless	to	denounce	them	till	we	have
和	它	会	是	更糟	比	无用	到	声讨	他们	直到	我们	有

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

some	evidence	to	go	on	.
一些	证据	到	去	在	.

在掌握一些证据之前就谴责他们，只会徒劳无功。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

I	therefore	want	you	to	help	me	with	your	advice	and	assistance	,
我	所以	想	你	到	帮助	我	和	你的	建议	和	协助	,

因此，我希望您能给我一些建议和帮助。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌplɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fʌn] — [fɔːr; fər][aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n]

so	that	we	may	get	up	a	counterplot	to	spoil	their	fun	—	for	I'm	quite	certain
所以	那	我们	可能	得到	向上	一个	反阴谋	到	剧透	他们的	乐趣	—	为了	我是	相当	肯定

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] — [hɑːrk] !

that	if	we	fail	to	—	hark	!
那	如果	我们	失败	到	—	听着	!

这样我们就可以制定一个反制计划来破坏他们的乐趣——因为我非常肯定，如果我们失败了——听！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [wɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][bəuθ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Will	did	not	answer	,	but	both	listened	intently	to	the	sound	which	had
"	将要	做过	不是	回答	,	但	两个都	听着	专注地	到	这	声音	哪个	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [dɔlz] ['dɪskɔːrs] .

interrupted	Captain	Dall's	discourse	.
中断	队长	达尔	话语	.

威尔没有回答，但两人都全神贯注地听着打断达尔船长讲话的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd]

It	was	evident	that	the	officer	and	men	of	the	watch	had	also	heard
它	曾是	明显	那	这	官	和	男人	的	这	手表	有	还	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很明显，值班的军官和士兵们也听到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

for	they	,	too	,	had	ceased	to	walk	to	and	fro	,
为了	他们	,	也	,	有	停止	到	走	到	和	弗	,

因为他们也不再来回走动了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ]

and	their	figures	could	be	dimly	seen	in	a	listening	attitude	at	the	gangway
和	他们的	数据	可以	是	依稀	已见	在	一个	聆听	态度	在	这	舷梯

.

:

.

在舷梯上，人们隐约可以看到他们侧耳倾听的身影。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

For	several	minutes	they	listened	without	hearing	anything	—	then	a	hoarse	,
为了	一些	分钟	他们	听着	没有	听力	任何事物	—	然后	一个	嘶哑	,

他们侧耳倾听了好几分钟，却什么也没听到——然后传来一声沙哑的……

['gʌtərəl] [ʃaʊt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd]
guttural **shout** **broke** **the** **stillness** **of** **the** **night** **for** **a** **few** **seconds** **and**
喉音 喊 打破 这 寂静 的 这 夜晚 为了 一个 很少 秒 和
[daɪd] [ə'weɪ] .
died **away** **.**
死亡 离开 .

一声低沉的喊叫打破了夜的寂静，持续了几秒钟，然后消失了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'mʌŋ]
The **men** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **some** **of** **the** **more** **superstitious** **among**
这 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 一些 的 这 更多的 迷信的 之中
[ðem; ðəm] [gruː] [peɪl] .
them **grew** **pale** **.**
他们 生长 苍白 .

男人们互相看了看，其中一些比较迷信的人脸色变得苍白。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['sʌmwʌt] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
Again **the** **cry** **was** **repeated** **,** **somewhat** **nearer** **,** **and** **again** **all** **was** **still** **.**
再次 这 哭 曾是 重复 , 有些 更近 , 和 再次 全部 曾是 仍然 .

那声呼喊再次响起，这次更近了些，然后一切又恢复了平静。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][hændz][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [stʊd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [wɪð; wɪθ]
Some **of** **the** **oldest** **hands** **in** **the** **watch** **stood** **transfixed** **and** **powerless** **with**
一些 的 这 最老 双手 在 这 手表 站立 呆若木鸡 和 无力 和
['terər] .
terror **.**
恐怖 .

一些年纪最大的钟表指针吓得动弹不得，无力反抗。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ['mænfəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd]
They **would** **have** **faced** **death** **in** **any** **form** **manfully** **,** **but** **this** **mysterious** **sound**
他们 会 有 面对 死亡 在 任何 形式 勇敢地 , 但 这 神秘 声音
['ʌn'nəːvd] [ðem; ðəm] !
unnerved **them** **!**
不安 他们 !

他们原本会勇敢地面对任何形式的死亡，但这神秘的声音却让他们感到不安！

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['blæðəz] ,
The **officer** **of** **the** **watch** **went** **down** **to** **report** **it** **to** **Captain** **Blathers** **,**
这 官 的 这 手表 去 向下 到 报告 它 到 队长 胡言乱语 ,

值班军官下去向布莱瑟斯上尉报告了此事。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɑːn] [dek] .
who **immediately** **came** **on** **deck** **.**
WHO 立即地 来了 在 甲板 .

他立即赶到甲板上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] [wʌz; wəz]
Just **as** **he** **appeared** **,** **the** **cry** **was** **repeated** **and** **a** **slight** **splash** **was**
只是 作为 他 出现 , 这 哭 曾是 重复 和 一个 轻微 溅 曾是
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

他刚一出现，叫喊声就再次响起，同时传来轻微的水花声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['blæðəz] ['prɑːmptli] ;
“ **Some** **one** **in** **distress** **,** **”** **cried** **Captain** **Blathers** **promptly** **;**
“ 一些 一 在 痛苦 , ” 哭 队长 胡言乱语 及时 ;

“有人遇险了！”布莱瑟斯船长立即喊道；

“ [ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] - [boʊt][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

“	a	crew	for	the	starboard	quarter	-	boat	to	pick	him	up	.
”	一个	全体人员	为了	这	右舷	四分之一	-	船	到	挑选	他	向上	.

“派右舷后方小艇的船员去接他。”

[stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] .

Stand	by	to	lower	.
站立	经过	到	降低	.

准备下降。

[biː; bi][smɑːrt] , [lædz] !

Be	smart	,	lads	!
是	聪明的	,	小伙子们	!

伙计们，要聪明点！

” [ðiːz] [wɜːrdz] , ['hɑːrtɪli] ['ʌtəd] , [pʊt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] [tuː; tə] [flaɪt] [æt; ət][wʌns] .

”	These	words	,	heartily	uttered	,	put	superstitious	fears	to	flight	at	once	.
”	这些	字	,	衷心地	说出	,	放	迷信的	恐惧	到	航班	在	一次	.

“这些发自肺腑的话语，立刻驱散了迷信的恐惧。”

[ðə; ði][men] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər]['dʒækɪts] ; [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

The	men	threw	off	their	jackets	;	the	boat	was	lowered	,
这	男人	扔	离开	他们的	夹克	;	这	船	曾是	降低	,

男人们脱下外套；小船被放下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	in	a	few	minutes	was	pulling	about	and	searching	in	all	directions	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	拉	关于	和	搜索	在	全部	方向	.

几分钟后，他就开始四处搜寻。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]

Our	hero	was	one	of	the	first	to	leap	into	her	,	and	he	pulled	the
我们的	英雄	曾是	一	的	这	第一的	到	飞跃	进入	她	,	和	他	拉	这

[baʊ; boʊ] [ɔːr] .

bow	oar	.
弓	桨	.

我们的英雄是第一批跳上船的人之一，他拉起了船头的桨。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rəud] [ə'baʊt][ɪn][veɪn] .

For	some	time	they	rowed	about	in	vain	.
为了	一些	时间	他们	划船	关于	在	徒劳	.

他们徒劳地划了好一会儿船。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tenslɪ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ,

The	night	was	intensely	dark	,	and	the	cry	was	not	repeated	,
这	夜晚	曾是	强烈地	黑暗的	,	和	这	哭	曾是	不是	重复	,

夜色漆黑一片，那声呼喊没有再重复。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

so	that	they	had	nothing	to	guide	them	in	their	movements	.
所以	那	他们	有	没有什么	到	指导	他们	在	他们的	移动	.

因此，他们的行动没有任何指引。

[ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] ,

A	lantern	was	fixed	in	the	ship	half	way	up	the	mizzen	rigging	,
一个	灯笼	曾是	固定的	在	这	船	一半	方式	向上	这	后桅	索具	,

船上后桅索具中部固定着一盏灯笼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

but	the	lantern	in	the	boat	was	concealed	until	the	moment	when	it	should
但	这	灯笼	在	这	船	曾是	暗	直到	这	片刻	什么时候	它	应该

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

be	required	,
是	必需的	,

但船上的灯笼一直被藏起来，直到需要使用时才打开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [kəm'pærətɪv]

because	it	is	easier	for	men	to	distinguish	surrounding	objects	in	comparative
因为	它	是	更轻松	为了	男人	到	区分	周围	对象	在	比较

['dɑːrknəs] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['glerɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

darkness	than	when	a	light	is	glaring	near	them	.
黑暗	比	什么时候	一个	光	是	刺眼	靠近	他们	.

因为在相对黑暗的环境下，人们更容易分辨周围的物体，而当附近有强光照射时，人们则很难分辨。

['prez(ə)ntli] [wɪl] ['ɑːsən] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [kə'nuː] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

Presently	Will	Osten	saw	a	dark	object	like	a	small	canoe	right	ahead	of	the	boat
目前	将要	奥斯滕	锯	一个	黑暗的	目的	喜欢	一个	小的	独木舟	正确的	前方	的	这	船

.

:
.

这时，威尔·奥斯滕看到船的前方有一个像小独木舟一样的黑色物体。

“ [bæk] ['wɔːtər] — [ɔːl] !

“	Back	water	—	all	!
“	后退	水	—	全部	!

“偏僻的地方——全是！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði][men] [əu'beid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][boʊt] [strʌk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]

The	men	obeyed	,	but	it	was	too	late	;	the	boat	struck	the	object	and
这	男人	服从	,	但	它	曾是	也	晚的	;	这	船	击	这	目的	和

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

overturned	it	.
翻覆	它	.

男人们照做了，但为时已晚；船撞上了物体，并将其掀翻。

[wɪl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ]

Will	saw	something	like	a	human	form	roll	into	the	water	and	heard	a	gurgling
将要	锯	某物	喜欢	一个	人类	形式	卷	进入	这	水	和	听到	一个	淙淙

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

威尔看到一个类似人形的东西滚入水中，并听到一阵汩汩的叫声。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] , [hed] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd]

Without	a	moment's	hesitation	he	leaped	overboard	,	head	foremost	,	and
没有	一个	瞬间	犹豫	他	跳跃	落水	,	头	首先	,	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

catching	hold	of	the	object	,
捕捉	抓住	的	这	目的	,

他毫不犹豫地跳入水中，头朝前，抓住了那个东西。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

brought	it	to	the	surface	.
带来	它	到	这	表面	.

把它带到了表面。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['steɪtɪŋ]

He	remembered	at	that	moment	having	heard	of	a	fact	which	is	worth	stating
他	记得	在	那	片刻	拥有	听到	的	一个	事实	哪个	是	值得	声明

[hɪr] .

here	.
这里	.

他当时想起自己曾听说过一件值得在此说明的事情。

[ðə; ðiː] [best] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

The	best	way	to	save	a	drowning	man	is	to	approach	him	from	behind	,
这	最好的	方式	到	节省	一个	溺水	男人	是	到	方法	他	从	在后面	,

救溺水者的最佳方法是从他身后接近。

[siːz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd] , [ðen] , ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

seize	him	under	the	armpits	,	and	,	then	,	getting	on	your	back	,
抢占	他	在下面	这	腋窝	,	和	,	然后	,	获得	在	你的	后退	,

抓住他的腋下，然后翻身仰躺。

[drɔː] [hɪm; ɪm] ['pɑːrtli] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd] [swɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] ,

draw	him	partly	on	to	your	breast	and	swim	on	your	back	to	the	shore	,
画	他	部分	在	到	你的	胸部	和	游泳	在	你的	后退	到	这	支撑	,

把他部分拉到你的胸前，然后仰面游向岸边。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

or	to	a	place	of	safety	.
或者	到	一个	地方	的	安全	.

或前往安全的地方。

[θɔːt] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

Thought	is	quicker	than	the	lightning	flash	.
想法	是	更快	比	这	闪电	闪光	.

思维比闪电还要快。

[wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ['fʊli] ,

Will	could	not	,	of	course	,	carry	out	this	plan	fully	,
将要	可以	不是	,	的	课程	,	携带	出去	这	计划	完全	,

当然，威尔不可能完全执行这个计划。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] , [fɔːr; fər] ,

nevertheless	the	memory	of	it	served	him	in	good	stead	,	for	,
尽管如此	这	记忆	的	它	服务	他	在	好的	坚定	,	为了	,

然而，这段记忆对他大有裨益，因为：

[ðə; ðiː] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː] ['draʊnɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ðiː] [her] , [hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz]

the	instant	he	caught	the	drowning	man	by	the	hair	,	he	kept	him	at	arm's
这	立即的	他	捕捉	这	溺水	男人	经过	这	头发	,	他	保留	他	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他一抓住溺水者的头发，就立刻与他保持了一段距离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [klʌtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðiː]

and	thus	avoided	his	death	-	clutch	until	he	could	grasp	him	under	the
和	因此	避免	他的	死亡	-	离合器	直到	他	可以	抓牢	他	在下面	这

['ɑːrmˌpɪts][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

armpits	from	behind	,
腋窝	从	在后面	,

于是，他躲过了他的致命一击，直到能够从背后抓住他的腋下。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] .

and	thus	render	him	powerless	.
和	因此	使成为	他	无力	.

从而使他无能为力。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	then	rose	and	drew	him	gently	upon	his	breast	,
他	然后	玫瑰	和	画	他	轻轻地	之上	他的	胸部	,

然后他起身，轻轻地将他搂在怀里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] —

at	the	same	time	striking	out	with	his	feet	and	shouting	—
在	这	相同的	时间	引人注目	出去	和	他的	脚	和	喊叫	—

与此同时，他一边用脚踢打，一边大喊——

“ [ber] [ə; eɪ] [hænd] , [lædz] — [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

“	Bear	a	hand	,	lads	—	I've	got	him	!
“	熊	一个	手	,	小伙子们	—	我已经	得到	他	!

“伙计们，帮忙——我抓住他了！”

” [ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'rɑː] ! ” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

”	A	loud	“	hurrah	!	”	burst	from	the	men	in	the	boat	,
”	一个	大声	“	欢呼	!	”	爆裂	从	这	男人	在	这	船	,

船上的男人们爆发出一阵响亮的“万岁！”声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['viːəməntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	was	re	-	echoed	vehemently	from	the	ship	.
和	曾是	关于	-	回声	强烈地	从	这	船	.

船上的人也强烈地回应了这一说法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði] [spɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] .

They	had	overshot	the	spot	only	by	a	few	yards	.
他们	有	过冲	这	点	仅有的	经过	一个	很少	码	.

他们只偏离目标几码远。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [pʊld] [raʊnd] : [tuː] [stroʊks] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wɪl]

Instantly	they	pulled	round	:	two	strokes	brought	them	to	the	spot	where	Will
即刻	他们	拉	圆形的	:	二	笔画	带来	他们	到	这	点	在哪里	将要

[wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ,

was	swimming	,
曾是	游泳	,

他们立刻转身：两下划水就到了威尔游泳的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [wɜːr; wər] [hɔːld] ['ɪntuː]

and	in	another	moment	our	hero	and	the	rescued	man	were	hauled	into
和	在	其他	片刻	我们的	英雄	和	这	获救	男人	是	拖拽	进入

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

片刻之后，我们的英雄和获救男子被拉上了船。

[ðə; ði] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [tʃɪr] ,

The	men	gave	vent	to	another	loud	and	prolonged	cheer	,
这	男人	给予	发泄	到	其他	大声	和	延长	欢呼	,

男人们再次发出响亮而持久的欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	again	replied	to	from	the	ship	.
哪个	曾是	再次	回复	到	从	这	船	.

船上再次回复了这个问题。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] ,

The	boat	was	soon	alongside	,	and	the	rescued	man	,
这	船	曾是	很快	旁边	,	和	这	获救	男人	,

船很快靠了过来，获救男子

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

who	**proved**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**colour**	**in**	**a**	**very**	**emaciated**	**and**	**exhausted**
WHO	已证实	到	是	一个	男人	的	颜色	在	一个	非常	瘦弱	和	筋疲力尽的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

经查明，此人是一名肤色较深的男子，身体极度消瘦，疲惫不堪。

[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

was	**hoisted**	**on**	**board**	**.**
曾是	吊起	在	木板	.

被吊上船。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

His	**story**	**was**	**soon**	**told**	**.**
他的	故事	曾是	很快	讲述	.

他的故事很快就被人们讲述了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

He	**was**	**not**	**a**	**native**	**of**	**the**	**islands**	**,**	**but**	**had**	**been**	**living**	**on**	**one**	**of**
他	曾是	不是	一个	本国的	的	这	岛屿	,	但	有	到过	活的	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他并非岛上的原住民，而是一直居住在其中一个岛上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

and	**had**	**gone**	**off**	**to**	**fish**	**in**	**a**	**canoe**	**,**
和	有	已消失	离开	到	鱼	在	一个	独木舟	,

然后他划着独木舟去钓鱼了。

[wen] [ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

when	**a**	**gale**	**sprang**	**up**	**and**	**blew**	**him**	**out**	**to**	**sea**	**.**
什么时候	一个	大风	弹簧	向上	和	吹	他	出去	到	海	.

突然狂风大作，把他吹到了大海上。

[fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][freɪl][bɑːrk] ,

Four	**days**	**and**	**nights**	**had**	**he**	**been**	**exposed**	**to**	**the**	**storm**	**in**	**his**	**frail**	**bark**	**,**
四	天	和	夜晚	有	他	到过	裸露	到	这	风暴	在	他的	脆弱	吠	,

他乘坐那艘脆弱的小船，在暴风雨中度过了四天四夜。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] ,

without	**food**	**or**	**water**	**,**
没有	食物	或者	水	,

没有食物和水，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [nɪr]

and	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**perishing**	**when**	**the**	**ship**	**chanced**	**to**	**pass**	**near**
和	曾是	在	这	观点	的	消亡	什么时候	这	船	偶然	到	经过	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

正当他濒临丧命时，这艘船恰巧从他附近经过。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst]

The	**utterance**	**of**	**the**	**cry**	**which**	**had**	**attracted**	**attention**	**was**	**almost**	**the**	**last**
这	发声	的	这	哭	哪个	有	吸引	注意力	曾是	几乎	这	最后的

['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

effort	**of**	**which**	**he**	**was**	**capable**	**.**
努力	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

那声引起注意的呼喊几乎是他所能做的最后努力。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	spoke	a	little	broken	English	,
他	辐	一个	小的	破碎的	英语	,

他会说一点蹩脚的英语。

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] .

having	learnt	it	while	serving	on	board	of	an	English	trading	vessel	.
拥有	学会了	它	尽管	服务	在	木板	的	一个	英语	贸易	血管	.

这是他在英国商船上服役时学会的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz]['bʌŋkoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [hiː; hi]

His	name	,	he	said	,	was	Bunco	,	and	a	fine	powerful	-	looking	fellow	he
他的	姓名	,	他	说	,	曾是	骗局	,	和	一个	美好的	强大的	-	寻找	同伴	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他说，他的名字叫邦科，他是个看起来很强壮、很英俊的小伙子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] .

despite	the	sad	condition	to	which	he	had	been	reduced	.
尽管	这	伤心	状况	到	哪个	他	有	到过	减少	.

尽管他当时的处境十分悲惨。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	shoulders	,	and	indeed	most	parts	of	his	body	,
他的	肩膀	,	和	的确	最多	部分	的	他的	身体	,

他的肩膀，实际上他身体的大部分部位，

[wɜːr; wər] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

were	blistered	by	the	continual	washing	of	the	sea	over	him	,
是	起泡的	经过	这	持续的	洗涤	的	这	海	超过	他	,

他被海水不断冲刷，皮肤起了水泡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

and	when	he	was	lifted	on	board	his	skin	was	icy	cold	.
和	什么时候	他	曾是	抬起	在	木板	他的	皮肤	曾是	冰冷的	寒冷的	.

他被抬上船时，皮肤冰冷刺骨。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [moʊld] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

Had	he	not	been	a	man	of	iron	mould	,	he	must	certainly	have
有	他	不是	到过	一个	男人	的	铁	模具	,	他	必须	当然	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

如果他不是铁石心肠的人，他肯定会丧命。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

The	poor	fellow	was	at	once	taken	into	the	cabin	and	carefully	attended	to	.
这	贫穷的	同伴	曾是	在	一次	已采取	进入	这	舱	和	小心	参加	到	.

可怜的家伙立刻被带进小屋，得到了悉心照料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [beɪðd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] , [ðen] [roʊld] [ɪn] ['blæŋkits] ,

He	was	first	bathed	in	fresh	water	,	then	rolled	in	blankets	,
他	曾是	第一的	洗澡	在	新鲜的	水	,	然后	滚动	在	毯子	,

他先用清水洗了个澡，然后裹在毯子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][hɑːt] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] [əd'ministəd] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ri'vaivd]

and	a	tumbler	of	hot	wine	and	water	administered	,	which	greatly	revived
和	一个	不倒翁	的	热的	葡萄酒	和	水	管理	,	哪个	非常	复活

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是给他喝了一杯热葡萄酒和水，他顿时精神焕发。

[ænd; ənd] [suːn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] .

and	soon	caused	him	to	fall	into	a	sound	sleep	.
和	很快	导致	他	到	落下	进入	一个	声音	睡觉	.

很快，他就沉沉睡去。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Whether	it	was	that	this	incident	softened	the	hearts	of	the	seamen	for	a
无论	它	曾是	那	这	事件	软化	这	心	的	这	海员	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或许是这件事暂时软化了水手们的心，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ,

or	that	their	plans	were	not	yet	ripe	for	execution	,	we	cannot	tell	,
或者	那	他们的	计划	是	不是	然而	成熟	为了	执行	,	我们	不能	告诉	,

或者他们的计划尚未成熟到可以执行的地步，我们不得而知。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['kæptɪn] [dɔlz] [səs'piʃənz]

but	certain	it	is	that	nothing	whatever	occurred	to	justify	Captain	Dall's	suspicions
但	肯定	它	是	那	没有什么	任何	发生	到	证明合法	队长	达尔	怀疑

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər] [ðæt] .

for	several	weeks	after	that	.
为了	一些	周	后	那	.

但可以肯定的是，在那之后的几个星期里，没有任何事情发生，证实了达尔船长的怀疑。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [meɪ] [pɑːrt] ['suːnər] [ðæn; ðən]

Describes	a	Mutiny	,	and	shows	that	the	Best	of	Friends	may	part	sooner	than
描述	一个	兵变	,	和	演出	那	这	最好的	的	朋友们	可能	部分	很快	比

[ðeɪ] [ɪk'spekt] .

they	expect	.
他们	预计	.

描述了一场叛变，并表明最好的朋友也可能比他们预想的更早分离。

“ [ə; eɪ] ['wɪlfl] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	A	wilful	man	will	have	his	way	.
“	一个	故意	男人	将要	有	他的	方式	.

“任性的人总能如愿以偿。”

” [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːvɜːrb][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] ; [ɪn'diːd] ,

”	That	this	is	a	true	proverb	is	almost	universally	admitted	;	indeed	,
”	那	这	是	一个	真的	谚语	是	几乎	普遍地	承认	;	的确	,

“这句谚语确实是真理，这一点几乎是公认的；的确如此，

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [men] ;

there	is	reason	to	believe	that	it	is	equally	true	of	women	as	of	men	;
那里	是	原因	到	相信	那	它	是	同样地	真的	的	女性	作为	的	男人	;

有理由相信，这种情况对女性和男性同样适用；

[ˌnevərðə'les] , ['kæptɪn] ['blæðəz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

nevertheless	,	Captain	Blathers	did	not	believe	it	although	he	was	himself	a	living
尽管如此	,	队长	胡言乱语	做过	不是	相信	它	虽然	他	曾是	他自己	一个	活的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

illustration	of	its	truth	.
插图	的	它是	真相	.

然而，布莱瑟斯船长并不相信这一点，尽管他自己就是这一真理的活生生的例证。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['kæptɪn] [dɔːl] [wen] [ðæt] ['wɜːrði] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːtənəs]

He	laughed	at	Captain	Dall	when	that	worthy	warned	him	of	the	mutinous
他	笑了	在	队长	达尔	什么时候	那	值得	警告	他	的	这	叛逆的

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,

intentions	of	his	crew	,
意图	的	他的	全体人员	,

当达尔船长警告他船员们有叛变意图时，他却嘲笑了达尔船长。

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn]

and	when	several	weeks	had	passed	away	without	any	signs	of	disaffection
和	什么时候	一些	周	有	通过了	离开	没有	任何	标志	的	不满

[ə'piəriŋ] ,

appearing	,
出现	,

几个星期过去了，仍然没有任何不满的迹象出现；

[hiː; hi] ['rælid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

he	rallied	him	a	good	deal	about	what	he	styled	his	suspicious	disposition	,
他	集结	他	一个	好的	交易	关于	什么	他	风格	他的	可疑的	处置	,

他狠狠地劝说他改掉自己所谓的多疑性格，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] .

and	refused	to	take	any	steps	to	guard	against	surprise	.
和	拒绝	到	拿	任何	步骤	到	警卫	反对	惊喜	.

并拒绝采取任何措施防范突袭。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][dɪd] [breɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

The	consequence	was	,	that	when	the	storm	did	break	,	he	was	utterly
这	结果	曾是	,	那	什么时候	这	风暴	做过	休息	,	他	曾是	完全地

[ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

unprepared	to	meet	it	.
毫无准备	到	见面	它	.

结果是，当暴风雨来临时，他完全没有做好应对的准备。

['grɪfɪn] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

Griffin	,	the	second	mate	,	was	the	leader	of	the	conspiracy	,
格里芬	,	这	第二	伴侣	,	曾是	这	领导者	的	这	阴谋	,

二副格里芬是这场阴谋的领导者。

[bʌt; bət][soʊ]['eɪbli][dɪd][hiː; hi][ækt][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [pɑːrt] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

but	so	ably	did	he	act	his	villainous	part	,	that	no	one	suspected	him	.
但	所以	能够	做过	他	行为	他的	邪恶的	部分	,	那	不	一	怀疑	他	.

但他把反派角色演得太好了，以至于没有人怀疑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , ['swɔːrði] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] [fər'bɪdɪŋ]

He	was	a	tall	,	powerful	,	swarthy	man	,	with	a	handsome	but	forbidding
他	曾是	一个	高的	,	强大的	,	黝黑的	男人	,	和	一个	英俊的	但	禁止

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，相貌英俊却令人望而生畏。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

One	evening	a	little	before	sunset	,
一	晚上	一个	小的	前	日落	,

一天傍晚，日落前不久，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mest] [ɪn][ðə; ði]

while	**the**	**captain**	**was**	**sitting**	**at**	**tea**	**with**	**those**	**who**	**usually**	**messed**	**in**	**the**
尽管	这	队长	曾是	坐着	在	茶	和	那些	WHO	通常	搞砸了	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

船长当时正和那些平时在船舱里胡闹的人一起喝茶。

['grɪfɪn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] " [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] .

Griffin	**looked**	**down**	**the**	**skylight**	**and**	**reported**	**"**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**weather**	**bow**	**.**
格里芬	看起来	向下	这	天窗	和	据报道	"	一个	帆	在	这	天气	弓	.

格里芬向下望去，从天窗望去，报告说"船首迎风处有一艘帆"。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

"	**The**	**captain**	**immediately**	**rose**	**and**	**went**	**on**	**deck**	**.**
"	这	队长	立即地	玫瑰	和	去	在	甲板	.

船长立即起身，走到甲板上。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['grɪfɪn] .

The	**moment**	**he**	**appeared**	**he**	**was**	**seized**	**by**	**Griffin**	**.**
这	片刻	他	出现	他	曾是	查获	经过	格里芬	.

他一出现就被格里芬抓住了。

['kæptɪn] ['blæðəz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['pæʃənət] .

Captain	**Blathers**	**was**	**an**	**active**	**and**	**powerful**	**man**	**,**	**and**	**very**	**passionate**	**.**
队长	胡言乱语	曾是	一个	积极的	和	强大的	男人	,	和	非常	热情的	.

布莱瑟斯船长是一位积极主动、能力出众且充满热情的人。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

He	**clenched**	**his**	**fist**	**and**	**struck**	**the**	**second**	**mate**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**chest**	**,**
他	紧握	他的	拳头	和	击	这	第二	伴侣	一个	吹	在	这	胸部	,

他攥紧拳头，狠狠地打在二副的胸口上。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stægər] [bæk] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][koʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**caused**	**him**	**to**	**stagger**	**back**	**,**	**but**	**,**	**before**	**he**	**could**	**repeat**	**it**	**,**
哪个	导致	他	到	错开	后退	,	但	,	前	他	可以	重复	它	,

这让他踉跄后退，但还没等他重复一遍，

[tuː] ['seɪləz] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .

two	**sailors**	**seized**	**him**	**from**	**behind**	**and**	**held**	**him**	**fast**	**.**
二	水手们	查获	他	从	在后面	和	握住	他	快速地	.

两名水手从后面抓住他，把他牢牢按住。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ,

The	**noise**	**of**	**the**	**scuffle**	**at**	**once**	**brought**	**up**	**the**	**first**	**mate**	**,**
这	噪音	的	这	扭打	在	一次	带来	向上	这	第一的	伴侣	,

打斗声立刻惊动了大副。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [wɪl] ['ɑːsən] , ['kæptɪn] [dɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

who	**was**	**followed**	**by**	**Will**	**Osten**	**,**	**Captain**	**Dall**	**,**	**and**	**others**	**,**
WHO	曾是	随后	经过	将要	奥斯滕	,	队长	达尔	,	和	其他的	,

随后是威尔·奥斯滕、达尔上尉等人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli] [meɪd]

all	**of**	**whom**	**were**	**seized**	**by**	**the**	**crew**	**and**	**secured**	**as**	**they**	**successively**	**made**
全部	的	谁	是	查获	经过	这	全体人员	和	安全	作为	他们	依次	制成

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	**appearance**	**.**
他们的	外貌	.

他们一一出现就被船员抓获并拘押起来。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːfərd] [baɪ] [iːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Resistance	**was**	**of**	**course**	**offered**	**by**	**each**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**
反抗	曾是	的	课程	提供	经过	每个	,	但	在	徒劳	,

当然，每个人都进行了抵抗，但都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['kærid] [aʊt] .

for	**the**	**thing**	**was**	**promptly**	**and**	**thoroughly**	**carried**	**out**	**.**
为了	这	事物	曾是	及时	和	彻底	携带	出去	.

因为这件事执行得迅速而彻底。

[fɔːr] [strɔːŋ] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ['redi] [tuː; tə]

Four	**strong**	**men**	**stood**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**companion**	**with**	**ropes**	**ready**	**to**
四	强的	男人	站立	在	这	头	的	这	伴侣	和	绳索	准备好	到

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

secure	**their**	**prisoners**	**,**
安全的	他们的	囚犯	,

四名壮汉站在同伴队伍的最前面，手里拿着绳索，准备捆绑俘虏。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd]

while	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**stood**	**close**	**by**	**armed**	**with**	**pistols**	**and**
尽管	这	更大的	部分	的	这	全体人员	站立	关闭	经过	武装	和	手枪	和

['kʌtləs] .

cutlasses	**.**
弯刀	.

而大部分船员则手持手枪和弯刀站在附近。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [rɪ'zɪstɪŋ] , ['kæptɪn] ['blæðəz] , ” [sed] ['grɪfɪn] , [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər]

“	**It**	**is**	**of**	**no**	**use**	**resisting**	**,**	**Captain**	**Blathers**	**,**	**”**	**said**	**Griffin**	**,**	**when**	**the**	**former**
“	它	是	的	不	使用	抵抗	,	队长	胡言乱语	,	”	说	格里芬	,	什么时候	这	以前的

[wʌz; wəz] ['pɪnjənd] ;

was	**pinioned**	**;**
曾是	钉住	;

“布莱瑟斯上尉，反抗是没用的，”格里芬说，此时布莱瑟斯上尉已被制服；

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	**you**	**see**	**we**	**are**	**quite**	**prepared**	**,**	**and**	**thoroughly**	**in**	**earnest**	**.**
“	你	看	我们	是	相当	准备	,	和	彻底	在	认真	.

“你看，我们已经做好了充分的准备，而且非常认真。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs]

”	**The**	**captain**	**looked**	**round**	**,**	**and**	**a**	**glance**	**sufficed**	**to**	**convince**	**him**	**that**	**this**
”	这	队长	看起来	圆形的	,	和	一个	瞥一眼	足够了	到	说服	他	那	这

[wʌz; wəz] [truː] .

was	**true**	**.**
曾是	真的	.

船长环顾四周，只消一眼便确信这是真的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ,

Not	**a**	**friendly**	**eye**	**met**	**his**	**,**
不是	一个	友好的	眼睛	遇见	他的	,

没有一个友善的目光与他对视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

because	**those**	**of**	**the**	**crew**	**who**	**were**	**suspected**	**of**	**being**	**favourable**	**to**	**him**
因为	那些	的	这	全体人员	WHO	是	怀疑	的	存在	有利	到	他

,

,
,

因为那些被怀疑对他有偏袒态度的船员，

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

or	who	could	not	be	safely	relied	on	,
或者	WHO	可以	不是	是	安全	依赖	在	,

或者说，那些不可信赖的人，

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn]

had	been	seized	by	another	party	of	mutineers	at	the	same	time	that	those	in
有	到过	查获	经过	其他	派对	的	叛乱者	在	这	相同的	时间	那	那些	在

[ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

the	cabin	were	captured	,
这	舱	是	捕获	,

与小屋里的人被俘虏的同时，这栋房子也被另一伙叛乱分子占领了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θriː] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] — ['mɪstər] ['kʌpəlz] [ðə; ði]

and	among	them	were	three	friends	of	our	hero	—	Mr	Cupples	the
和	之中	他们	是	三	朋友们	的	我们的	英雄	—	先生	杯状物	这

[meɪt] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['læri] - ,

mate	,	Muggins	,	and	Larry	O'Hale	,
伴侣	,	傻瓜	,	和	拉里	-	,

其中有我们主人公的三个朋友——船员库普尔斯先生、穆金斯和拉里·奥黑尔。

['siːmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] [foʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dɔːl] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [waɪl]

seamen	belonging	to	the	lost	Foam	to	which	Captain	Dall	had	referred	while
海员	属于	到	这	丢失的	泡沫	到	哪个	队长	达尔	有	指	尽管

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] .

conversing	with	Will	.
对话	和	将要	.

属于失踪的“泡沫号”的水手，达尔船长在与威尔交谈时曾提到过这艘船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['kæptɪn] ['blæðəz] - [feɪs] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

For	a	few	seconds	Captain	Blathers	'	face	blazed	with	wrath	,
为了	一个	很少	秒	队长	胡言乱语	-	脸	燃烧的	和	愤怒	,

布莱瑟船长的脸上瞬间燃起了怒火，持续了几秒钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

and	he	seemed	about	to	make	a	desperate	attempt	to	break	his	bonds	,
和	他	似乎	关于	到	制作	一个	绝望的	试图	到	休息	他的	债券	,

他似乎正准备孤注一掷地挣脱束缚。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

but	by	a	strong	effort	he	restrained	himself	.
但	经过	一个	强的	努力	他	克制	他自己	.

但他竭力克制住了自己。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?

“	What	do	you	intend	to	do	?
“	什么	做	你	打算	到	做	?

你打算怎么做?

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['hʌski] [vɔɪs] .

”	he	asked	at	length	,	in	a	deep	,	husky	voice	.
”	他	问	在	长度	,	在	一个	深的	,	沙哑	嗓音	.

“他用低沉沙哑的声音，长长地问道。”

“ [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli]

“	To	take	possession	of	this	ship	,	”	replied	the	second	mate	,	with	a	slightly
“	到	拿	拥有	的	这	船	,	”	回复	这	第二	伴侣	,	和	一个	轻微地

[sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] .

sarcastic	smile	.
讽刺的	微笑	.

“接管这艘船，”二副回答道，脸上带着一丝讽刺的微笑。

“ [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [friː] , ['roʊvɪŋ] [laɪf] ,

“	**These**	**men**	**have**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**lead**	**a**	**free**	**,**	**roving**	**life**	**,**
”	这些	男人	有	已采取	一个	想要	到	带领	一个	自由的	,	漫游	生活	,

这些人喜欢过着自由自在、四处漂泊的生活，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

and	**to**	**make**	**me**	**their**	**captain**	**,**	**and**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**fall**	**in**	**with**
和	到	制作	我	他们的	队长	,	和	我	是	倾斜	到	落下	在	和

[ðer; ðər] ['fænsi] ,

their	**fancy**	**,**
他们的	想要	,

他们想让我当他们的队长，而我也乐于接受他们的想法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] . ”

and	**to**	**relieve**	**you**	**of**	**the**	**command**	**.**	**”**
和	到	缓解	你	的	这	命令	.	”

并解除你的指挥权。”

“ ['skaʊndrəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [ðə; ðɪ] [men] ,

“	**Scoundrel**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**captain**	**,**	**“**	**say**	**rather**	**that**	**you**	**have**	**misled**	**the**	**men**	**,**
”	恶棍	!	”	惊呼	这	队长	,	“	说	相当	那	你	有	被误导	这	男人	,

[ænd; ənd] [ðæt] —

and	**that**	**—**
和	那	—

“无赖！”船长喊道，“你倒不如承认是你误导了士兵，而且——”

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['stɜːrnli] , “ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend]

”	**He**	**checked**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**said**	**sternly**	**,**	**“**	**And**	**pray**	**what**	**do**	**you**	**intend**
”	他	已检查	他自己	,	和	然后	说	严厉地	,	“	和	祈祷	什么	做	你	打算

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”

to	**do**	**with**	**me**	**?**	**”**
到	做	和	我	?	”

他反省了一下，然后严厉地问道：“那么，你们打算如何处置我呢？”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , ['kæptɪn] ['blæðəz] ,

“	**I**	**shall**	**allow**	**you**	**a**	**boat**	**and**	**provisions**	**,**	**Captain**	**Blathers**	**,**
”	我	将	允许	你	一个	船	和	条款	,	队长	胡言乱语	,

“我会给你一艘船和一些补给，布莱瑟斯船长。”

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

for	**the**	**use**	**of**	**yourself**	**and**	**your**	**friends**	**,**	**and**	**then**	**bid**	**you**	**farewell**	**.**
为了	这	使用	的	你自己	和	你的	朋友们	,	和	然后	出价	你	告别	.

供您和您的朋友使用，然后向您道别。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪfəli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʃed] [jʊr; jər] [blʌd]

You	**see**	**we**	**are**	**mercifully**	**inclined**	**,**	**and**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**shed**	**your**	**blood**
你	看	我们	是	仁慈地	倾斜	,	和	有	不	欲望	到	棚	你的	血

.

:
.

你看，我们心怀仁慈，并不想让你流血。

[hoʊ] !

Ho	**!**
何	!

嚯！

[ðer; ðər] — ['loʊər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] ['boʊts] .

there	**—**	**lower**	**one**	**of**	**the**	**quarter**	**boats**	**.**
那里	—	降低	一	的	这	四分之一	船	.

在那里——放下其中一艘四分之一船。

" [ðɪs] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['prɔmptitju:d] .

"	This	order	was	obeyed	with	promptitude	.
"	这	命令	曾是	服从	和	迅速	.

"该命令已迅速执行。"

[sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

Some	provisions	were	thrown	into	the	boat	,
一些	条款	是	抛掷	进入	这	船	,

船上扔了一些补给品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][kæst] [lu:s] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	captain	was	cast	loose	and	ordered	to	get	into	it	.
和	这	队长	曾是	投掷	松动的	和	订购	到	得到	进入	它	.

于是船长被放开，命令他进去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ,

He	turned	to	make	a	last	appeal	to	the	crew	,
他	转向	到	制作	一个	最后的	上诉	到	这	全体人员	,

他转身向船员们做了最后的呼吁，

[bʌt; bət] ['grɪfɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [pə'remptrəli]

but	Griffin	presented	a	pistol	at	his	head	and	ordered	him	peremptorily
但	格里芬	呈现	一个	手枪	在	他的	头	和	订购	他	专断地

[tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

to	get	into	the	boat	.
到	得到	进入	这	船	.

但格里芬用手枪指着他的头，厉声命令他上船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] ,

It	is	probable	that	he	would	have	made	another	effort	,
它	是	可能	那	他	会	有	制成	其他	努力	,

他很可能会再次尝试。

[hæd; həd][nɑ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

had	not	two	of	the	men	forced	him	over	the	side	.
有	不是	二	的	这	男人	强制	他	超过	这	边	.

如果不是其中两人强行把他推下船，那可就糟了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] ['ɑ:sən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Seeing	this	,	Will	Osten	was	so	indignant	and	so	anxious	to	quit	the	ship	,
看到	这	,	将要	奥斯滕	曾是	所以	愤怒	和	所以	焦虑的	到	辞职	这	船	,

看到这一幕，威尔·奥斯滕非常愤慨，迫切地想要离开这艘船。

[ðæt] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

that	he	stepped	forward	with	alacrity	to	follow	him	.
那	他	步	向前	和	敏捷	到	跟随	他	.

他立刻上前跟随他。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [sed] ['grɪfɪn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

"	No	,	no	,	my	fine	young	fellow	,	"	said	Griffin	,	thrusting	him	back	,
"	不	,	不	,	我的	美好的	年轻的	同伴	,	"	说	格里芬	,	推进	他	后退	,

"不，不，我亲爱的小伙子，"格里芬说着，一把将他推开。

" [wi:; wi][wɑ:nt][jʊr; jər] [help] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

"	we	want	your	help	as	a	doctor	a	little	longer	.
"	我们	想	你的	帮助	作为	一个	医生	一个	小的	更长	.

"我们希望您能再以医生的身份帮助我们一段时间。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] ,

It	may	be	that	you	are	not	inclined	to	serve	us	,
它	可能	是	那	你	是	不是	倾斜	到	服务	我们	,

或许您并不愿意为我们服务。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] .

but	we	can	find	a	way	of	compelling	you	if	you're	not	.
但	我们	能	寻找	一个	方式	的	引人注目的	你	如果	你是	不是	.

但如果你不愿意，我们总能找到办法说服你。

[kʌm] , ['mɪstər] [dɔːl] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][nekst] .

Come	,	Mr	Dall	,	be	good	enough	to	go	next	.
来	,	先生	达尔	,	是	好的	足够的	到	去	下一个	.

来吧，达尔先生，表现好的话，下一个就轮到你了。

" [wen] ['kæptɪn] [dɔlz] [hændz][wɜːr; wər] [luːst] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪts]

"	When	Captain	Dall's	hands	were	loosed	,	he	shook	his	fist	in	the	second	mate's
"	什么时候	队长	达尔	双手	是	松开	,	他	摇晃	他的	拳头	在	这	第二	朋友的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“达尔船长的双手被松开后，他朝二副脸上挥舞拳头。”

[ænd; ənd] [sed] , " ['ræskl] , [juːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jet] ; [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [juːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər]

and	said	,	"	Rascal	,	you'll	swing	for	this	yet	;	mark	my	words	,	you'll	swing	for
和	说	,	"	拉斯卡尔	,	你会	摇摆	为了	这	然而	;	标记	我的	字	,	你会	摇摆	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后说：“小子，你还会挥拳的；记住我的话，你一定会挥拳的。”

" ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðʌs] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	Having	relieved	his	feelings	thus	,	he	went	over	the	side	.
"	拥有	松了口气	他的	情怀	因此	,	他	去	超过	这	边	.

“如此一来，他便纵身跃入海中。”

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['læri] - , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['kʌpəlz] , [wɪð; wɪθ]

While	this	was	going	on	,	Larry	O'Hale	,	Muggins	,	and	Mr	Cupples	,	with
尽管	这	曾是	去	在	,	拉里	-	,	傻瓜	,	和	先生	杯状物	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] ,

several	others	,
一些	其他的	,

与此同时，拉里·奥黑尔、穆金斯、库普尔斯先生以及其他几个人，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

were	brought	to	the	gangway	.
是	带来	到	这	舷梯	.

被带到舷梯上。

['grɪfɪn] [ə'drest] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

Griffin	addressed	these	before	ordering	them	into	the	boat	.
格里芬	已解决	这些	前	订购	他们	进入	这	船	.

格里芬在命令他们上船之前，先解决了这些问题。

“ [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

“	My	lads	,	"	he	said	,	“	I	have	no	objection	to	your	remaining	aboard	,
“	我的	小伙子们	,	"	他	说	,	“	我	有	不	异议	到	你的	其余的	船上	,

“我的伙计们，”他说，“我不反对你们留在船上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

if	you	choose	to	take	part	with	us	.	"
如果	你	选择	到	拿	部分	和	我们	.	"

如果你选择和我们一起参与的话。”

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [iː] , " [sed] ['mɪstər] ['kʌpəlz] ['stɜːrnli] .

“	I	,	for	one	,	will	have	nothing	to	do	with	'	e	,	"	said	Mr	Cupples	sternly	.
“	我	,	为了	一	,	将要	有	没有什么	到	做	和	-	e	,	"	说	先生	杯状物	严厉地	.

“我个人是绝对不会和他有任何瓜葛的，”库普尔斯先生严厉地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ” [sed] ['grɪfɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	Then	you	may	go	,	”	said	Griffin	,	with	a	sneer	.
”	然后	你	可能	去	,	”	说	格里芬	,	和	一个	冷笑	.

“那你就可以走了，”格里芬冷笑着说。

['mʌgɪnz] , [huː] , [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪzɪz] ,

Muggins	,	who	,	to	use	one	of	his	own	phrases	,
傻瓜	,	WHO	,	到	使用	一	的	他的	自己的	短语	,

穆金斯，用他自己的一句话来说，

[lʊkt] “ [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] , ” [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

looked	“	as	sulky	as	a	bear	with	a	broken	head	,	”	made	no	reply	,
看起来	“	作为	闷闷不乐的	作为	一个	熊	和	一个	破碎的	头	,	”	制成	不	回复	,

他看起来“像头断了的熊一样闷闷不乐”，没有回答。

[bʌt; bət] ['læri] - [ɪk'skleɪmd] , “ [ʃʊr] , [ðen] , [wʌt] ['betər] [kæn; kən][aɪ][duː][ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːrt]

but	Larry	O'Hale	exclaimed	,	“	Sure	,	then	,	what	better	can	I	do	than	take	part
但	拉里	-	惊呼	,	“	当然	,	然后	,	什么	更好的	能	我	做	比	拿	部分

[wɪð; wɪθ] [jiːz] ?

with	yees	?
和	是的	?

但拉里·奥黑尔惊呼道：“当然，那我还能做什么呢？当然是和赞成者一起参与！”

[its] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] - [oʊ] - [ðə; ðiː]['ɑːrθ] [ðɪs] , [æn; ən] [gʊd] ['kʌmpəni] .

It's	a	heavenly	raigin	o	'	the	arth	this	,	an	good	company	.
它是	一个	天上	-	o	-	这	地球	这	,	一个	好的	公司	.

这是人间天堂，有这么好的伙伴。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [bʊks] , ['grɪfɪn] , [dɪr] .

Put	me	down	on	the	books	,	Capting	Griffin	,	dear	.
放	我	向下	在	这	图书	,	捕获	格里芬	,	亲爱的	.

格里芬上尉，亲爱的，请把我列入名单。

[aɪ'd]['naɪvɝ][dɪ'zɑːrt][jiː; jɪ][ɪn][jʊr; jər] ['trʌblz] , — [biː; bi][noʊ] [meɪnz] .

I'd	niver	desart	ye	in	your	troubles	,	—	be	no	mains	.
ID	尼弗	德萨特	是的	在	你的	麻烦	,	—	是	不	电源	.

我永远不会在你遇到困难时离开你，——绝不会成为你的负担。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [kæst] [luːs] ,

”	There	was	a	slight	laugh	at	this	,	and	Larry	was	graciously	cast	loose	,
”	那里	曾是	一个	轻微	笑	在	这	,	和	拉里	曾是	亲切地	投掷	松动的	,

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	permitted	to	remain	.
和	允许	到	保持	.

“对此，大家轻笑了一声，拉里被宽容地放了下来，并被允许留下来。”

[bəuθ] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Both	Will	Osten	and	Muggins	gazed	at	him	,	however	,	in	amazement	,
两个都	将要	奥斯滕	和	傻瓜	凝视	在	他	,	然而	,	在	惊愕	,

威尔·奥斯滕和穆金斯都惊奇地看着他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]

for	they	had	supposed	that	their	comrade	would	rather	have	taken	his
为了	他们	有	据称	那	他们的	同志	会	相当	有	已采取	他的

[tʃæns] [ɪn][ðə; ðiː] ['kæptənz] [boʊt] .

chance	in	the	captain's	boat	.
机会	在	这	船长的	船	.

因为他们认为他们的同伴宁愿冒险乘坐船长的船。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gliːm] [ʃɑːt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [rʌf] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd]

Suddenly	**an**	**intelligent**	**gleam**	**shot**	**athwart**	**the**	**rough**	**visage**	**of**	**Muggins**	**,**	**and**
突然	一个	聪明的	闪耀	射击	横穿	这	粗糙的	面容	的	傻瓜	,	和

[hiː; hi] [sed] —

he	**said**	**—**
他	说	—

突然，穆金斯粗犷的脸上闪过一丝睿智的光芒，他说道——

" [ʌv; əv] [kuːrs] [aɪl] [rɪ'meɪn] [tuː] .

“	**Of**	**coorse**	**I'll**	**remain**	**too**	**.**
"	的	课程	患病的	保持	也	.

“当然，我也会留下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][sɔːlt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [pædlɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**madness**	**for**	**an**	**old**	**salt**	**like**	**me**	**to**	**go**	**paddlin**	**'**	**about**	**the**
它	会	是	疯狂	为了	一个	老的	盐	喜欢	我	到	去	划桨	-	关于	这

['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['seɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ]

ocean	**in**	**a**	**cockleshell**	**of**	**a**	**boat**	**when**	**he**	**has**	**the**	**chance**	**of**	**sailin**	**'**	**in**	**a**
海洋	在	一个	鸟蛤壳	的	一个	船	什么时候	他	有	这	机会	的	航行	-	在	一个

[gʊd] [ʃɪp] .

good	**ship**	**.**
好的	船	.

像我这样的老水手，有机会乘坐一艘好船航行，却要划着一艘破旧小船在茫茫大海上漂泊，那简直是疯了。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː] , .

Put	**me**	**down**	**too**	**,**	**capting**	**.**
放	我	向下	也	,	捕获	.

也把我放下来吧，船长。

[aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] - , [frʌm; frəm] [pɪtʃ] [æn; ən] - [tɔːs] [tuː; tə] ['mænslɔːtər] .

I'm	**game**	**for**	**anything**	**a'most**	**,**	**from**	**pitch**	**an**	**'**	**toss**	**to**	**manslaughter**	**.**
我是	游戏	为了	任何事物	-	,	从	沥青	一个	-	折腾	到	过失杀人	.

从投掷棒球到过失杀人，我几乎什么都愿意尝试。

" [soʊ] ['mʌgɪnz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

”	**So**	**Muggins**	**was**	**added**	**to**	**the**	**ship's**	**company**	**,**
"	所以	傻瓜	曾是	额外	到	这	船的	公司	,

于是，穆金斯被招入了船员队伍。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	**poor**	**Mr**	**Cupples**	**went**	**over**	**the**	**side**	**with**	**a**	**face**	**almost**	**as**	**long**	**as**
和	贫穷的	先生	杯状物	去	超过	这	边	和	一个	脸	几乎	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] ,

his	**thin**	**body**	**,**
他的	薄的	身体	,

可怜的库普尔斯先生掉下船了，脸几乎和他瘦削的身体一样长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

because	**of**	**what**	**he**	**deemed**	**the**	**depravity**	**and**	**desertion**	**of**	**his**	**old**
因为	的	什么	他	被认为	这	堕落	和	逃兵	的	他的	老的

['ʃɪpˌmeɪts] .

shipmates	**.**
船友	.

因为他认为他的老船友们堕落且背叛了他。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn] , ['ɔːlsoʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

Several	**of**	**the**	**ship's**	**crew**	**,**	**who**	**refused**	**to**	**join**	**,**	**also**	**went**	**into**	**the**	**boat**	**,**
一些	的	这	船的	全体人员	,	WHO	拒绝	到	加入	,	还	去	进入	这	船	,

船上几名拒绝上船的船员也上了救生艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kæst] [luːs] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ræpɪdli] [ə'stɜːrn] .

which	was	then	cast	loose	,	and	dropped	rapidly	astern	.
哪个	曾是	然后	投掷	松动的	,	和	掉落	快速	倒车	.

然后它被抛弃，迅速沉入船尾。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] ,

The	whole	of	this	exciting	scene	passed	so	quickly	,
这	所有的	的	这	激动人心	场景	通过了	所以	迅速地	,

整个激动人心的场景发生得太快了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

that	it	was	only	when	the	boat	was	far	away	,	like	a	speck	on	the	sea	,
那	它	曾是	仅有的	什么时候	这	船	曾是	远的	离开	,	喜欢	一个	斑点	在	这	海	,

只有当船远去，像海面上的一个小点时，我才意识到这一点。

[ðæt] [wɪl] ['ɑːsən] ['riəlaizd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sed] [ˌfer'wel] , [pər'hæps][fɔːr; fər]

that	Will	Osten	realised	the	fact	that	he	had	actually	said	farewell	,	perhaps	for
那	将要	奥斯滕	意识到	这	事实	那	他	有	实际上	说	告别	,	也许	为了

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

威尔·奥斯滕意识到，他实际上已经道别了，或许是永别了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒmreɪdz] .

to	his	late	comrades	.
到	他的	晚的	同志们	.

献给他已故的战友们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kæptɪn]

But	he	had	not	much	time	given	him	for	reflection	,	for	the	new	captain
但	他	有	不是	很多	时间	给定	他	为了	反射	,	为了	这	新的	队长

,

,

,

但他没有给这位新船长太多时间思考，

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

after	changing	the	course	of	the	ship	,
后	变化	这	课程	的	这	船	,

改变船的航向后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

and	making	a	few	arrangements	to	suit	the	altered	state	of	affairs	,
和	制作	一个	很少	安排	到	套装	这	已修改	状态	的	事务	,

并做出一些安排以适应情况的变化，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][duː]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['siːmən] ,

ordered	him	to	go	forward	and	do	duty	as	a	common	seaman	,
订购	他	到	去	向前	和	做	责任	作为	一个	常见的	水手	,

命令他上前履行普通水手的职责，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lænd] - ['lʌbɝz] [ɔːr]['aɪdləz] [ə'bɔːrd] ,

telling	him	that	he	did	not	intend	to	have	any	land	-	lubbers	or	idlers	aboard	,
讲述	他	那	他	做过	不是	打算	到	有	任何	土地	-	笨蛋	或者	惰轮	船上	,

他告诉他，他不打算让任何旱鸭子或游手好闲的人上船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][duː] ['dɑːktɝz] [wɜːrk] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	he	would	be	called	to	do	doctor's	work	when	his	services	should
和	那	他	会	是	称为	到	做	医生的	工作	什么时候	他的	服务	应该

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

be	required	.
是	必需的	.

并且，当需要他的时候，他会被召去从事医生的工作。

[ðæt] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntərvjuː] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər]
That night our hero contrived to hold a whispering interview , in a dark corner
那 夜晚 我们的 英雄 人为的 到 抓住 一个 耳语 面试 , 在 一个 黑暗的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ,
of the forecastle ,
的 这 前甲板 ,

当晚，我们的主人公设法在船首楼一个昏暗的角落里进行了一次低声交谈。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['læri] - [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] .
with his friends Larry O'Hale and Muggins .
和 他的 朋友们 拉里 - 和 傻瓜 .

和他的朋友拉里·奥黑尔和穆金斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]
He found that the former had resolved to join the crew in order to be
他 成立 那 这 以前的 有 已解决 到 加入 这 全体人员 在 命令 到 是
[nɪr] [hɪm'self] ;
near himself ;
靠近 他自己 ;

他发现，前者决心加入船员队伍，以便待在他身边；

[ðæt] ['mʌgɪnz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
that Muggins had joined , because of his desire to share the fortunes of
那 傻瓜 有 加入 , 因为 的 他的 欲望 到 分享 这 财富 的
['læri] ;
Larry ;
拉里 ;

穆金斯加入的原因是他想与拉里分享财富；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
and that both had made up their minds to effect their escape on the first
和 那 两个都 有 制成 向上 他们的 思想 到 影响 他们的 逃脱 在 这 第一的
['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
favourable opportunity .
有利 机会 .

两人都已下定决心，一旦有机会就逃跑。

“ [naʊ] , [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] ['læri] , “ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”
“ Now , ye see , boys , ” said Larry , “ this is how it is — ”
“ 现在 , 是的 看 , 男孩们 , ” 说 拉里 , “ 这 是 如何 它 是 — ”

“现在你们都看到了吧，孩子们，”拉里说，“事情就是这样——”

“ [dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [bred] - ['bæskɪt] [hætʃ] [soʊ] [waɪd] , ” [grauld] ['mʌgɪnz] , “ [els] [juːl] [biː; bi]
“ Don't open your bread - basket hatch so wide , ” growled Muggins , “ else you'll be
“ 不 打开 你的 面包 - 篮子 孵化 所以 宽的 , ” 咆哮 傻瓜 , “ 别的 你会 是
- — [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
overheerd — that's wot it is . ”
- — 那就是 什么 它 是 . ”

“别把你的面包篮门开得那么大，”穆金斯咆哮道，“否则你会被人偷听的——就是这样。”

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['læri] , “ [nɑːt] ['biːn] - [fɪʃ] , [nɔːr] [gʌlz] , [nɔːr] [seɪ] - ,
“ This is how it is , ” repeated Larry , “ not bein ' fish , nor gulls , nor say sarpints ,
“ 这 是 如何 它 是 , ” 重复 拉里 , “ 不是 是 - 鱼 , 也不 海鸥 , 也不 说 - ,

“就是这样，”拉里重复道，“既不是鱼，也不是海鸥，也不是蛇。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [tɪl] [wɪə(r)]
we haven't the ghost of a chance of gettin ' away from this ship till we're
我们 还没有 这 鬼 的 一个 机会 的 获得 - 离开 从 这 船 直到 是
[kloʊz] [tuː; tə][lænd] ,
close to land ,
关闭 到 土地 ,

不到靠近陆地，我们根本没有一丝机会离开这艘船。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi] [wɔ:nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [its] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə]

an	'	even	then	we	wont	have	much	chance	if	it's	suspected	that	we	want	to
一个	-	甚至	然后	我们	惯于	有	很多	机会	如果	它是	怀疑	那	我们	想	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

即使这样，如果我们被怀疑想要逃跑，我们也没有什么机会。

[wʌt] [ðen] ? — [waɪ] , [let] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]

What	then	?	—	why	,	let	us	from	this	hour	agree	to	give	each	other	the	cowld
什么	然后	?	—	为什么	,	让	我们	从	这	小时	同意	到	给	每个	其他	这	考尔德

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

那怎么办？——不如从现在开始，我们互相扶持，彼此倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	go	at	our	work	as	if	we	liked	it	.	”
和	去	在	我们的	工作	作为	如果	我们	喜欢	它	.	”

我们对待工作就像我们喜欢这份工作一样。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['læri] , ” [sed] [wɪl] .

“	You're	right	,	Larry	,	”	said	Will	.
“	你是	正确的	,	拉里	,	”	说	将要	.

“你说得对，拉里，”威尔说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [ðeɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] , [soʊ]

“	If	they	see	us	much	together	,	they'll	naturally	suspect	that	we	are	plotting	,	so
“	如果	他们	看	我们	很多	一起	,	他们会	自然	怀疑	那	我们	是	绘制	,	所以

—

—
—

“如果他们经常看到我们在一起，自然会怀疑我们在密谋，所以——”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [grauld] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hæmək] —

”	At	this	point	a	voice	growled	from	an	adjacent	hammock	—
”	在	这	观点	一个	嗓音	咆哮	从	一个	邻近的	吊床	—

这时，旁边吊床上传来一声低沉的咆哮——

“ [ə'væst] ['spɪnɪn] - [jɑ:nz] [ðer; ðər] , [wɪl] - [i:] ! ”

“	Avast	spinnin	'	yarns	there	,	will	'	e	!	”
“	avast	纺丝蛋白	-	纱线	那里	,	将要	-	e	!	”

“Avast 正在那儿编故事呢，是吧！”

“ [eɪ] , [its] [ðæt] [si:] - [kʊk] , ['læri] - , ” [kraɪd] ['mʌgɪnz] [ə'laʊd] ; “ [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

“	Ay	,	it's	that	sea	-	cook	,	Larry	O'Hale	,	”	cried	Muggins	aloud	;	“	he	was	always
“	哎	,	它是	那	海	-	厨师	,	拉里	-	,	”	哭	傻瓜	大声	;	“	他	曾是	总是

['oʊvər] [fɑ:nd] [oʊ] - ['tɔ:kɪŋ] .

over	fond	o	'	talking	.
超过	喜爱	o	-	说	.

“哎呀，是那个海厨拉里·奥黑尔，”穆金斯大声喊道；“他总是特别爱说话。”

” ['læri] , [hu:] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , ['ʃaʊtɪd]

”	Larry	,	who	at	the	first	sound	had	slipped	away	to	his	hammock	,	shouted
”	拉里	,	WHO	在	这	第一的	声音	有	滑倒了	离开	到	他的	吊床	,	喊叫

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

from	under	the	blankets	,
从	在下面	这	毯子	,

“拉里一听到动静就溜到吊床上去了，他从毯子底下喊道：

“ [jiː; ji] ['spæl'pin] , [its] [noʊ] [mɔːr] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] - ;
“ Ye spalpeen , it's no more me than yersilf ;
“ 叶 斯帕尔皮恩 , 它是 不 更多的 我 比 - ;

“Ye spalpeen，这跟我没什么两样，就像跟你自己没什么两样一样；

[ʃʊr] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] - - [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd] [ɪf] [jiː; ji] — ['hædnt] — ([snɔːr]) [ˌem 'iː]
sure I'd have been draimin ' of ould Ireland if ye — hadn't — (snore) me
当然 ID 有 到过 - - 的 可以 爱尔兰 如果 是的 — 之前没有 — (鼾) 我
['grænmʌðər] — ([jɔːn]) [ɔːr][ðə; ði][pɪg] —
grandmother — (yawn) or the pig —
祖母 — (打哈欠) 或者 这 猪 —

如果不是你——（打鼾）我奶奶——（打哈欠）或者那头猪——我肯定会梦见古老的爱尔兰。

” [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɔːr] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” A prolonged snore terminated this sentence , and Muggins turned into his
” 一个 延长 鼾 终止 这 句子 , 和 傻瓜 转向 进入 他的
['hæmək] , [waɪl] [wɪl] ['ɑːsən] [roʊz] ,
hammock , while Will Osten rose ,
吊床 , 尽管 将要 奥斯滕 玫瑰 ,

一声绵长的鼾声打断了这句话，穆金斯翻身躺进了吊床，而威尔·奥斯滕则站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .
with a quiet laugh , and went on deck .
和 一个 安静的 笑 , 和 去 在 甲板 .

他轻轻一笑，然后走到甲板上。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
One morning , some weeks after the conversation just related ,
一 早晨 , 一些 周 后 这 对话 只是 有关的 ,

几周后的一天早晨，就在刚才那次谈话之后，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] - [tʃeɪnz] ,
our hero was leaning over the bulwarks near the fore - chains ,
我们的 英雄 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 靠近 这 前 - 链条 ,

我们的英雄正倚靠在前锚链附近的舷墙上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['swɪftli]
watching the play of the clear waves as the ship glided quietly but swiftly
观看 这 玩 的 这 清除 波浪 作为 这 船 滑翔 悄悄 但 迅速地
[θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .
through them before a light breeze .
通过 他们 前 一个 光 微风 .

看着清澈的波浪随着船只在微风中安静而迅速地滑行，船只在波浪中嬉戏。

[wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Will was in a meditative frame of mind ,
将要 曾是 在 一个 冥想 框架 的 头脑 ,

威尔当时处于冥想状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
and had stood there gazing dreamily down for nearly half an hour ,
和 有 站立 那里 凝视 梦幻般地 向下 为了 几乎 一半 一个 小时 ,

他站在那里，眼神迷离地向下凝视了将近半个小时。

[wen] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['bʌŋkoʊ] ,
when his elbow was touched by the man named Bunco ,
什么时候 他的 弯头 曾是 感动 经过 这 男人 命名 骗局 ,

当他的手肘被名叫邦科的人碰到时，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .
who had long before recovered from his exposure in the canoe .
WHO 有 长的 前 恢复 从 他的 接触 在 这 独木舟 .

他很久以前就从独木舟上的冻伤中恢复过来了。

[wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Will	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**,**	**for**	**he**	**had**	**not**	**had**	**much**	**intercourse**	**with**
将要	曾是	一个	小的	惊讶	,	为了	他	有	不是	有	很多	交往	和

[ðə; ði][mæn] ,

the	**man**	**,**
这	男人	,

威尔有些惊讶，因为他和这个人并没有太多的交往。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn]

and	**could**	**not**	**comprehend**	**the**	**confidential**	**and**	**peculiar**	**look**	**and**	**tone**
和	可以	不是	理解	这	机密的	和	奇特	看	和	语气

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

with	**which**	**he**	**now**	**addressed**	**him**	**.**
和	哪个	他	现在	已解决	他	.

他无法理解对方此刻用那种神秘而奇特的眼神和语气与他交谈。

“ ['mɪstər] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrdz] ,

“	**Mister**	**Os'en**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**after**	**a**	**few**	**preliminary**	**words**	**,**
“	先生	-	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	后	一个	很少	初步的	字	,

“奥森先生，”他低声说道，说了几句开场白之后，

“ [juː; jʊ][biː; bi][tiŋk][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

“	**you**	**be**	**tink**	**of**	**escape**	**?**
“	你	是	叮当	的	逃脱	?

你有没有想过逃跑?

” [wɪl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] : “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

”	**Will**	**was**	**startled**	**:**	**“**	**Why**	**do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**some**	**alarm**	**.**
”	将要	曾是	惊慌	:	“	为什么	做	你	思考	所以	?	”	他	问	,	在	一些	警报	.

威尔吓了一跳：“你为什么这么想？”他惊慌地问道。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , “ [ˌem 'iː] [kiːp] [aɪz] [ɪn] [hed] — [ˌem 'iː] [duːz] —

“	**Ha**	**!**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**,**	**“**	**me**	**keep**	**eyes**	**in**	**head**	**—**	**me**	**doos**	**—**
“	哈	!	”	说	这	男人	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	,	“	我	保持	眼睛	在	头	—	我	嘟	—

[nɑːt][ɪn] ['pɑːkɪt] .

not	**in**	**pocket**	**.**
不是	在	口袋	.

“哈！”那人咧嘴一笑说道，“我的眼睛长在脑袋里——我的确如此——而不是口袋里。”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [jɪs] , [ˌem 'iː] [siː] [æn; ən] - [hɪr] ['beri]

Ho	**!**	**ho**	**!**	**Yis**	**,**	**me**	**see**	**an**	**'**	**hear**	**berry**
何	!	何	!	yis	,	我	看	一个	-	听到	浆果

嚯！嚯！是的，我看到并听到浆果

[wel] ['mʌgɪnz] [goʊ] [tuː] [ɪf] [hɪmz] [kæn; kən] — [ænd; ənd] ['læri] - , [hoʊ] [jɪs] .

well	**Muggins**	**go**	**too**	**if**	**hims**	**can**	**—**	**and**	**Larry**	**O'Hale**	**,**	**ho**	**yis**	**.**
出色地	傻瓜	去	也	如果	他	能	—	和	拉里	-	,	何	yis	.

如果穆金斯能去的话，他也去——还有拉里·奥黑尔，呵呵。

[naʊ] , [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] ! ”

Now	**,**	**me**	**go**	**too**	**!**	**”**
现在	,	我	去	也	!	”

现在，我也要走了!

“ [juː; jʊ] [tuː] ? ”

“	**You**	**too**	**?**	**”**
“	你	也	?	”

“你也是? ”

“ [jɪs] .

“	**Yis**	**.**
“	yis	.

“是的。

[juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː][laɪf] ; [ˌem ˈiː] [noʊ] [dɪs] [hɪr] [pɑːrt][ɔb][ðə; ði] - , — [bɪn] - [æn; ən] -
You save me life ; me know dis here part ob the univarse , — bin bornded an '
你 节省 我 生活 ; 我 知道 迪斯 这里 部分 奥布 这 - , — 垃圾桶 - 一个 -
['rɪz] [hɪr] .
riz here .
里兹 这里 .

你救了我的命；我知道这是宇宙的一部分，——我在这里出生和成长。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][diː][lænd][tuː; tə] - [deɪ] .
Not far off from de land to - day .
不是 远的 离开 从 德 土地 到 - 天 .

离今天这片土地不远了。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ] [tuː] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kɪn][duː] —
You let me go too , an ' me show you how you kin do —
你 让 我 去 也 , 一个 - 我 展示 你 如何 你 亲属 做 —

你也放我走，让我来教你怎么做——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌŋkoʊ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [lænd][hoʊ] !
" At this point Bunco was interrupted by a shout of " Land ho !
" 在 这 观点 骗局 曾是 中断 经过 一个 喊 的 " 土地 何 !

这时，Bunco 被一声"陆地！"的喊声打断了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] .
" from the look - out at the masthead .
" 从 这 看 - 出去 在 这 报头 .

"从桅杆顶端的瞭望台上。"

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] ['grɪfɪn] .
" Where away ? " cried Griffin .
" 在哪里 离开 ? " 哭 格里芬 .

"去哪儿？"格里芬喊道。

" [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [baʊ; boʊ] , [sɜːr] .
" On the lee - bow , sir .
" 在 这 李 - 弓 , 先生 .

"在下风弓上，先生。"

" ['ɪnstəntli] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wer] ,
" Instantly all eyes and glasses were turned in the direction indicated , where ,
" 即刻 全部 眼睛 和 眼镜 是 转向 在 这 方向 表明的 , 在哪里 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
in a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

"所有人的目光和眼镜立刻转向了所指示的方向，很快，

[ə; eɪ] [bluː] [laɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] , [wʌz; wəz] ['feɪntli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][hə'raɪz(ə)n] .
a blue line , like a low cloud , was faintly seen on the far - off horizon .
一个 蓝色的 线 , 喜欢 一个 低的 云 , 曾是 淡淡的 已见 在 这 远的 - 离开 地平线 .

远处的地平线上隐约可见一条蓝线，像一团低垂的云。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt; bət] ['blʌdləs] [faɪt] .
Describes a Tremendous but Bloodless Fight .
描述 一个 巨大的 但 无血 斗争 .

描述了一场惊心动魄却不流血的战斗。

[prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] [telz] [juː 'es] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Proverbial	**philosophy**	**tells**	**us**	**—**	**and**	**every**	**one**	**must**	**have**	**learned**	**from**
谚语	哲学	讲述	我们	—	和	每一个	一	必须	有	学习	从

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] — [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

personal	**experience**	**—**	**that**	**“**	**there**	**is**	**many**	**a**	**slip**	**'**	**twixt**	**the**	**cup**	**and**	**the**	**lip**	**.**
个人的	经验	—	那	“	那里	是	许多	一个	滑	-	中间	这	杯子	和	这	唇	.

谚语告诉我们——而且每个人都必须从个人经验中了解到——“杯与唇之间有很多失误。

” ['hɪroʊz] [ɪn] ['evri] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [slɪps] ,

”	**Heroes**	**in**	**every**	**rank**	**of**	**life**	**are**	**peculiarly**	**liable**	**to**	**such**	**slips**	**,**
”	英雄	在	每一个	秩	的	生活	是	奇特地	容易	到	这样的	滑倒	,

“各行各业的英雄都特别容易犯这种错误。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	**our**	**hero**	**was**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**.**
和	我们的	英雄	曾是	不	例外	到	这	规则	.

我们的主人公也不例外。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

Finding	**that**	**the**	**vessel**	**in**	**which**	**he**	**sailed**	**was**	**now**	**little**	**,**	**if**	**at**	**all**	**,**
寻找	那	这	血管	在	哪个	他	航行	曾是	现在	小的	,	如果	在	全部	,

他发现自己所乘坐的船只如今已几乎消失殆尽。

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪrət] ,

better	**than**	**a**	**pirate**	**,**
更好的	比	一个	海盗	,

比海盗强多了，

[hiː; hi][hæd; həd]['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

he	**had**	**fondly**	**hoped**	**that**	**he**	**should**	**make**	**his**	**escape**	**on**	**the**	**first**	**point**	**of**
他	有	深情地	希望	那	他	应该	制作	他的	逃脱	在	这	第一的	观点	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] .

South	**America**	**at**	**which**	**they**	**touched**	**.**
南	美国	在	哪个	他们	感动	.

他曾满怀希望地想在他们抵达南美洲的第一个地点逃脱。

[lænd] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ɪn] [saɪt] .

Land	**was**	**at**	**last**	**in**	**sight**	**.**
土地	曾是	在	最后的	在	视线	.

终于看到了陆地。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [wɪl] ['ɑːsən] ,

Hope	**was**	**high**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**Will**	**Osten**	**,**
希望	曾是	高的	在	这	胸部	的	将要	奥斯滕	,

威尔·奥斯滕心中充满了希望。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [glɑːnsiz] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [wen]

and	**expressive**	**glances**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**his**	**friends**	**in**	**captivity**	**,**	**when**
和	富有表现力的	眼神	通过了	之间	他	和	他的	朋友们	在	囚禁	,	什么时候

, [ə'læs] !

,	**alas**	**!**
,	唉	!

他和被囚禁的朋友们之间交换着充满感情的眼神，这时，唉!

[ðə; ði][lænd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

the	**land**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**small**	**island**	**,**
这	土地	转向	出去	到	是	一个	小的	岛	,

那片土地原来是一座小岛。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**low**	**that**	**they**	**could**	**see**	**right**	**across**	**it**	**,**
所以	低的	那	他们	可以	看	正确的	穿过	它	,

低到他们能直接看到对面。

[ænd; ənd][soʊ]['skæntəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['evɪdəntli] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]
and so scantily covered with vegetation that human beings evidently deemed it
和 所以 稀疏地 涵盖 和 植被 那 人类 生物 显然 被认为 它
[ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] .
unworthy of being possessed .
不配 的 存在 拥有 .

而且植被稀少，以至于人类显然认为它不值得拥有。

" [ðeəz; ðəz]['naɪvɝ][ə; eɪ] [saʊl] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] ['læri] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .
" There's niver a sowl upon it , " remarked Larry O'Hale , in a tone of chagrin .
" 有 尼弗 一个 猫头鹰 之上 它 , " 评论 拉里 - , 在 一个 语气 的 懊恼 .

"上面从来没有一只猫头鹰，"拉里·奥黑尔懊恼地说。

" ['meɪbi] [nɑ:t] , " [sed] ['grɪfɪn] , [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
" Maybe not , " said Griffin , who overheard the observation ;
" 或许 不是 , " 说 格里芬 , WHO 无意中听到 这 观察 ;

"也许不是，"格里芬听到这番话后说道；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [nɑ:t] [soʊlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
" but there's plenty of bodies on it if not souls , and , as we are
" 但 有 很多 的 身体 在 它 如果 不是 灵魂 , 和 , 作为 我们 是
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
short of provisions ,
短的 的 条款 ,

"但上面有很多尸体，虽然没有灵魂，而且，由于我们物资短缺，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [leɪ] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
I intend to lay - to , and give you a chance of seeing them .
我 打算 到 躺 - 到 , 和 给 你 一个 机会 的 看到 他们 .

我打算放手一搏，让你有机会看看它们。

[get] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] ; [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:] [fɑ:r] !
Get ready to go ashore ; I'm not afraid of you wandering too far !
得到 准备好 到 去 岸上 ; 我是 不是 害怕的 的 你 漫游 也 远的 !

准备上岸吧；我不怕你走得太远！

" ['grɪfɪn] [wu:nd] [ʌp] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪr] ,
" Griffin wound up this speech with a low chuckle and a leer ,
" 格里芬 伤口 向上 这 演讲 和 一个 低的 轻笑 和 一个 斜视 ,

格里芬低声轻笑，带着一丝邪笑，结束了他的演讲。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [wɪl] ['ɑ:sən] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd]
which sent a chill to the heart not only of Will Osten but of Larry and
哪个 发送 一个 寒意 到 这 心 不是 仅有的 的 将要 奥斯滕 但 的 拉里 和
['mʌgɪnz] ['ɔ:lsoʊ] ,
Muggins also ,
傻瓜 还 ,

这不仅让威尔·奥斯滕感到不寒而栗，也让拉里和穆金斯感到不寒而栗。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:] ['mæstər][hæd; həd] [gest] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
for it convinced them that their new master had guessed their intention ,
为了 它 确信 他们 那 他们的 新的 掌握 有 猜对了 他们的 意图 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
and that he would ,
和 那 他 会 ,

因为这让他们确信，他们的新主人已经猜到了他们的意图，而且他会这么做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
of course , take every precaution to prevent its being carried out .
的 课程 , 拿 每一个 预防 到 防止 它是 存在 携带 出去 .

当然，要采取一切预防措施，防止其发生。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

After	the	first	depression	of	spirits	,	consequent	on	this	discovery	,
后	这	第一的	沮丧	的	烈酒	,	后果	在	这	发现	,

发现这一事实后，人们最初情绪低落，

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

the	three	friends	became	more	than	ever	determined	to	outwit	their	enemy	,
这	三	朋友们	成为	更多的	比	曾经	决定	到	智胜	他们的	敌人	,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt] ,

and	resolved	to	act	,
和	已解决	到	行为	,

三个朋友比以往任何时候都更加坚定了战胜敌人的决心，并下定决心采取行动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] — [æz; əz] [ðeɪ]

in	the	meantime	,	with	perfect	submission	and	prompt	obedience	—	as	they
在	这	与此同时	,	和	完美的	提交	和	迅速的	服从	—	作为	他们

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .

had	hitherto	done	.
有	迄今为止	完毕	.

与此同时，他们一如既往地表现出绝对的顺从和迅速的服从。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[iːtʃ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪf] ['grɪfɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm]

each	reserved	in	his	own	mind	the	right	of	rebellion	if	Griffin	should	require	them
每个	预订的	在	他的	自己的	头脑	这	正确的	的	叛乱	如果	格里芬	应该	要求	他们

[tuː; tə][duː] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ækt] ,

to	do	any	criminal	act	,
到	做	任何	刑事	行为	,

每个人都心存侥幸，如果格里芬强迫他们从事任何犯罪行为，他们就有权反抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [maɪt]

and	they	hoped	fervently	that	they	should	not	fall	in	with	any	vessel	that	might
和	他们	希望	热切地	那	他们	应该	不是	落下	在	和	任何	血管	那	可能

[pruːv] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['kæptɪn] .

prove	a	temptation	to	their	new	captain	.
证明	一个	诱惑	到	他们的	新的	队长	.

他们热切希望不要加入任何可能对他们的新船长构成诱惑的船只。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

A	few	minutes	after	this	,	the	order	was	given	to	lower	one	of	the	boats	,
一个	很少	分钟	后	这	,	这	命令	曾是	给定	到	降低	一	的	这	船	,

几分钟后，命令下达，放下其中一艘救生艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['læri] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] .

and	a	crew	jumped	into	her	,	among	whom	were	Larry	and	Muggins	.
和	一个	全体人员	跳了起来	进入	她	,	之中	谁	是	拉里	和	傻瓜	.

一群船员跳上了她，其中包括拉里和穆金斯。

[wɪl] ['ɑːsən] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

Will	Osten	asked	permission	to	go	,
将要	奥斯滕	问	允许	到	去	,

威尔·奥斯滕请求允许离开

[ænd; ənd] ['grɪfɪn] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
and **Griffin** **granted** **his** **request** **with** **a** **grin** **that** **was** **the** **reverse** **of**
和 格里芬 的确 他的 要求 和 一个 咧嘴笑 那 曾是 这 撤销 的
['eɪmiəb(ə)l] .
amiable **.**
可亲 .

格里芬咧嘴一笑，笑容里却丝毫没有和蔼可亲的意思，便答应了他的请求。

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] !
" Musha !
" 穆沙 !

"穆沙！

[wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['bɑːdɪz] [dɪd][ðə; ðɪ] [meɪn] ? " [sed] ['læri] ,
what sort o ' bodies did the capting main ? " said Larry ,
什么 种类 o - 身体 做过 这 捕获 主要的 ? " 说 拉里 ,

"俘获主力舰艇的是什么类型的舰艇？"拉里问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
when they had pulled beyond earshot of the ship .
什么时候 他们 有 拉 超过 听力范围 的 这 船 .

当他们驶出船只的听觉范围后。

" [hɑː] , ['pædi] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
" Ha , paddy , " replied one of the men ,
" 哈 , 稻田 , " 回复 一 的 这 男人 ,

"哈，稻米，"其中一个人回答道。

" [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [fæt] ['bɑːdɪz] — - - [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ]
" they're pleasant fat bodies — amusin ' to catch and much thought of by
" 它们是 令人愉快的 胖的 身体 — - - 到 抓住 和 很多 想法 的 经过
['ɔːldəmən] ; — ['tə:tlz] [noʊ] [les] . "
aldermen ; — turtles no less . "
市议员 ; — 海龟 不 较少的 . "

"它们体型肥硕，令人赏心悦目——捕捉起来很有趣，也深受市议员们的喜爱；——它们可是名副其实的乌龟啊。"

" [ɑː] ! [ðen] , [its] ['dʒoʊkɪn] - [jiː; ji][ɑːr; ər] . "
" Ah ! then , it's jokin ' ye are . "
" 啊 ! 然后 , 它是 开玩笑 - 是的 是 . "

"啊！原来你是在开玩笑啊。"

" [nɑːt][aɪ] . [aɪ] ['nevər] [dʒoʊk] . "
" Not I . I never joke . "
" 不是 我 . 我 绝不 开玩笑 . "

"我不会开玩笑。我从不开玩笑。"

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [griːn] [fæt][æn; ən] - [ɔːl] ? "
" Turthles is it — green fat an ' all ? "
" - 是 它 — 绿色的 胖的 一个 - 全部 ? "

"是乌龟吗？那种绿油油的？"

" [eɪ] , [æn; ən] - ['ʃɛlz] [tuː] . "
" Ay , an ' shells too . "
" 哎 , 一个 - 贝壳 也 . "

"哎，还有贝壳呢。"

" [ʃʊr] [its] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɔpəz] [ðeə(r)] ['wɑːntɪd] . "
" Sure it's for the coppers they're wanted . "
" 当然 它是 为了 这 铜 它们是 通缉 . "

"当然，那是因为警察正在通缉他们。"

“	[dʒʌst][soʊ]	,	['læri]	,	[æn; ən]	-	[ɪf]	[juːl]	[ʃɪp]	[jʊr; jər]	[ɔːr]	[æn; ən]	[dʒʌmp]	[aʊt]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[ðə; ði]	['peɪntər]	,
“ Just	**so**	**,**	**Larry**	**,**	**an**	**'**	**if**	**you'll**	**ship**	**your**	**oar**	**an**	**jump**	**out**	**wi**	**'**	**the**	**painter**	**,**
” 只是	所以	,	拉里	,	一个	-	如果	你会	船	你的	桨	一个	跳	出去	wi	-	这	画家	,

“就这样吧，拉里，如果你愿意把你的桨寄过来，然后和油漆工一起跳出去，

[wiːl]	[hɔːl]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ʌp]	[æn; ən]	-	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	-	[ɪm]	.
we'll	**haul**	**the**	**boat**	**up**	**an**	**'**	**show**	**you**	**how**	**to**	**catch**	**'**	**em**	**.**
出色地	运输	这	船	向上	一个	-	展示	你	如何	到	抓住	-	呃	.

我们会把船拖上来，教你如何捕捉它们。

”	[æz; əz][ðə; ði]	['seɪlər]	[spoʊk]	,	[ðə; ði]	['boʊts]	[kiːl]	['greɪtɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	[sænd]	,
”	**As**	**the**	**sailor**	**spoke**	**,**	**the**	**boat's**	**keel**	**grated**	**on**	**the**	**sand**	**,**
”	作为	这	水手	辐	,	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,

水手说话的时候，船底龙骨在沙滩上发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['aɪrɪʃmən]	[spræŋ]	['oʊvər][ðə; ði]	[saɪd]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,
and	**the**	**Irishman**	**sprang**	**over**	**the**	**side**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**comrades**	**,**
和	这	爱尔兰人	弹簧	超过	这	边	,	随后	经过	他的	同志们	,

于是，那个爱尔兰人纵身跃下船舷，他的同伴们也紧随其后。

[huː]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	“	[gʊd]	[spriː]	.
who	**regarded**	**the**	**expedition**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**“**	**good**	**spree**	**.**
WHO	认为	这	远征	在	这	光	的	一个	“	好的	狂欢	.

他们认为这次探险是一次“美好的狂欢”。

”	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[haʊ'evər]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[spɔːrt]	.
”	**The**	**party**	**had**	**to**	**wait**	**some**	**time**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**anticipated**	**sport**	**.**
”	这	派对	有	到	等待	一些	时间	,	然而	,	为了	这	预期	运动	.

然而，这场期待已久的体育赛事，该党不得不等待一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nɪr]	['sʌnset]	[wen]	[ðeɪ]	['lændɪd]	,	[bʌt; bət]	['təːtlz]	[ɑːr; ər][nɑːt]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]
It	**was**	**near**	**sunset**	**when**	**they**	**landed**	**,**	**but**	**turtles**	**are**	**not**	**always**	**ready**	**to**
它	曾是	靠近	日落	什么时候	他们	登陆	,	但	海龟	是	不是	总是	准备好	到

[dɪ'lɪvər]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	,
deliver	**themselves**	**up**	**,**
递送	他们自己	向上	,

它们上岸时已近黄昏，但海龟并非总是愿意主动上岸。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['iːtn]	[baɪ]	['lʌndən]	['ɔːldəmən]	['sʌmtaɪmz]	[ə'weɪts]	[ðem; ðəm]
even	**though**	**the**	**honour**	**of**	**being**	**eaten**	**by**	**London**	**aldermen**	**sometimes**	**awaits**	**them**
甚至	尽管	这	荣誉	的	存在	吃	经过	伦敦	市议员	有时	等待	他们

!
!
!

即使有时他们还会荣幸地被伦敦市议员吃掉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[kʌm]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
It	**is**	**usually**	**night**	**before**	**the**	**creatures**	**come**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**to**	**enjoy**	**a**
它	是	通常	夜晚	前	这	生物	来	出去	的	这	海	到	享受	一个

[snuːz]	[ɑːn][ðə; ði]	[biːtʃ]	.
snooze	**on**	**the**	**beach**	**.**
打盹	在	这	海滩	.

通常要到晚上，这些生物才会从海里出来，到沙滩上打盹儿。

[ðə; ði]	[men]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'meɪn]	['aɪd(ə)l]	,	[haʊ'evər]	.
The	**men**	**did**	**not**	**remain**	**idle**	**,**	**however**	**.**
这	男人	做过	不是	保持	闲置的	,	然而	.

然而，这些人并没有闲着。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen]

They	dragged	the	boat	a	considerable	distance	from	the	water	,	and	then
他们	拖拽	这	船	一个	大量	距离	从	这	水	,	和	然后

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːl] [ʌp] ,

turned	it	keel	up	,
转向	它	龙骨	向上	,

他们把船拖离水面相当远的距离，然后把船底翻转过来，船底朝上。

[səˈpɔːrtɪŋ] [wʌn] ['gʌnl] [ɑːn] ['sevrəl] [fɔːrkt] [stɪks] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ʃeltər] [wʌz; wəz]

supporting	one	gunwale	on	several	forked	sticks	,	so	that	a	convenient	shelter	was
支持	一	舷缘	在	一些	分叉	棍子	,	所以	那	一个	方便的	庇护所	曾是

[prəˈvaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

用几根分叉的木棍支撑船舷的一侧，从而提供了一个方便的庇护所。

[ðɪs] [lʊk] - [aʊt] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [liːvz]

This	look	-	out	house	was	still	further	improved	by	having	a	soft	carpet	of	leaves
这	看	-	出去	房子	曾是	仍然	更远	改进	经过	拥有	一个	柔软的	地毯	的	树叶

[ænd; ənd] [græs] [spred] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	grass	spread	beneath	it	.
和	草	传播	下面	它	.

为了进一步改善瞭望屋的状况，下面铺上了一层柔软的树叶和草皮。

[wen] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðoʊz] [men] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['tɜːrt(ə)l] -

When	these	preparations	had	been	made	,	those	men	,	who	had	never	seen	turtle	-
什么时候	这些	准备工作	有	到过	制成	,	那些	男人	,	WHO	有	绝不	已见	龟	-

['tɜːrnɪŋ] [pərˈfɔːrmd] ,

turning	performed	,
转弯	执行	,

准备工作完成后，那些从未见过翻龟术的人开始表演，

[wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['duːtiz] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [hænd] .

were	instructed	in	their	duties	by	an	experienced	hand	.
是	指示	在	他们的	职责	经过	一个	经验丰富的	手	.

他们在一位经验丰富的教练的指导下履行了职责。

[ðə; ði] ['prɑːses] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] .

The	process	being	simple	,	the	explanation	was	short	and	easy	.
这	过程	存在	简单的	,	这	解释	曾是	短的	和	简单的	.

由于过程很简单，解释也简短易懂。

“ [juː; jʊ] [siː] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,

“	You	see	,	lads	,	”	said	the	instructor	,
“	你	看	,	小伙子们	,	”	说	这	讲师	,

“你们看，孩子们，”教官说道，

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [təˈbækoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ]

leaning	against	the	boat	and	stuffing	down	the	glowing	tobacco	in	his	pipe	with
倾斜	反对	这	船	和	馅	向下	这	发光	烟草	在	他的	管道	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ([əˈpærəntli]) ['faɪərpruːf] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] — “ [juː; jʊ] [siː] ,

the	point	of	his	(	apparently	)	fireproof	little	finger	—	“	You	see	,
这	观点	的	他的	(	显然	)	防火	小的	手指	—	“	你	看	,

他倚在船上，用他那（显然）防火的小指尖把燃烧的烟草塞进烟斗里——“你看，

[lædz] , [ðɪs] [ɪz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

lads	,	this	is	'	ow	it	is	.
小伙子们	,	这	是	-	现在	它	是	.

伙计们，事情就是这样。

[ɔːl] [ðæt] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] - [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['təːtlz] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] -

All	that	you've	got	for	to	do	is	to	keep	parfitly	still	till	the	turtles	comes	out	o	'
全部	那	你已经	得到	为了	到	做	是	到	保持	-	仍然	直到	这	海龟	来	出去	o	-

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

你只需要保持绝对静止，直到海龟从海里出来。

[-] [siː] ? — [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [oʊ] - - [sed] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — [ʌp] [bɔɪz]

d'ye	see	?	—	then	,	as	the	Dook	o	'	Wellin'ton	said	at	Waterloo	—	Up	boys
染料	看	?	—	然后	,	作为	这	杜克	o	-	-	说	在	滑铁卢	—	向上	男孩们

[æn; ən] - [æt; ət] - [ɪm] !

an	'	at	'	em	!
一个	-	在	-	呃	!

看到了吗？——就像威灵顿公爵在滑铁卢战役中说的那样——起来，伙计们，冲啊！

- , [ˌoʊ'viː] [kuːrs] , [iːtʃ] [mæn]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [rʌnz] [aʊt] ,

W'en	,	ov	coorse	,	each	man	fixes	his	eyes	on	the	turtle	nearest	him	,	runs	out	,
-	,	卵	课程	,	每个	男人	修复	他的	眼睛	在	这	龟	最近的	他	,	跑步	出去	,

当然，每个人都将目光锁定在离自己最近的那只乌龟身上，然后跑了出去。

[ketʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [æn; ən] - [tɜːrnz][hɪm; ɪm][slæp]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

ketches	him	by	the	rim	of	his	shell	an	'	turns	him	slap	over	on	his	back
双桅帆船	他	经过	这	轮缘	的	他的	壳	一个	-	转弯	他	拍击	超过	在	他的	后退

— [-] [ˌʌndər'stænd] ? ”

—	d'ye	understand	?	”
—	染料	理解	?	”

抓住他的龟壳边缘，把他翻了个身，仰面朝天——你明白吗?

“ [klɪr] [æz; əz] [dɪtʃ] ['wɑːðər] , ” [sed] ['læri] .

“	Clear	as	ditch	wather	,	”	said	Larry	.
“	清除	作为	沟	水	,	”	说	拉里	.

“清澈见底，”拉里说。

“ [həmf] ! ” [sed] ['mʌgɪnz] .

“	Humph	!	”	said	Muggins	.
“	哼	!	”	说	傻瓜	.

“哼！”穆金斯说道。

“ [wel] , [ðen] , [bɔɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərpruːf]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

“	Well	,	then	,	boys	,	”	continued	the	old	salt	with	the	fireproof	little	finger	,
“	出色地	,	然后	,	男孩们	,	”	持续	这	老的	盐	和	这	防火	小的	手指	,

“好了，伙计们，”那位手指防火的老水手继续说道。

“ [jiːd] ['betər] [goʊ][æn; ən] - [kaʊnt] [ðə; ði][sænd][ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] ([wen] [ðeɪ] [kʌmz] [aʊt]) ,

“	ye'd	better	go	an	'	count	the	sand	or	the	stars	(	when	they	comes	out	)	,
“	你们	更好的	去	一个	-	数数	这	沙	或者	这	明星	(	什么时候	他们	来	出去	)	,

“你最好去数数沙子或星星（等它们出来的时候），”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kʌm] .

for	there	won't	be	nothin	'	to	do	for	an	hour	to	come	.
为了	那里	惯于	是	什么也没有	-	到	做	为了	一个	小时	到	来	.

因为接下来一个小时里都没什么事可做。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ðʌs] , [hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

”	Having	delivered	himself	thus	,	he	refilled	his	pipe	and	lay	down	to	enjoy	it
”	拥有	发表	他自己	因此	,	他	已补充	他的	管道	和	躺	向下	到	享受	它

['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ,

under	the	boat	,
在下面	这	船	,

“他如此解脱之后，便重新装满烟斗，躺在船下享受起来。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] ['wɔndəd]

while	the	others	followed	his	example	,	or	sauntered	along	the	shore	,	or	wandered
尽管	这	其他的	随后	他的	例子	，或者		漫步	沿着	这	支撑	，或者		漫步

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

among	the	bushes	,
之中	这	灌木丛	，

其他人则效仿他的做法，或者沿着海岸漫步，或者在灌木丛中闲逛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

until	the	time	for	action	should	arrive	.
直到	这	时间	为了	行动	应该	到达	.

直到采取行动的时机到来。

[wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

Will	Osten	and	his	two	friends	availed	themselves	of	the	opportunity	to	retire
将要	奥斯滕	和	他的	二	朋友们	已利用	他们自己	的	这	机会	到	退休

[ænd; ənd][hoʊld][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts][ænd; ənd][plænz]

and	hold	an	earnest	consultation	as	to	their	future	prospects	and	plans
和	抓住	一个	认真	咨询	作为	到	他们的	未来	前景	和	计划

.

:

.

威尔·奥斯滕和他的两个朋友利用退休的机会，认真地商讨了他们未来的前景和计划。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

As	this	was	the	first	time	they	had	enjoyed	a	chance	of	conversing	without
作为	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	享受	一个	机会	的	对话	没有

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

the	fear	of	being	overheard	,
这	害怕	的	存在	无意中听到	，

因为这是他们第一次有机会在不用担心被人听到的情况下交谈，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

they	made	the	most	of	it	,
他们	制成	这	最多	的	它	，

他们充分利用了这一点。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd]

and	numerous	were	the	projects	which	were	proposed	and	rejected
和	很多的	是	这	项目	哪个	是	建议的	和	拒绝

[ɪn] ['iːgər] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] — [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd] [wɪl] .

in	eager	earnest	tones	—	at	least	on	the	part	of	Larry	and	Will	.
在	渴望的	认真	音调	—	在	至少	在	这	部分	的	拉里	和	将要	.

拉里和威尔提出了许多项目，但都以热情认真的语气予以拒绝。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌgɪnz] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['iːgər] .

As	for	Muggins	,	although	always	earnest	he	was	never	eager	.
作为	为了	傻瓜	，	虽然	总是	认真	他	曾是	绝不	渴望的	.

至于穆金斯，虽然他总是很认真，但他从来不热情。

[trə'mendəs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Tremendous	indeed	must	have	been	the	influence	which	could	rouse	him	into
巨大的	的确	必须	有	到过	这	影响	哪个	可以	唤醒	他	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] !

a	state	of	visible	excitement	!
一个	状态	的	可见的	激动	！

能让他如此激动不已，一定有着极其强大的影响力！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gruː] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm]

During	the	discussion	the	other	two	grew	so	warm	that	they	forgot	all	about	time
期间	这	讨论	这	其他	二	生长	所以	温暖的	那	他们	忘了	全部	关于	时间

[ænd; ənd] ['tə:tlz] ,

and	turtles	,
和	海龟	,

讨论过程中，另外两人也变得热情起来，完全忘记了时间和乌龟的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn]

and	would	certainly	have	prolonged	their	talk	for	another	hour	had	not	one
和	会	当然	有	延长	他们的	讲话	为了	其他	小时	有	不是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɪrd] ,

of	the	men	appeared	,
的	这	男人	出现	,

如果不是其中一人出现，他们的谈话肯定会再持续一个小时。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klæp] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn] [ðer; ðər] [pə'teɪtoʊ] - [træps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]

telling	them	to	clap	a	stopper	on	their	potato	-	traps	and	return	to	the
讲述	他们	到	拍	一个	塞子	在	他们的	土豆	-	陷阱	和	返回	到	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

告诉他们把土豆陷阱的塞子塞好，然后返回船上。

[æz; əz] [ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	the	sport	was	going	to	begin	.
作为	这	运动	曾是	去	到	开始	.

比赛即将开始。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] [skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	moon	had	risen	and	commenced	her	course	through	a	sky	which	was
这	月亮	有	升起	和	开始	她	课程	通过	一个	天空	哪个	曾是

[soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ʃoʊn] [laɪk] [rɪ'splendənt] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

so	clear	that	the	planets	shone	like	resplendent	jewels	,
所以	清除	那	这	行星	闪耀	喜欢	灿烂	珠宝	,

月亮已经升起，开始在晴朗的夜空中运行，行星们像璀璨的宝石一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] [laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] .

and	the	distant	stars	like	diamond	dust	.
和	这	遥远	明星	喜欢	钻石	灰尘	.

遥远的星辰如同钻石粉末。

[nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ; [ˌnevərðə'les] ,

Not	a	breath	of	air	ruffled	the	surface	of	the	sea	;	nevertheless	,
不是	一个	气息	的	空气	褶皱的	这	表面	的	这	海	;	尽管如此	,

海面平静如镜，一丝风也没有掀起一丝波澜；然而，

[ɪts] ['slʌmbɝɪŋ] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɔːrəl] [riːf] , [wɪtʃ]

its	slumbering	energies	were	indicated	by	the	waves	on	the	outlying	coral	reef	,	which
它是	沉睡	能量	是	表明的	经过	这	波浪	在	这	边远	珊瑚	礁	,	哪个

,

,
,

外围珊瑚礁上的波浪表明了它沉睡的能量，

[ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [fel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi]

approaching	one	by	one	,	slowly	and	solemnly	,	fell	with	what	can	only	be
接近	一	经过	一	,	缓慢地	和	庄严地	,	跌倒	和	什么	能	仅有的	是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [rɔːr] ,

called	a	quiet	roar	,
称为	一个	安静的	吼	,

它们一个接一个地缓缓走来，庄严肃穆，然后轰然倒下，发出一种只能称之为无声的轰鸣。

[hist] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['ɪntuː]
hissed gently for a moment on the sand , and then passed with a sigh into
嘶嘶作响 轻轻地 为了 一个 片刻 在 这 沙 , 和 然后 通过了 和 一个 叹 进入
['æbsəluːt] ['saɪləns] .
absolute silence .
绝对 沉默 .

它在沙滩上轻轻嘶嘶作响了一会儿，然后叹了口气，消失在绝对的寂静中。

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sliːpɪn] - , " ['wɪspəd] [wʌn]
" Don't it seem as if the sea wor sleepin ' , " whispered one
" 不 它 似乎 作为 如果 这 海 工作 睡觉 - , " 低声说道 一
[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

“大海看起来好像在睡觉似的，”其中一个男人低声说道。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][boʊt] .
while they all lay watching under the boat .
尽管 他们 全部 躺 观看 在下面 这 船 .

他们都躺在船底看着。

" [eɪ] , [æn; ən] - [snɔrɪn] - [tuː] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] .
" Ay , an ' snorin ' too , " answered another .
" 哎 , 一个 - 打鼾 - 也 , " 回答 其他 .

“哎，还打呼噜呢，”另一个人回答道。

" [wɪʃt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] , " [ɪf] [oʊld]['neptjuːn,'neptuːn] ['hiːrz] [jiː; ji] , ['hiːl] [weɪk] [ʌp][æn; ən] -
" Whisht ! " exclaimed a third , " if old Neptune hears ye , he'll wake up an '
" 白色 ! " 惊呼 一个 第三 , " 如果 老的 海王星 听到 是的 , 地狱 唤醒 向上 一个 -
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tuːn] . "
change his tune . "
改变 他的 调 . "

“嗖！”第三个人惊呼道，“如果海神尼普顿听到你们的话，他就会醒来，改变他的曲调。”

" [ɑːk; ɑːx] , [ʃʊr] ['hiːz] [woʊk] [ʌp] [ɔːl'redi] , " ['wɪspəd] ['læri] ,
" Och , sure he's woke up already , " whispered Larry ,
" 奥赫 , 当然 他是 觉醒 向上 已经 , " 低声说道 拉里 ,

“哦，他肯定已经醒了，”拉里低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd]
pointing with great excitement to a dark object which at that moment appeared
指向 和 伟大的 激动 到 一个 黑暗的 目的 哪个 在 那 片刻 出现
[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
to emerge from the sea .
到 出现 从 这 海 .

他兴奋地指着一个黑色物体，那物体当时似乎正从海里浮现出来。

" ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [bɔɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]
" Mum's the word , boys , " whispered the old salt who had charge of the party
" 妈妈的 这 单词 , 男孩们 , " 低声说道 这 老的 盐 WHO 有 收费 的 这 派对
;
;
;

“孩子们，都给我守口如瓶，”负责聚会的老水手低声说道；

" [ðə; ði] ['krɪte] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - ['ɪŋgləənd] [ɪkspɛks] ['evri] [mæn][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
" the critters are comin ' , an ' England expec's every man for to do his
" 这 小动物 是 即将到来 - , 一个 - 英格兰 预期 每一个 男人 为了 到 做 他的
['duːti] ,
dooty ,
杜蒂 ,

“那些家伙要来了，英格兰希望每个人都做好自己的事。”

[æz; əz][oʊld] ['nelsn] [sed] .

as	old	Nelson	said	.
作为	老的	纳尔逊	说	.

正如老纳尔逊所说。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sevrəl] [mɔːr] [dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	In	the	course	of	a	few	minutes	several	more	dark	objects	emerged	from	the
"	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	一些	更多的	黑暗的	对象	出现	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

“几分钟之内，又有几个黑色物体从海里浮现出来，

[ænd; ənd] ['wɔdld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] [ɔːr] [loʊ] [grʌnt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer]

and	waddled	with	a	kind	of	sigh	or	low	grunt	slowly	up	the	beach	,	where
和	摇摇摆摆	和	一个	种类	的	叹	或者	低的	咕哝	缓慢地	向上	这	海滩	,	在哪里

[ðeɪ] [leɪ] ,

they	lay	,
他们	躺	,

它们发出叹息或低沉的咕哝声，蹒跚地慢慢爬上它们躺着的沙滩。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] !

evidently	intending	to	have	a	nap	!
显然	意图	到	有	一个	午睡	!

显然是打算打个盹儿!

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [bʌt; bət] ['iːgər] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['seɪləz] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

With	breathless	but	eager	interest	,	the	sailors	lay	perfectly	still	,
和	喘不过气	但	渴望的	兴趣	,	这	水手们	躺	完美	仍然	,

水手们屏住呼吸，满怀热情地一动不动地躺着。

[ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

until	fifteen	of	the	dark	objects	were	on	the	sands	,
直到	十五	的	这	黑暗的	对象	是	在	这	沙子	,

直到十五个黑色物体出现在沙滩上，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːrst][næp] .

and	sufficient	time	was	allowed	them	to	fall	into	their	first	nap	.
和	充足的	时间	曾是	允许	他们	到	落下	进入	他们的	第一的	午睡	.

他们有足够的时间睡个午觉。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd] “ [tɜːrn] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ,

Then	the	word	“	Turn	”	was	given	,	and	,	leaping	up	,
然后	这	单词	“	转动	”	曾是	给定	,	和	,	跳跃	向上	,

然后喊了一声“转”，他立刻跳了起来，

[iːtʃ] [mæn] [rʌʃt] ['swɪftli] [bʌt; bət]['saɪləntli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] !

each	man	rushed	swiftly	but	silently	upon	his	prey	!
每个	男人	匆忙	迅速地	但	默默	之上	他的	猎物	!

每个人都迅速而无声地向猎物扑去!

[ðə; ði] ['təːtlz] [wɜːr; wər] [paʊnst] [ə'pɑːn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd]

The	turtles	were	pounced	upon	so	suddenly	that	almost	before	they	were	wide
这	海龟	是	猛扑	之上	所以	突然	那	几乎	前	他们	是	宽的

[ə'weɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ;

awake	they	were	caught	;
醒	他们	是	捕捉	;

海龟们遭到突袭，几乎还没来得及完全清醒就被抓住了;

[ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɪr] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ten] ['splendɪd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər]

a	bursting	cheer	followed	,	and	instantly	ten	splendid	animals	were	turned	over
一个	爆发	欢呼	随后	,	和	即刻	十	灿烂	动物	是	转向	超过

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

一阵爆发出的欢呼声之后，瞬间，十只漂亮的动物被翻了个身，仰面朝天。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] , [ðeɪ] [leɪ] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] ['flɪpərz] ['vaɪələntli]

in	which	position	,	being	unable	to	turn	again	,	they	lay	flapping	their	flippers	violently
在	哪个	位置	,	存在	无法	到	转动	再次	,	他们	躺	扑	他们的	脚蹼	暴力

.

:
.

它们无法再转身，只能以这种姿势躺着，拼命地拍打着鳍状肢。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	That's	the	way	to	go	it	,	”	shouted	one	of	the	men	who	,	after	turning	his
“	那就是	这	方式	到	去	它	,	”	喊叫	一	的	这	男人	WHO	,	后	转弯	他的

['tɜːrt(ə)l] ,

turtle	,
龟	,

“就该这么做！”其中一个男人翻过身来，喊道。

[dæʃt] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

dashed	after	one	of	the	other	five	which	were	now	hastening	back	to	the	sea	,
虚线	后	一	的	这	其他	五	哪个	是	现在	加速	后退	到	这	海	,

他追着另外五只鱼中的一只，那五只鱼正急忙返回海边。

[wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət] [sloʊ] [heɪst] .

with	laborious	but	slow	haste	.
和	费力的	但	慢的	匆忙	.

费力但缓慢地加快速度。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɑːloʊd] [suːt] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] .

His	comrades	followed	suit	instantly	with	a	wild	cheer	.
他的	同志们	随后	套装	即刻	和	一个	荒野	欢呼	.

他的同伴们立刻跟着欢呼起来。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['blʌdləs]

Now	,	to	the	uninitiated	,	this	was	the	only	moment	of	danger	in	that	bloodless
现在	,	到	这	新手	,	这	曾是	这	仅有的	片刻	的	危险	在	那	无血

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

对于不了解内情的人来说，这是那场没有流血的战斗中唯一的危险时刻。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] [swɪft] [flaɪt] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

Being	aware	of	his	incapacity	for	swift	flight	,	the	turtle	,
存在	意识到的	的	他的	无能力	为了	迅速	航班	,	这	龟	,

意识到自己无法快速飞行，乌龟

[wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

when	in	the	act	of	running	away	from	danger	,
什么时候	在	这	行为	的	跑步	离开	从	危险	,

当正在逃离危险时，

[meɪks] [juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['flɪpər] ['ɔːltərnətli] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt]

makes	**use**	**of**	**each**	**flipper**	**alternately**	**in**	**dashing**	**the**	**sand**	**to**	**an**	**incredible**	**height**
制作	使用	的	每个	鳍状肢	交替	在	帅气	这	沙	到	一个	极好的	高度

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

behind	**and**	**around**	**him**	**,**
在后面	和	大约	他	,

他交替使用双脚鳍，将身后和周围的沙子拍打到惊人的高度。

[tuː; tə][ðə; ði] [en'deɪndʒərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːərz] [aɪz] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] .

to	**the**	**endangering**	**of**	**the**	**pursuer's**	**eyes**	**,**	**if**	**he**	**be**	**not**	**particularly**	**careful**	**.**
到	这	危及	的	这	追击者的	眼睛	,	如果	他	是	不是	特别	小心	.

如果追赶者不特别小心，可能会危及他的眼睛。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɔːʃəs] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	**incautious**	**men**	**have**	**their**	**eyes**	**so**	**filled**	**with**	**sand**	**in**	**this**	**way**	**that**	**it**
有时	不谨慎	男人	有	他们的	眼睛	所以	已填	和	沙	在	这	方式	那	它

['ɔːlmoʊst][blaɪndz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

almost	**blinds**	**them**	**for**	**a**	**time**	**,**
几乎	百叶窗	他们	为了	一个	时间	,

有时，粗心大意的人会因此被沙子灌满眼睛，以至于暂时失明。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**severe**	**inflammation**	**is**	**occasionally**	**the**	**result**	**.**
和	严重	炎	是	偶尔	这	结果	.

有时会导致严重的炎症。

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt] — ['piːtər] [grænt] [baɪ] [neɪm] ,

The	**old**	**salt**	**—**	**Peter**	**Grant**	**by**	**name**	**,**
这	老的	盐	—	彼得	授予	经过	姓名	,

老水手——名叫彼得·格兰特

[bʌt; bət] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [æz; əz][oʊld] ['piːtər] — [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	**better**	**known**	**among**	**his**	**shipmates**	**as**	**Old**	**Peter**	**—**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**this**
但	更好的	已知	之中	他的	船友	作为	老的	彼得	—	曾是	出色地	意识到的	的	这

['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ;

habit	**of**	**the**	**turtle**	**;**
习惯	的	这	龟	;

但他的船员们更熟悉他的绰号“老彼得”，他非常了解海龟的这种习性；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**,**	**having**	**a**	**spice**	**of**	**mischief**	**in**	**him**	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
但	,	拥有	一个	香料	的	恶作剧	在	他	,	他	说	没有什么	关于	它	.

但他生性顽皮，所以对此事只字未提。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['mʌgɪnz] .

The	**consequences**	**were**	**severe**	**on**	**some**	**of**	**the**	**men**	**,**	**particularly**	**on**	**Muggins**	**.**
这	结果	是	严重	在	一些	的	这	男人	,	特别	在	傻瓜	.

一些人因此遭受了严重的后果，尤其是穆金斯。

['aʊər; ɑːr] [sɪ'deɪt] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Our	**sedate**	**friend**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**failed**	**to**	**turn**	**a**	**turtle**	**at**	**the**
我们的	稳重	朋友	曾是	这	仅有的	一	WHO	失败的	到	转动	一个	龟	在	这

[fɜːrst] [rʌʃ] .

first	**rush**	**.**
第一的	匆忙	.

我们这位沉稳的朋友是唯一一个在第一波冲击中没能扭转乾坤的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] ['staːtiŋ] ,

He	**had**	**tripped**	**over**	**a**	**stone**	**at**	**starting**	**,**
他	有	绊倒了	超过	一个	石头	在	开始	,

起跑时他被石头绊倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

and	when	he	gathered	himself	up	and	ran	to	the	scene	of	action	,
和	什么时候	他	聚集	他自己	向上	和	跑	到	这	场景	的	行动	,

当他振作起来，跑向事发现场时，

[ðə; ði] ['təːtlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

the	turtles	were	in	full	retreat	.
这	海龟	是	在	满的	撤退	.

海龟们全都撤退了。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæd] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]

Burning	with	indignation	at	his	bad	fortune	,	he	resolved	to	redeem	his
燃烧	和	愤慨	在	他的	坏的	财富	,	他	已解决	到	赎回	他的

['kærəktər] ; [ænd; ənd] ,

character	;	and	,
特点	;	和	,

他因自己的不幸遭遇而义愤填膺，决心挽回自己的名誉；并且，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ['tɜːrt(ə)l] ,

with	this	end	in	view	,	made	a	desperate	rush	at	a	particularly	large	turtle	,
和	这	结尾	在	看法	,	制成	一个	绝望的	匆忙	在	一个	特别	大的	龟	,

为了达到这个目的，他孤注一掷地冲向一只体型特别大的乌龟。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fæt] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [ʃel] .

which	appeared	almost	too	fat	for	its	own	shell	.
哪个	出现	几乎	也	胖的	为了	它是自己的		壳	.

它看起来几乎胖得跟自己的壳不成比例。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['læri] - , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː] , ['ɔːlsoʊ] [set] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑːn]

It	chanced	that	Larry	O'Hale	,	having	already	turned	two	,	also	set	his	affections	on
它	偶然	那	拉里	-	,	拥有	已经	转向	二	,	还	放	他的	情感	在

[ðɪs] ['tɜːrt(ə)l] ,

this	turtle	,
这	龟	,

巧合的是，当时已经两岁的拉里·奥黑尔也对这只乌龟产生了感情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌgɪnz] ['slaɪli] [ræn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [trɪpt]

and	made	a	rush	at	it	;	seeing	which	Muggins	slyly	ran	behind	him	,	tripped
和	制成	一个	匆忙	在	它	;	看到	哪个	傻瓜	狡猾地	跑	在后面	他	,	绊倒了

[ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

up	his	heels	,
向上	他的	高跟鞋	,

然后他猛地冲了过去；看到这一幕，穆金斯狡猾地跟在他身后，结果绊倒了他。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

然后就此离世。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , ” [kraɪd] [wɪl] ['ɑːsən] , ['læfɪŋ] , “ ['hiːl] [baɪt] ! ”

“	Have	a	care	,	”	cried	Will	Osten	,	laughing	,	“	he'll	bite	!	”
“	有	一个	关心	,	”	哭	将要	奥斯滕	,	笑	,	“	地狱	咬	!	”

“小心点，”威尔·奥斯滕笑着喊道，“他会咬人的！”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɛz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] , ['liːpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] ['mʌgɪnz] -

“	Bad	luck	to	yez	!	”	shouted	Larry	,	leaping	up	,	and	following	hard	on	Muggins	'
“	坏的	运气	到	是的	!	”	喊叫	拉里	,	跳跃	向上	,	和	下列的	难的	在	傻瓜	-

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

“你们真倒霉！”拉里喊道，跳了起来，紧随穆金斯身后。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

Just	then	the	turtle	began	to	use	his	flippers	in	desperation	.
只是	然后	这	龟	开始	到	使用	他的	脚蹼	在	绝望	.

就在这时，乌龟绝望地开始用鳍状肢挣扎。

[sænd] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Sand	flew	in	all	directions	.
沙	飞翔	在	全部	方向	.

沙尘四处飞溅。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [ðoʊ] [sər'praɪzd] , ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [bent] [daʊn]

The	pursuers	,	nothing	daunted	though	surprised	,	partially	closed	their	eyes	,	bent	down
这	追击者	,	没有什么	畏惧	尽管	惊讶	,	部分	关闭	他们的	眼睛	,	弯曲	向下

[ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] .

their	heads	,	and	advanced	.
他们的	头部	,	和	先进的	.

追击者们虽然感到惊讶，但丝毫没有气馁，他们半闭着眼睛，低下头，继续前进。

['læri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sænd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Larry	opened	his	mouth	to	shout	—	a	shower	of	sand	filled	it	.
拉里	打开	他的	嘴	到	喊	—	一个	淋浴	的	沙	已填	它	.

拉里张开嘴想喊叫——结果一股沙尘暴灌满了他的嘴。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] ,

He	opened	his	eyes	in	astonishment	—	another	shower	shut	them	both	up	,
他	打开	他的	眼睛	在	惊讶	—	其他	淋浴	关闭	他们	两个都	向上	,

他惊讶地睁开眼睛——又是一阵阵淋浴声让他们俩都安静了下来。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haʊl] [waɪl] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] .

causing	him	to	howl	while	he	coughed	and	spluttered	.
导致	他	到	嗥	尽管	他	咳嗽	和	喷溅	.

这让他一边咳嗽一边嚎叫。

[bʌt; bət] ['mʌgɪnz] [prest] [ɑːn] ['vælərəsli] .

But	Muggins	pressed	on	valorously	.
但	傻瓜	按下	在	英勇地	.

但穆金斯英勇地继续前进。

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [riːdz] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr] ,

One	often	reads	,	in	the	history	of	war	,
一	经常	阅读	,	在	这	历史	的	战争	,

在战争史上，人们经常会读到：

[ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] ['hɪroʊz] [huː] [goʊ] [θruː] “ ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ”

of	brave	and	reckless	heroes	who	go	through	“	storms	of	shot	and	shell	”
的	勇敢的	和	鲁莽	英雄	WHO	去	通过	“	暴风雨	的	射击	和	壳	”

['ɔːlmoʊst] ,

almost	scathless	,
几乎	无伤	,

勇敢无畏的英雄们在枪林弹雨中几乎毫发无损地幸存下来

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	others	are	falling	like	autumn	leaves	around	them	.
尽管	其他的	是	坠落	喜欢	秋天	树叶	大约	他们	.

而其他人则像秋叶一样在他们周围飘落。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

Something	similar	happened	on	the	present	occasion	.
某物	相似的	发生	在	这	展示	场合	.

这次也发生了类似的情况。

[waɪl] ['læri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

While	Larry	and	several	of	the	other	men	were	left	behind	,
尽管	拉里	和	一些	的	这	其他	男人	是	左边	在后面	,

拉里和其他几个人被留在了后面。

['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

pitifully	and	tenderly	picking	the	sand	out	of	their	eyes	,
可怜地	和	温柔地	挑选	这	沙	出去	的	他们的	眼睛	,

可怜又温柔地帮他们把眼睛里的沙子抠出来，

[ðə; ði][boʊld] ['mʌgɪnz] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

the	bold	Muggins	—	covered	with	sand	from	head	to	foot	,
这	大胆的	傻瓜	—	涵盖	和	沙	从	头	到	脚	,

大胆的穆金斯——从头到脚都沾满了沙子，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — [əd'vænst] [sɪŋgl'hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] — [rʌʃt] [æt; ət]

but	still	not	mortally	wounded	—	advanced	singlehanded	against	the	foe	—	rushed	at
但	仍然	不是	致命的	受伤	—	先进的	单手	反对	这	敌人	—	匆忙	在

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ; [trɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

the	turtle	;	tripped	over	it	;
这	龟	;	绊倒了	超过	它	;

但尚未身负重伤——孤身一人向敌人发起冲锋——冲向乌龟；却被它绊倒了；

[roʊz] [ə'gen] ; [kweɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪər] ; [bɜːrst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

rose	again	;	quailed	for	a	second	before	the	tremendous	fire	;	burst	through	it	,
玫瑰	再次	;	畏缩	为了	一个	第二	前	这	巨大的	火	;	爆裂	通过	它	,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

再次站起身来；在熊熊烈火面前畏缩了一瞬；然后冲破烈火，最终，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði][rɪm] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

catching	the	big	creature	by	the	rim	,	turned	him	on	his	back	,
捕捉	这	大的	生物	经过	这	轮缘	,	转向	他	在	他的	后退	,

抓住那大家伙的嘴沿，把他翻了个身，让他仰面朝天。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	uttered	a	roar	rather	than	a	cheer	of	triumph	.
和	说出	一个	吼	相当	比	一个	欢呼	的	胜利	.

他发出的不是胜利的欢呼，而是一声咆哮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['kæptʃər] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .

This	was	the	last	capture	made	that	night	.
这	曾是	这	最后的	捕获	制成	那	夜晚	.

这是当晚的最后一次抓捕行动。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

Immediately	after	their	victory	the	men	returned	to	the	boat	,
立即地	后	他们的	胜利	这	男人	返回	到	这	船	,

胜利之后，他们立即返回了船上。

[wer] [ðeɪ] ['kɪndld] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

where	they	kindled	an	immense	bonfire	and	prepared	to	spend	the	night	,
在哪里	他们	点燃	一个	巨大	篝火	和	准备	到	花费	这	夜晚	,

他们在那里点燃了一堆巨大的篝火，准备过夜。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['təːtlz] [tuː; tə] [kɪk] ['helpləsli] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd]

leaving	the	turtles	to	kick	helplessly	on	their	backs	till	the	morning	light	should
离开	这	海龟	到	踢	无助地	在	他们的	背部	直到	这	早晨	光	应该

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][loʊd][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

enable	them	to	load	the	boat	and	return	with	their	prizes	to	the	ship	.
使能够	他们	到	加载	这	船	和	返回	和	他们的	奖品	到	这	船	.

留下海龟无助地仰面踢水，直到晨光到来，它们才能把猎物装上船，带着战利品返回船上。

['miːnwaɪl] [paɪps] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [lɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːktər] [wɪl] , [æz; əz] [oʊld] ['piːtər] [kɔːld]

Meanwhile	**pipes**	**were**	**loaded**	**and**	**lit**	**,**	**and**	**Doctor**	**Will**	**,**	**as**	**Old**	**Peter**	**called**
同时	管道	是	已加载	和	点燃	,	和	医生	将要	,	作为	老的	彼得	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

与此同时，烟斗被装好并点燃，老彼得称他为威尔医生。

[lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

looked	**after**	**the**	**wounded**	**.**
看起来	后	这	受伤	.

照顾伤员。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [faɪt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [meɪd] ,

In	**which**	**Another**	**Fight**	**is**	**recorded**	**and**	**an**	**Escape**	**is**	**made**	**,**
在	哪个	其他	斗争	是	记录	和	一个	逃脱	是	制成	,

其中记录了另一场战斗，并成功逃脱。

[bʌt; bət] ['weðər] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	**whether**	**Fortunate**	**or**	**the**	**Reverse**	**Remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	无论	幸运	或者	这	撤销	遗迹	到	是	已见	.

但究竟是好是坏，还有待观察。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

The	**supply**	**of**	**fresh**	**meat**	**thus**	**secured**	**was**	**very**	**acceptable**	**to**	**the**	**crew**	**of**
这	供应	的	新鲜的	肉	因此	安全	曾是	非常	可接受	到	这	全体人员	的

[ðə; ði] ['roʊvər] ,

the	**Rover**	**,**
这	路虎	,

如此保障的新鲜肉类供应令“漫游者”号的船员们非常满意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	**their**	**circumstances**	**were**	**further**	**improved**	**by**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**number**
和	他们的	情况	是	更远	改进	经过	这	添加	的	一个	数字

[ʌv; əv] [freʃ] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] ['bʌŋkoʊ] ,

of	**fresh**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**which**	**were**	**collected**	**on**	**the**	**island**	**by**	**Bunco**	**,**
的	新鲜的	可可	-	坚果	哪个	是	集	在	这	岛	经过	骗局	,

邦科在岛上收集了一些新鲜可可豆，进一步改善了他们的生活状况。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

that	**individual**	**being**	**the**	**only**	**one**	**on**	**board**	**who**	**could**	**perform**	**,**	**with**	**ease**	**,**
那	个人	存在	这	仅有的	一	在	木板	WHO	可以	履行	,	和	舒适	,

船上只有他一个人能轻松完成这项任务。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] .

the	**difficult**	**feat**	**of**	**climbing**	**the**	**cocoa**	**-**	**nut**	**palms**	**.**
这	难的	特技	的	攀登	这	可可	-	坚果	棕榈树	.

攀爬椰子树是一项艰巨的任务。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [spent] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

After	**a**	**couple**	**of**	**days**	**spent**	**at**	**this**	**island**	**,**
后	一个	夫妻	的	天	花费	在	这	岛	,

在这个岛上待了两天之后，

[ðə; ði] ['roʊvər] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

the	**Rover**	**weighed**	**anchor**	**and**	**stood**	**away**	**for**	**the**	**coast**	**of**	**South**	**America**	**,**
这	路虎	称重	锚	和	站立	离开	为了	这	海岸	的	南	美国	,

探测车起锚驶向南美洲海岸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftərwərdz] .

which	she	sighted	about	two	weeks	afterwards	.
哪个	她	目击者	关于	二	周	然后	.

大约两周后，她看到了它。

[hɪr] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,

Here	,	one	evening	,	they	were	becalmed	not	far	from	land	,
这里	,	一	晚上	,	他们	是	平静	不是	远的	从	土地	,

一天傍晚，他们在这里遭遇了平静的海面，离陆地不远。

[ænd; ənd] ['grɪfɪn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

and	Griffin	ordered	a	boat	to	be	lowered	,	with	a	crew	to	go	ashore	.
和	格里芬	订购	一个	船	到	是	降低	,	和	一个	全体人员	到	去	岸上	.

格里芬下令放下一艘小船，并派船员上岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] [ðæt] [deɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]

The	captain	had	been	in	low	spirits	that	day	,	from	what	cause	was	not	known
这	队长	有	到过	在	低的	烈酒	那	天	,	从	什么	原因	曾是	不是	已知

,

,

,

那天船长情绪低落，原因不明。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]

and	no	one	ever	found	out	the	reason	,	but
和	不	一	曾经	成立	出去	这	原因	,	但

但始终没有人知道原因。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [grʌf] .

certain	it	is	that	he	was	unusually	morose	and	gruff	.
肯定	它	是	那	他	曾是	异常地	忧郁	和	粗暴	.

可以肯定的是，他当时异常阴郁和粗鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rædər] ['æbsənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['læri] - ,

He	was	also	rather	absent	,	and	did	not	observe	the	fact	that	Larry	O'Hale	,
他	曾是	还	相当	缺席的	,	和	做过	不是	观察	这	事实	那	拉里	-	,

['mʌgɪnz] ,

Muggins	,
傻瓜	,

他也相当心不在焉，没有注意到拉里·奥黑尔、穆金斯……

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːsən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	Will	Osten	were	among	the	crew	of	the	boat	.
和	将要	奥斯滕	是	之中	这	全体人员	的	这	船	.

威尔·奥斯滕也是船上的船员之一。

[ðə; ði] [meit] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	mate	observed	it	,	however	,	and	having	a	shrewd	suspicion	of	their
这	伴侣	观察到	它	,	然而	,	和	拥有	一个	精明	怀疑	的	他们的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

然而，同伴注意到了这一切，并且敏锐地察觉到了他们的意图，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

ordered	them	to	leave	it	.
订购	他们	到	离开	它	.

命令他们离开。

“ [wʌt] [sed] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['grɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ,

“	What	said	you	?	”	asked	Griffin	of	the	mate	,
“	什么	说	你	?	”	问	格里芬	的	这	伴侣	,

“你说什么？”格里芬问他的同伴。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

as	he	was	about	to	go	over	the	side	.
作为	他	曾是	关于	到	去	超过	这	边	.

正当他要跳下船的时候。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .

“	I	was	about	to	change	some	of	the	crew	,	”	he	replied	confidentially	.
”	我	曾是	关于	到	改变	一些	的	这	全体人员	,	”	他	回复	保密	.

“我正打算更换一些船员，”他低声回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] - [ænd; ənd] — ”

“	It	would	be	as	well	to	keep	O'Hale	and	—	”
”	它	会	是	作为	出色地	到	保持	-	和	—	”

“最好还是留下奥黑尔——”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈgrɪfɪn] [ˈrʌfli] , “ [let] - [ɪm] [goʊ] .

“	Oh	,	never	mind	,	”	said	Griffin	roughly	,	“	let	'	em	go	.
”	哦	,	绝不	头脑	,	”	说	格里芬	大致	,	“	让	-	呃	去	.

“哦，算了，”格里芬粗声粗气地说，“放了他们吧。”

” [ðə; ði] [meɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪn] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

”	The	mate	,	of	course	,	stepped	back	,	and	Griffin	got	into	the	boat	,
”	这	伴侣	,	的	课程	,	步	后退	,	和	格里芬	得到	进入	这	船	,

“当然，船员退后一步，格里芬上了船。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

which	was	soon	on	its	way	to	the	land	.
哪个	曾是	很快	在	它是	方式	到	这	土地	.

它很快就踏上了这片土地。

[ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

On	nearing	the	shore	,
在	临近	这	支撑	,

靠近岸边时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sɜːrf] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

it	was	found	that	a	tremendous	surf	broke	upon	the	beach	—	owing	to	its
它	曾是	成立	那	一个	巨大的	冲浪	打破	之上	这	海滩	—	欠款	到	它是

[ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊlɪŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

exposure	to	the	long	rolling	swell	of	the	Pacific	.
接触	到	这	长的	滚动	膨胀	的	这	太平洋	.

人们发现，由于海滩长期暴露在太平洋的涌浪之下，因此会形成巨大的海浪拍打海滩。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['entərd] [ðɪs] [sɜːrf] ,

When	the	boat	,	which	was	a	small	one	,	entered	this	surf	,
什么时候	这	船	,	哪个	曾是	一个	小的	一	,	进入	这	冲浪	,

当这艘小船驶入这片海浪时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

it	became	apparent	that	the	attempt	to	land	was	full	of	danger	.
它	成为	明显	那	这	试图	到	土地	曾是	满的	的	危险	.

很明显，这次着陆尝试充满了危险。

[iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [krest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm]

Each	wave	that	bore	them	on	its	crest	for	a	second	and	then	left	them
每个	海浪	那	钻孔	他们	在	它是	波峰	为了	一个	第二	和	然后	左边	他们

[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm]

behind	was	so	gigantic	that	nothing	but	careful	steering	could	save	them
在后面	曾是	所以	巨大	那	没有什么	但	小心	转向	可以	节省	他们

[frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [roʊld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][kæsk] .

from	turning	broadside	on	and	being	rolled	over	like	a	cask	.
从	转弯	舷侧	在	和	存在	滚动	超过	喜欢	一个	酒桶	.

每一道波浪都像巨浪一样，将他们托在浪尖上一秒钟，然后又将他们抛在身后，只有小心谨慎地操控才能避免他们侧翻，像木桶一样被掀翻。

['grɪfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['stiəzmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

Griffin	was	a	skilful	steersman	,	but	he	evidently	was	not	at	that	time
格里芬	曾是	一个	熟练	舵手	,	但	他	显然	曾是	不是	在	那	时间

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

equal	to	the	occasion	.
平等的	到	这	场合	.

格里芬是一位技术娴熟的舵手，但显然他当时的能力不足以应对当时的局面。

[hiː; hi] [stiəd] ['waɪldli] .

He	steered	wildly	.
他	转向	疯狂地	.

他猛地转向。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ʌp'set] .

When	they	were	close	to	the	beach	the	boat	upset	.
什么时候	他们	是	关闭	到	这	海滩	这	船	沮丧的	.

当他们靠近海滩时，船翻了。

['evri] [mæn][swæm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Every	man	swam	towards	a	place	where	a	small	point	of	land	caused	a	sort	of
每一个	男人	游泳	向	一个	地方	在哪里	一个	小的	观点	的	土地	导致	一个	种类	的

['edi] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndərtoʊ] .

eddy	and	checked	the	force	of	the	undertow	.
涡流	和	已检查	这	力量	的	这	暗流	.

每个人都游向一小块陆地，那里形成了一个漩涡，可以阻止暗流的力量。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['grɪfɪn] ,

They	all	reached	it	in	a	few	minutes	,	with	the	exception	of	Griffin	,
他们	全部	达到	它	在	一个	很少	分钟	,	和	这	例外	的	格里芬	,

除了格里芬之外，其他人都在几分钟内到达了目的地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['bɑːtəm] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] , [weɪst] [diːp] , ['læfɪŋ] ,
who had found bottom on a sand - bank , and stood , waist deep , laughing ,
WHO 有 成立 底部 在 一个 沙 - 银行 , 和 站立 , 腰部 深的 , 笑 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

他陷在沙洲底部，站在那里，水深及腰，显然在笑着。

[æt; ət][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
at the struggles of his comrades .
在 这 斗争 的 他的 同志们 .

为他的战友们的奋斗而努力。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ You'd better come ashore , ” shouted one of the men .
“ 你会 更好的 来 岸上 , ” 喊叫 一 的 这 男人 .

“你们最好上岸！”其中一个人喊道。

['grɪfɪn] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [læf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Griffin replied by another laugh , in the midst of which he sank suddenly and
格里芬 回复 经过 其他 笑 , 在 这 中间 的 哪个 他 沉没 突然 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

格里芬笑着回应，笑声中突然沉了下去，消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɪksænd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] — [noʊ][wʌn]
It might have been a quicksand — it might have been a shark — no one
它 可能 有 到过 一个 流沙 — 它 可能 有 到过 一个 鲨鱼 — 不 一
['evər][kʊd; kəd] [tel] ,
ever could tell ,
曾经 可以 告诉 ,

那可能是流沙，也可能是鲨鱼——谁也说不准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr]
but the unhappy man had gone to his account — he was never more
但 这 不开心 男人 有 已消失 到 他的 帐户 — 他 曾是 绝不 更多的
[siːn] !
seen !
已见 !

但那个不幸的人已经走了——从此再也没有人见过他！

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The accident had been observed from the ship ,
这 事故 有 到过 观察到 从 这 船 ,

事故是从船上目睹的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [æt; ət][wʌns] ['loʊɝd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
and the mate at once lowered a boat and hastened to the rescue .
和 这 伴侣 在 一次 降低 一个 船 和 加快 到 这 救援 .

大副立即放下救生艇，赶去营救。

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .
Those on shore observed this , and awaited its approach .
那些 在 支撑 观察到 这 , 和 等待中 它是 方法 .

岸上的人们观察到了这一点，并等待着它的靠近。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ'evər] , ['piːtər] [grænt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	**it**	**was**	**half**	**way**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**however**	**,**	**Peter**	**Grant**	**said**	**to**	**his**
前	它	曾是	一半	方式	从	这	海滩	,	然而	,	彼得	授予	说	到	他的

['kɒmreɪdz] —

comrades	**—**
同志们	—

然而，船还没开到离海滩一半路程的地方，彼得·格兰特就对他的战友们说——

" [aɪl] [tel] - [iː][wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔɪz] ;

" I'll	**tell**	**'**	**e**	**wot**	**it**	**is**	**,**	**boys**	**;**
" 患病的	告诉	-	e	什么	它	是	,	男孩们	;

"我会告诉他们那是什么，伙计们;

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ]

seems	**to**	**me**	**that**	**Providence**	**has**	**given**	**us**	**a**	**chance**	**of**	**gittin**	**'**	**away**
似乎	到	我	那	普罗维登斯	有	给定	我们	一个	机会	的	吉廷	-	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] .

from	**that**	**ship**	**.**
从	那	船	.

我觉得是老天爷给了我们一个逃离那艘船的机会。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [soʊ] ,

I	**never**	**was**	**a**	**pirate**	**,**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**mean**	**for**	**to**	**become**	**one**	**,**	**so**	**,**
我	绝不	曾是	一个	海盗	,	一个	-	我	不	意思是	为了	到	变得	一	,	所以	,

我从来就不是海盗，也不打算成为海盗，所以

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

all	**who**	**are**	**of**	**my**	**way**	**of**	**thinkin**	**'**	**come**	**over**	**here**	**.**
全部	WHO	是	的	我的	方式	的	思考	-	来	超过	这里	.

凡是与我志同道合的人都过来。

" [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [hæd; həd] ,

" Will	**Osten**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**that**	**a**	**shipmate**	**had**	**,**
" 将要	奥斯滕	和	他的	朋友们	是	所以	高兴的	到	寻找	那	一个	船友	有	,

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unknown	**to**	**them**	**,**
未知	到	他们	,

"威尔·奥斯滕和他的朋友们非常高兴地发现，一位他们不认识的船友已经....."

['hɑːrbər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

harboured	**thoughts**	**of**	**escaping**	**,**	**that**	**they**	**at**	**once**	**leaped**	**to**	**his**	**side**	**,**
窝藏	想法	的	逃脱	,	那	他们	在	一次	跳跃	到	他的	边	,

他们心中怀着逃跑的念头，立刻跳到他身边。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

but	**none**	**of**	**the**	**others**	**followed**	**.**
但	没有任何	的	这	其他的	随后	.

但其他人都没有跟进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['rekləs] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

They	**were**	**all**	**determined**	**,**	**reckless**	**men**	**,**	**and**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**giving**	**up**
他们	是	全部	决定	,	鲁莽	男人	,	和	有	不	意图	的	给予	向上

[ðer; ðər][waɪld] [kɔːrs] .

their	**wild**	**course**	**.**
他们的	荒野	课程	.

他们都是意志坚定、鲁莽行事的人，丝毫没有放弃他们狂野路线的打算。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['kwaɪətli] .

Moreover	**,**	**they**	**were**	**not**	**prepared**	**to**	**allow**	**their**	**comrades**	**to**	**go**	**off**	**quietly**	**.**
而且	,	他们	是	不是	准备	到	允许	他们的	同志们	到	去	离开	悄悄	.

此外，他们也不打算让自己的同志们就此悄然离去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

One	of	them	,	in	particular	,	a	very	savage	by	nature	,	as	well	as	a	giant
一	的	他们	,	在	特别的	,	一个	非常	野蛮的	经过	自然	,	作为	出色地	作为	一个	巨大的

,

,

,

其中一人尤其如此，他生性残暴，而且身材高大。

['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] ,

stoutly	declared	that	he	not	only	meant	to	stick	by	the	ship	himself	,
坚定地	声明	那	他	不是	仅有的	意思是	到	戳	经过	这	船	他自己	,

他坚定地宣称，他不仅打算亲自留在船上，

[bʌt; bət] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] ,

but	would	compel	the	others	to	do	so	too	,
但	会	迫使	这	其他的	到	做	所以	也	,

但会迫使其他人也这样做，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] ,

and	for	this	purpose	placed	himself	between	them	and	the	woods	,	which	,
和	为了	这	目的	放置	他自己	之间	他们	和	这	树林	,	哪个	,

为此，他把自己置于他们和树林之间，

[æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

at	that	part	of	the	coast	,	approached	close	to	the	sea	.
在	那	部分	的	这	海岸	,	接近	关闭	到	这	海	.

在海岸的那一段，靠近海边。

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

Those	who	took	his	part	joined	him	,
那些	WHO	采取	他的	部分	加入	他	,

那些与他同行的人都加入了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

and	for	a	few	moments	the	two	parties	stood	gazing	at	each	other	in	silence	.
和	为了	一个	很少	时刻	这	二	各方	站立	凝视	在	每个	其他	在	沉默	.

两人沉默地对视了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

There	was	good	ground	for	hesitation	on	both	sides	,	for	,	on	the	one	hand	,
那里	曾是	好的	地面	为了	犹豫	在	两个都	侧面	,	为了	,	在	这	一	手	,

双方都有充分的理由犹豫不决，因为一方面，

[wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fɛloʊz] , [waɪl] , [ɑːn]

Will	Osten	and	his	three	friends	were	resolute	and	powerful	fellows	,	while	,	on
将要	奥斯滕	和	他的	三	朋友们	是	坚决	和	强大的	伙伴们	,	尽管	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

威尔·奥斯滕和他的三个朋友都是意志坚定、能力出众的人，而另一方面，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [staʊt] [men] , [wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] .

the	giant	and	his	comrades	,	besides	being	stout	men	,	were	eight	in	number	.
这	巨大的	和	他的	同志们	,	除了	存在	肥硕	男人	,	是	八	在	数字	.

巨人和他的同伴们，除了都是身材魁梧的壮汉之外，还有八个人。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] , [ɪn] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] , ['lɜːrnɪd] [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ]

Now	,	it	chanced	that	our	hero	had	,	in	early	boyhood	,	learned	an	art	which
现在	,	它	偶然	那	我们的	英雄	有	,	在	早期的	童年	,	学习	一个	艺术	哪个

, [wiː; wi] ['hʌmbli] [səb'mɪt] ,

,	we	humbly	submit	,
,	我们	谦卑地	提交	,

巧合的是，我们的主人公在少年时期就学会了一门技艺，我们谦虚地认为，这门技艺.....

[hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'ferli] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] — [wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɑ:ksɪŋ] .

has	been	unfairly	brought	into	disrepute	—	we	refer	to	the	art	of	boxing	.
有	到过	不公平	带来	进入	名誉受损	—	我们	参考	到	这	艺术	的	拳击	.

拳击这项运动被不公正地玷污了名声——我们指的是拳击这项运动。

[gʊd] ['ri:dər] , [ə'laʊ] [ju: 'es] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['ædvəkeɪt] ['pju:dʒɪlɪzəm] .

Good	reader	,	allow	us	to	state	that	we	do	not	advocate	pugilism	.
好的	读者	,	允许	我们	到	状态	那	我们	做	不是	提倡	拳击	.

尊敬的读者，请允许我们声明，我们并不提倡拳击。

[wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌtər] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [rɪŋ]

We	never	saw	a	prize	-	fight	,	and	have	an	utter	abhorrence	of	the	“	ring
我们	绝不	锯	一个	奖	-	斗争	,	和	有	一个	说出	厌恶	的	这	“	戒指

.

:

.

我们从未看过拳击比赛，而且对“拳击台”极其厌恶。

” [wi:; wi] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [tu:] [men] ['pɑ:ml] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] ['ɪntu:]

”	We	not	only	dislike	the	idea	of	seeing	two	men	pommel	each	other's	faces	into
”	我们	不是	仅有的	不喜欢	这	主意	的	看到	二	男人	柄头	每个	其他的	面孔	进入

[ə; eɪ] ['dʒeli] ,

a	jelly	,
一个	果冻	,

“我们不仅不喜欢看到两个男人互相殴打对方，把对方的脸打成肉酱，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tendz] [tu:; tə] [di'mɔrəlalz] .

but	we	think	the	looking	at	such	a	sight	tends	to	demoralise	.
但	我们	思考	这	寻找	在	这样的	一个	视线	倾向于	到	打击士气	.

但我们认为，看到这样的景象往往会令人沮丧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [glʌvz]

There	is	a	vast	difference	,	however	,	between	this	and	the	use	of	“	the	gloves
那里	是	一个	广阔的	不同之处	,	然而	,	之间	这	和	这	使用	的	“	这	手套

,

,

,

然而，这与使用“手套”之间存在着巨大的差异。

” [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [ɑ:rt] [ʌv; əv] “ [self] - [dɪ'fens] , ”

”	by	means	of	which	a	man	may	learn	the	useful	art	of	“	self	-	defence	,	”
”	经过	方法	的	哪个	一个	男人	可能	学习	这	有用	艺术	的	“	自己	-	防御	,	”

[ænd; ənd] [meɪ] ,

and	may	,
和	可能	,

通过这种方式，一个人可以学习到有用的“自卫”技巧，并且可以

[pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

perhaps	,	in	the	course	of	his	life	,
也许	,	在	这	课程	的	他的	生活	,

或许，在他的一生中，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

have	the	happiness	of	applying	his	knowledge	to	the	defence	of	a	mother	,
有	这	幸福	的	申请	他的	知识	到	这	防御	的	一个	母亲	,

[ə; eɪ] ['sɪstər] ,

a	sister	,
一个	姐姐	,

能够运用自己的知识来保护母亲、姐妹，他感到无比幸福。

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [self] .

or	a	wife	,	as	well	as	“	self	.
或者	一个	妻子	,	作为	出色地	作为	“	自己	.

或者妻子，以及“自己”。

” [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əbˈdʒekʃənəbl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [glʌvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fɪst] ,

”	If	it	be	objectionable	to	use	the	gloves	because	they	represent	the	fist	,
”	如果	它	是	令人反感的	到	使用	这	手套	因为	他们	代表	这	拳头	,

“如果因为手套象征着拳头而令人反感，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [əbˈdʒekʃənəbl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɔɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [sɔːrd]

then	is	it	equally	objectionable	to	use	the	foil	because	it	represents	the	sword
然后	是	它	同样地	令人反感的	到	使用	这	挫败	因为	它	代表	这	剑

?

?
?

那么，使用锡箔纸来代表剑是否同样令人反感呢?

[bʌt; bət] , [preɪ] , [fərˈgɪv] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] .

But	,	pray	,	forgive	this	digression	.
但	,	祈祷	,	原谅	这	题外话	.

但是，请原谅我跑题了。

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ˈriːdər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] ,

Ten	to	one	,	in	your	case	,	reader	,	it	is	unnecessary	,
十	到	一	,	在	你的	案件	,	读者	,	它	是	不必要	,

十有八九，就你而言，读者，这是没有必要的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] !

because	sensible	people	are	more	numerous	than	foolish	!
因为	明智的	人们	是	更多的	很多的	比	愚蠢	!

因为明智的人比愚蠢的人多!

['haʊˈbiːɪt] , ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [wɪl] ['ɑːsən] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

Howbeit	,	whether	right	or	wrong	,	Will	Osten	had	,	as	we	have	said	,
然而	,	无论	正确的	或者	错误的	,	将要	奥斯滕	有	,	作为	我们	有	说	,

然而，无论对错，正如我们所说，威尔·奥斯滕确实.....

[əˈkwaɪrd] [ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd] [haʊ]

acquired	the	by	no	means	unimportant	knowledge	of	where	to	hit	and	how
获得	这	经过	不	方法	不重要	知识	的	在哪里	到	打	和	如何

[tuː; tə][hɪt] .

to	hit	.
到	打	.

他掌握了击球位置和击球方式这一极其重要的知识。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [wen] [tuː; tə][hɪt] ,

He	had	also	the	good	sense	to	discern	when	to	hit	,
他	有	还	这	好的	感觉	到	辨别	什么时候	到	打	,

他也很擅长判断何时出手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] — “ [wəˈtevər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [ɪz]

and	he	invariably	acted	on	the	principal	that	—	“	whatever	is	worth	doing	,	is
和	他	总是	行动	在	这	主要的	那	—	“	任何	是	值得	正在做	,	是

[wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

worth	doing	well	.
值得	正在做	出色地	.

他始终秉持着这样的原则——“凡是值得做的事，就值得做好”。

" [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɪl] [wɔːkt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

"	On	the	present	occasion	Will	walked	suddenly	up	to	the	giant	,	and	,	without
"	在	这	展示	场合	将要	步行	突然	向上	到	这	巨大的	,	和	,	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

uttering	a	word	,
发出声音	一个	单词	,

“此时，威尔突然走到巨人面前，一言不发，

[plaːntid][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tuː] [bloʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['briːfli] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] “

planted	upon	his	body	two	blows	,	which	are	,	we	believe	,	briefly	termed	by	the	“
已种植	之上	他的	身体	二	打击	,	哪个	是	,	我们	相信	,	简要地	称为	经过	这	“

['fænsi] ” [wʌn] — [tuː] !

fancy	”	one	—	two	!
想要	”	一	—	二	!

在他的身上下了两下重击，我们相信，这两下重击可以简单地称为“花哨的一——二！”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

We	do	not	pretend	to	much	knowledge	on	this	point	,
我们	做	不是	假装	到	很多	知识	在	这	观点	,

我们并不认为自己在这方面了解很多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk]

but	we	are	quite	certain	that	number	one	lit	upon	the	giant's	chest	and	took
但	我们	是	相当	肯定	那	数字	一	点燃	之上	这	巨人的	胸部	和	采取

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

away	his	breath	,
离开	他的	气息	,

但我们非常肯定，一号落在了巨人的胸口，夺走了他的呼吸。

[waɪl] ['nʌmbər] [tuː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

while	number	two	fell	upon	his	forehead	and	removed	his	senses	.
尽管	数字	二	跌倒	之上	他的	前额	和	已移除	他的	感官	.

第二颗子弹落在他的额头上，使他失去了知觉。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['iːðər] [breθ] [ɔːr] ['sensɪz] ,

Before	he	had	time	to	recover	either	breath	or	senses	,
前	他	有	时间	到	恢复	任何一个	气息	或者	感官	,

在他来不及恢复呼吸和知觉之前，

['nʌmbər] [θriː] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn]

number	three	ended	the	affair	by	flattening	his	nose	and	stretching	his	body	on
数字	三	结束	这	事务	经过	扁平化	他的	鼻子	和	伸展	他的	身体	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

三号以压扁鼻子、伸展身体躺在沙滩上结束了这场闹剧。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'siːdɪŋ] ['læri] - [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['miŋgld]

At	this	sudden	and	quite	unexpected	proceeding	Larry	O'Hale	burst	into	a	mingled
在	这	突然	和	相当	意外	进行中	拉里	-	爆裂	进入	一个	混合

[læf] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

laugh	and	cheer	,
笑	和	欢呼	,

对于这突如其来的、完全出乎意料的举动，拉里·奥黑尔爆发出一阵又笑又欢的笑声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'proʊpriətli] [kən'kluːdid] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd]

which	he	appropriately	concluded	by	springing	on	and	flooring	the	man	who	stood
哪个	他	适当	结束	经过	弹簧	在	和	地板	这	男人	WHO	站立

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

opposite	to	him	.
对面的	到	他	.

他随即纵身跃起，扑倒了站在他对面的那个人，以此结束了这场较量。

['mʌgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][sɔːlt][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Muggins	**and**	**the**	**old**	**salt**	**were**	**about**	**to**	**follow**	**his**	**example**	**,**	**but**	**their**
傻瓜	和	这	老的	盐	是	关于	到	跟随	他的	例子	,	但	他们的

[ə'poʊnənts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ,

opponents	**turned**	**and**	**fled**	**,**
对手	转向	和	逃亡	,

穆金斯和老水手正要效仿他的做法，但他们的对手却转身逃跑了。

['dʌblɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

doubling	**on**	**their**	**tracks**	**and**	**making**	**for**	**the**	**boat**	**.**
翻倍	在	他们的	轨道	和	制作	为了	这	船	.

他们沿着轨道前进，朝着船的方向走去。

['læri] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd][oʊld]['piːtər] , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [raʊzd] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

Larry	**,**	**Muggins**	**,**	**and**	**Old**	**Peter**	**,**	**being**	**thoroughly**	**roused**	**,**	**would**	**have**	**followed**
拉里	,	傻瓜	,	和	老的	彼得	,	存在	彻底	唤醒	,	会	有	随后

[ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

them	**regardless**	**of**	**consequences**	**,**
他们	不管	的	结果	,

拉里、穆金斯和老彼得被彻底激怒了，不顾后果地跟随他们。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt]

and	**undoubtedly**	**would**	**have**	**been**	**overpowered**	**by**	**numbers**	**(**	**for**	**the**	**boat**
和	无疑	会	有	到过	实力悬殊	经过	数字	(	为了	这	船

[hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr]) ,

had	**just**	**reached**	**the**	**shore**	**)**	**,**
有	只是	达到	这	支撑	)	,

而且毫无疑问，他们会因为人数众多而落败（因为船刚刚到达岸边）。

[hæd; həd][nɑːt] [wɪl] ['ɑːsən] [baʊndɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , ['ʃaʊtɪd]

had	**not**	**Will**	**Osten**	**bounded**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**round**	**,**	**shouted**
有	不是	将要	奥斯滕	有界	前方	的	他们	,	和	,	转弯	圆形的	,	喊叫

[ˌenər'dʒetɪkli] —

energetically	**—**
精力充沛地	—

如果不是威尔·奥斯滕跳到他们前面，转身大声喊叫——

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [lædz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

“	**Follow**	**me**	**,**	**lads**	**,**	**if**	**you**	**would**	**be**	**free**	**.**
“	跟随	我	,	小伙子们	,	如果	你	会	是	自由的	.

“伙计们，如果你们有空的话，就跟我来吧。”

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] !

Now	**or**	**never**	**!**
现在	或者	绝不	!

现在就是机会！

” ['lʌkɪli] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [sed] [ðɪs] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn]

”	**Luckily**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**Will**	**said**	**this**	**impressed**	**them**	**so**	**much**	**that**	**they**	**stopped**	**in**
”	幸运的是	这	语气	在	哪个	将要	说	这	印象深刻	他们	所以	很多	那	他们	停止	在

[ðer; ðər][waɪld] [kə'rɪr] ;

their	**wild**	**career**	**;**
他们的	荒野	职业	;

“幸运的是，威尔说这番话的语气给他们留下了深刻的印象，以至于他们停止了疯狂的职业生涯；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz]

and	**when**	**they**	**looked**	**back**	**and**	**saw**	**their**	**young**	**friend**	**running**	**away**	**towards**
和	什么时候	他们	看起来	后退	和	锯	他们的	年轻的	朋友	跑步	离开	向

[ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

the	**woods**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**,**
这	树林	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

当他们回头看到他们的年轻朋友正拼命地朝树林跑去时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['siːmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	heard	the	shout	of	the	reinforced	seamen	as	they	started	from	the
和	听到	这	喊	的	这	加强型	海员	作为	他们	开始	从	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,

water's	edge	to	give	chase	,
水的	边缘	到	给	追赶	,

他听到增援水手们的喊声，他们从水边出发追击。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] .

they	hesitated	no	longer	.
他们	犹豫了一下	不	更长	.

他们不再犹豫了。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fled] .

Turning	round	,	they	also	fled	.
转弯	圆形的	,	他们	还	逃亡	.

他们转身也逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [duː] [tuː; tə] ['læri] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði]

It	is	,	however	,	due	to	Larry	O'Hale	to	say	that	he	shook	his	fist	at	the
它	是	,	然而	,	到期的	到	拉里	-	到	说	那	他	摇晃	他的	拳头	在	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

然而，拉里·奥黑尔却说他曾向敌人挥舞拳头。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kəm'pleks] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [teɪl] !

and	uttered	a	complex	howl	of	defiance	before	turning	tail	!
和	说出	一个	复杂的	嗥	的	蔑视	前	转弯	尾巴	!

然后发出了一声复杂而充满挑衅的嚎叫，转身就跑！

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

Well	was	it	for	all	of	them	that	day	that	the	woods	were	near	,
出色地	曾是	它	为了	全部	的	他们	那	天	那	这	树林	是	靠近	,

那天对他们所有人来说，最关键的是树林就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dens] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .

and	that	they	were	dense	and	intricate	.
和	那	他们	是	稠密	和	错综复杂	.

它们既密集又复杂。

[oʊld] ['piːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Old	Peter	,	although	a	sturdy	man	,	and	active	for	his	years	,	was	not
老的	彼得	,	虽然	一个	结实的	男人	,	和	积极的	为了	他的	年	,	曾是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ,

accustomed	to	running	,
习惯	到	跑步	,

老彼得虽然身体强壮，年纪大了也依然很活跃，但他并不习惯跑步。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .

and	had	no	wind	for	a	race	with	young	men	.
和	有	不	风	为了	一个	种族	和	年轻的	男人	.

他没有力气和年轻人一起比赛。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	comrades	would	never	have	deserted	him	,
他的	同志们	会	绝不	有	荒凉的	他	,

他的战友们绝不会抛弃他。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['kæptʃərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

so	that	all	would	have	certainly	been	captured	but	for	a	fortunate	accident	.
所以	那	全部	会	有	当然	到过	捕获	但	为了	一个	幸运	事故	.

若非一次幸运的意外，所有人肯定都会被抓获。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

They	had	not	run	more	than	half	a	mile	,
他们	有	不是	跑步	更多的	比	一半	一个	英里	,

他们跑的距离不超过半英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [streɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	their	pursuers	were	gaining	on	them	at	every	stride	—	as	they	could
和	他们的	追击者	是	获得	在	他们	在	每一个	步幅	—	作为	他们	可以

[tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] — [wen] [wɪl] ['ɑːsən] ,

tell	by	the	sound	of	their	voices	—	when	Will	Osten	,
告诉	经过	这	声音	的	他们的	声音	—	什么时候	将要	奥斯滕	,

他们的追兵每走一步都在逼近——从他们的声音就能听出来——这时，威尔·奥斯滕

[huː] [led] , [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ræŋk]

who	led	,	fell	headlong	into	a	deep	hole	that	had	been	concealed	by	rank
WHO	引领	,	跌倒	一头扎	进入	一个	深的	洞	那	有	到过	暗	经过	秩

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

领头的人一头栽进了一个被茂密灌木丛掩盖的深坑里。

[oʊld]['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [fel] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['læri] ,

Old	Peter	,	who	was	close	at	his	heels	,	fell	after	him	,	and	Larry	,
老的	彼得	,	WHO	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,	跌倒	后	他	,	和	拉里	,

紧随其后的老彼得也跟着摔倒了，拉里也摔倒了。

[huː] ['fɑːloʊd] ['piːtər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][spɜːr][hɪm; ɪm][ɑːn] , ['ɔːlsoʊ] ['tʌmbld] [ɪn] .

who	followed	Peter	to	encourage	and	spur	him	on	,	also	tumbled	in	.
WHO	随后	彼得	到	鼓励	和	刺	他	在	,	还	翻滚	在	.

那些跟随彼得去鼓励和激励他的人，也跟着跌倒了。

['mʌgɪnz] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn] [taɪm] .

Muggins	alone	was	able	to	stop	short	in	time	.
傻瓜	独自的	曾是	有能力的	到	停止	短的	在	时间	.

只有穆金斯及时拦住了车。

“ [hə'ləu] , [bɔɪz] !

“	Hallo	,	boys	!
“	你好	,	男孩们	!

“哈喽，孩子们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , “ [ɑːr; ər] [jər] ['tɪmbɝz] ['dæmɪdʒd] ? ”

”	he	cried	in	a	hoarse	whisper	,	“	are	yer	timbers	damaged	?	”
”	他	哭	在	一个	嘶哑	耳语	,	“	是	你的	木材	损坏的	?	”

他用沙哑的低语喊道：“你们的木材损坏了吗？”

“ [broʊk] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , ” [groʊn] ['læri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] .

“	Broke	to	smithereens	,	”	groaned	Larry	from	the	abyss	.
“	打破	到	粉碎	,	”	呻吟	拉里	从	这	深渊	.

“彻底碎了，”拉里从深渊中呻吟道。

[wɪl] ['ɑːsən] , [huː] [hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kraɪd] ['heɪstɪli] , “ [dʒʌmp][ɪn] ,

Will	Osten	,	who	had	scrambled	out	in	a	moment	,	cried	hastily	,	“	Jump	in	,
将要	奥斯滕	,	WHO	有	打乱	出去	在	一个	片刻	,	哭	草草	,	“	跳	在	,

['mʌgɪnz] .

Muggins	.
傻瓜	.

威尔·奥斯滕立刻爬了出来，急忙喊道：“快跳进来，穆金斯。”

[aɪl] [liːd] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [sent] .

I'll	lead	'	em	off	the	scent	.
患病的	带领	-	呃	离开	这	香味	.

我会引开他们的线索。

[stɑːp] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [bɔɪz] , [-] [hɪr] ? ”
Stop till I return , boys , d'ye hear ? ”
停止 直到 我 返回 , 男孩们 , 染料 听到 ? ”

伙计们，在我回来之前都别动，听到了吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈlæri] .
“ Ay , ay , ” said Larry .
“ 哎 , 哎 , ” 说 拉里 .

“哎，哎，”拉里说道。

[əˈweɪ] [went] [wɪl] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
Away went Will at right angles to their former course , uttering a shout of
离开 去 将要 在 正确的 角度 到 他们的 以前的 课程 , 发出声音 一个 喊 的
[dɪˈfaɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

威尔朝着与他们之前路线成直角的方向跑去，同时发出了一声挑衅的喊叫。

[ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvər] , [huː] [led][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
only just in time , for the mate of the Rover , who led the chase ,
仅有的 只是 在 时间 , 为了 这 伴侣 的 这 路虎 , WHO 引领 这 追赶 ,

幸好及时赶到，罗孚车的同伴——正是他带头追赶——

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
was close on him .
曾是 关闭 在 他 .

和他很亲近。

[suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [toʊld] [ðoʊz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
Soon the sounds told those in hiding that the ruse had been successful .
很快 这 声音 讲述 那些 在 隐藏 那 这 诡计 有 到过 成功的 .

很快，这些声音就告诉了躲藏的人，计谋成功了。

[ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
The sounds died away in the distance and the deep silence of the forest
这 声音 死亡 离开 在 这 距离 和 这 深的 沉默 的 这 森林
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [broʊkən][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .
succeeded — broken only now and then by the cry of some wild animal .
成功了 — 破碎的 仅有的 现在 和 然后 经过 这 哭 的 一些 荒野 动物 .

远处的声音渐渐消失，森林恢复了深深的寂静——只有偶尔传来一些野生动物的叫声。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] [legz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
our hero used his legs so well that he not only left his pursuers out of sight
我们的 英雄 用过的 他的 腿 所以 出色地 那 他 不是 仅有的 左边 他的 追击者 出去 的 视线
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
and hearing behind ,
和 听力 在后面 ,

我们的英雄双腿运用得非常出色，不仅将追兵甩在了身后，让他们既看不见也听不见，

[bʌt; bət] ['səːkld] [ˈgrædʒuəli] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [leɪ]
but circled gradually around until he returned to the hole where his comrades lay
但 圈起来 逐步地 大约 直到 他 返回 到 这 洞 在哪里 他的 同志们 躺
.
.
.

但他逐渐绕着圈子，直到回到同伴躺着的洞穴。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdiːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [seɪf] ,

Here	**they**	**all**	**remained**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**,**	**deeming**	**themselves**	**safe**	**,**
这里	他们	全部	剩余	为了	几乎	一个	小时	,	和	然后	,	认为	他们自己	安全的	,

他们在这里待了将近一个小时，然后，认为自己安全了，

[ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtʌmb(ə)l] .

issued	**forth**	**none**	**the**	**worse**	**of**	**their**	**tumble**	**.**
发布	前进	没有任何	这	更糟	的	他们的	翻滚	.

他们摔倒后毫发无损。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

They	**commenced**	**to**	**return**	**to**	**the**	**coast**	**,**	**having**	**settled**	**that**	**this**	**was**	**their**
他们	开始	到	返回	到	这	海岸	,	拥有	定居	那	这	曾是	他们的

[ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] ,

wisest	**course**	**,**
最明智的	课程	,

他们认定这是最明智的做法，于是开始返回海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [leɪt] [ˈkɒmreɪdz] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**that**	**they**	**could**	**easily**	**avoid**	**their**	**late**	**comrades**	**by**	**keeping**	**well**	**to**	**the**
和	那	他们	可以	容易地	避免	他们的	晚的	同志们	经过	保持	出色地	到	这

[ˈnɔːrθwərd] .

northward	**.**
向北	.

而且，只要一直向北走，他们就能轻易避开后来的同伴。

[ðɪs] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

This	**deviation**	**,**	**however**	**,**	**was**	**unfortunate**	**.**
这	偏差	,	然而	,	曾是	不幸	.

然而，这种偏差令人遗憾。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [wel] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Those	**who**	**have**	**tried**	**it**	**know**	**well**	**how**	**difficult**	**it**	**is**	**to**	**find**	**one's**	**way**	**in**	**a**
那些	WHO	有	尝试	它	知道	出色地	如何	难的	它	是	到	寻找	一个人的	方式	在	一个

[dens] [ˈfɔːrɪst] .

dense	**forest**	**.**
稠密	森林	.

凡是尝试过的人都知道，在茂密的森林里找到路有多么困难。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**more**	**they**	**attempted**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**the**	**deeper**	**they**	**got**	**into**	**it**	**,**
这	更多的	他们	尝试过	到	得到	出去	的	这	木头	这	更深	他们	得到	进入	它	,

他们越是试图逃出树林，就越是陷得更深。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] ,

and	**at**	**length**	**,**	**when**	**night**	**began**	**to**	**close**	**in**	**,**
和	在	长度	,	什么时候	夜晚	开始	到	关闭	在	,

最终，当夜幕降临之时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [lɔːst] — [lɔːst]

they	**were**	**forced**	**to**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**they**	**were**	**utterly**	**lost**	**—**	**lost**
他们	是	强制	到	来	到	这	结论	那	他们	是	完全地	丢失的	—	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — “ [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

in	**the**	**forest**	**—**	**“**	**a**	**livin**	**'**	**example**	**,**
在	这	森林	—	“	一个	生活	-	例子	,

他们不得不得出这样的结论：他们彻底迷路了——迷失在森林里——“一个活生生的例子，

” [æz; əz] [ˈlæri] - [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

”	**as**	**Larry**	**O'Hale**	**expressed**	**it**	**,**	**“**	**of**	**the**	**babes**	**in**	**the**	**wood**	**!**
”	作为	拉里	-	表达	它	,	“	的	这	宝贝们	在	这	木头	!

正如拉里·奥黑尔所说，“就像森林里的婴儿一样！”

" ['tʃæptər] [faɪv] .
" **Chapter Five** .
" 章 五 .

第五章。

[ʃoʊz] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
Shows what the Lost Ones did , and how they were Found .
演出 什么 这 丢失的 一个 做过 , 和 如何 他们 是 成立 .

展现了失落者们的所作所为，以及他们是如何被找到的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [lɔːst] " [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn][ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The condition of being " lost " is a sad one in any circumstances ,
这 状况 的 存在 " 丢失的 " 是 一个 伤心 一 在 任何 情况 ,

无论在什么情况下，"迷路"都是一种令人悲伤的状态。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] — [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] — [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'stent] ,
but being lost in a forest — a virgin forest — a forest of unknown extent ,
但 存在 丢失的 在 一个 森林 — 一个 处女 森林 — 一个 森林 的 未知 程度 ,

但是迷失在森林里——一片原始森林——一片面积未知的森林里，

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['kɑːntɪnənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
in a vast continent such as that of South America ,
在 一个 广阔的 大陆 这样的 作为 那 的 南 美国 ,

在南美洲这样幅员辽阔的大陆上，

[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [sɪ'vɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
must be admitted to be a peculiarly severe misfortune .
必须 是 承认 到 是 一个 奇特地 严重 不幸 .

这无疑是一场极其严重的灾难。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]
we are bound to say that our hero and his friends did not appear to
我们 是 边界 到 说 那 我们的 英雄 和 他的 朋友们 做过 不是 出现 到
[rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [lɔːst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
regard their lost condition in this light .
看待 他们的 丢失的 状况 在 这 光 .

我们不得不说，我们的主人公和他的朋友们似乎并没有这样看待他们所处的困境。

[pər'hæps][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ə'roʊz] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Perhaps their indifference arose partly from their ignorance of what was
也许 他们的 漠不关心 出现 部分 从 他们的 无知 的 什么 曾是
[in'teild] [ɪn] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
entailed in being lost in the forest .
包含 在 存在 丢失的 在 这 森林 .

或许他们的冷漠部分源于他们对迷失在森林中意味着什么一无所知。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , [ðæt] " [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
The proverb says , that " where ignorance is bliss ' tis folly to be wise .
这 谚语 说道 , 那 " 在哪里 无知 是 极乐 - 的 蠢事 到 是 明智的 .

谚语说："无知是福，聪明是愚蠢。"

" ['weðər] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
" **Whether that be true or not ,**
" 无论 那 是 真的 或者 不是 ,

"无论这是真是假，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

there	can	be	no	question	that	it	is	sometimes	an	advantage	to	be
那里	能	是	不	问题	那	它	是	有时	一个	优势	到	是

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

毫无疑问，无知有时也是一种优势。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [frendz] [noʊn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst]

Had	our	lost	friends	known	the	extent	of	the	forest	in	which	they	were	lost
有	我们的	丢失的	朋友们	已知	这	程度	的	这	森林	在	哪个	他们	是	丢失的

,

,
,

如果我们的失踪朋友知道他们迷路的森林范围有多大，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] [waɪld] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

the	number	of	its	wild	four	-	footed	inhabitants	,	and	the	difficulties	and
这	数字	的	它是	荒野	四	-	有脚的	居民	,	和	这	困难	和

['deindʒəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

dangers	that	lay	before	them	,
危险	那	躺	前	他们	,

那里野生四足动物的数量，以及它们将面临的困难和危险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]

it	is	certain	that	they	could	not	have	walked	along	as	light	-	heartedly	as	they
它	是	肯定	那	他们	可以	不是	有	步行	沿着	作为	光	-	衷心地	作为	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

可以肯定的是，他们不可能像刚才那样轻松自在地走完这段路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz]

and	it	is	probable	that	they	would	have	been	less	able	to	meet	those
和	它	是	可能	那	他们	会	有	到过	较少的有能力的		到	见面	那些

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

difficulties	and	dangers	when	they	appeared	.
困难	和	危险	什么时候	他们	出现	.

当这些困难和危险出现时，他们很可能更难应对。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd] ['læri] - , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd][oʊld] ['piːtər] ,

Be	this	as	it	may	,	Will	Osten	and	Larry	O'Hale	,	Muggins	,	and	Old	Peter	,
是	这	作为	它	可能	,	将要	奥斯滕	和	拉里	-	,	傻瓜	,	和	老的	彼得	,

不管怎样，威尔·奥斯滕、拉里·奥黑尔、穆金斯和老彼得，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

continued	to	wander	through	the	forest	,	after	discovering	that	they	were	lost	,
持续	到	漫步	通过	这	森林	,	后	发现	那	他们	是	丢失的	,

他们发现自己迷路后，继续在森林里徘徊。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] ['rendərd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

until	the	increasing	darkness	rendered	further	progress	impossible	;
直到	这	增加	黑暗	渲染	更远	进步	不可能的	;

直到夜幕降临，进一步的行进变得不可能；

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

then	they	stopped	and	sat	down	on	the	stump	of	a	fallen	tree	.
然后	他们	停止	和	卫星	向下	在	这	树桩	的	一个	倒下	树	.

然后他们停了下来，坐在了一棵倒下的树桩上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , “ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ,
“ It is clear , ” said our hero , “ that we shall have to pass the night here ,
“ 它 是 清除 , ” 说 我们的 英雄 , “ 那 我们 将 有 到 经过 这 夜晚 这里 ,

“很显然，”我们的主人公说道，“我们今晚必须在这里过夜了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] . ”
for there is no sign of human habitation , and the light is failing fast . ”
为了 那里 是 不 符号 的 人类 居住地 , 和 这 光 是 失败 快速地 . ”

因为这里没有人类居住的迹象，而且天色也正在迅速暗下来。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ˈmʌgɪnz] [ˈkɜːrtli] .
“ That's so , ” said Muggins curtly .
“ 那就是 所以 , ” 说 傻瓜 简短地 .

“正是如此，”穆金斯简短地说。

“ [aɪm] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [əbˈzɜːrvd] [oʊld][ˈpiːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I'm a'feard on it , ” observed Old Peter with a sigh .
“ 我是 - 在 它 , ” 观察到 老的 彼得 和 一个 叹 .

“我对此感到害怕，”老彼得叹了口气说道。

“ , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] - - [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ˈlæri] ,
“ Faix , I wouldn't mind spindin ' the night , ” said Larry ,
“ faix , 我 不会 头脑 - - 这 夜晚 , ” 说 拉里 ,

“费克斯，我不介意在晚上打碟，”拉里说。

“ [ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][noʊ] [grʌb] .
“ av it worn't that we've got no grub .
“ av 它 未穿过 那 我们已经 得到 不 幼虫 .

“难道我们没吃的吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪə(r)] [lɔːst][ɪn] . ”
It would be some comfort to know the name o ' the country we're lost in . ”
它 会 是 一些 舒适 到 知道 这 姓名 o - 这 国家 是 丢失的 在 . ”

如果能知道我们迷路的国家叫什么名字，或许会让我们感到些许安慰。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈlæri] , ” [sed] [wɪl] [ˈɑːsən] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][pəˈruː] ;
“ I can tell you that , Larry , ” said Will Osten ; “ we are in Peru ;
“ 我 能 告诉 你 那 , 拉里 , ” 说 将要 奥斯滕 ; “ 我们 是 在 秘鲁 ;

“我可以告诉你，拉里，”威尔·奥斯滕说；“我们现在在秘鲁；

[ðoʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
though what part of it I confess I do not know . ”
尽管 什么 部分 的 它 我 承认 我 做 不是 知道 . ”

但我不知道我承认的那部分内容是什么。

“ - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Peroo , is it ?
“ - , 是 它 ?

“是佩鲁吗？”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] — [ˈenihaʊ] . ”
Well , that's a comfort — anyhow . ”
出色地 , 那就是 一个 舒适 — 无论如何 . ”

嗯，这多少也算是一种安慰吧。

“ [aɪ][dəunt] - - [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [oʊ] - [ðæt] [laɪz] , ” [sed] [ˈmʌgɪnz] .
“ I don't ' xacly see where the comfort o ' that lies , ” said Muggins .
“ 我 不 - - 看 在哪里 这 舒适 o - 那 谎言 , ” 说 傻瓜 .

“我不太明白这有什么安慰的，”穆金斯说。

“ [ðæts] [kɔːz] [jər] [ˈɪntəlekt] [ɪz] - , [bɔɪ] ! ” [riˈtɔːtid] [ˈlæri] ;
“ That's cause yer intellects is obtoose , boy ! ” retorted Larry ;
“ 那就是 原因 你的 知识分子 是 - , 男生 ! ” 反驳 拉里 ;

“那是因为你智力低下，小子！”拉里反驳道；

“ [dəunt][ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] - - [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ji:; ji][ɑ:r; ər] , - [els] [ji:; ji][dəunt]
“ don't ye know that it's a blissin ' to know where ye are , wotiver else ye don't
“ 不 是的 知道 那 它是 一个 - - 到 知道 在哪里 是的 是 , - 别的 是的 不
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

难道你不知道知道自己身在何处是一种幸福吗？否则，你却一无所知？

[sə'poʊzɪn] - , [naʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ʃʌd] [æks][ˌem 'i:] , - [wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , ['pædi] ?
Supposin ' , now , a stranger shud ax me , ' Where are ye , Paddy ?
假设 - , 现在 , 一个 陌生人 应该 斧头 我 , - 在哪里 是 是的 , 稻田 ?

假设现在有个陌生人问我：“帕迪，你在哪里？”

- — [ˌoʊ'vi:] [kɔ:rs] [aɪ] [kʌd] [seɪ] [æt; ət] [wɑ:ns] , - [ɪn] - , [jər] ['ɑ:nər] ;
' — ov course I cud say at wance , ' In Peroo , yer honour ;
- — 卵 课程 我 盘根错节 说 在 瓦恩斯 , - 在 - , 你的 荣誉 ;

——当然，我也可以随口说，“以佩鲁之名，尊敬的阁下；

- [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [ʃʌd] [goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] ['penətreɪt] [di:pər] ['ɪntu:][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [oʊ] - [dʒi'ɑ:grəfi]
' an ' if he shud go for to penetrate deeper into my knowledge o ' geography
- 一个 - 如果 他 应该 去 为了 到 穿透 更深 进入 我的 知识 o - 地理
,
,
,

如果他想进一步探究我的地理知识，

[ʃʊr] [aɪ] [kʌd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ɪz][ɪn] [saʊθ] - ,
sure I cud tell him that Peroo is in South Ameriky ,
当然 我 盘根错节 告诉 他 那 - 是 在 南 - ,

当然我可以告诉他佩鲁在南美洲。

[wɑ:n][oʊ] - [ðə; ði][faɪv] ['kwɔ:rtərz][oʊ] - [ðə; ði][gloʊb] , [-] [si:] ? ”
wan o ' the five quarters o ' the globe , d'ye see ? ”
万 o - 这 五 四分之一 o - 这 地球 , 染料 看 ? ”

地球五大洲，你看到了吗?

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [æz; əz] - [sez] ,
“ But suppose , for the sake of argyment as Shikspur says ,
“ 但 认为 , 为了 这 清酒 的 - 作为 - 说道 ,

“但是假设，正如希克斯普尔所说，为了争论而争论，

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɑ:z][tu:; tə][æks][ji:; ji][wɑ:tˌwʌt][ji:; ji] [noʊd] [ə'baʊt] - ,
that the stranger wos to ax ye wot ye know'd about Peroo ,
那 这 陌生人 wos 到 斧头 是的 什么 是的 知道 关于 - ,

那个陌生人想问问你对佩鲁了解多少，

[wʌt] - [ʌd] [ji:; ji] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [læd] ? ” [æskt] [oʊld] ['pi:tər] .
what ' ud ye say to that , lad ? ” asked Old Peter .
什么 - ud 是的 说 到 那 , 小伙子 ? ” 问 老的 彼得 .

“你对此有何看法，小伙子？”老彼得问道。

“ [wɑ:tˌwʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] !
“ Wot would I say !
“ 什么 会 我 说 !

“我还能说什么呢！”

[waɪ] , [aɪ'd][æks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Why , I'd ax him with a look of offended dignity if he took me for a
为什么 , ID 斧头 他 和 一个 看 的 被冒犯了 尊严 如果 他 采取 我 为了 一个
['sku:lmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

如果他把我当成老师，我肯定会用一种受辱的尊严眼神把他砍死。

[æn; ən] - [ðen] [meɪ] [biː; bi][aɪ'd][æks][hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [noʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [æn; ən] -

an	'	then	may	be	I'd	ax	him	wot	he	know'd	about	it	himself	—	an	'
一个	-	然后	可能	是	ID	斧头	他	什么	他	知道	关于	它	他自己	—	一个	-

-

krekt

-

然后也许我会问问他自己对这件事了解多少——然后……

[hɪm; ɪm][ˌeɪ 'viː][hiː; hi][wɑːz] [rɔːŋ] . ”

him	av	he	wos	wrong	.	”
他	av	他	wos	错误的	.	”

他错了。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

“	I	can	tell	you	this	much	about	it	,	at	all	events	,	”	said	Will	,	with	a	laugh
“	我	能	告诉	你	这	很多	关于	它	,	在	全部	活动	,	”	说	将要	,	和	一个	笑

,

,

,

“总而言之，我只能告诉你这么多，”威尔笑着说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][goʊld] [maɪnz] . ”

“	that	it	is	a	Republic	,	and	a	celebrated	country	for	gold	mines	.	”
“	那	它	是	一个	共和国	,	和	一个	著名	国家	为了	金子	矿井	.	”

“它是一个共和国，也是一个以金矿闻名的国家。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [sed] [oʊld] ['piːtər] ,

“	And	I	can	add	to	yer	information	,	”	said	Old	Peter	,
“	和	我	能	添加	到	你的	信息	,	”	说	老的	彼得	,

“我还可以补充一些信息，”老彼得说道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [lɑːt][oʊ] - ['taɪgɝz][æn; ən] - ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	that	there's	an	oncommon	lot	o	'	tigers	an	'	other	wild	beasts	in	it	,
“	那	有	一个	共同	很多	o	-	老虎	一个	-	其他	荒野	野兽	在	它	,

“那里有很多老虎和其他野生动物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['biːn] - [iːt] [ʌp] [ə'laɪv] [wiː; wi][mʌst; məst]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][æn; ən]

and	that	if	we	would	avoid	bein	'	eat	up	alive	we	must	kindle	a	fire	an
和	那	如果	我们	会	避免	是	-	吃	向上	活	我们	必须	点燃	一个	火	一个

- [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

'	go	to	sleep	in	a	tree	.
-	去	到	睡觉	在	一个	树	.

如果我们不想被活活吃掉，就必须生起火，然后睡在树上。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

By	good	luck	I've	got	my	flint	and	steel	with	me	.	”
经过	好的	运气	我已经	得到	我的	燧石	和	钢	和	我	.	”

幸好我带了燧石和钢片。

“ [baɪ]['iːkwəl] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['bɪskɪts] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [sed] [wɪl] ; “ [kʌm] ,

“	By	equal	good	luck	I	have	two	biscuits	in	my	pocket	,	”	said	Will	;	“	come	,
“	经过	平等的	好的	运气	我	有	二	饼干	在	我的	口袋	,	”	说	将要	;	“	来	,

“我运气也不错，口袋里还有两块饼干，”威尔说；“来吧，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] .

before	we	do	anything	else	,	let	us	inquire	into	our	resources	.
前	我们	做	任何事物	别的	,	让	我们	查询	进入	我们的	资源	.

在做任何其他事情之前，让我们先调查一下我们拥有的资源。

” [iːtʃ] [mæn][æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] : —

”	Each	man	at	once	turned	his	pockets	inside	out	with	the	following	result	:	—
”	每个	男人	在	一次	转向	他的	口袋	里面	出去	和	这	下列的	结果	:	—

“每个人都立刻把自己的口袋翻了出来，结果如下：——

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [lɑːrdʒ] [kɔːrs] [siː] - ['bɪskɪts] , [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l]

Our	hero	,	besides	two	large	coarse	sea	-	biscuits	,	produced	one	of	those	useful
我们的	英雄	,	除了	二	大的	粗	海	-	饼干	,	生产	一	的	那些	有用

[naɪvz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bleɪdz] ,

knives	which	contain	innumerable	blades	,
刀具	哪个	包含	无数	刀片	,

我们的英雄除了两块又大又粗糙的海饼干外，还拿出了一把那种装有无数刀片的实用刀具。

[wɪð; wɪθ] ['pɪkərs] , ['twiːzərz] , ['kɔːkskruːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

with	pickers	,	tweezers	,	corkscrews	,	and	other	indescribable	implements	;
和	采摘者	,	镊子	,	开瓶器	,	和	其他	无法形容	实施	;

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

also	a	note	-	book	,	a	pencil	,
还	一个	笔记	-	书	,	一个	铅笔	,

配有镊子、开瓶器和其他难以描述的工具；还有笔记本、铅笔。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - [keɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] ['dʊrɪŋ]

a	small	pocket	-	case	of	surgical	instruments	(	without	which	he	never	moved	during
一个	小的	口袋	-	案件	的	外科	仪器	(	没有	哪个	他	绝不	已搬	期间

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz]) ,

his	wanderings	)	,
他的	漫游	)	,

一个装有手术器械的小口袋盒（他在流浪期间从未离开过它），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['testəmənt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][læst]

and	a	Testament	—	the	one	that	had	been	given	to	him	on	his	last
和	一个	遗嘱	—	这	一	那	有	到过	给定	到	他	在	他的	最后的

['bɜːrθdeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

birthday	by	his	mother	.
生日	经过	他的	母亲	.

还有一份遗嘱——是他母亲在他最后一个生日时送给他的那份。

[oʊld] ['piːtər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [hɪz; ɪz] [flɪnt] , [stiːl] ,

Old	Peter	contributed	to	the	general	fund	his	flint	,	steel	,
老的	彼得	贡献	到	这	一般的	基金	他的	燧石	,	钢	,

老彼得向基金捐献了他的燧石、钢片、

[ænd; ənd] ['tɪndər] — [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][klæsp]

and	tinder	—	most	essential	and	fortunate	contributions	—	and	a	huge	clasp
和	火种	—	最多	基本的	和	幸运	贡献	—	和	一个	巨大的	搭扣

- [naɪf] .

-	knife	.
-	刀	.

还有引火物——最重要、最幸运的贡献——以及一把巨大的折叠刀。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] [ə'mɪt][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Indeed	we	may	omit	the	mention	of	knives	in	this	record	,
的确	我们	可能	忽略	这	提到	的	刀具	在	这	记录	,

事实上，我们可以省略这份记录中关于刀具的提及。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [pə'zest] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

for	each	man	possessed	one	as	a	matter	of	course	.
为了	每个	男人	拥有	一	作为	一个	事情	的	课程	.

每个人都理所当然地拥有一支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,

It	was	by	no	means	a	matter	of	course	,	however	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	事情	的	课程	,	然而	,

但这绝非理所当然。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

but	a	subject	of	intense	gratification	to	at	least	three	of	the	party	,
但	一个	主题	的	激烈的	满足感	到	在	至少	三	的	这	派对	,

但至少有三名与会者对此感到无比欣喜。

[ðæt] ['mʌgɪnz] [hæd; həd] [tuː] [paɪps] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

that	Muggins	had	two	pipes	and	an	unusually	large	supply	of	tobacco	.
那	傻瓜	有	二	管道	和	一个	异常地	大的	供应	的	烟草	.

穆金斯有两支烟斗和数量异常多的烟草。

['læri] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkər] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns]

Larry	also	had	a	short	black	pipe	and	a	picker	,	besides	a	crooked	sixpence
拉里	还	有	一个	短的	黑色的	管道	和	一个	拣货员	,	除了	一个	歪	六便士

,

,

,

拉里还有一根短黑烟斗和一个拨片，以及一枚歪斜的六便士硬币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] “ [fɔːr; fər] [lʌk] , ” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [twaɪn] ,

which	he	always	kept	about	him	“	for	luck	,	”	a	long	piece	of	stout	twine	,
哪个	他	总是	保留	关于	他	“	为了	运气	,	”	一个	长的	片	的	肥硕	缠绕	,

他总是随身带着一根长长的粗绳，说是为了“图个吉利”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

and	a	lump	of	cheese	.
和	一个	块	的	奶酪	.

还有一块奶酪。

[ðə; ðɪ][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

The	sum	total	was	not	great	,	but	was	extremely	useful	in	the
这	和	全部的	曾是	不是	伟大的	,	但	曾是	极其	有用	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

总额虽然不多，但在当时的情况下却非常有用。

[ɔːl] [ðɪs] [welθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] ,

All	this	wealth	having	been	collected	together	,	it	was	agreed	that	the	biscuits	,
全部	这	财富	拥有	到过	集	一起	,	它	曾是	同意	那	这	饼干	,

[tʃiːz] , [tə'bækoʊ] ,

cheese	,	tobacco	,
奶酪	,	烟草	,

所有这些财富汇集在一起后，人们一致同意将饼干、奶酪、烟草等物品……

[ænd; ənd] [paɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

and	pipes	should	be	common	property	.
和	管道	应该	是	常见的	财产	.

管道应为公共财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ker] [baɪ] [wɪl] , [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

They	were	accordingly	divided	with	the	utmost	care	by	Will	,	who	,	by	the	way	,
他们	是	因此	分割	和	这	极致	关心	经过	将要	,	WHO	,	经过	这	方式	,

因此，威尔极其谨慎地将它们分开了，顺便一提，

[dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [paɪp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['smoʊkər] .

did	not	require	a	pipe	as	he	was	not	a	smoker	.
做过	不是	要求	一个	管道	作为	他	曾是	不是	一个	吸烟者	.

他不需要烟斗，因为他不抽烟。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['pjʊrəti] !

We	do	not	record	this	as	an	evidence	of	his	superior	purity	!
我们	做	不是	记录	这	作为	一个	证据	的	他的	优越的	纯度	!

我们不将此记录为他纯洁无瑕的证据！

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[wɪl] ['ɑːsən] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

Will	Osten	,	we	regret	to	say	,	was	not	a	man	of	strong	principle	.
将要	奥斯滕	,	我们	后悔	到	说	,	曾是	不是	一个	男人	的	强的	原则	.

遗憾的是，威尔·奥斯滕并不是一个有坚定原则的人。

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

All	the	principle	he	had	,	and	the	good	feelings	which	actuated	him	,
全部	这	原则	他	有	,	和	这	好的	情怀	哪个	驱动	他	,

他所有的原则，以及驱使他行动的善良情感，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] — [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkɪŋ] .

were	the	result	of	his	mother's	teaching	—	not	of	his	own	seeking	.
是	这	结果	的	他的	母亲的	教学	—	不是	的	他的	自己的	寻求	.

这是他母亲教导的结果，而不是他自己追求的结果。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['smoʊkɪŋ] , ['ðerfɔːr] —

He	did	not	smoke	because	his	mother	had	discouraged	smoking	,	therefore	—
他	做过	不是	抽烟	因为	他的	母亲	有	灰心	吸烟	,	所以	—

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt] — [hiː; hi] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	having	acquired	the	habit	—	he	disliked	it	.
不是	拥有	获得	这	习惯	—	他	不喜欢	它	.

他不抽烟，因为他母亲不鼓励他抽烟，因此——由于没有养成这种习惯——他不喜欢抽烟。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [maɪt] ([ænd; ənd] [wʊd]) [hæv; həv] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt]

Thousands	of	men	might	(	and	would	)	have	been	free	from	this	habit
数千	的	男人	可能	(	和	会	)	有	到过	自由的	从	这	习惯

[tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'fekʃənətli] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .

to	-	day	had	they	been	affectionately	dissuaded	from	it	in	early	youth	.
到	-	天	有	他们	到过	亲切地	劝阻	从	它	在	早期的	青年	.

如果成千上万的人在年轻时就受到悉心劝阻，今天他们或许（也确实）能够摆脱这种恶习。

[soʊ] , [tuː] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['testəmənt] — [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

So	,	too	,	in	reference	to	his	Testament	—	Will	always	carried	it	about	with
所以	,	也	,	在	参考	到	他的	遗嘱	—	将要	总是	携带	它	关于	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

同样，关于他的遗嘱——威尔总是随身携带。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ɔːr] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,

not	because	he	valued	it	much	for	its	own	sake	,	or	read	it	often	,
不是	因为	他	有价值的	它	很多	为了	它是自己的		清酒	,	或者	读	它	经常	,

并非因为他非常珍视这本书本身，或者经常阅读它，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gɪft][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	because	it	was	the	last	gift	he	received	from	his	mother	.
但	因为	它	曾是	这	最后的	礼物	他	已收到	从	他的	母亲	.

但因为这是他母亲留给他的最后一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bɪ'saɪdz] ,

It	reminded	him	of	her	;	besides	,
它	提醒	他	的	她	;	除了	,

这让他想起了她；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

it	was	small	and	did	not	take	up	much	room	in	his	pocket	.
它	曾是	小的	和	做过	不是	拿	向上	很多	房间	在	他的	口袋	.

它很小，放在口袋里不占地方。

['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mʌðərz] !
Blessed **influence** **of** **mothers** **!**
蒙福 影响 的 母亲们 !

母亲的恩泽!

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
If **they** **only** **knew** **the** **greatness** **of** **their** **power** **,**
如果 他们 仅有的 知道 这 伟大 的 他们的 力量 ,

如果他们知道自己拥有多么强大的力量就好了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glɔːri]
and **were** **more** **impressed** **with** **the** **importance** **of** **using** **it** **for** **the** **glory**
和 是 更多的 印象深刻 和 这 重要性 的 使用 它 为了 这 荣耀
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

他们更看重的是利用它来荣耀上帝的重要性。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wɜːrld] !
this **would** **be** **a** **happier** **world** **!**
这 会 是 一个 更快乐 世界 !

这将是一个更美好的世界!

[ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] , [laɪk] [ðer; ðər] [smɔːl] [pə'zeʃnz] , [wʌz; wəz] ['verid] .
The **costume** **of** **these** **wanderers** **,** **like** **their** **small** **possessions** **,** **was** **varied** **.**
这 戏服 的 这些 流浪者 , 喜欢 他们的 小的 财产 , 曾是 多种多样 .

这些流浪者的衣着和他们携带的小件物品一样，各不相同。

[ɔːl] [wɔːr] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [bluː] ['gɜːrnzi] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] ['ʃɚːts] [wɪð; wɪθ] [suː] - - ['westər]
All **wore** **white** **duck** **trousers** **and** **blue** **Guernsey** **or** **cotton** **shirts** **with** **sou** **'** **-** **westers**
全部 穿着 白色的 鸭子 裤子 和 蓝色的 格恩西岛 或者 棉布 衬衫 和 苏 - - 西部人
[ɔːr] [strɔː] [hæts] ,
or **straw** **hats** **,**
或者 稻草 帽子 ,

他们都穿着白色帆布裤和蓝色格恩西岛棉质衬衫，戴着防风帽或草帽。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [koʊts] [ænd; ənd][krə'væts] ['difəd] .
but **the** **coats** **and** **cravats** **differed** **.**
但 这 外套 和 领带 不同 .

但外套和领巾却有所不同。

['læri] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] ['paɪlət] - [klɔːθ] [koʊt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]
Larry **wore** **a** **rough** **pilot** **-** **cloth** **coat** **,** **and** **,** **being** **eccentric** **on** **the** **point** **,** **a**
拉里 穿着 一个 粗糙的 飞行员 - 布 外套 , 和 , 存在 偏心 在 这 观点 , 一个
['skɑːrlət]['kɑːt(ə)n] ['nekərtʃiːf] .
scarlet **cotton** **neckerchief** **.**
猩红 棉布 围巾 .

拉里穿着一件粗糙的飞行员布外套，而且，他这个人比较古怪，还系了一条猩红色的棉质领巾。

[oʊld] ['piːtər] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] , ['luːsli] ['fɑːsənd] , ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] ,
Old **Peter** **wore** **a** **blue** **jacket** **with** **a** **black** **tie** **,** **loosely** **fastened** **,** **sailor** **fashion** **,**
老的 彼得 穿着 一个 蓝色的 夹克 和 一个 黑色的 领带 , 松散地 系紧 , 水手 时尚 ,

老彼得穿着一件蓝色夹克，系着一条黑色领带，领带松松垮垮地系着，一副水手的打扮。

[raʊnd] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] [θroʊt] .
round **his** **exposed** **throat** **.**
圆形的 他的 裸露 喉 .

在他裸露的喉咙周围。

['mʌgɪnz] [wɔːr] [ðə; ði]['dɜːrti]['kænvəs]['dʒækɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skreɪpɪŋ]

Muggins	**wore**	**the**	**dirty**	**canvas**	**jacket**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**scraping**
傻瓜	穿着	这	肮脏的	帆布	夹克	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	在	刮擦

[daʊn] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

down	**the**	**masts**	**of**	**the**	**Rover**	**when**	**he**	**left**	**her**	**.**
向下	这	桅杆	的	这	路虎	什么时候	他	左边	她	.

穆金斯离开她时，穿着那件脏兮兮的帆布夹克，当时他正在用这件夹克刮掉罗孚汽车桅杆上的污垢。

[wɪl] ['ɑːsən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] ['ʃuːtɪŋ] - [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Will	**Osten**	**happened**	**to**	**have**	**on**	**a**	**dark**	**blue**	**cloth**	**shooting**	**-**	**coat**	**and**	**a**
将要	奥斯滕	发生	到	有	在	一个	黑暗的	蓝色的	布	射击	-	外套	和	一个

[waɪt] [strɔː] [hæt] ,

white	**straw**	**hat**	**,**
白色的	稻草	帽子	,

威尔·奥斯滕碰巧穿着一件深蓝色布质猎装外套，戴着一顶白色草帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

which	**was**	**fortunate**	**,**	**for**	**,**	**being**	**in**	**reality**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**party**	**,**
哪个	曾是	幸运	,	为了	,	存在	在	现实	这	领导者	的	这	派对	,

这真是幸运，因为他实际上是党的领导人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd]

it	**was**	**well**	**that**	**his**	**costume**	**should**	**accord**	**with**	**that**	**responsible**	**and**
它	曾是	出色地	那	他的	戏服	应该	符合	和	那	负责任的	和

['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dignified	**position**	**.**
凝重	位置	.

他的服装与他肩负的责任和庄重的职责相符，这很好。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

They	**had**	**no**	**weapons**	**of**	**any**	**kind**	**,**
他们	有	不	武器	的	任何	种类	,

他们没有任何武器。

[soʊ][ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['kʌdʒəlz] ,

so	**their**	**first**	**care**	**was**	**to**	**supply**	**themselves**	**with**	**stout**	**cudgels**	**,**
所以	他们的	第一的	关心	曾是	到	供应	他们自己	和	肥硕	棍棒	,

所以他们首先要做的就是给自己准备结实的棍棒。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [kʌt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv]

which	**each**	**cut**	**in**	**proportion**	**to**	**his**	**notions**	**of**	**the**	**uses**	**and**	**capacities**	**of**
哪个	每个	切	在	部分	到	他的	概念	的	这	用途	和	容量	的

[sʌtʃ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] — [ðæt] [ʌv; əv] ['læri] - ['biːɪŋ] ,

such	**implements**	**—**	**that**	**of**	**Larry**	**O'Hale**	**being**	**,**
这样的	实施	—	那	的	拉里	-	存在	,

每个人的切割量都与其对这些工具的用途和能力的理解成正比——拉里·奥黑尔的理解是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ʃɪ'leɪlə] ,

of	**course**	**,**	**a**	**genuine**	**shillelah**	**,**
的	课程	,	一个	真的	希勒拉	,

当然，是真正的圣杖。

[waɪl] [ðə; ði] ['wepən] [kʌt] [baɪ] ['mʌgɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv]

while	**the**	**weapon**	**cut**	**by**	**Muggins**	**was**	**a**	**close**	**imitation**	**of**	**the**	**club**	**of**
尽管	这	武器	切	经过	傻瓜	曾是	一个	关闭	模仿	的	这	俱乐部	的

['həːkjuliːz] ,

Hercules	**,**
赫拉克勒斯	,

穆金斯打造的武器是对赫拉克勒斯之棒的近似模仿。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒaɪənt] -
or **of** **that** **used** **by** **the** **giant** **who** **was** **acquainted** **with** **the** **celebrated** **giant** **-**
或者 的 那 用过的 经过 这 巨大的 WHO 曾是 熟人 和 这 著名 巨大的 -
['kɪlər] [neɪmd] [dʒæk] !
killer **named** **Jack** **!**
杀手 命名 杰克 !

或者，是那个认识名叫杰克的著名巨人杀手的巨人所使用的那种！

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [et] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Now** **,** **boys** **,** **if** **we're** **goin** **'** **to** **ait** **and** **slaip** **,** **the** **sooner** **we** **set** **about** **it**
“ 现在 , 男孩们 , 如果 是 去 - 到 艾特 和 - , 这 很快 我们 放 关于 它
[ðə; ði] ['betər] ,
the **better** **,**
这 更好的 ,

“伙计们，如果我们打算坐下来睡觉，那我们越早开始越好。”

” [əb'zɜːrvd] ['læri] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .
” **observed** **Larry** **,** **rising** **and** **commencing** **to** **collect** **sticks** **for** **a** **fire** **.**
” 观察到 拉里 , 上升 和 开始 到 收集 棍子 为了 一个 火 .

拉里看着这一切，起身开始捡柴生火。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **others** **immediately** **followed** **his** **example** **,**
这 其他的 立即地 随后 他的 例子 ,

其他人立即效仿他的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **a** **few** **minutes** **a** **bright** **blaze** **illuminated** **the** **dark** **recesses** **of** **the**
和 在 一个 很少 分钟 一个 明亮的 火焰 照明 这 黑暗的 凹陷处 的 这
['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] ,
tangled **forest** **,**
纠缠不清 森林 ,

几分钟后，一道明亮的火光照亮了茂密森林的黑暗深处。

[waɪl] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][spɑːrks] [roʊz]['ɪntuː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hed] .
while **myriads** **of** **sparks** **rose** **into** **and** **hung** **upon** **the** **leafy** **canopy** **overhead** **.**
尽管 无数 的 火花 玫瑰 进入 和 悬挂 之上 这 绿叶 树冠 开销 .

无数火花升腾而起，悬挂在头顶茂密的树冠上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][roʊ'mæntɪk][ɪn] [ðɪs] .
There **was** **something** **cheering** **as** **well** **as** **romantic** **in** **this** **.**
那里 曾是 某物 欢呼 作为 出色地 作为 浪漫的 在 这 .

这其中既有令人振奋的元素，又有浪漫的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vɪgər] .
It **caused** **the** **wanderers** **to** **continue** **their** **work** **with** **redoubled** **vigour** **.**
它 导致 这 流浪者 到 继续 他们的 工作 和 加倍 活力 .

这促使流浪者们更加努力地继续他们的工作。

[suːn] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['roʊstɪd] [æn; ən][ɑːks] [hoʊl] [rɔːrd] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] [fɔːrkt]
Soon **a** **fire** **that** **would** **have** **roasted** **an** **ox** **whole** **roared** **and** **sent** **its** **forked**
很快 一个 火 那 会 有 烤 一个 牛 所有的 咆哮 和 发送 它是 分叉
[tʌŋz] ['ʌpwərdz] .
tongues **upwards** **.**
舌头 向上 .

很快，足以将一头牛烤熟的大火熊熊燃烧，火焰向上窜起。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːmənli] ['miːgər] ['sʌpər] [ʌv; əv]

In	the	warm	blaze	of	it	they	sat	down	to	their	uncommonly	meagre	supper	of
在	这	温暖的	火焰	的	它	他们	卫星	向下	到	他们的	不寻常地	微薄	晚餐	的

[hæf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [iːtʃ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ]

half	a	biscuit	and	a	small	bit	of	cheese	each	—	which	was	washed	down	by
一半	一个	饼干	和	一个	小的	少量	的	奶酪	每个	—	哪个	曾是	洗过	向下	经过

[ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] .

a	draught	from	a	neighbouring	stream	.
一个	草稿	从	一个	邻接	溪流	.

在温暖的炉火中，他们坐下来享用异常简陋的晚餐：每人半块饼干和一小块奶酪——再配上一口来自附近溪流的冷水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,

They	had	finished	this	,	and	were	in	the	act	of	lighting	their	pipes	,
他们	有	完成的	这	,	和	是	在	这	行为	的	灯光	他们的	管道	,

他们已经做完了这件事，正在点燃烟斗。

[wen] [ə; eɪ] [rɔːr] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər]

when	a	roar	echoed	through	the	woods	which	caused	them	to	pause	in	their
什么时候	一个	吼	回声	通过	这	树林	哪个	导致	他们	到	暂停	在	他们的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [glæns] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

operations	and	glance	uneasily	at	each	other	.
运营	和	瞥一眼	不安地	在	每个	其他	.

一声咆哮响彻树林，令他们停下手中的活，不安地互相看了一眼。

“ [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ]['taɪgər] !

“	Sure	,	it's	a	tiger	!
“	当然	,	它是	一个	老虎	!

“没错，它就是一只老虎！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['læri] .

”	exclaimed	Larry	.
”	惊呼	拉里	.

“拉里惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['taɪgɝz][ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] , ” [sed] ['mʌgɪnz] .

“	There's	no	tigers	in	them	parts	,	”	said	Muggins	.
“	有	不	老虎	在	他们	部分	,	”	说	傻瓜	.

“那片地区没有老虎，”穆金斯说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [læd] , ” [əbˈzɜːrvd] [oʊld]['piːtər] .

“	I	don't	know	that	,	lad	,	”	observed	Old	Peter	.
“	我	不	知道	那	,	小伙子	,	”	观察到	老的	彼得	.

“我不知道，孩子，”老彼得说道。

“ [aɪv] - [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒægˌwɑːz][æn; ən] - ['krɪte] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ,

“	I've	hear'd	that	there	are	jaguars	an	'	critters	o	'	that	sort	,
“	我已经	-	那	那里	是	美洲虎	一个	-	小动物	o	-	那	种类	,

“我听说那里有美洲虎之类的动物，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz]['taɪgɝz] , [æn; ən] - [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət]

which	is	as	big	and	as	bad	as	tigers	,	an	'	goes	by	the	name	,	but
哪个	是	作为	大的	和	作为	坏的	作为	老虎	,	一个	-	去	经过	这	姓名	,	但

p'raps	—
或许	—

它体型庞大，凶猛无比，堪比老虎，而且就叫这个名字，但或许——

" [oʊld] ['piːtɚz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɪr] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kloʊz]
" **Old** **Peter's** **observations** **were** **here** **cut** **short** **by** **the** **loud** **report** **of** **a** **gun** **close**
" 老的 彼得的 观察 是 这里 切 短的 经过 这 大声 报告 的 一个 枪 关闭
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

“老彼得的观察被附近一声响亮的枪声打断了。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['evri] [mæn] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]
As **if** **by** **instinct** **every** **man** **leaped** **away** **from** **the** **light** **of** **the** **fire** **and**
作为 如果 经过 本能 每一个 男人 跳跃 离开 从 这 光 的 这 火 和
['ʃeltərd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
sheltered **himself** **behind** **a** **tree** **.**
避难所 他自己 在后面 一个 树 .

仿佛出于本能，每个人都跳离火光，躲到树后。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][foʊ] [ə'pɪrd]
For **some** **time** **they** **stood** **listening** **eagerly** **to** **every** **sound** **,** **but** **no** **foe** **appeared**
为了 一些 时间 他们 站立 聆听 急切地 到 每一个 声音 , 但 不 敌人 出现
,
,
,

他们站在那里，仔细聆听着周围的每一个动静，但始终没有敌人出现。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .
nor **was** **there** **a** **repetition** **of** **the** **shot** **.**
也不 曾是 那里 一个 重复 的 这 射击 .

而且也没有重复拍摄同一镜头。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] ['lisnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['sensɪz]
The **longer** **they** **listened** **the** **more** **inclined** **were** **they** **to** **believe** **that** **their** **senses**
这 更长 他们 听着 这 更多的 倾斜 是 他们 到 相信 那 他们的 感官
[hæd; həd] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ,
had **deceived** **them** **,**
有 受骗 他们 ,

他们听得越久，就越倾向于相信自己的感官欺骗了他们。

[ænd; ənd] ['læri] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and **Larry** **O'Hale's** **heart** **was** **beginning** **to** **make** **a** **troublesome** **attack** **on** **his**
和 拉里 - 心 曾是 开始 到 制作 一个 麻烦的 攻击 在 他的
[rɪbz] ,
ribs **,**
肋骨 ,

拉里·奥黑尔的心脏开始剧烈疼痛，肋骨也开始受到侵袭。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊsts] — [ɪ'speʃəli] ['fɔːrən] ['goʊsts] — [wen] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]
as **he** **thought** **of** **ghosts** **—** **especially** **foreign** **ghosts** **—** **when** **all** **eyes** **were**
作为 他 想法 的 鬼魂 — 尤其 外国的 鬼魂 — 什么时候 全部 眼睛 是
[ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
attracted **to** **a** **human** **form** **which** **appeared** **to** **flit** **to** **and** **fro** **among** **the**
吸引 到 一个 人类 形式 哪个 出现 到 掠过 到 和 弗 之中 这
[triː] [stemz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
tree **stems** **in** **the** **distance** **,**
树 茎 在 这 距离 ,

当他想到鬼魂——尤其是外国鬼魂——时，所有人的目光都被远处树干间似乎来回飘动的一个人形吸引住了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
as **if** **to** **avoid** **the** **strong** **light** **of** **the** **fire** **.**
作为 如果 到 避免 这 强的 光 的 这 火 .

仿佛是为了躲避火光。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Knowing	**that**	**one**	**man**	**with**	**a**	**gun**	**could**	**make**	**certain**	**of**	**shooting**	**the**	**whole**
会心	那	一	男人	和	一个	枪	可以	制作	肯定	的	射击	这	所有的

['pɑːrti] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

party	**if**	**he**	**chose**	**,**
派对	如果	他	选择	,

知道一个持枪男子如果愿意，完全可以射杀所有人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['vaɪələns] [ɪf] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**attempt**	**violence**	**if**	**trust**	**in**	**his**
和	那	他	会	不是	是	更多的	可能	到	试图	暴力	如果	相信	在	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

generosity	**were**	**displayed**	**,**
慷慨	是	显示	,

如果人们对他慷慨大方表示信任，他也不会因此更倾向于诉诸暴力。

[wɪl] ['ɑːsən] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

Will	**Osten**	**,**	**with**	**characteristic**	**impetuosity**	**,**
将要	奥斯滕	,	和	特征	冲动	,

威尔·奥斯滕，带着他特有的冲动，

['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

suddenly	**walked**	**into**	**the**	**full**	**blaze**	**of**	**the**	**firelight**	**and**	**made**	**signals**	**to**	**the**
突然	步行	进入	这	满的	火焰	的	这	火光	和	制成	信号	到	这

['streɪndʒər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

stranger	**to**	**approach**	**.**
陌生人	到	方法	.

突然走进熊熊燃烧的篝火中，向陌生人发出靠近的信号。

['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Larry	**and**	**the**	**others**	**,**	**although**	**they**	**disapproved**	**of**	**the**	**rashness**	**of**	**their**
拉里	和	这	其他的	,	虽然	他们	不赞成	的	这	鲁莽	的	他们的

[jʌŋ] ['liːdər] ,

young	**leader**	**,**
年轻的	领导者	,

拉里和其他人虽然不赞同他们年轻领导人的鲁莽行为，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['deɪndʒər] [ə'loʊn] .

were	**not**	**the**	**men**	**to**	**let**	**him**	**face**	**danger**	**alone**	**.**
是	不是	这	男人	到	让	他	脸	危险	独自的	.

这些人不会让他独自面对危险。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

They	**at**	**once**	**joined**	**him**	**,**	**and**	**awaited**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**apparition**	**.**
他们	在	一次	加入	他	,	和	等待中	这	方法	的	这	幻影	.

他们立刻与他汇合，等待着幽灵的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,

It	**advanced**	**slowly**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**every**	**bush**	**and**	**tree**	**,**
它	先进的	缓慢地	,	采取	优势	的	每一个	衬套	和	树	,

它缓慢前进，充分利用每一丛灌木和树木。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [piːs] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

and	**keeping**	**its**	**piece**	**always**	**pointed**	**towards**	**the**	**fire**	**.**
和	保持	它是	片	总是	尖	向	这	火	.

并且始终保持枪口指向火源。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['neɪkɪd] .

They	**observed**	**that**	**it**	**was**	**black**	**and**	**partially**	**naked**	**.**
他们	观察到	那	它	曾是	黑色的	和	部分	裸	.

他们观察到它是黑色的，而且部分裸露。

['sʌd(ə)nli] ['mʌgɪnz] [ɪk'skleɪmd] — “ [aɪ][duː] [bliːv] [its] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

Suddenly	**Muggins**	**exclaimed**	**—**	**“**	**I**	**do**	**b'lieve**	**it's**	**—**	**”**	**He**	**paused**	**.**
突然	傻瓜	惊呼	—	“	我	做	相信	它是	—	”	他	暂停	.

突然，穆金斯惊呼道——“我确实相信——”他停顿了一下。

“ [ʃʊr] , [its] [ðə; ði] ['nɪgər] — [ɑːk; ɑːx] ! [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bʌŋkoʊ] !

“	**Sure**	**,**	**it's**	**the**	**nigger**	**—**	**och**	**!**	**av**	**it**	**isn't**	**Bunco**	**!**
”	当然	,	它是	这	黑鬼	—	哦	!	av	它	不是	骗局	!

“当然，是那个黑鬼——哦！这不是骗局！”

” [kraɪd] ['læri] .

”	**cried**	**Larry**	**.**
”	哭	拉里	.

“拉里喊道。”

['bʌŋkoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Bunco	**it**	**was**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**moment**	**he**	**perceived**	**that**	**he**	**was**
骗局	它	曾是	,	当然	足够的	,	和	这	片刻	他	感知	那	他	曾是

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	**,**
已确认	,

果然是骗局，就在他意识到自己被人认出来的时候，

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] [prɪ'kɔːʃn] , [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

he	**discarded**	**all**	**precaution**	**,**	**walked**	**boldly**	**into**	**the**	**encampment**	**,**	**and**	**shook**
他	丢弃	全部	预防	,	步行	大胆地	进入	这	营地	,	和	摇晃

[ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

them	**all**	**heartily**	**by**	**the**	**hand**	**.**
他们	全部	衷心地	经过	这	手	.

他抛开一切顾虑，大步走进营地，热情地与他们一一握手。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

['bʌŋkoʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['læri] “ [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] ” [ɪn]

Bunco	**becomes**	**a**	**Friend**	**in**	**Need**	**and**	**indeed**	**,**	**and**	**Larry**	**“**	**comes**	**to**	**Grief**	**”**	**in**
骗局	变成	一个	朋友	在	需要	和	的确	,	和	拉里	“	来	到	悲伤	”	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

a	**Small**	**Way**	**.**
一个	小的	方式	.

Bunco 成了患难之交，而 Larry 也确实“遭遇了一点小麻烦”。

“ [ʃʊr] [jər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

“	**Sure**	**yer**	**face**	**is**	**a**	**sight**	**for**	**sore**	**eyes**	**,**	**though**	**it**	**is**	**black**	**and**	**ugly**	**,**
”	当然	你的	脸	是	一个	视线	为了	疮	眼睛	,	尽管	它	是	黑色的	和	丑陋的	,

“虽然你的脸又黑又丑，但确实让人眼前一亮。”

” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] ['neɪtɪv] ,

”	**exclaimed**	**Larry**	**,**	**as**	**he**	**wrung**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**good**	**-**	**humoured**	**native**	**,**
”	惊呼	拉里	,	作为	他	拧干	这	手	的	这	好的	-	幽默	本国的	,

“拉里一边说着，一边紧紧地握着那位性情温和的当地人的手，”

[huː] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

who	**grinned**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**with**	**delight**	**at**	**having**	**found**	**his**	**friends**	**.**
WHO	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	和	喜	在	拥有	成立	他的	朋友们	.

找到朋友后，他高兴得咧嘴大笑。

“ [wɑːtˌwʌt]['evər] [brɔːt] [jiː; ji] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] ['mʌgɪnz] .

“	**Wot**	**ever**	**brought**	**ye**	**here**	**?**	**”**	**inquired**	**Muggins**	**.**
”	什么	曾经	带来	是的	这里	?	”	询问	傻瓜	.

“你们来这里是做什么的？”穆金斯问道。

“ [maɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌŋkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [aɪz] .

“	Mine	legses	,	”	replied	Bunco	,	with	a	twinkle	in	his	coal	-	black	eyes	.
”	矿	-	,	”	回复	骗局	,	和	一个	闪烁	在	他的	煤炭	-	黑色的	眼睛	.

“我的腿，”邦科回答道，他那乌黑的眼睛里闪着光芒。

“ [jər] - , [eɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mʌgɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] — “ [soʊ][aɪ] [sə'pəuziz] ,

“	Yer	legses	,	eh	?	”	repeated	Muggins	in	a	tone	of	sarcasm	—	“	so	I	supposes	,
”	你的	-	,	嗯	?	”	重复	傻瓜	在	一个	语气	的	讽刺	—	”	所以	我	假设	,

“你的腿啊？”穆金斯用讽刺的语气重复道，“所以我想，

[fɔːr; fər] [its] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;

for	it's	on	them	that	a	man	usually	goeses	;
为了	它是	在	他们	那	一个	男人	通常	鹅	;

因为男人通常都是靠它们去的；

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'zɑːrt][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” “

but	what	caused	you	for	to	desart	the	ship	?	”	“
但	什么	导致	你	为了	到	德萨特	这	船	?	”	“

但你为何弃船而去?

- [kɔːz] [aɪ][noʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][biː; bi] - [mɔːr] [nɔːr] [jɔːr'self] , ['mɪstər] ['mʌgəlz] — ”

'	Cause	I	no	want	for	be	pyrit	more	nor	yourself	,	Mister	Muggles	—	”
-	原因	我	不	想	为了	是	-	更多的	也不	你自己	,	先生	麻瓜	—	”

“因为我既不想成为黄铁矿，也不想成为你，麻瓜先生——”

“ ['mʌgɪnz] , [juː; jʊ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ebəni] — [dəunt] [mɪs'kɔːl] [ˌem 'iː] . ”

“	Muggins	,	you	lump	of	ebony	—	don't	miscall	me	.	”
”	傻瓜	,	你	块	的	乌木	—	不	误拨	我	.	”

“穆金斯，你这块乌木疙瘩——别叫错我的名字。”

“ [wel] , [dæt][biː; bi][ɔːl] [seɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ] - [bɪt] [mɔːr] - , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['bʌŋkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Well	,	dat	be	all	same	—	only	a	litil	bit	more	ogly	,	”	retorted	Bunco	,	with	a
”	出色地	,	数据	是	全部	相同的	—	仅有的	一个	-	少量	更多的	-	,	”	反驳	骗局	,	和	一个

[grɪn] ,

grin	,
咧嘴笑	,

“嗯，那都一样——只不过更丑一点，”邦科咧嘴一笑，反驳道。

“ [æn; ən] - [ˌem 'iː][noʊ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɔb]['dɑːktər] - [hɪr] :

“	an	'	me	no	want	to	lose	sight	ob	Doctor	Os'n	here	:
”	一个	-	我	不	想	到	失去	视线	奥布	医生	-	这里	:

“我不想失去奥斯恩医生的踪迹：

[ˌem 'iː] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [truː] [diː] ['fɔːrɪst] . ”

me	come	for	to	show	him	how	to	go	troo	de	forest	.	”
我	来	为了	到	展示	他	如何	到	去	特鲁	德	森林	.	”

我来教他怎么穿越森林。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [kraɪd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɑːn]

“	That's	right	,	my	good	fellow	,	”	cried	Will	,	with	a	laugh	,	slapping	the	native	on
”	那就是	正确的	,	我的	好的	同伴	,	”	哭	将要	,	和	一个	笑	,	拍打	这	本国的	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

the	shoulder	;
这	肩膀	;

“没错，我的好伙计，”威尔笑着喊道，拍了拍土著人的肩膀；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

“	you	have	just	come	in	the	nick	of	time	to	take	care	of	us	all	,
”	你	有	只是	来	在	这	缺口	的	时间	到	拿	关心	的	我们	全部	,

“你来得正是时候，照顾了我们所有人。”

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['ʌtərli] [lɔːst] [ɑːr'selvz] ,

for	,	besides	having	utterly	lost	ourselves	,
为了	,	除了	拥有	完全地	丢失的	我们自己	,

因为，除了彻底迷失自我之外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [weɪz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] — [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [fækt] . ”

we	are	quite	ignorant	of	forest	ways	in	this	region	—	no	better	than	children	,	in	fact	.	”
我们	是	相当	无知	的	森林	方式	在	这	地区	—	不	更好的	比	孩子们	,	在	事实	.	”

我们对这个地区的森林生存方式一无所知——事实上，我们甚至不如小孩子。

“ [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [bɔɪ] , - ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ” ['ædɪd] ['læri]

“	True	for	ye	,	boy	,	riglar	babes	in	the	wood	,	as	I	said	before	,	”	added	Larry
“	真的	为了	是的	,	男生	,	-	宝贝们	在	这	木头	,	作为	我	说	前	,	”	额外	拉里

- .

O'Hale	.
-	.

“没错，小子，你们这些懵懂无知的孩子们，正如我之前所说，”拉里·奥黑尔补充道。

“ [wel] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [kə'mænd] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Well	,	that	being	the	case	,	”	continued	Will	,	“	you	had	better	take	command	at	once	,
“	出色地	,	那	存在	这	案件	,	”	持续	将要	,	“	你	有	更好的	拿	命令	在	一次	,

“既然如此，”威尔继续说道，“你最好立刻接管指挥权。”

['bʌŋkoʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] ,

Bunco	,	and	show	us	how	to	encamp	,
骗局	,	和	展示	我们	如何	到	扎营	,

玩玩Bunco游戏，然后教我们如何露营。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [paɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

for	we	have	finished	our	pipes	and	a	very	light	supper	,	and	would	fain	go	to	sleep	.
为了	我们	有	完成的	我们的	管道	和	一个	非常	光	晚餐	,	和	会	欣然	去	到	睡觉	.

因为我们已经吹完了烟斗，吃了一顿非常简单的晚餐，现在只想睡觉。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] ['suːnər] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] ,

It's	a	pity	you	did	not	arrive	sooner	,	my	poor	fellow	,
它是	一个	遗憾	你	做过	不是	到达	很快	,	我的	贫穷的	同伴	,

真可惜你来晚了，我可怜的伙计。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fuːd] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	we	have	not	a	scrap	of	food	left	for	you	,
为了	我们	有	不是	一个	废料	的	食物	左边	为了	你	,

因为我们已经没有一点食物留给你们了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	your	gun	will	be	of	no	use	till	daylight	.
和	你的	枪	将要	是	的	不	使用	直到	日光	.

你的枪要到天亮才能派上用场。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['bʌŋkoʊ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ]

"	To	this	Bunco	replied	by	displaying	his	teeth	and	giving	vent	to	a	low
"	到	这	骗局	回复	经过	显示	他的	牙齿	和	给予	发泄	到	一个	低的

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle	,
轻笑	,

“对此，邦科咧嘴一笑，露出一口白牙，低声轻笑起来。”

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θriː] [fæt][bɜːrdz] ['hæŋɪŋ]

while	he	lifted	the	flap	of	his	pea	-	jacket	and	exhibited	three	fat	birds	hanging
尽管	他	抬起	这	瓣膜	的	他的	豌豆	-	夹克	和	展出	三	胖的	鸟类	绞刑

[æt; ət][ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] .

at	the	belt	with	which	he	supported	his	nether	garments	.
在	这	腰带	和	哪个	他	有	他的	下	服装	.

他掀起呢子大衣的衣襟，露出挂在腰带上的三只肥鸟，他用这只鸟来支撑下身的衣物。

“ [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['læri] , ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː]

“	Hooray	!	"	shouted	Larry	,	seizing	one	of	the	birds	and	beginning	to	pluck	it
"	万岁	!	"	喊叫	拉里	,	抓住	一	的	这	鸟类	和	开始	到	采摘	它

;

;
;

“好耶！”拉里喊道，一把抓住一只鸟，开始拔它的毛；

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] [blæk] [mʌg] , [wiːl] [et] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] . "

“	good	luck	to	your	black	mug	,	we'll	ait	it	right	off	.	"
"	好的	运气	到	你的	黑色的	马克杯	,	出色地	艾特	它	正确的	离开	.	"

“祝你好运，黑脸，我们会马上把它打下来。”

“ [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] , " [kraɪd] ['mʌgɪnz] ,

“	That's	your	sort	,	"	cried	Muggins	,
"	那就是	你的	种类	,	"	哭	傻瓜	,

“这才是你的菜！”穆金斯喊道。

[huːz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr]

whose	mouth	watered	at	the	thought	of	such	a	delightful	addition	to	his	poor
谁	嘴	浇水	在	这	想法	的	这样的	一个	愉快	添加	到	他的	贫穷的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

想到晚餐能有这样一道美味佳肴，他不禁垂涎欲滴。

“ [hænd][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['læri] , [ænd; ənd] [aɪl] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Hand	me	one	of	'	em	,	Larry	,	and	I'll	pluck	it	.
"	手	我	一	的	-	呃	,	拉里	,	和	患病的	采摘	它	.

“拉里，给我一个，我来拔。”

" ['læri] [əu'beid] ; [oʊld]['piːtər] [siːzd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði][læst][bɜːrd] ,

"	Larry	obeyed	;	Old	Peter	seized	and	operated	on	the	last	bird	,
"	拉里	服从	;	老的	彼得	查获	和	经营的	在	这	最后的	鸟	,

拉里服从了命令；老彼得抓住了最后一只鸟，并给它做了手术。

[ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [reɪkt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] , [waɪl] [wɪl] ['ɑːsən] [lʊkt] [ɑːn]

and	Bunco	raked	the	embers	of	the	fire	together	,	while	Will	Osten	looked	on
和	骗局	耙过的	这	余烬	的	这	火	一起	,	尽管	将要	奥斯滕	看起来	在

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

邦科和威尔·奥斯滕一起耙着火堆的余烬，威尔·奥斯滕在一旁看着，哈哈大笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [plʌkt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd] ['læri] ,

In	a	very	few	minutes	the	three	birds	were	plucked	and	cleaned	,	and	Larry	,
在	一个	非常	很少	分钟	这	三	鸟类	是	拨弦	和	已清洗	,	和	拉里	,

短短几分钟内，三只鸟就被拔毛清洗干净了，拉里

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

in	virtue	of	his	office	,	was	going	to	cook	them	,
在	美德	的	他的	办公室	,	曾是	去	到	厨师	他们	,

凭借他的职务之便，他本应亲自烹煮他们。

[wen] [wɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'zaɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['bʌŋkoʊ] ,

when	Will	suggested	that	he	had	better	resign	in	favour	of	Bunco	,
什么时候	将要	建议	那	他	有	更好的	辞职	在	偏爱	的	骗局	,

当威尔建议他最好辞职让给邦科时

[huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [moʊdz] [ʌv; əv]

who	was	doubtless	better	acquainted	than	himself	with	the	best	modes	of
WHO	曾是	毫无疑问	更好的	熟人	比	他自己	和	这	最好的	模式	的

['fɔːrɪst] ['kʊkəri] .

forest	cookery	.
森林	烹饪	.

毫无疑问，他比自己更了解最好的森林烹饪方法。

[tuː; tə] [ðɪs] ['læri] ['ɔbdʒiktid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə]

To	this	Larry	objected	a	little	at	first	,	but	he	was	finally	prevailed	on	to
到	这	拉里	反对	一个	小的	在	第一的	,	但	他	曾是	最后	最终获胜	在	到

[gɪv] [ɪn] ,

give	in	,
给	在	,

对此，拉里起初有些反对，但最终还是被说服了。

[ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	Bunco	went	to	work	in	his	own	fashion	.
和	骗局	去	到	工作	在	他的	自己的	时尚	.

于是，邦科开始以他自己的方式工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	was	simple	enough	.
它	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[fɜːrst][hiː; hi] [kʌt] [θriː] [ʃɔːrt] [stɪks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

First	he	cut	three	short	sticks	and	pointed	them	at	each	end	,
第一的	他	切	三	短的	棍子	和	尖	他们	在	每个	结尾	,

他先砍了三根短木棍，并将它们的末端削尖。

[ðen] [hiː; hi] [splɪt] [iːtʃ] [bɜːrd]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] , [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	he	split	each	bird	open	,	and	laying	it	flat	,	thrust	a	stick	through	it	,
然后	他	分裂	每个	鸟	打开	,	和	躺下	它	平坦的	,	推力	一个	戳	通过	它	,

然后他把每只鸟剖开，平铺开来，用一根棍子穿过鸟的身体。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [roʊst] .

and	stuck	it	up	before	the	glowing	fire	to	roast	.
和	卡住	它	向上	前	这	发光	火	到	烤	.

然后把它放在熊熊燃烧的火堆前烤。

[wen] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt]

When	one	side	was	pretty	well	done	he	turned	the	other	,	and	,	while	that
什么时候	一	边	曾是	漂亮的	出色地	完毕	他	转向	这	其他	,	和	,	尽管	那

[wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

was	cooking	,
曾是	烹饪	,

当一面煎得差不多熟透时，他翻了另一面，然后，趁着另一面也在煎的时候，

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - ['roʊstɪd] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] .

cut	off	a	few	scraps	from	the	half	-	roasted	side	and	tried	them	.
切	离开	一个	很少	碎屑	从	这	一半	-	烤	边	和	尝试	他们	.

从烤了一半的那部分切下几块边角料尝了尝。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] .

We	need	scarcely	add	that	none	of	the	party	were	particular	.
我们	需要	几乎	添加	那	没有任何	的	这	派对	是	特别的	.

我们几乎无需补充一点，该党成员都没有什么特别之处。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	birds	were	disposed	of	in	an	incredibly	short	time	,
这	鸟类	是	处置	的	在	一个	难以置信	短的	时间	,

这些鸟在极短的时间内就被处理掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] [riː'fɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [smoʊk] .

and	then	the	pipes	were	refilled	for	a	second	smoke	.
和	然后	这	管道	是	已补充	为了	一个	第二	抽烟	.

然后烟斗里又装满了烟丝，准备进行第二次吸烟。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [in'kwaiəd] [wɪl] , [wen] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

“	How	comes	it	,	”	inquired	Will	,	when	this	process	was	going	on	,
“	如何	来	它	,	”	询问	将要	,	什么时候	这	过程	曾是	去	在	,

“为什么，”威尔问道，“这个过程进行的时候……”

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	that	you	managed	to	escape	and	to	bring	a	gun	away	with	you	?
“	那	你	管理	到	逃脱	和	到	带来	一个	枪	离开	和	你	?

“你竟然成功逃脱并带走了一把枪？”

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]

We	would	not	have	left	the	ship	without	you	,	but	our	own	escape	was
我们	会	不是	有	左边	这	船	没有	你	,	但	我们的	自己的	逃脱	曾是

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fer] ;

a	sudden	affair	;
一个	突然	事务	;

如果没有你，我们是不会离开这艘船的，但我们自己的逃亡却是一场突如其来的变故；

[wiː; wi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] .

we	scarcely	expected	to	accomplish	it	at	the	time	we	did	.
我们	几乎	预期的	到	完成	它	在	这	时间	我们	做过	.

我们当时几乎没想到能够完成这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	you	had	a	sharp	run	for	it	?	”
我	认为	你	有	一个	锋利的	跑步	为了	它	?	”

我猜你跑得很快吧?

“ [rʌn] ! ['dʌktər] , [noʊ] , [ˌem 'iː] [noʊ] [rʌn] — [ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'weɪ] [kwaɪt] - [æn; ən] - [tʊkt] [wʌt]

“	Run	!	ductor	,	no	,	me	no	run	—	me	walk	away	quite	comfrabil	an	'	tooked	what
“	跑步	!	导管	,	不	,	我	不	跑步	—	我	走	离开	相当	-	一个	-	拿走	什么

[ˌem 'iː] [pliːz] ; [siː] [hɪr] .

me	please	;	see	here	.
我	请	;	看	这里	.

“跑！导演，不，我不跑——我径直走开，很放松，拿走了我想要的东西；看这里。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

['bʌŋkoʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][bæg] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

Bunco	**opened**	**a**	**small**	**canvas**	**bag**	**which**	**no**	**one**	**had**	**taken**	**notice**	**of**	**up**	**to**	**that**
骗局	打开	一个	小的	帆布	包	哪个	不	一	有	已采取	注意	的	向上	到	那

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

邦科打开了一个小帆布袋，此前没有人注意到过它。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['broʊkən] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔːlt]

and	**took**	**from**	**it**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**broken**	**biscuit**	**,**	**a**	**lump**	**of**	**salt**
和	采取	从	它	一个	大的	数量	的	破碎的	饼干	,	一个	块	的	盐

[biːf] ,

beef	**,**
牛肉	,

从中取出大量碎饼干和一块咸牛肉，

['sevrəl] ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

several	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**	**a**	**horn**	**of**	**gunpowder**	**,**
一些	可可	-	坚果	,	一个	喇叭	的	火药	,

几颗可可豆，一角火药，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd][bɔːl] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	**a**	**bag**	**of**	**shot**	**and**	**ball**	**—**	**all**	**of**	**which**	**he**	**spread**	**out**	**in**	**front**	**of**
和	一个	包	的	射击	和	球	—	全部	的	哪个	他	传播	出去	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

the	**fire**	**with**	**much**	**ostentation**	**.**
这	火	和	很多	炫耀	.

还有一袋铅弹和铅球——他非常炫耀地把这些东西都摊在火堆前。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌgɪnz] , [ɪn][ðə; ði]

The	**satisfaction**	**caused**	**by**	**this**	**was**	**very**	**great**	**,**	**and**	**even**	**Muggins**	**,**	**in**	**the**
这	满意	导致	经过	这	曾是	非常	伟大的	,	和	甚至	傻瓜	,	在	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

fulness	**of**	**his**	**heart**	**,**
充满	的	他的	心	,

这带来的满足感非常大，就连穆金斯也内心充满喜悦。

[dɪ'klerd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

declared	**that**	**after**	**all**	**there**	**were**	**worse**	**things**	**than**	**being**	**lost**	**in**	**a**	**forest**	**.**
声明	那	后	全部	那里	是	更糟	事物	比	存在	丢失的	在	一个	森林	.

他表示，毕竟还有比在森林里迷路更糟糕的事情。

“ [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? ” [sed] [wɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**and**	**how**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**get**	**away**	**?**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**returning**	**to**	**the**
“	出色地	,	和	如何	做过	你	管理	到	得到	离开	?	”	说	将要	,	返回	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] .

original	**question**	**.**
原来的	问题	.

“那么，你是怎么逃脱的呢？”威尔又回到了最初的问题。

“ [gɪt] [ə'weɪ] ?

“	**Git**	**away**	**?**
“	git	离开	?

“快走开？”

[waɪ] , [dɪs] [hɪr] [wɑːz][diː] [wei] .

why	**,**	**dis**	**here**	**wos**	**de**	**way**	**.**
为什么	,	迪斯	这里	wos	德	方式	.

为什么，这里是路。

[wen] [ˌem ˈiː][dɪd] [siː] [ðə; ði] - ['gɔɪn] - [ɑːn] [əˈʃɔːr] , [ˌem ˈiː] [seɪ] , - [naʊ] , ['bʌŋkoʊ] , [juː; jʊ]

When me did see the rincumcoshindy goin ' on ashore , me say , ' Now , Bunco , you

什么时候 我 做过 看 这 - 去 - 在 岸上 , 我 说 , - 现在 , 骗局 , 你

[taɪm] [kʌm] ;

time come ;

时间 来 ;

当我看到 rincumcoshindy 上岸时，我说：“现在，Bunco，你的时间到了；

[lʊk] [əˈlaɪv] ; - [soʊ] ,

look alive ; ' so ,

看 活 ; - 所以 ,

振作起来；' 所以，

- [diː] - [kɔːld] [diː] [fʌs] [meɪt] ['ɔːrdərz] [aʊt] [diː] [boʊt] [ɪn] [greɪt] ['hɜːri] ,

w'en de raskil called de fuss mate orders out de boat in great hurry ,

- 德 - 称为 德 大惊小怪 伴侣 订单 出去 德 船 在 伟大的 匆忙 ,

w'en de raskil called de fuss mate orders out de boat in great hurry,

[ˌem ˈiː] [slɪp] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wʌn] [fɪʃ] .

me slip into it like one fish .

我 滑 进入 它 喜欢 一 鱼 .

我像鱼儿一样滑了进去。

[ðen] [deɪ] [ɔːl] [lænd] [æn; ən] - [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [mæd] ['ɪntuː] [diː] [wʊdz] ['ɑːrtɚ] [juː; jʊ] — [æz; əz] [juː; jʊ] [duː]

Then dey all land an ' go off like mad into de woods arter you — as you do

然后 戴 全部 土地 一个 - 去 离开 喜欢 疯狂的 进入 德 树林 动脉 你 — 作为 你 做

[noʊz] .

knows .

知道 .

然后它们都降落下来，像疯了一样冲进你身后的树林里——正如你所知。

[ɔb] [kuːrs] [ˌem ˈiː] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] [diː] [boʊt] ;

Ob coorse me stop to look arter de boat ;

奥布 课程 我 停止 到 看 动脉 德 船 ;

Ob coorse me stop to look arter de boat;

[juː; jʊ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [liːv] [diː] [boʊt] [ɔːl] [baɪ] [ɪts] [loʊn] ,

you knows it would be very bad to go an ' leave de boat all by its lone ,

你 知道 它 会 是 非常 坏的 到 去 一个 - 离开 德 船 全部 经过 它是 孤独 ,

你知道把船孤零零地留下是非常糟糕的。

[soʊ] - [deɪ] [gɔːn] ['ɪntuː] [diː] [wʊdz] ,

so w'en deys gone into de woods ,

所以 - 德伊斯 已消失 进入 德 树林 ,

所以当他们走进树林时，

[ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [meɪts] [gʌn] [ænd; ənd] - [æn; ən] - [ʃɑːt] [æn; ən] - - [tɪŋ] [kʊd; kəd] ['kæri]

me take the mate's gun and poodair an ' shot an ' - - ebbery ting could carry

我 拿 这 朋友的 枪 和 - 一个 - 射击 一个 - - ting 可以 携带

[ɔːf] — [ɔːl] [diː] [grʌb] ,

off — all de grub ,

离开 — 全部 德 幼虫 ,

我拿走伙伴的枪和子弹，然后把所有东西都带走——所有食物，

[tuː] , [bʌt; bət] ['dɚː] [tuː] ['moʊtʃi] [ʌv; əv] [dæt] — [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] [ɪn] - .

too , but der worn't too moche of dat — and walk away in anoder d'rection .

也 , 但 德尔 未穿过 也 莫切 的 数据 — 和 走 离开 在 - 方向 .

也，但是他不太喜欢那件事——然后朝着另一个方向走开了。

[ˌem ˈiː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [diː] [wʊdz] , [juː; jʊ] [siːz] , [soʊ] [kep] - [klɪr] [oʊ] - [diː] ['stuːpɪd] ['siːmənz] ,

Me is used to de woods , you sees , so kep ' clear o ' de stoopid seamans ,

我 是 用过的 到 德 树林 , 你 看到 , 所以 保持 - 清除 o - 德 愚蠢 水手 ,

我习惯了树林里的生活，所以要远离那些愚蠢的水手。

[huː] [suːn] ['taɪərz]['dɝː] - , [æz; əz][ˌem 'iː] [noʊz] ['bɛri] [wel] ; [den] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][dɪs] ;

who	soon	tires	der	legses	,	as	me	knows	bery	well	;	den	come	round	in	dis	d'rection	;
WHO	很快	轮胎	德尔	-	,	作为	我	知道	贝里	出色地	;	丹	来	圆形的	在	迪斯	方向	;

谁很快就会腿累，我非常清楚；然后就会在这种状态下醒来；

[faɪnd][juː; jʊ] [træks] ; ['fɒlər] [ɪm] [ʌp] ; [ʃuːts] [triː] [bɜːrdz] ; [siːz] [ə; eɪ]['taɪgər] ;

find	you	tracks	;	foller	im	up	;	shoots	tree	birds	;	sees	a	tiger	;
寻找	你	轨道	;	福勒	我是	向上	;	芽	树	鸟类	;	看到	一个	老虎	;

找到你的踪迹；跟着我；射杀树上的鸟；看到一只老虎；

[pʊts] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪm; ɪm] [skɪn] ,

puts	a	ball	in	him	skin	,
放置	一个	球	在	他	皮肤	,

把一个球塞进他的皮肤里，

[æn; ən] - [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] [wɪd] [ə; eɪ] [sɔːr] [hed] — [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] [kɪl] [hɪm; ɪm] — ['ɑːrtɝ]

an	'	sends	him	to	bed	wid	a	sore	head	—	too	dark	for	kill	him	—	arter
一个	-	发送	他	到	床	宽	一个	疮	头	—	也	黑暗的	为了	杀	他	—	动脉

[wɪtʃ] [ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,

which	me	find	you	out	,
哪个	我	寻找	你	出去	,

然后把他打发到床上，让他头疼欲裂——天太黑了，杀不死他——之后我可能会发现你，

[æn; ən] - [hɪr] [ˌem 'iː][ɪz] .

an	'	here	me	is	.
一个	-	这里	我	是	.

我在这里。

[dɪr] .

Dere	.
德雷	.

德雷。

[dæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Dat's	all	about	it	.	”
数据	全部	关于	它	.	”

这就是全部意义所在。”

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] .

“	A	most	satisfactory	account	of	yourself	,	”	said	Will	Osten	.
“	一个	最多	令人满意的	帐户	的	你自己	,	”	说	将要	奥斯滕	.

“你的陈述非常令人满意，”威尔·奥斯滕说道。

“ [æn; ən] - [taʊld] , ” [əb'zɜːrvd] ['læri] ; “ [wer] [dɪd][jiː; ji][lɑːrn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɔɪ] ,

“	An	'	purtily	towld	,	”	observed	Larry	;	“	where	did	ye	larn	English	,	boy	,
“	一个	-	漂亮地	托尔德	,	”	观察到	拉里	;	“	在哪里	做过	是的	学习	英语	,	男生	,

“真是个好孩子，”拉里评论道；“你是从哪儿学的英语，小子？”

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [broʊg] - ,

for	ye	have	the	brogue	parfict	,
为了	是的	有	这	布洛克鞋	-	,

因为你们拥有完美的口音，

[æz; əz][ˌem 'iː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['doʊtɪdʒ] (

as	me	gran'mother	used	to	say	to	the	pig	when	she	got	in	her	dotage	(
作为	我	-	用过的	到	说	到	这	猪	什么时候	她	得到	在	她	溺爱	(

[ˌem 'iː] - ,

me	gran'mother	,
我	-	,

就像我奶奶老了以后常对猪说的那样（我奶奶，

[nɑːt][ðə; ði][pɪg]) , - ['oʊnli] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði][wɜːrdz] ['iznt] [kwaɪt] [dɪstɪŋk] - .

not	the	pig	)	,	'	only	,	'	says	she	,	'	the	words	isn't	quite	distinc	'	.
不是	这	猪	)	,	-	仅有的	,	-	说道	她	,	-	这	字	不是	相当	独特的	-	.

（不是猪），“只是，”她说，“这些词不太清晰”。

- ['kudnt] [jiː; ji] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skɪtʃ] [oʊ] - [jər] [laɪf] , ['bʌŋkoʊ] ?

'	Couldn't	ye	give	us	a	skitch	o	'	yer	life	,	Bunco	?
-	不能	是的	给	我们	一个	素描	o	-	你的	生活	,	骗局	?

“你难道不能给我们简单介绍一下你的人生经历吗，邦科？”

” [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['neɪtɪv] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

”	Thus	appealed	to	,	the	gratified	native	began	without	hesitation	,	and	gave	the
”	因此	上诉	到	,	这	满意	本国的	开始	没有	犹豫	,	和	给予	这

['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] : —

following	account	of	himself	:	—
下列的	帐户	的	他自己	:	—

“于是，这位心满意足的土著人被恳求道，便毫不犹豫地开始讲述自己的经历：——

“ [ˌem 'iː] [dʌn] [noʊ] [wen] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɔːrn] — ”

“	Me	dun	know	when	me	was	born	—	”
”	我	逼债	知道	什么时候	我	曾是	出生	—	”

“我不知道自己是什么时候出生的——”

“ , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['læri] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Faix	,	it	wasn't	yesterday	,	”	said	Larry	,	interrupting	.
”	faix	,	它	不是	昨天	,	”	说	拉里	,	打断	.

“费克斯，那不是昨天的事了，”拉里打断道。

“ [noʊ] , [nɔːr][diː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nʌðər] , ” [ri'tɔːtid] ['bʌŋkoʊ] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	No	,	nor	de	day	before	to	-	morrow	nother	,	”	retorted	Bunco	;	“	but	it	was
”	不	,	也不	德	天	前	到	-	明天	另一个	,	”	反驳	骗局	;	”	但	它	曾是

[ɪn] - , ['enihaʊ] .

in	Callyforny	,	anyhow	.
在	-	,	无论如何	.

“不，前天也不是，”邦科反驳道；“但无论如何，那是在加利福尼亚州。”

[ˌem 'iː] [fædɚ] [hɪm; ɪm][wɑːz][ə; eɪ][ɪndʒɪn] — ”

Me	fadder	him	wos	a	Injin	—	”
我	淡入淡出	他	wos	一个	仁津	—	”

我告诉他他是一个印第安人——”

“ [oʊ] ! [kʌm] !

“	Oh	!	come	!
”	哦	!	来	!

“哦！来吧！

” [ɪntə'rʌptɪd] ['mʌgɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ri'mɒnstrətɪv] [toʊn] .

”	interrupted	Muggins	in	a	remonstrative	tone	.
”	中断	傻瓜	在	一个	抗议	语气	.

“穆金斯用抗议的语气打断了他。”

“ [jɪs] , [hɪm; ɪm][wɑːz][ə; eɪ][ɪndʒɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bʌŋkoʊ] ['staʊtli] .

“	Yis	,	him	wos	a	Injin	,	”	repeated	Bunco	stoutly	.
”	yis	,	他	wos	一个	仁津	,	”	重复	骗局	坚定地	.

“是的，他是个印度人，”邦科坚定地重复道。

“ [wɑːz][hiː; hi][ə; eɪ] [stiːm] - [ɪn'dʒaɪn] ? ” [in'kwaiəd] ['mʌgɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm]

“	Wos	he	a	steam	-	ingine	?	”	inquired	Muggins	with	a	slight	touch	of	sarcasm
”	wos	他	一个	蒸汽	-	发动机	?	”	询问	傻瓜	和	一个	轻微	触碰	的	讽刺

.

:
.

“他是蒸汽机吗？”穆金斯带着一丝讽刺的语气问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['mʌgɪnz] , ” [ɪk'spleɪnd] [wɪl] .

“	He	means	an	Indian	,	Muggins	,	”	explained	Will	.
”	他	方法	一个	印度	,	傻瓜	,	”	解释	将要	.

“他指的是印第安人，穆金斯，”威尔解释道。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [seɪ] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [miːnz] ?

“	Then	why	don't	he	say	wot	he	means	?
”	然后	为什么	不	他	说	什么	他	方法	?

“那他为什么不直接说出他的意思呢？”

[haʊ'evər] , [goʊ] [ə'hed] , ['ebəni] . ”

However	,	go	ahead	,	Ebony	.	”
然而	,	去	前方	,	乌木	.	”

不过，你继续吧，伊博尼。”

“ [hɪmz] [wɑːz][ə; eɪ][ɪndʒɪn] , ” [ri'zjuːmd] ['bʌŋkoʊ] ,

“	Hims	wos	a	Injin	,	”	resumed	Bunco	,
”	希姆斯	wos	一个	仁津	,	”	恢复	骗局	,

“他是一个印第安人，”邦科继续说道，

“ [ænt][ˌem 'iː]['moʊdər][hɪm; ɪm][wɑːz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hæf] - [briːd] [frʌm; frəm][dɪs] [jər] ['kʌntri] — [pə'ruː] .

“	ant	me	moder	him	wos	a	Spanish	half	-	breed	from	dis	yer	country	—	Peru	.
”	蚂蚁	我	摩登族	他	wos	一个	西班牙语	一半	-	品种	从	迪斯	你的	国家	—	秘鲁	.

“ant me moder him wos a Spanish half-breed from this yer country—Peru.

[ˌem 'iː][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][diː] ['fɔrists] [æn; ən] - [pleɪnz] [æn; ən] - ['maʊntnz] [ɔb] - ['hʌntɪn]

Me	live	for	years	in	de	forests	an	'	plains	an	'	mountains	ob	Callyforny	huntin
我	居住	为了	年	在	德	森林	一个	-	平原	一个	-	山脉	奥布	-	亨廷顿

- [æn; ən] ['faɪtɪn] - .

'	an	fightin	'	.
-	一个	战斗	-	.

我曾在加利福尼亚州的森林、平原和山区生活多年，以狩猎和战斗为生。

[oʊ] , [dem] [wɜːr; wər][diː] ['hæpi] [deɪz] !

Oh	,	dem	were	de	happy	days	!
哦	,	民主	是	德	快乐的	天	!

哦，那真是快乐的日子啊！

['æftər][dæt][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [wʌt] [aɪ]['lʌb] ['beri] ['moʊtʃi] ,

After	dat	me	find	a	wife	what	I	lub	berry	moche	,
后	数据	我	寻找	一个	妻子	什么	我	路易	浆果	莫切	,

之后我找到了一个妻子，我喜欢浆果摩卡，

[den] [ˌem 'iː] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [taɪm] [æn; ən] - [goʊ] [wɪd] ['treɪdɪn] - ['pɑːrti] [tuː; tə][diː] [koʊst] .

den	me	leave	her	for	short	time	an	'	go	wid	tradin	'	party	to	de	coast	.
丹	我	离开	她	为了	短的	时间	一个	-	去	宽	交易	-	派对	到	德	海岸	.

然后我离开她一段时间，和贸易队一起去海边。

[hɪr] [miːt] [wɪd][ə; eɪ]['kæpən][ʌv; əv] [ʃɪp] , [wɑːtˌwʌt][wɑːz][ə; eɪ][bɪg] - .

Here	meet	wid	a	cap'n	of	ship	,	wot	wos	a	big	raskil	.
这里	见面	宽	一个	船长	的	船	,	什么	wos	一个	大的	-	.

在这里遇到了一位船长，他是个大浪人。

[hɪm; ɪm] - [taɪs] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [seɪl] [ə'weɪ] .

Him	'	tice	me	aboord	an	'	sail	away	.
他	-	tice	我	登船	一个	-	帆	离开	.

他叫我上船，然后扬帆远航。

[ʃɔːrt] [ɔb][hændz][hɪm; ɪm][wɑːz] , [soʊ][hɪm; ɪm] [tʊk] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː]['nevər] [siː] [ˌem ˈiː] [waɪf] [noʊ]

Short	**ob**	**hands**	**him**	**wos**	**,**	**so**	**him**	**took**	**me**	**,**	**an**	**'**	**me**	**never**	**see**	**me**	**wife**	**no**
短的	奥布	双手	他	wos	,	所以	他	采取	我	,	一个	-	我	绝不	看	我	妻子	不

[mɔːr] !

more	**!**
更多的	!

矮个子手把他带走了，所以他带走了我，我再也见不到我的妻子了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sed] [ðɪs] ,

"	**There**	**was**	**something**	**quite**	**touching**	**in**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**the**	**poor**	**fellow**	**said**	**this**	**,**
"	那里	曾是	某物	相当	接触	在	这	语气	在	哪个	这	贫穷的	同伴	说	这	,

“这位可怜的家伙说这番话时，语气中带着一丝令人动容的意味。”

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] ['læri] [bɪ'keɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]

insomuch	**that**	**Larry**	**became**	**sympathetic**	**and**	**abused**	**the**	**captain**	**who**	**had**
就此而言	那	拉里	成为	交感神经	和	受虐	这	队长	WHO	有

['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .

kidnapped	**him**	**in**	**no**	**measured**	**terms**	**.**
被绑架	他	在	不	测量	条款	.

以至于拉里对绑架他的船长产生了同情，并毫不留情地辱骂了他。

[hæd; həd] ['læri] [noʊn] [ðæt] [ækts]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [wʌn][wɜːr; wər]

Had	**Larry**	**known**	**that**	**acts**	**similar**	**to**	**this**	**wicked**	**and**	**heartless**	**one**	**were**
有	拉里	已知	那	行为	相似的	到	这	邪恶	和	狠心	一	是

['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ]['treɪdərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ['veri] ['friːkwəntli] ,

perpetrated	**by**	**traders**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**very**	**frequently**	**,**
实施	经过	交易员	在	这	南	海域	非常	频繁地	,

如果拉里知道，像这样邪恶无情的罪行在南海的商人中非常普遍，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][ʌv; əv][ə'bjuːs] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] !

he	**would**	**have**	**made**	**his**	**terms**	**of**	**abuse**	**more**	**general**	**!**
他	会	有	制成	他的	条款	的	虐待	更多的	一般的	!

他本可以把辱骂的措辞说得更笼统一些!

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [oʊld] ['piːtər] .

“	**How**	**long**	**ago**	**was**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**Old**	**Peter**	**.**
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	询问	老的	彼得	.

“那是多久以前的事了？”老彼得问道。

“ [triː] [jɪr] , ” [said] ['bʌŋkoʊ] .

“	**Tree**	**year**	**,**	**”**	**sighed**	**Bunco**	**.**
“	树	年	,	”	叹了口气	骗局	.

“三年了，”邦科叹了口气。

“ [sɪns] [dæt] [deɪ] [aɪ][hæb] [bɪn] [ɪn] [tuː] [triː] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] , [kɔːz] [waɪ] ?

“	**Since**	**dat**	**day**	**I**	**hab**	**bin**	**in**	**two**	**tree**	**ships**	**,**	**but**	**nebber**	**run**	**away**	**,**	**cause**	**why**	**?**
“	自从	数据	天	我	哈布	垃圾桶	在	二	树	船舶	,	但	内伯	跑步	离开	,	原因	为什么	?

“从那天起，我上了两艘船，但从未逃跑，因为为什么呢？”

[wɑːts] [diː] [juːz][ɔb] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aɪlənd] ?

wot's	**de**	**use**	**ob**	**run**	**away**	**on**	**island**	**?**
什么?	德	使用	奥布	跑步	离开	在	岛	?

wot's de use ob run away on island?

['oʊnli] [naʊ] [ˌem ˈiː][gɑːt][ɑːn] [saʊt] - - , [wɪtʃ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [nɔːd] - - ,

Only	**now**	**me**	**got**	**on**	**Sout**	**'**	**Meriky**	**,**	**which**	**me**	**know**	**is**	**not**	**far**	**from**	**Nord**	**'**	**Meriky**	**,**
仅有的	现在	我	得到	在	南	-	-	,	哪个	我	知道	是	不是	远的	从	诺德	-	-	,

我刚刚才到达南美，我知道它离北美不远。

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪd] [ˌem ˈiː]['moʊdər] ,

an	**'**	**me**	**bin**	**here**	**before**	**wid**	**me**	**moder**	**,**
一个	-	我	垃圾桶	这里	前	宽	我	摩登族	,

我之前和妈妈在这里，

[soʊ][kɪn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd] [spiːk] ['spænɪʃ] [tuː] — [ˌem 'iː]['moʊdər] [spiːk] [dæt] ,

so	kin	show	you	how	to	go	—	and	speak	Spanish	too	—	me	moder	speak	dat	,
所以	亲属	展示	你	如何	到	去	—	和	说话	西班牙语	也	—	我	摩登族	说话	数据	,

[juː; jʊ] [siːz] ;

you	sees	;
你	看到	;

所以 kin 会教你如何去——还会说西班牙语——我也会说西班牙语，你看；

[bʌt; bət] [lɑːrn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] [triː] [ʃɪps] , [æn; ən] - , [soʊ] , [spiːk] [hɪm; ɪm] ['fʌst] [reɪt] [naʊ]

but	mesilf	larn	English	aboord	two	tree	ships	,	an	'	,	so	,	speak	him	fust	rate	now
但	梅西尔夫	学习	英语	登船	二	树	船舶	,	一个	-	,	所以	,	说话	他	fust	速度	现在

. ”

:	”
.	”

但是 mesilf larn English 登上了两艘船，所以，现在就跟他说话吧。”

“ [soʊ][jiː; ji][duː] , [bɔɪ] , ” [sed] ['læri] ,

“	So	ye	do	,	boy	,	”	said	Larry	,
“	所以	是的	做	,	男生	,	”	说	拉里	,

“你确实这么做了，小子，”拉里说道。

[huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ['neɪtɪv]

whose	sympathetic	heart	was	drawn	towards	the	unfortunate	and	ill	-	used	native
谁	交感神经	心	曾是	绘制	向	这	不幸	和	患病的	-	用过的	本国的

; “ [æn; ən] - , ,

;	“	an	'	,	faix	,
;	“	一个	-	,	faix	,

他的同情心被不幸和受虐待的土著人所吸引；“an'，faix，

[wiːl] [goʊ][ɑːn] ['trævəlɪn] - [θruː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [tɪl] [wiː; wi] [kʌmz] [tuː; tə] - [æn; ən] - [faindz]

we'll	go	on	travellin	'	through	this	forest	till	we	comes	to	Callyforny	an	'	finds
出色地	去	在	旅行	-	通过	这	森林	直到	我们	来	到	-	一个	-	发现

[jʊr; jər] ['mɪsɪz] — [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] ,

your	missus	—	so	cheer	up	,
你的	太太	—	所以	欢呼	向上	,

我们将继续穿越这片森林，直到到达加利福尼亚，找到你的妻子——所以振作起来！

['bʌŋkoʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ruːst] ,

Bunco	,	and	let	us	see	how	we're	to	go	to	roost	,
骗局	,	和	让	我们	看	如何	是	到	去	到	栖息地	,

骗局，让我们看看我们最终会如何收场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] - [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðɪs] [naɪt] .

for	it	seems	that	we	must	slaip	on	a	tree	this	night	.
为了	它	似乎	那	我们	必须	-	在	一个	树	这	夜晚	.

看来我们今晚必须睡在树上了。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

”	During	the	course	of	the	conversation	which	we	have	just	detailed	,
”	期间	这	课程	的	这	对话	哪个	我们	有	只是	详细的	,

“在我们刚才详细描述的谈话过程中，

[ðə; ði][waɪld] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪzməl] [kraɪz] , [ænd; ənd]

the	wild	denizens	of	the	forest	had	been	increasing	their	dismal	cries	,	and
这	荒野	居民	的	这	森林	有	到过	增加	他们的	惨淡	哭泣	,	和

[ðə; ði] ['siːmən] ,

the	seamen	,
这	海员	,

森林里的野兽们发出越来越凄厉的叫声，水手们也跟着叫了起来。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] ,
unused **to** **such** **sounds** **,**
未使用的 到 这样的 声音 ,

不习惯这种声音，

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə]
had **been** **kept** **in** **a** **state** **of** **nervous** **anxiety** **which** **each** **did** **his** **utmost** **to**
有 到过 保留 在 一个 状态 的 紧张的 焦虑 哪个 每个 做过 他的 极致 到
[kən'siːl] .
conceal **.**
隐藏 .

他们都一直处于紧张焦虑的状态，每个人都竭尽全力掩饰这种状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [breɪv] [men] ;
They **were** **all** **brave** **men** **;**
他们 是 全部 勇敢的 男人 ;

他们都是勇敢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪvəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt]
but **it** **requires** **a** **very** **peculiar** **kind** **of** **bravery** **to** **enable** **a** **man** **to** **sit**
但 它 需要 一个 非常 奇特 种类 的 勇敢 到 使能够 一个 男人 到 坐
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
and **listen** **with** **cool** **indifference** **to** **sounds** **which** **he** **does** **not** **understand** **,**
和 听 和 凉爽的 漠不关心 到 声音 哪个 他 做 不是 理解 ,

但要让一个人能够冷静地、漠然地聆听自己不理解的声音，需要一种非常特殊的勇气。

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
issuing **from** **gloomy** **recesses** **at** **his** **back** **,** **where** **there** **are** **acknowledged** **,**
发行 从 阴沉 凹陷处 在 他的 后退 , 在哪里 那里 是 已确认 ,
[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] , ['deindʒəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
though **unknown** **,** **dangers** **close** **at** **hand** **.**
尽管 未知 , 危险 关闭 在 手 .

从他身后的阴暗角落里涌出，那里潜藏着人们所知却又未知的危险。

['bʌŋkoʊ] , ['ðerfɔːr] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - [æz; əz]['juːʒuəl] , [roʊz][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Bunco **,** **therefore** **,** **grinning** **good** **-** **humouredly** **as** **usual** **,** **rose** **and** **selected**
骗局 , 所以 , 咧嘴笑 好的 - 幽默地 作为 通常 , 玫瑰 和 已选
[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [triː] [æz; əz][ðer; ðər]['dɔːrmətɔːri] .
a **gigantic** **tree** **as** **their** **dormitory** **.**
一个 巨大 树 作为 他们的 宿舍 .

因此，邦科像往常一样笑着，起身选择了一棵巨大的树作为他们的宿舍。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] [beɪs] , ['ɪntuː] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] ,
The **trunk** **of** **this** **tree** **spread** **out** **,** **a** **few** **feet** **above** **its** **base** **,** **into** **several** **branches** **,**
这 树干 的 这 树 传播 出去 , 一个 很少 脚 多于 它是 根据 , 进入 一些 分支 ,

这棵树的树干从底部向上延伸几英尺，分出好几根树枝。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ,
any **one** **of** **which** **would** **have** **been** **deemed** **a** **large** **tree** **in** **England** **,**
任何 一 的 哪个 会 有 到过 被认为 一个 大的 树 在 英格兰 ,

其中任何一棵在英国都会被认为是参天大树。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [stemz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk]
and **these** **branches** **were** **again** **subdivided** **into** **smaller** **stems** **with** **a** **network**
和 这些 分支 是 再次 细分 进入 较小的 茎 和 一个 网络
[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,
of **foliage** **,**
的 叶子 ,

这些枝条又细分为更小的茎干，茎干上长满了茂密的树叶。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

which	rendered	it	quite	possible	for	a	man	to	move	about	upon	them	with
哪个	渲染	它	相当	可能的	为了	一个	男人	到	移动	关于	之上	他们	和

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

这使得一个人完全可以轻松地在它们身上移动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kaʊtʃ] .

and	to	find	a	convenient	couch	.
和	到	寻找	一个	方便的	长椅	.

并找到一张舒适的沙发。

[hɪr] , — [ðə; ðɪ] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pleniʃt] ,

Here	,	—	the	fire	at	the	foot	of	the	tree	having	been	replenished	,
这里	,	—	这	火	在	这	脚	的	这	树	拥有	到过	补充	,

这里，——树下的火已经重新燃起——

— [iːtʃ] [mæn] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'poʊz] .

—	each	man	sought	and	found	repose	.
—	每个	男人	寻求	和	成立	休息	.

每个人都寻求并找到了安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['læri] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːft] [kaʊtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [triː] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

It	was	observed	that	Larry	O'Hale	made	a	large	soft	couch	below	the	tree	on	the
它	曾是	观察到	那	拉里	-	制成	一个	大的	柔软的	长椅	以下	这	树	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

有人看到拉里·奥黑尔在树下的地上搭了一个很大的软沙发。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] , ['læri] ? ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] , [ɑːn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [hiː; hi]

“	You're	not	going	to	sleep	there	,	Larry	?	”	said	Will	Osten	,	on	observing	what	he
“	你是	不是	去	到	睡觉	那里	,	拉里	?	”	说	将要	奥斯滕	,	在	观察	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

“你不会在那儿睡觉吧，拉里？”威尔·奥斯滕观察着他的举动，问道。

“ [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['taɪgɜ-z] [wɪl] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [boʊnz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . ”

“	Why	,	the	tigers	will	be	picking	your	bones	before	morning	if	you	do	.	”
“	为什么	,	这	老虎	将要	是	挑选	你的	骨头	前	早晨	如果	你	做	.	”

“如果你这么做，老虎会在天亮前啃光你的骨头。”

“ [ɑːk; ɑːx] ! [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ; “ ,

“	Och	!	I'm	not	afraid	of	'	em	,	”	replied	Larry	;	“	howsever	,
“	奥赫	!	我是	不是	害怕的	的	-	呃	,	”	回复	拉里	;	“	然而	,

“哦！我并不怕他们，”拉里回答说；“然而，

[aɪ] [duː] [meɪn] [tuː; tə] - [ʌp] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I	do	main	to	slaip	up	the	tree	if	I	can	.
我	做	主要的	到	-	向上	这	树	如果	我	能	.

如果可以的话，我主要的目标是爬上树。

” [ðæt] [naɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ɪn] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] ,

”	That	night	,	some	time	after	all	the	party	had	been	buried	in	profound	repose	,
”	那	夜晚	,	一些	时间	后	全部	这	派对	有	到过	埋葬	在	深刻的	休息	,

“那天晚上，在聚会的所有成员都沉入梦乡之后，过了一段时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [haʊl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

they	were	awakened	by	a	crash	and	a	tremendous	howl	just	below	them	.
他们	是	觉醒	经过	一个	碰撞	和	一个	巨大的	嗥	只是	以下	他们	.

他们被下方一声巨响和一声凄厉的嚎叫惊醒。

[iːtʃ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [liːvz] , [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [daʊn] .

Each	started	up	,	and	,	pushing	aside	the	leaves	,	gazed	anxiously	down	.
每个	开始	向上	,	和	,	推动	旁边	这	树叶	,	凝视	焦虑地	向下	.

它们各自起身，拨开树叶，焦急地向下望去。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

A	dark	object	was	seen	moving	below	,
一个	黑暗的	目的	曾是	已见	移动	以下	,

可以看到下方有一个黑色物体在移动。

[ænd; ənd] ['bʌŋkoʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Bunco	was	just	going	to	point	his	gun	at	it	,
和	骗局	曾是	只是	去	到	观点	他的	枪	在	它	,

而邦科正要用枪指着它。

[wen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] —

when	a	gruff	voice	was	heard	to	say	—
什么时候	一个	粗暴	嗓音	曾是	听到	到	说	—

这时，一个粗犷的声音传来——

" ['ærə] ! ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Arrah	!	didn't	I	know	it	?
"	阿拉	!	没有	我	知道	它	?

“啊！难道我不知道吗？”

[its] ['feɪməs] [aɪv] [bɪn] , [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] - - [ə'baʊt] [ɪn] [ˌem 'iː] - ,

It's	famous	I've	bin	,	since	I	was	a	mere	boy	,	for	rowlin	'	about	in	me	slaip	,
它是	著名的	我已经	垃圾桶	,	自从	我	曾是	一个	仅仅	男生	,	为了	-	-	关于	在	我	-	,

我从小就以在睡衣里划船而闻名，

[æn; ən] - , [ʃʊr] , [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['æftər] [ɔːl] .

an	'	,	sure	,	the	branch	of	a	tree	is	only	fit	for	a	bird	after	all	.
一个	-	,	当然	,	这	分支	的	一个	树	是	仅有的	合身	为了	一个	鸟	后	全部	.

当然，树枝毕竟只适合鸟儿栖息。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jər] ['wɪzdəm] [æn; ən] - ['fɔːrsaɪt] , ['læri] - , [fɔːr; fər] [jiːv] [kʌm]

But	,	good	luck	to	yer	wisdom	an	'	foresight	,	Larry	O'Hale	,	for	ye've	come
但	,	好的	运气	到	你的	智慧	一个	-	远见	,	拉里	-	,	为了	你们已经	来

[daʊn] [sɔːft] , ['enihaʊ] ,

down	soft	,	anyhow	,
向下	柔软的	,	无论如何	,

但是，拉里·奥黑尔，祝你好运，你的智慧和远见卓识真是令人钦佩，因为你最终还是落得个软弱的下场。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] - [kjʊr] [jiː; ji] [oʊ] - [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] — - - [ɑːn] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

an	'	if	there's	anything'll	cure	ye	o	'	this	bad	habit	—	slaipin	'	on	trees'll	do	it	in
一个	-	如果	有	-	治愈	是的	o	-	这	坏的	习惯	—	-	-	在	-	做	它	在

[ðə; ði] [kuːrs] [oʊ] - [taɪm] ,

the	coorse	o	'	time	,
这	课程	o	-	时间	,

如果有什么能治好你的这个坏习惯——那就是砍树，而且很快就能治好。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] - !

I	make	no	doubt	wotiver	!
我	制作	不	怀疑	-	!

我毫不怀疑！

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntid] ['deindʒəz] , ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [feɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm]

Wherein	are	recounted	Dangers	,	Difficulties	,	and	Perplexities	faced	and	Overcome
其中	是	叙述	危险	,	困难	,	和	困惑	面对	和	克服

.

:

.

其中叙述了所面临的危险、困难和困惑以及所克服的困难。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪn]

Next	morning	the	travellers	rose	with	the	sun	and	descended	from	the	tree	in
下一个	早晨	这	旅行者	玫瑰	和	这	太阳	和	下降	从	这	树	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] — [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] " ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

which	they	had	spent	the	night	—	much	refreshed	and	"	ready	for	anything	.
哪个	他们	有	花费	这	夜晚	—	很多	焕然一新	和	"	准备好	为了	任何事物	.

第二天早晨，旅行者们伴着太阳起床，从他们过夜的树上下来——精神焕发，“准备好迎接任何挑战”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	well	that	they	were	thus	prepared	for	whatever	might	befall	them	,
"	它	曾是	出色地	那	他们	是	因此	准备	为了	任何	可能	降临	他们	,

“他们能做好应对任何可能发生的情况的准备，这很好。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [traɪd] [ðem; ðəm]

for	there	were	several	incidents	in	store	for	them	that	day	which	tried	them
为了	那里	是	一些	事件	在	店铺	为了	他们	那	天	哪个	尝试	他们

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

因为那天他们遭遇了几件颇为棘手的事情，让他们颇感考验。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pər'plekst] [ðem; ðəm] ['sædli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .

and	would	have	perplexed	them	sadly	had	they	been	without	a	guide	.
和	会	有	困惑	他们	令人遗憾的是	有	他们	到过	没有	一个	指导	.

如果没有向导，他们很可能会感到困惑不已。

[pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['skersli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ɑːn] ['bʌŋkoʊ] ,

Perhaps	we	are	scarcely	entitled	to	bestow	that	title	on	Bunco	,
也许	我们	是	几乎	标题	到	赐给	那	标题	在	骗局	,

或许我们根本不配把这个称号授予Bunco。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['θɜːrəli] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

for	he	was	as	thoroughly	lost	in	the	forest	as	were	any	of	his
为了	他	曾是	作为	彻底	丢失的	在	这	森林	作为	是	任何	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

因为他和他的同伴一样，在森林里彻底迷路了。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

in	the	sense	,	at	least	,	of	being	ignorant	as	to	where	he	was	,
在	这	感觉	,	在	至少	,	的	存在	无知	作为	到	在哪里	他	曾是	,

至少从他不知道自己身在何处这一点来看，

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

or	how	far	from	the	nearest	human	habitation	:	but	he	was	acquainted
或者	如何	远的	从	这	最近的	人类	居住地	:	但	他	曾是	熟人

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] - [laɪf] ,

with	forest	-	life	,
和	森林	-	生活	,

或者说，他离最近的人类居住地有多远：但他熟悉森林生活。

[nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

knew	the	signs	and	symptoms	of	the	wilderness	,
知道	这	标志	和	症状	的	这	荒野	,

了解荒野的征兆和症状，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [træk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['pæθlɪs] [weɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

and	could	track	his	way	through	pathless	wastes	in	a	manner	that	was	utterly
和	可以	追踪	他的	方式	通过	无路	废物	在	一个	方式	那	曾是	完全地

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

incomprehensible	to	his	companions	,
难以理解	到	他的	同伴	,

他能在茫茫荒野中摸索前行，而他的同伴们却完全无法理解他的这种能力。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [hɪm'self] .

and	could	not	be	explained	by	himself	.
和	可以	不是	是	解释	经过	他自己	.

他自己也无法解释。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [boʊld] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]

Moreover	,	he	was	a	shrewd	fellow	,	as	well	as	bold	,	and	possessed	a
而且	,	他	曾是	一个	精明	同伴	,	作为	出色地	作为	大胆的	,	和	拥有	一个

[strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

strong	sense	of	humour	,
强的	感觉	的	幽默	,

此外，他为人精明，胆识过人，而且极富幽默感。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

which	he	did	not	fail	at	times	to	gratify	at	the	expense	of	his	friends	.
哪个	他	做过	不是	失败	在	时代	到	满足	在	这	费用	的	他的	朋友们	.

他有时甚至不惜牺牲朋友的利益来满足自己的欲望。

[ðɪs] ['tendənsi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔrnɪŋz] [mɑːrtʃ] ,

This	tendency	was	exhibited	by	him	in	the	first	morning's	march	,
这	趋势	曾是	展出	经过	他	在	这	第一的	早晨	行进	,

这种倾向在他第一天早晨的行军中就表现出来了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['wʊdkræft] ,

during	which	he	proved	his	superiority	in	woodcraft	,
期间	哪个	他	已证实	他的	优势	在	木工	,

在此期间，他展现了自己在木工技艺方面的卓越才能。

[ænd; ənd] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	firmly	established	himself	in	the	confidence	of	the	party	.
和	牢牢	已确立的	他自己	在	这	信心	的	这	派对	.

并牢牢赢得了党的信任。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðʌs] : —

The	incident	occurred	thus	:	—
这	事件	发生	因此	:	—

事件经过如下：——

['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['brekfəst] — [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

After	a	hearty	and	hasty	breakfast	—	for	,	being	lost	,
后	一个	爽朗	和	仓促	早餐	—	为了	,	存在	丢失的	,

享用了一顿丰盛而匆忙的早餐后——因为迷路了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [faʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ;

they	were	all	anxious	to	get	found	as	soon	as	possible	—	they	set	forth	in	single	file	;
他们	是	全部	焦虑的	到	得到	成立	作为	很快	作为	可能的	—	他们	放	前进	在	单身的	文件	;

他们都急于尽快被找到——他们排成一列出发；

['bʌŋkoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [oʊld]['piːtər] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['læri] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːsən]

Bunco	**leading**	**,**	**Old**	**Peter**	**,**	**Muggins**	**,**	**and**	**Larry**	**following**	**,**	**and**	**Will**	**Osten**
骗局	领导	,	老的	彼得	,	傻瓜	,	和	拉里	下列的	,	和	将要	奥斯滕

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

bringing	**up**	**the**	**rear**	**.**
带来	向上	这	后部	.

Bunco 领头，Old Peter、Muggins 和 Larry 紧随其后，Will Osten 落在最后。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [θruː] ['lev(ə)l][ænd; ənd]

During	**the**	**first**	**hour**	**they**	**walked**	**easily**	**and**	**pleasantly**	**enough**	**through**	**level**	**and**
期间	这	第一的	小时	他们	步行	容易地	和	愉快	足够的	通过	等级	和

['ræðər] ['oʊpən] ['wʊdlənd] ,

rather	**open**	**woodland**	**,**
相当	打开	林地	,

第一个小时，他们轻松愉快地穿过平坦开阔的林地。

[wer] [ðeɪ] [met] [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['læri] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ,

where	**they**	**met**	**few**	**obstacles**	**worth**	**mentioning**	**,**	**so**	**that**	**Larry**	**and**	**Muggins**	**,**
在哪里	他们	遇见	很少	障碍	值得	提及	,	所以	那	拉里	和	傻瓜	,

他们几乎没遇到什么值得一提的障碍，因此拉里和穆金斯

[huːz] [maɪndz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

whose	**minds**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**wild**	**beasts**	**,**
谁	思想	是	已填	和	这	主意	的	荒野	野兽	,

他们的脑海中充满了野兽的形象，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**who**	**were**	**much**	**excited**	**by**	**the**	**romance**	**of**	**their**	**novel**	**position**	**,**
和	WHO	是	很多	兴奋的	经过	这	浪漫	的	他们的	小说	位置	,

他们对自己这种新颖角色的浪漫之处感到非常兴奋，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði][wʌn] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz]

kept	**a**	**sharp**	**lookout**	**on**	**the**	**bushes**	**right**	**and**	**left**	**,**	**the**	**one**	**shouldering**	**his**
保留	一个	锋利的	瞭望台	在	这	灌木丛	正确的	和	左边	,	这	一	肩部	他的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kʌdʒl] ,

gigantic	**cudgel**	**,**
巨大	棍棒	,

他时刻警惕地观察着左右两侧的灌木丛，其中一个人肩扛着巨大的木棍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'leɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] ,

the	**other**	**flourishing**	**his**	**shillelah**	**in**	**a**	**humorous**	**free**	**-**	**and**	**-**	**easy**	**way**	**,**
这	其他	茕茕	他的	希勒拉	在	一个	幽默	自由的	-	和	-	简单的	方式	,

另一人则以一种轻松幽默的方式挥舞着他的棍棒。

[ænd; ənd][bəuθ] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**both**	**feeling**	**convinced**	**that**	**with**	**such**	**weapons**	**they**	**were**	**more**	**than**	**a**
和	两个都	感觉	确信	那	和	这样的	武器	他们	是	更多的	比	一个

[mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['taɪgər] [ə'laɪv] !

match	**for**	**any**	**tiger**	**alive**	**!**
匹配	为了	任何	老虎	活	!

他们都深信，凭借这些武器，他们足以与任何活着的老虎匹敌！

[wen] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]

When	**several**	**hours**	**had**	**elapsed**	**,**	**however**	**,**	**without**	**producing**	**any**	**sign**	**or**	**sound**	**of**
什么时候	一些	小时	有	过去	,	然而	,	没有	生产	任何	符号	或者	声音	的

[geɪm] ,

game	**,**
游戏	,

然而，几个小时过去了，却没有任何猎物的踪迹或声音。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [gaɪd] [æz; əz][æn; ən]

they	began	to	feel	disappointment	,	and	to	regard	their	guide	as	an
他们	开始	到	感觉	失望	,	和	到	看待	他们的	指导	作为	一个

[ɪg'zædʒəˌreɪtər] [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] ;

exaggerator	if	not	worse	;
夸张者	如果	不是	更糟	;

他们开始感到失望，甚至认为他们的向导夸大其词，或者更糟；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	when	,	in	course	of	time	,
和	什么时候	,	在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [mɔːr]

the	underwood	became	more	dense	and	their	passage	through	the	forest	more
这	安德伍德	成为	更多的	稠密	和	他们的	通道	通过	这	森林	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

林下灌木变得更加茂密，他们穿过森林的路也变得更加困难。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['slaɪtɪŋ] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ðer; ðər][dɑːrk] - [skɪnd] [frend] ,

they	began	to	make	slighting	remarks	about	their	dark	-	skinned	friend	,
他们	开始	到	制作	轻视	评论	关于	他们的	黑暗的	-	去皮	朋友	,

他们开始对那位肤色较深的朋友冷嘲热讽，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [gaɪd] .

and	to	question	his	fitness	for	the	duties	of	guide	.
和	到	问题	他的	健康	为了	这	职责	的	指导	.

并质疑他是否胜任导游的职责。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['mʌgɪnz] — [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd] ,

In	particular	,	Muggins	—	who	was	becoming	fatigued	,
在	特别的	,	傻瓜	—	WHO	曾是	成为	疲劳	,

尤其是穆金斯——他当时已经感到疲惫不堪——

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

owing	partly	to	the	weight	of	his	club	as	well	as	to	the	weight	of
欠款	部分	到	这	重量	的	他的	俱乐部	作为	出色地	作为	到	这	重量	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] — [æt; ət][læst] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

his	body	and	the	shortness	of	his	legs	—	at	last	broke	out	on	him
他的	身体	和	这	短促	的	他的	腿	—	在	最后的	打破	出去	在	他

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] .

and	declared	that	he	would	follow	no	further	.
和	声明	那	他	会	跟随	不	更远	.

由于球杆的重量、身体的重量以及腿的短小——他最终爆发了，并宣布他不会再追赶他了。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] , “ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jər] ['nʌtmeg] [feɪs] ,

“	Why	,	”	said	he	gruffly	,	“	it's	as	plain	as	the	nose	on	yer	nutmeg	face	,
”	为什么	,	”	说	他	粗声粗气地	,	“	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	肉豆蔻	脸	,

“为什么，”他粗声粗气地说，“这明摆着呢，就像你那张肉豆蔻色脸上的鼻子一样显而易见。”

[ðæt] [jɜːr] - - [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kuːrs] .

that	ye're	steerin	'	a	wrong	coorse	.
那	是的	-	-	一个	错误的	课程	.

你们走错了方向。

[juːl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] . ”

You'll	never	make	the	coast	on	this	tack	.	”
你会	绝不	制作	这	海岸	在	这	钉	.	”

你这样下去永远也到不了海岸。

“ [oʊ] [jɪs] , [wiː] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌŋkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .

“	Oh	yis	,	wees	will	,	”	replied	Bunco	,	with	a	quiet	smile	.
“	哦	yis	,	小便	将要	,	”	回复	骗局	,	和	一个	安静的	微笑	.

“哦，是的，我们会的，”邦科微笑着回答道。

“ [noʊ] , [wiː] [wəʊnt] , [jiː; ji] [lʌmp] [oʊ] - [məˈhɑːgəni] , ” [riˈtɔːtid] [ˈmʌgɪnz] .

“	No	,	wees	won't	,	ye	lump	o	'	mahogany	,	”	retorted	Muggins	.
“	不	,	小便	惯于	,	是的	块	o	-	桃花心木	,	”	反驳	傻瓜	.

“不，我们不会，你这块红木疙瘩，”穆金斯反驳道。

“ [dəunt][ðə; ði][koʊst] [rʌn] [nɔːr] - [ænd; ənd][baɪ] [west] [hɪr] [əˈweɪ] ? ”

“	Don't	the	coast	run	nor	'	and	by	west	here	away	?	”
“	不	这	海岸	跑步	也不	-	和	经过	西方	这里	离开	?	”

“海岸线不是向北向西延伸吗？”

“ [truː] , ” [əˈsentid] [ˈbʌŋkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

“	Troo	,	”	assented	Bunco	with	a	nod	.
“	特鲁	,	”	同意	骗局	和	一个	点头	.

“没错，”邦科点头表示同意。

“ [wel] , [ænd; ənd] [eint] [wiː; wi] [ˈgɔɪn] - [duː] [nɔːrθ] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Well	,	and	ain't	we	goin	'	due	north	just	now	,
“	出色地	,	和	不是	我们	去	-	到期的	北	只是	现在	,

“嗯，我们现在不是正往正北方向走吗？”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [laɪz] [əˈweɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] ,

so	that	the	coast	lies	away	on	our	left	,
所以	那	这	海岸	谎言	离开	在	我们的	左边	,

所以海岸线位于我们的左侧。

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈaʊərz] [juːv] [bɪn] [bɛrɪn] - [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

an	'	for	the	last	three	hours	you've	bin	bearin	'	away	to	the	right	,
一个	-	为了	这	最后的	三	小时	你已经	垃圾桶	轴承	-	离开	到	这	正确的	,

过去三个小时你一直在向右偏航，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [nɔːr] - [ænd; ənd][baɪ] [iːst] , [ɪf] [its] [nɑːt][nɔːr] - [iːst] [æn; ən] - [baɪ] [iːst] ,

something	like	nor	'	and	by	east	,	if	it's	not	nor	'	east	an	'	by	east	,
某物	喜欢	也不	-	和	经过	东方	,	如果	它是	不是	也不	-	东方	一个	-	经过	东方	,

类似“nor' and by east”这样的，如果不是“nor' east and' by east”，

[ðə; ði] [koʊst] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] [jər] [pɔːrt] [biːm] , [juː; jʊ] [ˈgræmpəs] — [ðæts] [soʊ] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

the	coast	being	all	the	while	on	yer	port	beam	,	you	grampus	—	that's	so	,	ain't	it	?	”
这	海岸	存在	全部	这	尽管	在	你的	港口	光束	,	你	革兰氏染色剂	—	那就是	所以	,	不是	它	?	”

海岸线一直都在你左舷，你这老家伙——没错吧?

“ [jɪs] , [dæts] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌŋkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Yis	,	dat's	so	,	”	replied	Bunco	with	a	grin	.
“	yis	,	数据	所以	,	”	回复	骗局	和	一个	咧嘴笑	.

“是的，就是这样，”邦科笑着回答道。

“ [ðen] , [ˈʃɪvər] [maɪ] [ˈtɪmbɝz] ,

“	Then	,	shiver	my	timbers	,
“	然后	,	颤抖	我的	木材	,

“然后，我的骨头都颤抖了，

[waɪ] [dəunt][jiː; ji] [ʃʌv] [jər] [helm] [hɑːrd][ə; eɪ] [ˈstɑːrbərd] [æn; ən] - [leɪ] [jər] [raɪt] [kuːrs] ?

why	don't	ye	shove	yer	helm	hard	a	starboard	an	'	lay	yer	right	coorse	?
为什么	不	是的	推	你的	舵	难的	一个	右舷	一个	-	躺	你的	正确的	课程	?

你为什么不猛地向右打舵，然后向右转弯呢?

[kʌm] , [lædz] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

Come	,	lads	,	I'll	go	to	the	wheel	now	for	a	spell	.
来	,	小伙子们	,	患病的	去	到	这	车轮	现在	为了	一个	拼写	.

来吧，伙计们，我现在要去掌舵一会儿了。

" [wɪl] ['ɑːsən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɑːbʤekt][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Will	Osten	was	about	to	object	to	this	,
"	将要	奥斯滕	曾是	关于	到	目的	到	这	,

威尔·奥斯滕正要对此提出异议，

[bʌt; bət]['bʌŋkoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [glæns] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Bunco	gave	him	a	peculiar	glance	which	induced	him	to	agree	to	the
但	骗局	给予	他	一个	奇特	瞥一眼	哪个	诱导	他	到	同意	到	这

[prə'poʊz(ə)l] ;

proposal	;
提议	;

但邦科给了他一个奇怪的眼神，这让他同意了这个提议；

[soʊ] ['mʌgɪnz] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .

so	Muggins	went	ahead	and	the	rest	followed	.
所以	傻瓜	去	前方	和	这	休息	随后	.

于是穆金斯先行一步，其他人也跟着走了。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

At	the	place	where	this	dispute	occurred	there	chanced	to	be	a	stretch	of
在	这	地方	在哪里	这	争议	发生	那里	偶然	到	是	一个	拉紧	的

[kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] [graʊnd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

comparatively	open	ground	leading	away	to	the	left	.
比较	打开	地面	领导	离开	到	这	左边	.

发生这场争执的地方恰好有一片相对开阔的空地向左边延伸。

['ɪntuː] [ðɪs] [gleɪd] [ðə; ði]['hɑːrdi] ['siːmən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Into	this	glade	the	hardy	seamen	turned	with	an	air	of	triumph	.
进入	这	林间空地	这	耐寒的	海员	转向	和	一个	空气	的	胜利	.

勇敢的水手们带着胜利的神情转身进入了这片林间空地。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

His	triumph	,	however	,	was	short	-	lived	,
他的	胜利	,	然而	,	曾是	短的	-	居住地	,

然而，他的胜利只是昙花一现。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd]

for	at	a	turn	in	the	glade	he	came	to	a	place	where	the	underwood
为了	在	一个	转动	在	这	林间空地	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	安德伍德

[wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plænts] [ðæt] ['fɜːrðər]

was	so	dense	and	so	interlaced	with	vines	and	creeping	plants	that	further
曾是	所以	稠密	和	所以	交织	和	藤蔓	和	爬行	植物	那	更远

[æd'væns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

advance	was	absolutely	impossible	.
进步	曾是	绝对地	不可能的	.

因为在林间空地的一个拐角处，他来到了一处灌木丛非常茂密，藤蔓和匍匐植物交织在一起的地方，以至于他完全无法继续前进。

['æftər] “ ['jɔːɪŋ] [ə'baʊt] ” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] “ [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , ” [æz; əz] ['læri]

After	“	yawing	about	”	for	some	minutes	“	in	search	of	a	channel	,	”	as	Larry
后	“	偏航	关于	”	为了	一些	分钟	”	在	搜索	的	一个	渠道	,	”	作为	拉里

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如拉里所说，在“打着哈欠四处张望”了几分钟“寻找频道”之后，

['mʌgɪnz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , — " [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [bɔɪz] , [ɪf] [wi:; wi]

Muggins	suddenly	gave	in	and	exclaimed	,	—	"	I'm	a	Dutchman	,	boys	,	if	we
傻瓜	突然	给予	在	和	惊呼	,	—	"	我是	一个	荷兰人	,	男孩们	,	如果	我们

[gɑ:t] [ɪm'beɪd] ! "

ha'n't	got	embayed	!	"
不	得到	海湾	!	"

穆金斯突然屈服了，大声说道："伙计们，我可是个荷兰人，如果我们没被困在海湾里的话！"

" [ɪts] [let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] [æn; ən] - [teɪk] - - [əl][bi:; bi][ðə; ði] - ['ɔ:rdər] , [aɪ] [spoʊz] ,

"	It's	let	go	the	anchor	an	-	take	soundin's	-	ll	be	the	nixt	order	,	I	s'pose	,
"	它是	让	去	这	锚	一个	-	拿	-	-	三	是	这	-	命令	,	我	假设	,

"我想，下一步应该是放锚并进行测深。"

['kæptɪn] ['mʌgɪnz] ? " [sed] ['læri] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

Captain	Muggins	?	"	said	Larry	,	touching	his	cap	.
队长	傻瓜	?	"	说	拉里	,	接触	他的	帽	.

"穆金斯船长？"拉里说着，摸了摸帽子。

" [ɔ:r][let][ðə; ði] ['tʌðər] ['paɪlət] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , " [sed] [oʊld]['pi:tər] , "

"	Or	let	the	tother	pilot	take	the	helm	,	"	said	Old	Peter	,	"
"	或者	让	这	其他	飞行员	拿	这	舵	,	"	说	老的	彼得	,	"

"或者让另一个飞行员来掌舵，"老彼得说，"

- ['hi:z] [ɔ:l][maɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] , - [æz; əz] ['mɪltən] [sez] [ɪn] ['pærəfreɪzɪz] [lɔ:st] . "

'	he's	all	my	fancy	painted	him	,	'	as	Milton	says	in	Paraphrases	Lost	.	"
-	他是	全部	我的	想要	绘	他	,	-	作为	米尔顿	说道	在	释义	丢失的	.	"

"他完全是我幻想中的样子，"正如弥尔顿在《失落的释义》中所说。

" [raɪt] , ['pi:tər] , " [kraɪd] [wɪl] ['ɑ:sən] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [di:'θroʊn] ['mʌgɪnz] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'steɪt]

"	Right	,	Peter	,	"	cried	Will	Osten	,	"	we	must	dethrone	Muggins	and	reinstate
"	正确的	,	彼得	,	"	哭	将要	奥斯滕	,	"	我们	必须	废黜	傻瓜	和	恢复

['bʌŋkoʊ] . "

Bunco	.	"
骗局	.	"

"没错，彼得，"威尔·奥斯滕喊道，"我们必须废黜穆金斯，恢复邦科的地位。"

" [hɑ:] ! [ju:z] ['wɪlɪn] - [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:]['sekənd] - [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

"	Ha	!	you's	willin	'	for	to	do	second	fiddil	now	?	"	said	the	native	,
"	哈	!	你的	威林	-	为了	到	做	第二	-	现在	?	"	说	这	本国的	,

"哈！你现在愿意再拉一次小提琴了？"土著人说道。

['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][tu:; tə] ['mʌgɪnz] ,

turning	with	a	grin	to	Muggins	,
转弯	和	一个	咧嘴笑	到	傻瓜	,

他咧嘴一笑，转向穆金斯，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

as	he	was	about	to	resume	his	place	at	the	head	of	the	party	.
作为	他	曾是	关于	到	恢复	他的	地方	在	这	头	的	这	派对	.

当时他正准备重新担任党的领导职务。

" [noʊ] , ['nevər] , [ji:; ji] ['leðər] - [dʒɔ:d] [ˌkæŋgə'ru:] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][du:][ðə; ði]

"	No	,	never	,	ye	leather	-	jawed	kangaroo	,	but	I've	no	objections	to	do	the
"	不	,	绝不	,	是的	皮革	-	下巴	袋鼠	,	但	我已经	不	反对意见	到	做	这

[drʌm] [ɑ:n] [jər] [skʌl] ,

drum	on	yer	skull	,
鼓	在	你的	颅骨	,

"不，绝不，你这只下巴粗糙的袋鼠，但我并不反对用鼓敲你的脑袋。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] !

with	this	for	a	drumstick	!
和	这	为了	一个	鸡腿	!

用这个当鼓槌！

" [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [klɑb] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] , ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	flourished	his	club	as	he	spoke	,	and	Bunco	,	bounding	away	with	a
"	他	繁荣	他的	俱乐部	作为	他	辐	,	和	骗局	,	边界	离开	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“他一边说话一边挥舞着棍棒，而邦科则笑着跳开了，

[led][ðə; ði]['pɑːrti] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði]

led	the	party	back	on	their	track	for	a	few	paces	,	then	,	turning	sharp	to	the
引领	这	派对	后退	在	他们的	追踪	为了	一个	很少	步幅	,	然后	,	转弯	锋利的	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他带领队伍沿着既定路线走了几步，然后猛地向右转弯，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

he	conducted	them	into	a	narrow	opening	in	the	thicket	,
他	实施	他们	进入	一个	狭窄的	开幕	在	这	灌木丛	,

他带领他们进入灌木丛中的一个狭窄入口，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ['mænər] [ðæt] ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] [pʊr] ['mʌgɪnz] ,

and	proceeded	in	a	zig	-	zag	manner	that	utterly	confused	poor	Muggins	,
和	继续	在	一个	之字形	-	之字形	方式	那	完全地	使困惑	贫穷的	傻瓜	,

然后他以一种曲折的方式前进，把可怜的穆金斯彻底搞糊涂了。

[ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]

inducing	him	from	that	hour	to	resign	himself	with	blind	faith	to	the
诱导	他	从	那	小时	到	辞职	他自己	和	瞎的	信仰	到	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] .

guidance	of	his	conqueror	.
指导	的	他的	征服者	.

从那一刻起，他便盲目地服从征服者的指挥。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['rʊlər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Well	would	it	be	for	humanity	in	general	,	and	for	rulers	in	particular	,
出色地	会	它	是	为了	人类	在	一般的	,	和	为了	统治者	在	特别的	,

那么，这对于全人类，尤其是对于统治者而言，又意味着什么呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv] - ['spɪrɪt] [ə'brɔːd] [ɪn'djʊs] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd]

if	there	were	more	of	Muggins's	spirit	abroad	inducing	men	to	give	in	and
如果	那里	是	更多的	的	-	精神	国外	诱导	男人	到	给	在	和

[rɪ'zaɪn] ['tʃɪrfəli] [wen] ['biːtn] ['ferli] !

resign	cheerfully	when	beaten	fairly	!
辞职	愉快地	什么时候	被打败	相当	!

如果多一些像穆金斯那样的人，就能让人们在被公平击败后欣然认输!

[ɪf] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['dʊrɪŋ]

If	the	sailors	were	disappointed	at	not	meeting	with	any	wild	creatures	during
如果	这	水手们	是	失望的	在	不是	会议	和	任何	荒野	生物	期间

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ,

the	first	part	of	their	walk	,
这	第一的	部分	的	他们的	走	,

如果水手们因为在徒步旅行的前半段没有遇到任何野生动物而感到失望，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

they	were	more	than	compensated	by	the	experiences	of	the	afternoon	.
他们	是	更多的	比	补偿	经过	这	经历	的	这	下午	.

下午的经历远远弥补了他们的损失。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , ['sevrəl] [sneɪks] — [sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

While	**they**	**were**	**walking**	**quietly**	**along**	**,**	**several**	**snakes**	**—**	**some**	**of**	**considerable**
尽管	他们	是	步行	悄悄	沿着	,	一些	蛇	—	一些	的	大量

[leŋkθ; leŋθ] — ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] ,

length	**—**	**wriggled**	**out**	**of**	**their**	**path**	**,**
长度	—	扭动	出去	的	他们的	小路	,

他们静静地走着，突然几条蛇——其中一些相当长——从他们面前扭动着躲开了。

[ænd; ənd] ['læri] [trɑːd][ɑːn][wʌn] [wɪtʃ] [twɜːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	**Larry**	**trod**	**on**	**one**	**which**	**twirled**	**round**	**his**	**foot**	**,**
和	拉里	践踏	在	一	哪个	旋转	圆形的	他的	脚	,

拉里踩到了一个，那东西绕着他的脚转了起来。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [jel] ,

causing	**him**	**to**	**leap**	**off**	**the**	**ground**	**like**	**a**	**grasshopper**	**and**	**utter**	**a**	**yell**	**,**
导致	他	到	飞跃	离开	这	地面	喜欢	一个	蚱蜢	和	说出	一个	叫喊	,

这让他像蚱蜢一样跳离地面，并发出一声尖叫。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ʃaʊtɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [sɔːft]['mjuːzɪk] .

compared	**to**	**which**	**all**	**his**	**previous**	**shoutings**	**were**	**like**	**soft**	**music**	**.**
比较的	到	哪个	全部	他的	以前的	喊叫声	是	喜欢	柔软的	音乐	.

相比之下，他之前所有的叫喊声都像轻柔的音乐一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

['bʌŋkoʊ] [kɑ:md] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['pɑ:rti][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ði:z]
Bunco **calmed** **his** **fears** **,** **however** **,** **and** **comforted** **the** **party** **by** **saying** **that** **these**
骗局 平静下来 他的 恐惧 , 然而 , 和 安慰 这 派对 经过 说 那 这些
[sneɪks] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs] .
snakes **were** **harmless** **.**
蛇 是 无害 .

然而，邦科打消了他的疑虑，并安慰大家说这些蛇是无害的。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reptaɪlz] ,
Nevertheless **,** **they** **felt** **a** **strong** **sensation** **of** **aversion** **to** **the** **reptiles** **,**
尽管如此 , 他们 毛毡 一个 强的 感觉 的 厌恶 到 这 爬行动物 ,

然而，他们对这些爬行动物却感到强烈的厌恶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,
which **it** **was** **not** **easy** **to** **overcome** **,**
哪个 它 曾是 不是 简单的 到 克服 ,

克服这个困难并非易事。

[ænd; ənd] ['mʌgɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] , ['æftər]
and **Muggins** **began** **to** **think** **seriously** **that** **being** **lost** **in** **the** **forest** **was** **,** **after**
和 傻瓜 开始 到 思考 严重地 那 存在 丢失的 在 这 森林 曾是 , 后
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

于是，穆金斯开始认真地思考，迷失在森林里，说到底，确实是一件.....

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['miŋgld] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ] ['ælɔɪ] !
a **pleasure** **mingled** **considerably** **with** **alloy** **!**
一个 乐趣 混合 相当 和 合金 !

合金与快乐完美融合！

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,
Not **long** **after** **the** **incident** **of** **the** **snake** **,**
不是 长的 后 这 事件 的 这 蛇 ,

蛇事件发生后不久，

[streɪndʒ] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði]
strange **sounds** **were** **heard** **from** **time** **to** **time** **in** **the** **bushes** **,** **and** **all** **the**
奇怪的 声音 是 听到 从 时间 到 时间 在 这 灌木丛 , 和 全部 这
['pɑ:rti] ,
party **,**
派对 ,

灌木丛中不时传来奇怪的声音，整个聚会的人都.....

[ɪk'sept] ['bʌŋkoʊ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [glæns] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [grɑ:spt]
except **Bunco** **,** **began** **to** **glance** **uneasily** **from** **side** **to** **side** **,** **and** **grasped**
除了 骗局 , 开始 到 瞥一眼 不安地 从 边 到 边 , 和 抓住
[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['fɜ:rmli] .
their **weapons** **firmly** **.**
他们的 武器 牢牢 .

除了邦科之外，其他人都开始不安地左右张望，并紧紧握住自己的武器。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['læri] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Suddenly	a	frightful	-	looking	face	was	observed	by	Larry	peeping	through	the
突然	一个	可怕	-	寻找	脸	曾是	观察到	经过	拉里	偷窥	通过	这

[bʊʃɪz] [raɪt] ['oʊvər] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [hed] .

bushes	right	over	Muggins's	unconscious	head	.
灌木丛	正确的	超过	-	无意识	头	.

突然，拉里透过灌木丛，看到一张可怕的脸正从昏迷不醒的穆金斯头顶上方探出来。

[ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['aɪrɪʃmən] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm]

The	horrified	Irishman	,	who	thought	it	was	no	other	than	a	visitant	from
这	惊恐万分	爱尔兰人	,	WHO	想法	它	曾是	不	其他	比	一个	贵宾	从

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [fi:ndz] ,

the	world	of	fiends	,
这	世界	的	恶魔	,

惊恐万分的爱尔兰人认为那不是别人，正是来自恶魔世界的访客。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,

was	going	to	utter	a	shout	of	warning	,
曾是	去	到	说出	一个	喊	的	警告	,

正要发出警告的喊声，

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['heri] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] - [hæt]

when	a	long	hairy	arm	was	stretched	out	from	the	bushes	and	Muggins's	hat
什么时候	一个	长的	毛茸茸	手臂	曾是	拉伸	出去	从	这	灌木丛	和	-	帽子

[wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

was	snatched	from	his	head	.
曾是	抢夺	从	他的	头	.

突然，一只毛茸茸的长胳膊从灌木丛里伸了出来，一把夺走了穆金斯的帽子。

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [ji:; ji] ['spæl'pin] , ” [kraɪd] ['læri] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['kri:tʃər] .

“	Och	!	ye	spalpeen	,	”	cried	Larry	,	hurling	his	cudgel	at	the	ugly	creature	.
“	奥赫	!	是的	斯帕尔皮恩	,	”	哭	拉里	,	投掷	他的	棍棒	在	这	丑陋的	生物	.

“哎哟！你这丑八怪！”拉里喊道，一边把棍子扔向那丑陋的生物。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]['tru:li] [eɪmd] ; [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

The	weapon	was	truly	aimed	;	it	hit	the	monkey	on	the	back	,
这	武器	曾是	真的	旨在	;	它	打	这	猴	在	这	后退	,

那件武器确实瞄准了；它击中了猴子的背部。

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] — [ʃri:k] .

causing	it	to	drop	the	hat	and	vanish	from	the	spot	—	shrieking	.
导致	它	到	降低	这	帽子	和	消失	从	这	点	—	尖叫	.

这导致它丢下帽子，尖叫着消失在原地。

“ [wel] [dʌn] , ['læri] ! ” [kraɪd] [wɪl] ['ɑ:sən] ;

“	Well	done	,	Larry	!	”	cried	Will	Osten	;
“	出色地	完毕	,	拉里	!	”	哭	将要	奥斯滕	;

“干得好，拉里！”威尔·奥斯滕喊道；

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][wɔ:rn][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt]['vɪzɪts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bru:ts] , ['bʌŋkoʊ] ? ”

“	why	didn't	you	warn	us	to	expect	visits	from	such	brutes	,	Bunco	?	”
“	为什么	没有	你	警告	我们	到	预计	访问	从	这样的	野蛮人	,	骗局	?	”

“为什么你没事先警告我们这些恶棍会来拜访，邦科？”

“ [waɪ] , [kɔ:z] [ˌem 'i:][tiŋk][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] - [baʊt] - [ɪm] . [hæb][lɑ:rn] - [ɪm][frʌm; frəm][dʒoʊ] ['grʌfi] . ”

“	Why	,	cause	me	tink	you	know	all	'	bout	'	im	.	Hab	larn	'	im	from	Jo	Gruffy	.	”
“	为什么	,	原因	我	叮当	你	知道	全部	-	回合	-	我是	.	哈布	学习	-	我是	从	乔	粗鲁	.	”

“为什么？因为我觉得你很了解他。你从乔·格鲁菲那里听说了他。”

“ [frʌm; frəm] [hu:] ? ”

“	From	who	?	”
“	从	WHO	?	”

“从谁那里？”

“ [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['grʌfi] .
“ From Jo Gruffy .
“ 从 乔 粗鲁 .

“来自 Jo Gruffy。

[hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][seɪ] , [læst] [naɪt] , [duː] [tel] [ɔːl] - [baʊt] [diː] ['kʌntriz] [ɔb][diː] [wɜːrld] ,
Him as you was say , last night , do tell all ' bout de countries ob de world ,
他 作为 你 曾是 说 , 最后的 夜晚 , 做 告诉 全部 - 回合 德 国家 奥布 德 世界 ,

正如你昨晚所说，让他把世界各国的情况都讲一遍吧。

[ænd; əd][wɑːtˌwʌt][sɔːrt][ʌv; əv] [æn; ən] - [ɪn] - [ɪm] . ['dɜː][biː; bi] ['plenti] [ɔb][dem]
and wot sort of treeses an ' hanimals in ' im . Der be plenty ob dem
和 什么 种类 的 树木 一个 - 哈尼玛尔斯 在 - 我是 . 德尔 是 很多 奥布 民主

— ([haʊ]
hanimals — (how
哈尼玛尔斯 — (如何

里面有很多树木和动物。有很多动物——（如何）

[juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , - ?) [ɪn] - , [bɪg][æn; ən] - . ”
you call ' im , mongkees ?) in Peroo , big an leetil . ”
你 称呼 - 我是 , - ?) 在 - , 大的 一个 - . ”

你管他叫“猴子”？ ）在佩鲁，又大又小。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ ['pɑːsəbli] [dʒi'ɑːgrəfi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]
“ Well ! ” exclaimed our hero with a laugh , “ possibly geography may refer to
“ 出色地 ！ ” 惊呼 我们的 英雄 和 一个 笑 , “ 可能 地理 可能 参考 到

[ðə; ði][fækt] ;
the fact ;
这 事实 ;

“嗯！”我们的主人公笑着惊呼道，“或许地理学指的是这个事实；

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,
if so , I had forgotten it , but I'm sorry to hear that they are numerous ,
如果 所以 , 我 有 被遗忘的 它 , 但 我是 对不起 到 听到 那 他们 是 很多的 ,

如果真是这样，那我可能已经忘了，但很遗憾听到它们数量众多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [boʊld][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] . ”
for they are much too bold to be pleasant companions . ”
为了 他们 是 很多 也 大胆的 到 是 令人愉快的 同伴 . ”

因为他们胆子太大，根本不适合做伙伴。

“ [deɪ] [duː][juː 'es][noʊ][hɑːrm] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] , ['grɪnɪŋ] , “ ['oʊnli] ['tʃɑːk] [fʊl] [ɔb] [fʌn] ! ”
“ Dey do us no harm , ” said Bunco , grinning , “ only chok full ob fun ! ”
“ 戴伊 做 我们 不 伤害 , ” 说 骗局 , 咧嘴笑 , “ 仅有的 噼啪 满的 奥布 乐趣 ！ ”

“他们不会伤害我们，”邦科咧嘴笑道，“只会给我们带来无穷的乐趣！”

“ [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪd][jiː; ji] , ” [kraɪd] ['læri] .
“ Git along wid ye , ” cried Larry .
“ git 沿着 宽 是的 , ” 哭 拉里 .

“快点儿！”拉里喊道。

“ [its] [maɪ] - [ðeə(r)] [jər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr][jiː; ji] ['wʊdnt] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ It's my belaif they're yer own relations , or ye wouldn't stick up for them .
“ 它是 我的 - 它们是 你的 自己的 关系 , 或者 是的 不会 戳 向上 为了 他们 .

“我相信他们是你的亲戚，否则你不会维护他们。”

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
” Thus admonished , the native resumed the march ,
” 因此 告诫 , 这 本国的 恢复 这 行进 ,

“受到训诫后，土著人继续前进。”

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɪntu:] [di:pər] [ænd; ənd] ['dɑ:rkər] [ʃeɪdz] .

and	led	them	through	the	jungle	into	deeper	and	darker	shades	.
和	引领	他们	通过	这	丛林	进入	更深	和	较暗	色调	.

并带领他们穿过丛林，进入更深更暗的阴影中。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm] ['ʌndərˌwʊd] ,

Here	the	forest	was	quite	free	from	underwood	,
这里	这	森林	曾是	相当	自由的	从	安德伍德	,

这里的森林几乎没有灌木丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:fi] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [kʊd; kəd] ['seldəm] [bi:; bi] [si:n] .

and	the	leafy	canopy	overhead	was	so	dense	that	the	sky	could	seldom	be	seen	.
和	这	绿叶	树冠	开销	曾是	所以	稠密	那	这	天空	可以	很少	是	已见	.

头顶的树叶茂密得几乎看不到天空。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti:pt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['meloʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [gri:n] ,

Everything	appeared	to	be	steeped	in	a	soft	mellow	shade	of	yellowish	green	,
一切	出现	到	是	浸泡	在	一个	柔软的	醇厚	阴影	的	淡黄色	绿色的	,

一切似乎都浸润在柔和的黄绿色调中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

which	was	delightfully	cool	and	refreshing	in	a	land	lying	so	very	near	to	the	equator	.
哪个	曾是	令人愉悦	凉爽的	和	令人耳目一新	在	一个	土地	说谎	所以	非常	靠近	到	这	赤道	.

在这样一个靠近赤道的地方，这样的天气令人感到无比凉爽舒适。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ['læri] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['mʌgɪnz] .

The	howling	and	hoarse	barking	of	wild	beasts	was	now	heard	to	an	extent	that	fully	satisfied	Larry	O'Hale	and	his	friend	Muggins	.
这	嚎叫	和	嘶哑	叫声	的	荒野	野兽	曾是	现在	听到	到	一个	程度	那	完全	使满意	拉里	-	和	他的	朋友	傻瓜	.

现在，野兽的嚎叫和嘶哑的吠叫声已经响彻云霄，这让拉里·奥黑尔和他的朋友穆金斯非常满意。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

There	were	patches	of	dense	jungle	here	and	there	,
那里	是	补丁	的	稠密	丛林	这里	和	那里	,

这里零星分布着一些茂密的丛林。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [kən'si:ld] ,

in	which	it	was	supposed	the	animals	lay	concealed	,
在	哪个	它	曾是	据称	这	动物	躺	暗	,

人们认为动物就藏身于此。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] .

and	each	of	these	were	carefully	examined	by	our	travellers	.
和	每个	的	这些	是	小心	检查	经过	我们的	旅行者	.

我们的旅行者仔细检查了每一处。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bʌŋkoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [fʊl] [kɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,

That	there	was	need	for	caution	became	apparent	from	the	fact	that	Bunco	carried	his	gun	at	full	cock	in	the	hollow	of	his	left	arm	,
那	那里	曾是	需要	为了	警告	成为	明显	从	这	事实	那	骗局	携带	他的	枪	在	满的	公鸡	在	这	空洞的	的	他的	左边	手臂	,

从邦科将枪完全上膛地藏在左臂腹股沟里这一事实，就可以看出他需要保持谨慎。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] , ['ɜːrnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]

and	had	a	stern	,	earnest	expression	of	visage	which	was	quite	new	to
和	有	一个	船尾	,	认真	表达	的	面容	哪个	曾是	相当	新的	到

[hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

his	nautical	companions	,
他的	航海	同伴	,

他脸上带着严肃认真的表情，这让他的海上同伴们感到十分陌生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	made	a	deep	impression	on	them	.
和	制成	一个	深的	印象	在	他们	.

并给他们留下了深刻的印象。

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] : — [ðə; ði][mæn] [huːm] , [waɪl] [æt; ət] [siː] ,

Curious	and	interesting	change	of	sentiment	:	—	the	man	whom	,	while	at	sea	,
好奇的	和	有趣的	改变	的	情绪	:	—	这	男人	谁	,	尽管	在	海	,

奇特而有趣的感情转变：——那个在海上漂泊的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] [kən'tempt] , [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [klʌŋ] [tuː; tə]

they	had	treated	with	good	-	humoured	contempt	,	was	ere	long	clung	to
他们	有	治疗	和	好的	-	幽默	鄙视	,	曾是	埃雷	长的	紧紧抓住	到

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['revərəns] !

and	regarded	almost	with	reverence	!
和	认为	几乎	和	尊敬	!

他们起初带着和蔼的轻蔑对待他们，但不久之后，他们就被他们紧紧抓住，几乎带着敬畏之心看待他们了！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [bɔɪz] , [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [noʊ] [meɪk] [nɔɪz] .

“	Be	quiet	,	boys	,	here	,	”	he	said	,	“	an	'	no	make	noise	.
“	是	安静的	,	男孩们	,	这里	,	”	他	说	,	“	一个	-	不	制作	噪音	.

“孩子们，安静点，”他说，“不要发出噪音。”

[kiːp] [diː] [aɪz] ['oʊpən] .

Keep	de	eyes	open	.
保持	德	眼睛	打开	.

睁大眼睛。

” ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][saɪnz] .

”	After	this	he	did	not	speak	,	but	gave	his	directions	by	signs	.
”	后	这	他	做过	不是	说话	,	但	给予	他的	方向	经过	标志	.

“此后他不再说话，而是用手势指示方向。”

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʌŋkoʊ] [dɪ'spleɪz] [ʌn'kɑːmən] ['vælər] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

In	which	Bunco	displays	Uncommon	Valour	,	and	Tigers	come	to	Grief	.
在	哪个	骗局	显示器	罕见	勇气	,	和	老虎队	来	到	悲伤	.

其中 Bunco 展现了非凡的勇气，而 Tigers 则遭遇了不幸。

[əd'vænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ,

Advancing	cautiously	,	the	travellers	arrived	at	the	brink	of	a	dark	ravine	,
前进	谨慎地	,	这	旅行者	到达的	在	这	边缘	的	一个	黑暗的	峡谷	,

旅行者们小心翼翼地向前走，来到了一条幽暗峡谷的边缘。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

in	the	bottom	of	which	there	was	a	good	deal	of	brushwood	,
在	这	底部	的	哪个	那里	曾是	一个	好的	交易	的	灌木丛	,

底部堆积了大量的灌木丛，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

with	here	and	there	several	pools	of	water	.
和	这里	和	那里	一些	游泳池	的	水	.

这里那里零星分布着几个水坑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

They	had	remained	a	short	time	here	on	the	top	of	the	bank	,
他们	有	剩余	一个	短的	时间	这里	在	这	顶部	的	这	银行	,

他们在河岸顶上停留的时间很短。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [bɑːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

listening	to	the	various	barks	and	cries	of	the	wild	animals	around	them	,
聆听	到	这	各种各样的	树皮	和	哭泣	的	这	荒野	动物	大约	他们	,

他们聆听着周围野生动物的各种吠叫和叫声，

[wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['sevrəl] [laʊd] [jelps] ,

when	their	attention	was	arrested	by	several	loud	yelps	,
什么时候	他们的	注意力	曾是	被捕	经过	一些	大声	耶普斯	,

当他们被几声响亮的叫声吸引住注意力时，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fæst] .

which	sounded	as	if	some	creature	were	approaching	them	fast	.
哪个	听起来	作为	如果	一些	生物	是	接近	他们	快速地	.

听起来好像有什么生物正在快速靠近他们。

['bʌŋkoʊ] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Bunco	signed	to	them	to	stoop	and	follow	him	.
骗局	签名	到	他们	到	哈腰	和	跟随	他	.

Bunco 向他们发出信号，让他们屈尊跟随他。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðə; ði] [laʊd] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf]

and	had	not	advanced	a	hundred	yards	when	the	loud	clatter	of	hoofs
和	有	不是	先进的	一个	百	码	什么时候	这	大声	哒	的	蹄子

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

还没走出一百码，就听到了响亮的马蹄声。

['bʌŋkoʊ] [kraʊtʃt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] ,

Bunco	crouched	instantly	and	held	his	gun	in	readiness	,
骗局	蹲着	即刻	和	握住	他的	枪	在	准备就绪	,

邦科立刻蹲下，握紧手枪，做好战斗准备。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glitəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]

while	his	black	eyes	glittered	and	his	expressive	features	seemed	to	blaze	with
尽管	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	他的	富有表现力的	特征	似乎	到	火焰	和

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

他黑色的眼睛闪闪发光，他富有表现力的五官似乎燃烧着渴望。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['ɔːlsoʊ] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

His	followers	also	crouched	among	the	bushes	,
他的	追随者	还	蹲着	之中	这	灌木丛	,

他的追随者们也蹲伏在灌木丛中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr]

and	each	grasped	his	club	with	a	feeling	that	it	was	but	a	poor
和	每个	抓住	他的	俱乐部	和	一个	感觉	那	它	曾是	但	一个	贫穷的

['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['æftər] [ɔːl] — [ðoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

weapon	of	defence	after	all	—	though	better	than	nothing	!
武器	的	防御	后	全部	—	尽管	更好的	比	没有什么	!

每个人都紧紧握住自己的棍棒，心里都觉得这终究只是一件可怜的防御武器——虽然总比没有强！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	had	not	to	wait	long	,	for	,	in	a	few	minutes	,
他们	有	不是	到	等待	长的	,	为了	,	在	一个	很少	分钟	,

他们没等多久，几分钟后，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [waɪld] [hɔːrs] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	beautiful	black	wild	horse	came	racing	like	the	wind	along	the	clear	part	of	the
一个	美丽的	黑色的	荒野	马	来了	赛车	喜欢	这	风	沿着	这	清除	部分	的	这

[rə'viːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

ravine	in	the	direction	of	the	place	where	they	were	concealed	.
峡谷	在	这	方向	的	这	地方	在哪里	他们	是	暗	.

一匹漂亮的黑色野马像风一样沿着峡谷的开阔地带飞奔而来，朝着他们藏身的地方奔去。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [spiːd] , ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	magnificent	creature	was	going	at	his	utmost	speed	,	being	pursued	by	a
这	壮丽	生物	曾是	去	在	他的	极致	速度	,	存在	追击	经过	一个

[lɑːrdʒ] ['taɪgər] ,

large	tiger	,
大的	老虎	,

这头雄伟的生物正以最快的速度奔跑，身后紧跟着一只大老虎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] ,

and	the	steam	burst	from	his	distended	nostrils	,
和	这	蒸汽	爆裂	从	他的	膨胀	鼻孔	,

蒸汽从他鼓胀的鼻孔里喷涌而出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [weɪvd] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

while	his	voluminous	mane	and	tail	waved	wildly	in	the	air	.
尽管	他的	大量的	鬃毛	和	尾巴	挥手	疯狂地	在	这	空气	.

他浓密的鬃毛和尾巴在空中狂野地飘扬。

[ðə; ði] ['taɪgər] [geɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] .

The	tiger	gained	on	him	rapidly	.
这	老虎	获得	在	他	快速	.

老虎迅速逼近了他。

[ɪts] [baʊndz] [wɜːr; wər] [trə'mendəs] ; [æt; ət] [iːtʃ] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Its	bounds	were	tremendous	;	at	each	leap	it	rose	several	feet	from	the
它是	界限	是	巨大的	;	在	每个	飞跃	它	玫瑰	一些	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它的跳跃力惊人；每次跳跃都能离地数英尺高。

[ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]

The	poor	horse	was	all	but	exhausted	,	for	he	slipped	and	came	down	on
这	贫穷的	马	曾是	全部	但	筋疲力尽的	,	为了	他	滑倒了	和	来了	向下	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

这匹可怜的马几乎筋疲力尽，因为它滑倒了，跪倒在地。

[wen] [ə'brest] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['θɜ:rti] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
when **abreast** **of** **,** **and** **not** **thirty** **yards** **distant** **from** **,** **the** **place** **where** **the**
什么时候 并排 的 , 和 不是 三十 码 遥远 从 , 这 地方 在哪里 这
['trævələz] [leɪ] .
travellers **lay** **.**
旅行者 躺 .

当与旅客躺卧的地方并排，距离不超过三十码时。

[ðə; ði]['taɪgər][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
The **tiger** **did** **not** **miss** **his** **opportunity** **.**
这 老虎 做过 不是 错过 他的 机会 .

老虎没有错过机会。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][kæt] ;
He **crouched** **and** **ran** **along** **with** **the** **twisting** **motion** **of** **a** **huge** **cat** **;**
他 蹲着 和 跑 沿着 和 这 扭曲 运动 的 一个 巨大的 猫 ;

他蹲伏着，扭动着身体奔跑，动作如同巨猫一般；

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz]
then **he** **sprang** **a** **clear** **distance** **of** **twenty** **feet** **and** **alighted** **on** **the** **horse's**
然后 他 弹簧 一个 清除 距离 的 二十 脚 和 下车 在 这 马匹
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

然后他纵身一跃，跳出二十英尺的距离，落在了马背上。

['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [graʊl] .
seizing **him** **by** **the** **neck** **with** **a** **fearful** **growl** **.**
抓住 他 经过 这 脖子 和 一个 可怕 咆哮 .

她发出恐惧的低吼，一把掐住他的脖子。

[naʊ] [keɪm] - [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
Now **came** **Bunco's** **opportunity** **.**
现在 来了 - 机会 .

现在轮到Bunco出手了。

[waɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɔ:rs] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [rɪd]
While **the** **noble** **horse** **reared** **and** **plunged** **violently** **in** **a** **vain** **attempt** **to** **get** **rid**
尽管 这 高贵 马 饲养 和 暴跌 暴力 在 一个 徒劳 试图 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
of **his** **enemy** **,**
的 他的 敌人 ,

那匹高贵的骏马奋力扬蹄，猛烈地冲撞，徒劳地试图摆脱敌人。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['neɪtɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] ,
the **cautious** **native** **took** **a** **steady** **aim** **,**
这 谨慎 本国的 采取 一个 稳定的 目的 ,

谨慎的当地人稳稳地瞄准了目标。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['nɪrli] [lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns]
and **was** **so** **long** **about** **it** **that** **some** **of** **the** **party** **nearly** **lost** **patience**
和 曾是 所以 长的 关于 它 那 一些 的 这 派对 几乎 丢失的 耐心
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

这件事拖了很久，以至于党内一些人几乎对他失去了耐心。

[æt; ət][læst][hi:; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
At **last** **he** **fired** **,** **and** **the** **tiger** **fell** **off** **the** **horse** **,**
在 最后的 他 被解雇 , 和 这 老虎 跌倒 离开 这 马 ,

最后他开枪了，老虎从马上摔了下来。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] — ['evɪdəntli] ['bædli] ['wu:ndɪd] .

rolling	and	kicking	about	in	all	directions	—	evidently	badly	wounded	.
滚动	和	踢	关于	在	全部	方向	—	显然	糟糕	受伤	.

它翻滚踢打，四处乱窜——显然伤势严重。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['mi:nweɪl] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .

The	horse	meanwhile	galloped	away	and	was	soon	lost	to	view	.
这	马	同时	疾驰	离开	和	曾是	很快	丢失的	到	看法	.

与此同时，那匹马飞奔而去，很快就消失在人们的视线中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] , ['bʌŋkoʊ] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

Instead	of	loading	and	firing	again	,	Bunco	threw	down	his	gun	,	and	,
反而	的	加载中	和	射击	再次	,	骗局	扔	向下	他的	枪	,	和	,

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] ,

drawing	a	long	knife	,
绘画	一个	长的	刀	,

邦科没有再次装弹射击，而是扔掉了枪，拔出一把长刀，

[rʌʃt] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

rushed	in	upon	his	victim	.
匆忙	在	之上	他的	受害者	.

他冲向受害者。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [mæd] , [spræŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

His	comrades	,	who	thought	him	mad	,	sprang	after	him	,
他的	同志们	,	WHO	想法	他	疯狂的	,	弹簧	后	他	,

他的同伴们认为他疯了，纷纷追赶他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪgər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

but	he	had	closed	with	the	tiger	and	plunged	his	knife	into	it	before
但	他	有	关闭	和	这	老虎	和	暴跌	他的	刀	进入	它	前

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

they	came	up	.
他们	来了	向上	.

但在他们上来之前，他已经接近了老虎，并将刀刺入了老虎体内。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] [ænd; ənd] [raɪðd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] ,

The	creature	uttered	a	tremendous	roar	and	writhed	rapidly	about	,
这	生物	说出	一个	巨大的	吼	和	扭动	快速	关于	,

那生物发出震耳欲聋的咆哮，并迅速扭动着身体。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] ,

throwing	up	clouds	of	dust	from	the	dry	ground	,
投掷	向上	云	的	灰尘	从	这	干燥	地面	,

干燥的地面扬起阵阵尘土。

[waɪl] ['bʌŋkoʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dæʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪf] ,

while	Bunco	made	another	dash	at	him	and	a	plunge	with	his	long	knife	,
尽管	骗局	制成	其他	短跑	在	他	和	一个	暴跌	和	他的	长的	刀	,

邦科再次向他冲去，挥舞着长刀猛刺过去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [fel] .

but	he	missed	the	blow	and	fell	.
但	他	错过	这	吹	和	跌倒	.

但他没打中，摔倒了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kloʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [klʌbz] ,

His	comrades	closed	in	and	brandished	their	clubs	,
他的	同志们	关闭	在	和	挥舞	他们的	俱乐部	,

他的同伴们围了上来，挥舞着棍棒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd]['məuʃənz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

but	the	rapid	motions	of	man	and	beast	rendered	it	impossible	for	them
但	这	迅速的	运动	的	男人	和	兽	渲染	它	不可能的	为了	他们

[tuː; tə] [straɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn]

to	strike	an	effective	blow	without	running	the	risk	of	hitting	the	man
到	罢工	一个	有效的	吹	没有	跑步	这	风险	的	击中	这	男人

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .

instead	of	the	tiger	.
反而	的	这	老虎	.

但是人和野兽的快速动作使得他们无法在不冒着打到人而不是老虎的风险的情况下进行有效的攻击。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	a	whirlwind	of	dust	and	leaves	,	and	a	tempest	of
在	这	中间	的	一个	旋风	的	灰尘	和	树叶	,	和	一个	暴风雨	的

['rɔrz] [ænd; ənd] [jelz] ,

roars	and	yells	,
咆哮	和	喊叫	,

在漫天飞舞的尘土和落叶，以及震耳欲聋的咆哮和叫喊声中，

[ðə; ði][boʊld] ['neɪtɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænəməlz] [saɪd] ,

the	bold	native	managed	to	drive	his	knife	three	times	into	the	animal's	side	,
这	大胆的	本国的	管理	到	驾驶	他的	刀	三	时代	进入	这	动物	边	,

这位胆大的当地人设法将刀子三次刺入了这只动物的侧腹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

when	it	rolled	over	with	a	savage	growl	and	expired	.
什么时候	它	滚动	超过	和	一个	野蛮的	咆哮	和	已到期	.

它翻了个身，发出一声凄厉的咆哮，然后倒下了。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji][hɜːrt] , ['bʌŋkoʊ] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] ['ɑːsən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [wen] [ðə; ði][mæn]

“	Are	ye	hurt	,	Bunco	?	”	inquired	Will	Osten	with	much	anxiety	,	when	the	man
“	是	是的	伤害	,	骗局	?	”	询问	将要	奥斯滕	和	很多	焦虑	,	什么时候	这	男人

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

“你受伤了吗，邦科？”威尔·奥斯滕焦急地问道，这时那人站了起来。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

covered	with	dust	and	blood	,	and	stood	before	them	.
涵盖	和	灰尘	和	血	,	和	站立	前	他们	.

他浑身沾满灰尘和鲜血，站在他们面前。

“ [noʊ] ['moʊtʃi] [hɜːrt] , ['oʊnli] [skræʃ] [ə; eɪ][bɪt] . ”

“	No	moche	hurt	,	only	scrash	a	bit	.	”
“	不	莫切	伤害	,	仅有的	斯克拉什	一个	少量	.	”

“没受伤，只是擦破了点皮。”

“ [skrætʃt] [ə; eɪ][bɪt] !

“	Scratched	a	bit	!
“	刮痕	一个	少量	!

“有点擦伤！”

” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , “ [its] [tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ]

”	exclaimed	Larry	,	“	it's	torn	to	tatters	ye	ought	to	be	for	bein	'	so
”	惊呼	拉里	,	“	它是	撕裂	到	破烂不堪	是的	应该	到	是	为了	是	-	所以

['ventʃərsəm] . ”

venturesome	.	”
冒险	.	”

“拉里惊呼道，‘它被撕成了碎片！你们这么冒险，就该受到惩罚！’”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] ; “ [jiː; ji] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌŋkoʊ] ;
“ That's so , ” said Muggins ; “ ye shouldn't ha ' done it , Bunco ;
“ 那就是 所以 , ” 说 傻瓜 ; “ 是的 不应该 哈 - 完毕 它 , 骗局 ;

“正是如此，”穆金斯说；“你不应该那样做，邦科；

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmɛd] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪf] [jiːd] [bɪn] [kɪld] , [eɪ] ? ”
what would have comed of us if ye'd bin killed , eh ? ”
什么 会 有 喜剧 的 我们 如果 你们 垃圾桶 被杀 , 嗯 ? ”

如果你死了，我们该怎么办?

“ [oʊ] , [dæt] [ˌeɪ 'em] [noʊtɪŋ] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ;
“ Oh , dat am noting , ” said Bunco , drawing himself up proudly ;
“ 哦 , 数据 是 注意到 , ” 说 骗局 , 绘画 他自己 向上 自豪地 ;

“哦，那不算什么，”邦科骄傲地挺直身子说道；

“ [ˌem 'iː] [hæb] [kɪl] [lɑːts] [ʌv; əv] [dem] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [dɪs] [wʌn] [hɪmz] [daɪ] [hɑːrd] .
“ me hab kill lots of dem before ; but dis one hims die hard .
“ 我 哈布 杀 很多 的 民主 前 ; 但 迪斯 一 他 死 难的 .

“我以前杀过很多这种人；但这一个死不了。”

” [wɪl] ['ɑːsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt]
” Will Osten , who was anxious to ascertain whether the man had really escaped
” 将要 奥斯滕 , WHO 曾是 焦虑的 到 探明 无论 这 男人 有 真的 逃脱
['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,
serious injury ,
严肃的 受伤 ,

“威尔·奥斯滕急于查明这名男子是否真的没有受重伤，

[pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [puːl]
put a stop to the conversation by hurrying him off to the nearest pool
放 一个 停止 到 这 对话 经过 匆忙 他 离开 到 这 最近的 水池
[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
and washing his wounds .
和 洗涤 他的 伤口 .

为了阻止谈话，他赶紧把他带到最近的水池边，清洗他的伤口。

[ðeɪ] [pruːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
They proved , as he had said ,
他们 已证实 , 作为 他 有 说 ,

正如他所说，他们证明了这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [baɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [baɪ] [ðə; ði]
to be trifling — only a slight bite on the shoulder and a few tears , by the
到 是 琐事 — 仅有的 一个 轻微 咬 在 这 肩膀 和 一个 很少 眼泪 , 经过 这
['ænəməlz] [klɔːz] ,
animal's claws ,
动物 爪子 ,

只是轻微的伤——只是肩膀上被动物的爪子轻轻咬了一口，流了几滴眼泪而已。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [θaɪz] .
on the arms and thighs .
在 这 武器 和 大腿 .

手臂和大腿上。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [drest] , ['bʌŋkoʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æktɪvli] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] ['taɪgər] ,
When these were dressed , Bunco went to work actively to skin the tiger ,
什么时候 这些 是 穿着 , 骗局 去 到 工作 积极 到 皮肤 这 老虎 ,

当这些装备都准备就绪后，邦科便积极地去剥老虎皮了。

— [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
— an operation which he performed with great expedition , and then ,
— 一个 手术 哪个 他 执行 和 伟大的 远征 , 和 然后 ,

他迅速完成了这项手术，然后，

['hævɪŋ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

having	rolled	it	into	a	convenient	bundle	and	slung	it	on	his	back	,
拥有	滚动	它	进入	一个	方便的	捆	和	吊着	它	在	他的	后退	,

他把它卷成一个方便携带的小包，然后背在了背上。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [gaɪd] .

he	re	-	loaded	his	gun	and	again	resumed	his	duties	as	guide	.
他	关于	-	已加载	他的	枪	和	再次	恢复	他的	职责	作为	指导	.

他重新装好子弹，再次履行向导的职责。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] ['graʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][toʊld] [ðæt] ['ʌðər] [waɪld]

They	had	not	gone	far	when	a	fierce	growling	behind	them	told	that	other	wild
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	凶猛的	咆哮	在后面	他们	讲述	那	其他	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们还没走多远，身后就传来一阵凶猛的咆哮声，表明有其他野生动物来了。

['prɑːbəbli] ['taɪgɚz] , [hæd; həd] ['sentɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ænɪm(ə)l] ,

probably	tigers	,	had	scented	out	the	carcass	of	the	slain	animal	,
大概	老虎	,	有	香味	出去	这	尸体	的	这	被杀	动物	,

很可能是老虎嗅到了被猎杀动物的尸体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [miːl] .

and	were	already	quarrelling	over	their	meal	.
和	是	已经	争吵	超过	他们的	一顿饭	.

他们已经开始为吃饭的事情争吵了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [hʌt] ,

Shortly	after	this	they	came	suddenly	and	quite	unexpectedly	on	a	house	or	hut	,
不久	后	这	他们	来了	突然	和	相当	不料	在	一个	房子	或者	小屋	,

此后不久，他们突然且出乎意料地来到一栋房子或小屋前。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['spænjərd] [hæf]

which	turned	out	to	be	the	residence	of	a	man	who	was	half	Spaniard	half
哪个	转向	出去	到	是	这	住宅	的	一个	男人	WHO	曾是	一半	西班牙人	一半

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

结果发现，那里住着一位西班牙裔和印度裔混血男子。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['bʌŋkoʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ['spænɪʃ] ,

The	man	received	them	kindly	,	and	,	finding	that	Bunco	could	speak	Spanish	,
这	男人	已收到	他们	亲切地	,	和	,	寻找	那	骗局	可以	说话	西班牙语	,

那人热情地接待了他们，并且发现邦科会说西班牙语，

['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ˌhɑːspɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

offered	them	hospitality	with	great	politeness	and	evident	satisfaction	.
提供	他们	热情好客	和	伟大的	礼貌	和	明显	满意	.

我们以极大的礼貌和明显的满意接待了他们。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [iː] , [bɔɪ] , ” [sed] ['læri] ,

“	Good	luck	to	'	e	,	boy	,	”	said	Larry	,
“	好的	运气	到	-	e	,	男生	,	”	说	拉里	,

“祝他好运，孩子，”拉里说道。

[wen] [ðer; ðər][hoʊst][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]

when	their	host	invited	them	to	partake	of	a	substantial	meal	to	which
什么时候	他们的	主持人	受邀	他们	到	参加	的	一个	重大的	一顿饭	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

he	had	been	about	to	sit	down	when	they	arrived	,
他	有	到过	关于	到	坐	向下	什么时候	他们	到达的	,

当他们到达时，主人正准备入座享用一顿丰盛的晚餐，并邀请他们一起用餐。

“ [its] - [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [jiː; ji][tuː; tə] [oʊld]['aɪərlənd] [ɪf] ['aɪvɝ][jiː; ji] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
“ it's myself'll be proud to welcome ye to ould Ireland if iver ye come that way .
” 它是 - 是 自豪的 到 欢迎 是的 到 可以 爱尔兰 如果 河 是的 来 那 方式 .
”
”
”

“如果你们有机会来爱尔兰，我将非常荣幸地欢迎你们。”

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ['bʌŋkoʊ] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] , “ [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər]
“ Ask him , Bunco , ” said Will Osten , “ where we are , how far we are
” 问 他 , 骗局 , ” 说 将要 奥斯滕 , “ 在哪里 我们 是 , 如何 远的 我们 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
from the coast ,
从 这 海岸 ,

“问问他，邦科，”威尔·奥斯滕说，“我们现在在哪儿，离海岸有多远。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
and what is the name and distance of the nearest town .
和 什么 是 这 姓名 和 距离 的 这 最近的 镇 .

最近的城镇叫什么名字？距离有多远？

” [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['spænjərd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
” To these questions the Spaniard replied that they were in the northern part of
” 到 这些 问题 这 西班牙人 回复 那 他们 是 在 这 北方 部分 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['ekwədɔːr] ,
the Republic of Ecuador ,
这 共和国 的 厄瓜多尔 ,

对于这些问题，西班牙人回答说，他们位于厄瓜多尔共和国北部。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn][pə'ruː] , [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz]
and not , as they had supposed , in Peru , which lay some hundreds
和 不是 , 作为 他们 有 据称 , 在 秘鲁 , 哪个 躺 一些 数百
[ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ;
of miles to the southward ;
的 英里 到 这 向南 ;

而不是像他们所认为的那样，在秘鲁，秘鲁位于南方数百英里之外；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
that a couple of days ' walking would bring them to the coast ,
那 一个 夫妻 的 天 - 步行 会 带来 他们 到 这 海岸 ,

步行几天就能到达海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
and that in two days more they could reach the town of Tacames .
和 那 在 二 天 更多的 他们 可以 抵达 这 镇 的 - .

再过两天他们就能到达塔卡梅斯镇。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wer]
This , being one of the few ports on the western coast of South America where
这 , 存在 一 的 这 很少 端口 在 这 西 海岸 的 南 美国 在哪里
['ves(ə)lz] [tʌtʃt] ,
vessels touched ,
船只 感动 ,

这是南美洲西海岸少数几个船只停靠的港口之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]
was a place from which they might probably be able to make their way
曾是 一个 地方 从 哪个 他们 可能 大概 是 有能力的 到 制作 他们的 方式
[tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .
to California .
到 加利福尼亚州 .

那是他们或许可以前往加利福尼亚的地方。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][goʊld] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]

He	added	that	there	was	a	rumour	of	gold	having	been	discovered	of	late	in
他	额外	那	那里	曾是	一个	谣言	的	金子	拥有	到过	发现	的	晚的	在

[ðæt] ['riːdʒən] ,

that	region	,
那	地区	,

他还补充说，最近有传言说该地区发现了黄金。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	for	his	part	,	he	didn't	believe	it	,
但	,	为了	他的	部分	,	他	没有	相信	它	,

但他本人并不相信。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːmər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

for	he	had	heard	the	same	rumour	several	times	before	,	and	nothing
为了	他	有	听到	这	相同的	谣言	一些	时代	前	,	和	没有什么

[hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	ever	come	of	it	,
有	曾经	来	的	它	,

因为他之前已经好几次听到过同样的传言，但最终都不了了之。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] .

at	least	as	far	as	he	knew	.
在	至少	作为	远的	作为	他	知道	.

至少就他所知是这样。

“ [jɜːr] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [ɪntaɪɜ-li] , ['mɪstər] [wɒts] - [jər] - [neɪm] , ” [sed] ['læri] - ,

“	Ye're	wrong	there	,	intirely	,	mister	what's	-	yer	-	name	,	”	said	Larry	O'Hale	,
“	是的	错误的	那里	,	完全地	,	先生	是什么	-	你的	-	姓名	,	”	说	拉里	-	,

“你完全错了，先生，”拉里·奥黑尔说道。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

pausing	for	a	moment	in	the	midst	of	his	devotion	to	the	good	things
暂停	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	他的	虔诚	到	这	好的	事物

[spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

spread	before	him	.
传播	前	他	.

在全然沉浸于眼前的美好事物之中时，他停顿了片刻。

“ [ʃʊr] [its] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [ted] [æz; əz][wɑːz] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [gɔːn] [baɪ] ,

“	Sure	it's	my	own	brother	Ted	as	wos	out	there	a	year	gone	by	,
“	当然	它是	我的	自己的	兄弟	泰德	作为	wos	出去	那里	一个	年	已消失	经过	,

“当然，那是我自己的兄弟泰德，就像一年前那样，

[æn; ən] - [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['guːld] [laɪk] [stoʊnz] [æn; ən] - [pʌt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

an	'	he	swore	he	picked	up	goold	like	stones	an	'	putt	them	in	his	pocket	,
一个	-	他	发誓	他	挑选	向上	金	喜欢	石头	一个	-	推杆	他们	在	他的	口袋	,

他发誓说他捡起金子像石头一样放进口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [taʊld] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wɑːz] [bræs] ,

but	the	capting	o	'	the	ship	he	sailed	in	towld	him	it	wos	brass	,
但	这	捕获	o	-	这	船	他	航行	在	托尔德	他	它	wos	黄铜	,

但他所乘船只的俘获告诉他，它是黄铜做的。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [meɪts] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɛkstɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] -

an	'	his	mates	laughed	at	him	to	that	extint	that	he	flung	it	all	overboord
一个	-	他的	伙伴们	笑了	在	他	到	那	灭绝	那	他	扔	它	全部	-

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

in	a	passion	.
在	一个	热情	.

他的朋友们都嘲笑他，以至于他一怒之下把所有东西都扔到了外面。

,

Faix **,**

faix ,

Faix，

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['guːld] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [wɑːn] ['læri] - [ɪz]

I've **made** **up** **my** **mind** **that** **there** **is** **goold** **in** **Callyforny** **and** **that** **wan** **Larry** **O'Hale** **is**

我已经 制成 向上 我的 头脑 那 那里 是 金 在 - 和 那 万 拉里 - 是

- [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] - [ðer; ðər] — [soʊ] [aɪl] [θrʌbəl] [jiː; ji][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hʌŋk]

distined **for** **to** **make** **his** **fortin** **'** **there** **—** **so** **I'll** **throuble** **ye** **for** **another** **hunk**

- 为了 到 制作 他的 福廷 - 那里 — 所以 患病的 艰难的 是的 为了 其他 帅哥

[oʊ] - [ðæt] - ,

o **'** **that** **pottimus** **,**

o - 那 - ,

我已经认定加州有金矿，瘦弱的拉里·奥黑尔注定要在那里发迹——所以我愿意再跟你讨一块那块土豆泥。

[ɔːr] - [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or **wotiver** **ye** **call** **it** **.**

或者 - 是的 称呼 它 .

或者你们怎么称呼它。

[praɪm] [prɑːg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['enihaʊ] .

Prime **prog** **it** **is** **,** **anyhow** **.**

主要的 进展 它 是 , 无论如何 .

总之，这是个很棒的节目。

" [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪr] ['fɑːloʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][goʊld] ['hævɪŋ] [bɪn]

" **An** **earnest** **discussion** **here** **followed** **as** **to** **the** **probability** **of** **gold** **having** **been**

" 一个 认真 讨论 这里 随后 作为 到 这 可能性 的 金子 拥有 到过

[faʊnd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]

found **in** **California** **and** **whether** **it** **was** **worth** **their** **while** **to** **try** **their**

成立 在 加利福尼亚州 和 无论 它 曾是 值得 他们的 尽管 到 尝试 他们的

['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

fortune **in** **that** **direction** **.**

财富 在 那 方向 .

“随后，大家认真地讨论了在加利福尼亚发现黄金的可能性，以及是否值得他们去那里碰碰运气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

During **the** **course** **of** **the** **meal** **,**

期间 这 课程 的 这 一顿饭 ,

用餐过程中，

[ðə; ði] ['spænjərd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ə; eɪ]['taɪgər][hæd; həd]['broʊkən]

the **Spaniard** **incidentally** **mentioned** **that** **on** **the** **previous** **night** **a** **tiger** **had** **broken**

这 西班牙人 顺便 提及 那 在 这 以前的 夜晚 一个 老虎 有 破碎的

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] ,

into **his** **enclosure** **,**

进入 他的 外壳 ,

这位西班牙人顺便提到，前一天晚上有一只老虎闯进了他的围栏。

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][ə; eɪ] ['bʊlək] [soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and **injured** **a** **bullock** **so** **badly** **that** **he** **had** **been** **obliged** **to** **kill** **it** **,**

和 受伤 一个 犍 所以 糟糕 那 他 有 到过 有义务 到 杀 它 ,

他把一头小牛打伤得很重，不得不把它杀死。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [biːst] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [ðæt]

and **he** **had** **little** **doubt** **the** **same** **beast** **would** **pay** **him** **another** **visit** **that**

和 他 有 小的 怀疑 这 相同的 兽 会 支付 他 其他 访问 那

[naɪt] .

night **.**

夜晚 .

他几乎毫不怀疑，当晚那头野兽还会再次来找他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kiːn] — [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl]
This **was** **good** **news** **to** **the** **travellers** **,** **all** **of** **whom** **were** **keen** **—** **though** **not** **all**
这 曾是 好的 消息 到 这 旅行者 , 全部 的 谁 是 敏锐的 — 尽管 不是 全部
['ekspɜːrt] — ['spɔrtsmɪn] .
expert **—** **sportsmen** **.**
专家 — 运动员 .

这对旅行者来说是个好消息，他们都是热衷的运动员——尽管并非都是专家。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] ,
As **evening** **had** **already** **set** **in** **,**
作为 晚上 有 已经 放 在 ,

夜幕已经降临，

[ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
they **begged** **to** **be** **allowed** **to** **rest** **for** **a** **little** **so** **as** **to** **be** **ready** **for**
他们 乞求 到 是 允许 到 休息 为了 一个 小的 所以 作为 到 是 准备好 为了
[ðə; ði]['taɪgər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
the **tiger** **when** **he** **came** **.**
这 老虎 什么时候 他 来了 .

他们恳求允许他们休息一会儿，以便为老虎的到来做好准备。

[ðer; ðər][hoʊst][æt; ət] [wʌns] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
Their **host** **at** **once** **conducted** **them** **into** **a** **small** **room** **,**
他们的 主持人 在 一次 实施 他们 进入 一个 小的 房间 ,

他们的主人立刻把他们领进了一间小房间，

[wer] ['sevrəl] ['hæməks] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
where **several** **hammocks** **were** **suspended** **from** **the** **walls** **.**
在哪里 一些 吊床 是 暂停 从 这 墙壁 .

墙上悬挂着几张吊床。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Into **these** **they** **quickly** **jumped** **,** **and** **,** **in** **a** **few** **minutes** **,**
进入 这些 他们 迅速地 跳了起来 , 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

他们迅速跳入其中，几分钟后，

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [pleɪd] [baɪ][ðer; ðər]['noʊzɪz][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'poʊz] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
the **concert** **played** **by** **their** **noses** **told** **a** **tale** **of** **sweet** **repose** **after** **a** **day** **of**
这 音乐会 玩 经过 他们的 鼻子 讲述 一个 故事 的 甜的 休息 后 一个 天 的
[ʌn'juːʒuəl] [tɔɪl] .
unusual **toil** **.**
异常 辛劳 .

他们用鼻子演奏的音乐会，讲述了一天辛劳之后甜蜜休憩的故事。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [slept] ,
For **several** **hours** **they** **slept** **,**
为了 一些 小时 他们 睡着了 ,

他们睡了几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spænjərd] [ə'woʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz]
and **then** **the** **Spaniard** **awoke** **them** **with** **the** **information** **that** **the** **tiger** **was**
和 然后 这 西班牙人 醒来 他们 和 这 信息 那 这 老虎 曾是
['kʌmɪŋ] !
coming **!**
未来 !

然后西班牙人叫醒了他们，告诉他们老虎来了！

[ʌp] [ðeɪ] [spræŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [tuː] ,
Up **they** **sprang** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **and** **with** **considerable** **noise** **too** **,**
向上 他们 弹簧 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 和 大量 噪音 也 ,

它们自然而然地跳了起来，而且动静还不小。

[bʌt; bət]['bʌŋkoʊ] [suːn] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .

but	Bunco	soon	impressed	them	with	the	necessity	of	being	quiet	.
但	骗局	很快	印象深刻	他们	和	这	必要性	的	存在	安静的	.

但 Bunco 很快就让他们明白了保持安静的必要性。

[ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['gʌnz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] [wɪl] ['ɑːsən] .

The	Spaniard	had	only	two	guns	,	one	of	which	he	handed	to	Will	Osten	.
这	西班牙人	有	仅有的	二	枪支	,	一	的	哪个	他	递交	到	将要	奥斯滕	.

西班牙人只有两支枪，其中一支交给了威尔·奥斯滕。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [left][tuː; tə][biː; bi][spek'teitəs] .

The	seamen	were	of	necessity	left	to	be	spectators	.
这	海员	是	的	必要性	左边	到	是	观众	.

水手们只能被迫做旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][æz; əz][tuː; tə]

It	is	necessary	here	to	describe	the	Spaniard's	hut	,	which	was	peculiar	as	to
它	是	必要的	这里	到	描述	这	西班牙人的	小屋	,	哪个	曾是	奇特	作为	到

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] .

its	architecture	.
它是	建筑学	.

这里有必要描述一下西班牙人的小屋，它的建筑风格很独特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʃed] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [keɪnz] ['kloʊsli] [pleɪst] [tə'geðər] ,

It	was	a	mere	shed	made	of	bamboo	canes	closely	placed	together	,
它	曾是	一个	仅仅	棚	制成	的	竹子	拐杖	密切	放置	一起	,

那不过是用紧密排列的竹竿搭建的简陋棚子。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [liːvz] .

and	roofed	with	large	cocoa	and	other	leaves	.
和	有顶棚	和	大的	可可	和	其他	树叶	.

屋顶覆盖着大片的可可树叶和其他树叶。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] .

The	floor	was	of	rough	boards	covered	with	matting	.
这	地面	曾是	的	粗糙的	板	涵盖	和	垫子	.

地面是粗糙的木板，上面铺着垫子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [poʊsts] [ə'baʊt] [twelv]

The	whole	structure	stood	on	the	top	of	a	number	of	strong	posts	about	twelve
这	所有的	结构	站立	在	这	顶部	的	一个	数字	的	强的	帖子	关于	十二

[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

or	fourteen	feet	from	the	ground	,
或者	十四	脚	从	这	地面	,

整个建筑矗立在许多坚固的柱子上，离地面大约十二到十四英尺高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət]

and	the	entrance	was	gained	by	a	ladder	which	could	be	drawn	up	at
和	这	入口	曾是	获得	经过	一个	梯子	哪个	可以	是	绘制	向上	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

入口处有一架梯子，晚上可以收起来。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] ,

The	object	of	this	great	elevation	and	the	ladder	,
这	目的	的	这	伟大的	海拔	和	这	梯子	,

这座高塔和梯子的目的是什么？

[wʌz; wəz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [sʌtʃ] [æz; əz]['taɪgɚz][ɔ:r]

was	protection	from	the	nocturnal	visit	of	wild	beasts	such	as	tigers	or
曾是	保护	从	这	夜	访问	的	荒野	野兽	这样的	作为	老虎	或者

['dʒæg,wɑ:z] ,

jaguars	,
美洲虎	,

是为了防止老虎或美洲虎等野兽夜间造访。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][saɪz] .

as	well	as	monkeys	of	a	large	size	.
作为	出色地	作为	猴子	的	一个	大的	尺寸	.

以及体型较大的猴子。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skwer] ,

In	the	door	of	this	hut	there	was	a	hole	of	about	two	feet	square	,
在	这	门	的	这	小屋	那里	曾是	一个	洞	的	关于	二	脚	正方形	,

这间小屋的门上有一个大约两英尺见方的洞，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [θrʌst] [θru:]

at	which	the	host	stationed	himself	with	the	muzzle	of	his	gun	thrust	through
在	哪个	这	主持人	驻	他自己	和	这	枪口	的	他的	枪	推力	通过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

主人站在那里，枪口抵着它。

[tu:] ['smɔ:lər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] ,

Two	smaller	holes	in	the	walls	,	which	served	for	windows	,
二	较小的	孔	在	这	墙壁	,	哪个	服务	为了	视窗	,

墙上有两个较小的孔，用作窗户。

[wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['lu:phəʊlz] [baɪ] [wɪl] ['ɑ:sən] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] .

were	used	on	the	present	occasion	as	loopholes	by	Will	Osten	and	Bunco	.
是	用过的	在	这	展示	场合	作为	漏洞	经过	将要	奥斯滕	和	骗局	.

在这次事件中，威尔·奥斯滕和邦科利用了这些漏洞。

['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Perfect	silence	was	maintained	for	about	half	an	hour	.
完美的	沉默	曾是	维持	为了	关于	一半	一个	小时	.

现场一片寂静，持续了大约半个小时。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [fʊl] .

The	sky	was	cloudless	and	the	moon	full	.
这	天空	曾是	无云	和	这	月亮	满的	.

天空万里无云，月亮又圆又圆。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [smɔ:l]

Not	a	breath	of	wind	stirred	a	leaf	of	the	forest	that	encircled	the	small
不是	一个	气息	的	风	搅拌	一个	叶子	的	这	森林	那	包围	这	小的

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

一丝风也没有吹动环绕着这片小空地的森林里的任何一片树叶。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊz] ,

The	buzz	of	mosquitoes	,
这	嗡嗡声	的	蚊子	,

蚊子的嗡嗡声

[ɔ:r][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][bæt][ə'loʊn] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

or	the	flapping	about	of	a	huge	bat	alone	disturbed	the	silence	of	the	night	,
或者	这	扑	关于	的	一个	巨大的	蝙蝠	独自的	不安	这	沉默	的	这	夜晚	,

或者，仅仅是一只巨大的蝙蝠扑腾翅膀的声音就打破了夜晚的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	the	watchers	were	beginning	to	fear	it	would	turn	out	to	be	a
和	这	观察者	是	开始	到	害怕	它	会	转动	出去	到	是	一个

[fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

false	alarm	,
错误的	警报	,

观察员们开始担心这会不会是一场虚惊。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][loʊ][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [jet] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] .

when	the	cattle	in	the	yard	began	to	low	in	a	quick	yet	mournful	tone	.
什么时候	这	牛	在	这	院子	开始	到	低的	在	一个	快的	然而	悲哀	语气	.

院子里的牛开始发出急促而哀伤的低吼声。

[ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] !

They	knew	full	well	that	their	enemy	was	at	hand	!
他们	知道	满的	出色地	那	他们的	敌人	曾是	在	手	!

他们非常清楚敌人就在眼前!

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ə'pɪrd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['fɑːloʊd] .

A	few	minutes	,	that	appeared	an	age	,	of	anxiety	followed	.
一个	很少	分钟	,	那	出现	一个	年龄	,	的	焦虑	随后	.

接下来的几分钟，感觉像过了一个世纪那么漫长，充满了焦虑。

[ðen] [sʌm; səm] ['bʊlək] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] ['fɑːsənd] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	some	bullocks	that	had	been	purposely	fastened	near	the	hut	began	to
然后	一些	牛	那	有	到过	故意	系紧	靠近	这	小屋	开始	到

['beloʊ] ['fjʊriəsli] .

bellow	furiously	.
下面	愤怒地	.

随后，一些特意拴在小屋附近的牛开始狂吠起来。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [baʊnd] ,

Another	instant	,	and	the	tiger	cleared	the	fence	with	a	magnificent	bound	,
其他	立即的	,	和	这	老虎	已清除	这	栅栏	和	一个	壮丽	边界	,

[ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

alighted	in	the	yard	,
下车	在	这	院子	,

又过了一瞬间，老虎一跃而过围栏，落在了院子里。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	crouched	for	a	spring	.
和	蹲着	为了	一个	春天	.

然后蹲下准备跳跃。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːrgɪt] .

The	moon	shone	full	in	his	glaring	eyeballs	,	making	his	head	a	splendid	target	.
这	月亮	闪耀	满的	在	他的	刺眼	眼球	,	制作	他的	头	一个	灿烂	目标	.

月光皎洁地照在他炯炯有神的双眼上，使他的脑袋成了绝佳的靶子。

[θriː] [ʃɑːts] [kræʃt] [aʊt] [ɪn][wʌn] [rɪ'pɔːrt] ,

Three	shots	crashed	out	in	one	report	,
三	镜头	崩溃了	出去	在	一	报告	,

一份报告中提到了三起枪击事件，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	roar	that	would	have	done	credit	to	the	monarch	of	the
和	和	一个	吼	那	会	有	完毕	信用	到	这	君主	的	这

['æfrɪkən] ['wɪldərnəs] ,

African	wilderness	,
非洲	荒野	,

伴随着一声足以令非洲荒野之王都为之骄傲的咆哮，

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['fɔːrɪst] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

this	king	of	the	western	forest	fell	down	and	died	.
这	国王	的	这	西	森林	跌倒	向下	和	死亡	.

这位西部森林之王倒下了，死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['taɪgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] [skɪn] ,

He	was	a	full	-	grown	tiger	with	a	beautifully	marked	skin	,
他	曾是	一个	满的	-	生长	老虎	和	一个	非常漂亮	标记	皮肤	,

他是一只体型完全长大的老虎，皮毛花纹非常漂亮。

[wɪtʃ] ['bʌŋkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrkəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

which	Bunco	was	not	long	in	stripping	from	the	carcass	,	while	the	Spaniard	,
哪个	骗局	曾是	不是	长的	在	脱衣舞	从	这	尸体	,	尽管	这	西班牙人	,

邦科很快就从尸体上剥下了这些东西，而那个西班牙人，

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

who	was	highly	delighted	by	this	success	,	set	about	preparing	breakfast	.
WHO	曾是	高度	高兴极了	经过	这	成功	,	放	关于	准备	早餐	.

他对此成功感到非常高兴，随即开始准备早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

They	were	all	too	much	excited	to	think	of	going	to	bed	again	;	and	,	besides
他们	是	全部	也	很多	兴奋的	到	思考	的	去	到	床	再次	;	和	,	除了

,

,

,

他们都兴奋极了，根本没心思再去睡觉；而且，再说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] .

it	was	within	an	hour	of	daybreak	.
它	曾是	之内	一个	小时	的	拂晓	.

当时距离天亮不到一个小时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ['ɑːsən] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

During	the	morning	Will	Osten	persuaded	his	host	to	give	him	one	of	his	old
期间	这	早晨	将要	奥斯滕	被说服	他的	主持人	到	给	他	一	的	他的	老的

['gʌnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

guns	in	exchange	for	a	beautiful	silver	-	mounted	hunting	knife	,
枪支	在	交换	为了	一个	美丽的	银	-	安装	打猎	刀	,

当天上午，威尔·奥斯滕说服他的主人用他的一支旧枪换取一把漂亮的银镶猎刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] .

which	was	the	only	article	of	value	that	he	happened	to	possess	.
哪个	曾是	这	仅有的	文章	的	价值	那	他	发生	到	具有	.

那是他碰巧拥有的唯一一件值钱的东西。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['trævələz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

With	this	useful	addition	to	their	arms	,	the	travellers	resumed	their	journey
和	这	有用	添加	到	他们的	武器	,	这	旅行者	恢复	他们的	旅行

['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] ,

shortly	after	dawn	,
不久	后	黎明	,

有了这件有用的武器，旅行者们在黎明后不久便继续他们的旅程。

['biːɪŋ] ['kɒnvɒɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [baɪ][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l][hoʊst] .

being	convoyed	several	miles	on	their	way	by	their	amiable	host	.
存在	车队	一些	英里	在	他们的	方式	经过	他们的	可亲	主持人	.

友好的主人护送他们走了好几英里路。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['meni] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]

They	parted	from	him	,	finally	,	with	much	regret	and	many	professions	of
他们	分手了	从	他	,	最后	,	和	很多	后悔	和	许多	职业	的

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

gratitude	and	esteem	,
感激	和	尊重	,

最后，他们依依不舍地与他告别，并表达了许多感激和敬意。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['læri] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] ,

especially	from	Larry	,	who	,	in	the	fulness	of	his	impulsive	nature	,
尤其	从	拉里	,	WHO	,	在	这	充满	的	他的	冲动	自然	,

尤其是拉里，他天性冲动，

[riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn]

reiterated	his	pressing	invitation	to	pay	him	a	visit	in	his	“	swait	little	cabin	in
重申	他的	紧迫	邀请	到	支付	他	一个	访问	在	他的	“	-	小的	舱	在

[ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv] - ,

the	bog	of	Clonave	,
这	沼泽	的	-	,

他再次诚挚邀请大家去他位于克洛纳夫沼泽地的“简陋小屋”拜访他。

['kaʊnti] ['wɛstˌmiːθ] , [oʊld] ['aɪərlənd] !

County	Westmeath	,	ould	Ireland	!
县	西米斯	,	可以	爱尔兰	!

西米斯郡，古老的爱尔兰！

” [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][dræg][ðə; ði] ['riːdər] [θruː] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

”	We	will	not	drag	the	reader	through	every	step	of	the	rough	and	adventurous
”	我们	将要	不是	拖	这	读者	通过	每一个	步	的	这	粗糙的	和	冒险的

['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] ,

journey	which	was	accomplished	by	our	travellers	in	the	succeeding	week	,
旅行	哪个	曾是	完成	经过	我们的	旅行者	在	这	成功	星期	,

“我们不会让读者一步步了解我们的旅行者在接下来的一周里所经历的艰辛而充满冒险的旅程。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['taɪgɝz] ,

during	which	they	became	so	familiar	with	tigers	,
期间	哪个	他们	成为	所以	熟悉的	和	老虎	,

在此期间，他们与老虎变得非常熟悉。

[ðæt] ['mʌgɪnz] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːɪŋ]

that	Muggins	thought	no	more	of	their	roaring	than	he	did	of	the	mewing
那	傻瓜	想法	不	更多的	的	他们的	咆哮	比	他	做过	的	这	舌尖轻触

[ʌv; əv][kæts] ,

of	cats	,
的	猫	,

穆金斯觉得他们的咆哮声和猫的叫声一样，都不算什么。

[waɪl] ['læri] ['æktʃuəli] [gɑːt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

while	Larry	actually	got	the	length	of	kicking	the	“	sarpints	”	out	of	his	way	,
尽管	拉里	实际上	得到	这	长度	的	踢	这	“	-	”	出去	的	他的	方式	,

虽然拉里确实踢开了挡路的“萨平茨”，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

although	he	did	express	his	conviction	,	now	and	then	,
虽然	他	做过	表达	他的	定罪	,	现在	和	然后	,

虽然他偶尔也会表达自己的信念，

[ðæt] [ðə; ði] “ [wɑːz] ['maɪtɪli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [seɪnt] ['pætrɪk] .

that	the	“	counthry	wos	mightily	in	want	of	a	visit	from	Saint	Patrick	.
那	这	“	国家	wos	非常	在	想	的	一个	访问	从	圣	帕特里克	.

“这个国家非常需要圣帕特里克的到访。”

”	[ðeɪ]	['trævld]	['stedəli]	[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['gaɪd(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['bʌŋkoʊ]	,
“	**They**	**travelled**	**steadily**	**and**	**surely**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**faithful**	**Bunco**	**,**
”	他们	旅行	稳步	和	一定	在下面	这	指导	的	这	忠实	骗局	,

[θruː]	['tæŋg(ə)ld]	[breɪk]	,
through	**tangled**	**brake**	**,**
通过	纠缠不清	制动	,

在忠实的邦科的指引下，他们稳步前进，穿过错综复杂的刹车系统。

[ænd; ənd][waɪld]	[mə'ræs]	,	[ænd; ənd]	[dens]	['fɔːrɪst]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	['sændi]	[pleɪn]	,
and	**wild**	**morass**	**,**	**and**	**dense**	**forest**	**,**	**and**	**many**	**a**	**mile**	**of**	**sandy**	**plain**	**,**
和	荒野	沼泽	,	和	稠密	森林	,	和	许多	一个	英里	的	沙	清楚的	,

还有荒芜的沼泽、茂密的森林和绵延数英里的沙质平原，

[ʌn'tɪl]	[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[taʊn]	[ænd; ənd][pɔːrt]	[ʌv; əv]	-	,
until	**at**	**length**	**they**	**reached**	**the**	**small**	**town**	**and**	**port**	**of**	**Tacames**	**,**
直到	在	长度	他们	达到	这	小的	镇	和	港口	的	-	,

最后他们到达了塔卡梅斯小镇和港口。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['entərd]	[wʌn]	['sʌltri]	[ˌæftər'nuːn]	,	['fʊtsɔːr]	[ænd; ənd]	['wɪri]	,	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
into	**which**	**they**	**entered**	**one**	**sultry**	**afternoon**	**,**	**footsore**	**and**	**weary**	**,**	**with**	**their**
进入	哪个	他们	进入	一	闷热	下午	,	脚痛	和	厌倦	,	和	他们的

[kloʊðz]	[tɔːrn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]	['tætərz]	,
clothes	**torn**	**almost**	**to**	**tatters**	**,**
衣服	撕裂	几乎	到	破烂不堪	,

在一个闷热的午后，他们走进了这里，双脚酸痛，疲惫不堪，衣服也几乎破烂不堪。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn]	—	[ʌv; əv]['eni]	[relm]	[wət'evər]	—	[ɪn][ðer; ðər]	['pɑːkəts]	.
and	**without**	**a**	**single**	**coin**	**—**	**of**	**any**	**realm**	**whatever**	**—**	**in**	**their**	**pockets**	**.**
和	没有	一个	单身的	硬币	—	的	任何	领域	任何	—	在	他们的	口袋	.

他们口袋里一分钱也没有——无论是什么货币。

“	[wel]	,	[hɪr]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	[æt; ət]	[læst]	,	”	[sed]	[wɪl]	['ɑːsən]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[saɪ]	.
“	**Well**	**,**	**here**	**we**	**are**	**at**	**last**	**,**	”	**said**	**Will**	**Osten**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	,	”	说	将要	奥斯滕	,	和	一个	叹	.

“好吧，我们终于到了，”威尔·奥斯滕叹了口气说道。

“	[truː]	[fɔːr; fər][jiː; ji]	,	”	[ri'spɔndid]	['læri]	.
“	**True**	**for**	**ye**	**,**	”	**responded**	**Larry**	**.**
”	真的	为了	是的	,	”	回应	拉里	.

“对你来说确实如此，”拉里回答道。

“	[ðæts]	[soʊ]	,	”	[sed]	['mʌgɪnz]	.
“	**That's**	**so**	**,**	”	**said**	**Muggins**	**.**
”	那就是	所以	,	”	说	傻瓜	.

“正是如此，”穆金斯说道。

“	[its]	[ɔːl]	[wel]	[æz; əz]	['ɛndz]	[wel]	,	[wɪtʃ]	[wɑːz]	['bɪli]	['kaʊpərz]	[ə'pɪnjən]	,	”	[əb'zɜːrvd]	[oʊld]	['piːtər]	.
“	**It's**	**all**	**well**	**as**	**ends**	**well**	**,**	**which**	**wos**	**Billy**	**Cowper's**	**opinion**	**,**	”	**observed**	**Old**	**Peter**	**.**
”	它是	全部出色地		作为	结束	出色地	,	哪个	wos	比利	考珀的	观点	,	”	观察到	老的	彼得	.

“结局圆满就好，这是比利·考珀的看法，”老彼得评论道。

['bʌŋkoʊ]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'mɑːrk]	,	[bʌt; bət][hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]['kwaɪət]	[grʌnt]	,
Bunco	**made**	**no**	**remark**	**,**	**but**	**he**	**gave**	**a**	**quiet**	**grunt**	**,**
骗局	制成	不	评论	,	但	他	给予	一个	安静的	咕哝	,

邦科没有说话，只是轻轻哼了一声。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ment]	['eniθɪŋ]	—	[ɔːr]	['nʌθɪŋ]	—	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
which	**might**	**have**	**meant**	**anything**	**—**	**or**	**nothing**	**—**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**town**	**.**
哪个	可能	有	意思是	任何事物	—	或者	没有什么	—	作为	他们	进入	这	镇	.

这可能意味着任何事情，也可能什么都不是，因为他们进入了镇子。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	**Nine**	**.**
章	九	.

第九章。

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekərdz] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

Describes	**a**	**Surgical**	**Operation**	**,**	**and**	**records**	**the**	**Deliberations**	**of**	**a**	**Council**	**.**
描述	一个	外科	手术	,	和	记录	这	审议	的	一个	理事会	.

描述了一次外科手术，并记录了一次会议的讨论。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['ekwədɔ:r] , [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,

The	**town**	**of**	**Tacames**	**,**	**in**	**the**	**republic**	**of**	**Ecuador**	**,**	**is**	**not**	**large**	**,**
这	镇	的	-	,	在	这	共和国	的	厄瓜多尔	,	是	不是	大的	,

厄瓜多尔共和国的塔卡梅斯镇规模不大。

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

neither	**is**	**it**	**important**	**to**	**the**	**world**	**,**
两者都不	是	它	重要的	到	这	世界	,

对世界而言，它也不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ænd; ənd]

but	**it**	**appeared**	**both**	**large**	**and**	**important**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**hero**	**and**
但	它	出现	两个都	大的	和	重要的	在	这	眼睛	的	我们的	英雄	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	**comrades**	**.**
他的	同志们	.

但在我们的英雄和他的战友眼中，它显得既巨大又重要。

[ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['eni] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,

In	**their**	**circumstances**	**any**	**town**	**would**	**have**	**been**	**regarded**	**as**	**a**	**city**	**of**	**refuge**	**,**
在	他们的	情况	任何	镇	会	有	到过	认为	作为	一个	城市	的	避难所	,

在当时的形势下，任何城镇都会被视为避难城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	**their**	**joy**	**on**	**arriving**	**was**	**not**	**much**	**,**	**if**	**at**	**all**	**,**
和	他们的	喜悦	在	抵达	曾是	不是	很多	,	如果	在	全部	,

他们到达目的地时并没有感到多少喜悦，甚至可以说毫无喜悦之情。

['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

marred	**by**	**the**	**smallness**	**and**	**the**	**poor**	**appearance**	**of**	**the**	**town**	**,**	**which**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**
受损	经过	这	小	和	这	贫穷的	外貌	的	这	镇	,	哪个	,	在	那	时间	,

由于小镇规模小、面貌破败，当时的小镇显得格外黯然失色。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] .

consisted	**of**	**about**	**twenty**	**houses**	**.**
由……组成	的	关于	二十	房屋	.

由大约二十栋房子组成。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][poʊsts] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [laɪk] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

They	**were**	**built**	**on**	**the**	**top**	**of**	**posts**	**about**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**—**	**like**	**the**	**hut**	**of**	**the**	**Spaniard**	**already**	**described**	**—**	**because**	**,**
他们	是	建造	在	这	顶部	的	帖子	关于	十二	或者	十四	脚	从	这	地面	—	喜欢	这	小屋	的	这	西班牙人	已经	描述	—	因为	,

它们建在离地约十二到十四英尺高的柱子上——就像前面描述的西班牙人的小屋一样——因为，

['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [wɔ:ld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

being	**closely**	**walled**	**in**	**by**	**a**	**dense**	**jungle**	**,**
存在	密切	有围墙的	在	经过	一个	稠密	丛林	,

被茂密的丛林紧紧包围着，

['taɪgɚz][ænd; ənd][hjuːdʒ] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]
tigers **and** **huge** **monkeys** **were** **bold** **enough** **to** **pay** **the** **inhabitants** **nocturnal**
老虎 和 巨大的 猴子 是 大胆的 足够的 到 支付 这 居民 夜
[ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts] ['veri] ['friːkwəntli] .
and **unwelcome** **visits** **very** **frequently** **.**
和 不受欢迎 访问 非常 频繁地 .

老虎和巨型猴子胆子很大，经常在夜间不请自来地造访当地居民。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [wɪl] ['ɑːsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
“ **A** **curious** **-** **looking** **place** **,** **”** **observed** **Will** **Osten** **,** **as** **they** **drew** **near** **.**
” 一个 好奇的 - 寻找 地方 , ” 观察到 将要 奥斯滕 , 作为 他们 画 靠近 .

“真是个奇特的地方，”威尔·奥斯滕走近后说道。

“ [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr] ['livəpuːl] , ” [sed] [oʊld] ['piːtər] .
“ **So** **would** **the** **natives** **obsarve** **of** **London** **or** **Liverpool** **,** **”** **said** **Old** **Peter** **.**
” 所以 会 这 本地人 - 的 伦敦 或者 利物浦 , ” 说 老的 彼得 .

“那么，当地人也会注意到伦敦或利物浦吧？”老彼得说道。

“ [wɪð; wɪθ] [les] [kɔːz] , [haʊ'evər] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
“ **With** **less** **cause** **,** **however** **,** **”** **replied** **Will** **.**
” 和 较少的 原因 , 然而 , ” 回复 将要 .

“不过，理由就少得多，”威尔回答道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [teɪst] , ” [ri'tɔːtid] [oʊld] ['piːtər] .
“ **That** **depends** **on** **taste** **,** **”** **retorted** **Old** **Peter** **.**
” 那 取决于 在 品尝 , ” 反驳 老的 彼得 .

“那要看个人口味了，”老彼得反驳道。

“ [biː; bi][noʊ][meɪniːz] , ” [pʊt] [ɪn] ['læri] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] - [ɑːn] [teɪst] , [nɔːr] [smel] , [bʌt; bət]
“ **Be** **no** **manes** **,** **”** **put** **in** **Larry** **;** **“** **it** **neither** **depinds** **on** **taste** **,** **nor** **smell** **,** **but**
” 是 不 鬃毛 , ” 放 在 拉里 ; “ 它 两者都不 - 在 品尝 , 也不 闻 , 但
['fiːlɪn] - — [siː] [naʊ] ,
feelin **'** **—** **see** **now** **,**
感觉 - — 看 现在 ,

“别胡说，”拉里插嘴道；“这既不取决于味道，也不取决于气味，而是取决于感觉——你看，

[hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
here's **how** **it** **is** **.**
这里是 如何 它 是 .

事情是这样的。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɪn] - , [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ;
We **being** **in** **Tickamis** **,** **feels** **it** **coorious** **;**
我们 存在 在 - , 感觉 它 - ;

我们身处蒂卡米斯，感觉很和谐；

[wel] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [wɑːz][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - .
well **av** **the** **natives** **here** **wos** **in** **London** **they** **would** **feel** **it** **coorious** **.**
出色地 av 这 本地人 这里 wos 在 伦敦 他们 会 感觉 它 - .

如果这里的本地人身在伦敦，他们会觉得很协调。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['fiːlɪn] - [-] [siː] — [wɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] . ”
It's **all** **a** **matter** **o** **'** **feelin** **'** **d'ye** **see** **—** **wan** **o** **'** **the** **five** **senses** **.** **”**
它是 全部 一个 事情 o - 感觉 - 染料 看 — 万 o - 这 五 感官 . ”

这一切都取决于你的感觉，你看——取决于你的五官。”

“ [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['mʌdlhed] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['læri] , ” [grauld] ['mʌgɪnz] ; “ [jiː; ji][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ]
“ **Wot** **a** **muddlehead** **you** **are** **,** **Larry** **,** **”** **growled** **Muggins** **;** **“** **ye** **don't** **even** **know**
” 什么 一个 糊涂蛋 你 是 , 拉里 , ” 咆哮 傻瓜 ; “ 是的 不 甚至 知道
[ðæt] [ðeəz; ðəz][sɪks] ['sensɪz] . ”
that **there's** **six** **senses** **.** **”**
那 有 六 感官 . ”

“你真是个笨蛋，拉里，”穆金斯咆哮道，“你甚至不知道人有六种感官。”

“ ['oʊnli] [faɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['fɜːrmli] — “ ['siːɪn] - , ['hɪrɪn] - , [teɪstɪn] - , ['smɛlɪn] - , [ænd; ənd]
“ Only five , ” said the Irishman firmly — “ seein ' , hearin ' , tastin ' , smellin ' , and
“ 仅有的 五 , ” 说 这 爱尔兰人 牢牢 — “ 看到 - , 听觉 - , 品尝 - , 闻起来 - , 和
['fiːlɪn] - ; [wɑːts] [ðə; ði] [sɪksθ] [sens] ? ”
feelin ' ; wot's the sixth sense ? ”
感觉 - ; 什么? 这 第六 感觉 ? ”

“只有五种,”爱尔兰人坚定地说,“视觉、听觉、味觉、嗅觉和触觉;第六感是什么?”

“ [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] — [its] [nɑːn] - [sens] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌgɪnz] .
“ One that you are chock full of — it's non - sense , ” replied Muggins .
“ 一 那 你 是 冲击 满的 的 — 它是 非 - 感觉 , ” 回复 傻瓜 .

“你说的那些话简直是胡说八道,”穆金斯回答道。

“ [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ; “ [ʃʊr] [aɪ] ['wɪnt] [æn; ən] -
“ Think o ' that , now ! ” exclaimed Larry , with a broad grin ; “ sure I wint an '
“ 思考 o - 那 , 现在 ! ” 惊呼 拉里 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 ; “ 当然 我 冬天 一个 -
[fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
forgot it ,
忘了 它 ,

“想想看!”拉里咧嘴一笑,惊呼道,“我肯定赢了,也忘了这事儿了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɑːn] , [tuː] , [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['mʌgɪnz] ,
an ' the sevinth wan , too , called common sense , of which , Muggins ,
一个 - 这 - 万 , 也 , 称为 常见的 感觉 , 的 哪个 , 傻瓜 ,

还有第七个,叫做常识,穆金斯对此表示赞同。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [jər] [skʌl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [bæ'buːn] .
you haven't got no more in yer skull than a blue - faced baboon .
你 还没有 得到 不 更多的 在 你的 颅骨 比 一个 蓝色的 - 面对 狒狒 .

你脑子里装的还不如一只蓝脸狒狒多。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[wɑːts] [ðæt] ?
wot's that ?
什么? 那 ?

那是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪld] - [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] ?
Is it a wild baist on its hind - legs or only a mad man ?
是 它 一个 荒野 - 在 它是 后 - 腿 或者 仅有的 一个 疯狂的 男人 ?

它是用后腿站立的野生诱饵,还是一个疯子?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” He pointed as he spoke to a man who approached them from the
” 他 尖 作为 他 辐 到 一个 男人 WHO 接近 他们 从 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他一边指着一个从镇上走过来的男人,一边说道:“

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
and whose appearance as well as his actions were well calculated to
和 谁 外貌 作为 出色地 作为 他的 行动 是 出色地 计算 到
[sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
surprise them .
惊喜 他们 .

他的外表和举止都经过精心设计,旨在让他们感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] ,

He	was	a	fine	-	looking	man	of	gigantic	size	,
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	的	巨大	尺寸	,

他相貌英俊，身材魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːntʃoʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [sɑːm'brerəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

with	a	poncho	over	his	shoulders	and	a	Spanish	-	looking	sombrero	on	his
和	一个	雨披	超过	他的	肩膀	和	一个	西班牙语	-	寻找	宽边帽	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他肩上披着斗篷，头上戴着一顶西班牙风格的宽边帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][geɪt] .

but	the	most	curious	thing	about	him	was	his	gait	.
但	这	最多	好奇的	事物	关于	他	曾是	他的	步态	.

但他最令人好奇的地方是他的步态。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] ['sɔːntəd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz] ,

At	one	moment	he	sauntered	,	holding	his	face	between	both	hands	,
在	一	片刻	他	漫步	,	保持	他的	脸	之间	两个都	双手	,

他一度踱步走着，双手捂着脸。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

next	moment	he	bent	double	and	appeared	to	stamp	with	his	feet	.
下一个	片刻	他	弯曲	双倍的	和	出现	到	邮票	和	他的	脚	.

下一刻，他弯下腰，似乎用脚跺了跺脚。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bʌt; bət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	he	hurried	forward	a	few	paces	but	paused	abruptly	,	bent	down	and
然后	他	慌忙	向前	一个	很少	步幅	但	暂停	突然	,	弯曲	向下	和

[stæmpt] [ə'gen] .

stamped	again	.
盖章	再次	.

然后他匆匆向前走了几步，但突然停了下来，弯下腰又跺了跺脚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

Presently	he	caught	sight	of	the	travellers	.
目前	他	捕捉	视线	的	这	旅行者	.

这时，他看到了那些旅客。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['æntɪks] ['siːst] .

At	once	his	antics	ceased	.
在	一次	他的	滑稽动作	停止	.

他的滑稽举动立刻停止了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	raised	himself	erect	,	and	advancing	quickly	,
他	提高	他自己	直立	,	和	前进	迅速地	,

他直起身子，迅速向前走去。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

lifted	his	sombrero	and	saluted	them	with	the	air	of	a	prince	.
抬起	他的	宽边帽	和	敬礼	他们	和	这	空气	的	一个	王子	.

他摘下宽边帽，像王子一样向他们敬礼。

[wɪl] ['ɑːsən] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Will	Osten	addressed	him	in	English	,	and	,	to	his	surprise	as	well	as
将要	奥斯滕	已解决	他	在	英语	,	和	,	到	他的	惊喜	作为	出色地	作为

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

威尔·奥斯滕用英语和他交谈，令他既惊讶又欣喜的是，

[ðə; ði] ['spænjərd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

the	Spaniard	replied	in	the	same	tongue	,	which	he	spoke	,	however	,	in	a	most
这	西班牙人	回复	在	这	相同的	舌头	,	哪个	他	辐	,	然而	,	在	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [weɪ] ,

remarkable	way	,
卓越	方式	,

西班牙人用他所说的语言回答了他，但是，他的回答却非常奇特。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət]

having	learned	it	chiefly	from	the	skippers	of	those	vessels	that	touched	at
拥有	学习	它	主要	从	这	船长	的	那些	船只	那	感动	在

[ðə; ði][pɔːrt] .

the	port	.
这	港口	.

他主要是从停靠在港口的船只的船长那里学到的。

“ [aɪ] ['sɔl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] - , - , ” [sed] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] — (

“	I	sall	be	happy	to	offer	you	hospitabilities	,	gentelmans	,	”	said	Don	Diego	—	(
“	我	萨尔	是	快乐的	到	提供	你	-	,	-	,	”	说	大学教师	迭戈	—	(

[fɔːr; fər]

for
为了

“我将竭诚款待各位先生，”唐·迭戈说道——（为了

[soʊ][hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self]) .

so	he	styled	himself	)	.
所以	他	风格	他自己	)	.

所以他给自己设计了造型）。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [vil] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [haʊs] [juː; jʊ] [vil] [grʌb] [ðer; ðər] .

“	If	you	vill	come	to	meen	house	you	vill	grub	there	.
“	如果	你	村庄	来	到	中间	房子	你	村庄	幼虫	那里	.

“如果你来我家，你就会在那里吃饭。”

” [ðə; ði][grɪn][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][pʊt][ɑːn] [waɪl] [hiː; hi][spoʊk] ,

”	The	grin	of	unnatural	ferocity	which	Don	Diego	put	on	while	he	spoke	,
”	这	咧嘴笑	的	不自然	恶	哪个	大学教师	迭戈	放	在	尽管	他	辐	,

唐·迭戈说话时脸上露出的那种不自然的凶狠笑容，

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ðə; ði] ['trævələz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

surprised	and	perplexed	the	travellers	not	a	little	,
惊讶	和	困惑	这	旅行者	不是	一个	小的	,

这让旅客们感到颇为惊讶和困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

but	he	suddenly	explained	the	mystery	by	clutching	his	hair	,
但	他	突然	解释	这	神秘	经过	紧握	他的	头发	,

但他突然抓了抓头发，解开了这个谜团。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['waɪldli] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

setting	his	teeth	and	muttering	wildly	while	he	gave	a	quick	stamp	with	his
环境	他的	牙齿	和	喃喃自语	疯狂地	尽管	他	给予	一个	快的	邮票	和	他的

[fʊt] —

foot	—
脚	—

他咬紧牙关，嘴里胡言乱语，同时用脚快速跺了一下——

“ [skjuːz] [ˌem 'iː] , - , [aɪ][gɑːt][moʊst] - - [tæk] [ʌv; əv] - !

“	Skuse	me	,	gentelmans	,	I	got	most	desperable	'	tack	of	toothick	!
“	斯库斯	我	,	-	,	我	得到	最多	-	-	钉	的	-	!

“对不起，先生们，我非常需要牙签！”

" [wɪl] ['ɑːsən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Will Osten attempted to console Don Diego by telling him that he was a
" 将要 奥斯滕 尝试过 到 安慰 大学教师 迭戈 经过 讲述 他 那 他 曾是 一个
['sɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

"威尔·奥斯滕试图安慰唐·迭戈，告诉他自己是一名外科医生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['remədi]
and that if he could only obtain a pair of pincers he would soon remedy
和 那 如果 他 可以 仅有的 获得 一个 一对 的 钳 他 会 很快 补救
[ðæt] ['iːv(ə)l] ;
that evil ;
那 邪恶的 ;

他还说，如果他能弄到一副钳子，他很快就能解决这个问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but the Spaniard shook his head and assured him that there was a
但 这 西班牙人 摇晃 他的 头 和 保证 他 那 那里 曾是 一个
['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
miserable man in the town calling himself a vendor of physic ,
悲惨的 男人 在 这 镇 呼叫 他自己 一个 小贩 的 物理学 ,

但西班牙人摇了摇头，向他保证说，镇上确实有个可怜的人自称是卖药的。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nɪrli] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][mæd][baɪ] [ə'temptɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
who had already nearly driven him mad by attempting several times to pull the
WHO 有 已经 几乎 驱动 他 疯狂的 经过 尝试 一些 时代 到 拉 这
[tuːθ] ,
tooth ,
齿 ,

这个人之前已经多次试图拔掉他的牙齿，几乎把他逼疯了。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] , " [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæv; həv][traɪ] ,
" Indeed , " said the Don , " the last time he have try ,
" 的确 , " 说 这 大学教师 , " 这 最后的 时间 他 有 尝试 ,

"的确，"唐说道，"他上次尝试的时候，

[aɪ] - [freɪd] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [laɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] !
I ' fraid I shut up won of his days light — it was so sore !
我 - 害怕 我 关闭 向上 韩元 的 他的 天 光 — 它 曾是 所以 疮 !

我害怕我让他一天的阳光都黯淡无光——这太痛苦了！

" [wɪl] ['ɑːsən] ['ʌltɪmətli] [pə'sweidid] [ðə; ði]['spænjərd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]
" Will Osten ultimately persuaded the Spaniard , however , to consent to an
" 将要 奥斯滕 最终 被说服 这 西班牙人 , 然而 , 到 同意 到 一个
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

"然而，威尔·奥斯滕最终说服了这位西班牙人同意接受手术。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and the whole party accompanied him to his house , which was the most
和 这 所有的 派对 伴随 他 到 他的 房子 , 哪个 曾是 这 最多
[səb'stænʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
substantial in the town .
重大的 在 这 镇 .

一行人陪同他去了他的家，那是镇上最气派的房子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] , [wɪl] [went] [wɪð; wɪθ]['bʌŋkoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ,

Leaving	**his**	**comrades**	**there**	**,**	**Will**	**went**	**with**	**Bunco**	**in**	**search**	**of**	**the**	**apothecary**	**,**
离开	他的	同志们	那里	,	将要	去	和	骗局	在	搜索	的	这	药剂师	,

[huːm] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ,

whom	**he**	**soon**	**found**	**,**
谁	他	很快	成立	,

威尔把同伴们留在那里，和邦科一起去找药剂师，很快就找到了他。

[ænd; ənd] [huː] ['redɪli] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fɔːrseps] ,

and	**who**	**readily**	**lent**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**forceps**	**,**
和	WHO	容易	借出的	他	一个	一对	的	钳子	,

谁又爽快地借给他一把镊子呢?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] .

with	**which**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**residence**	**of**	**Don**	**Diego**	**.**
和	哪个	他	返回	到	这	住宅	的	大学教师	迭戈	.

他带着这些东西返回了唐·迭戈的住所。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

Considering	**his**	**size**	**,**
考虑	他的	尺寸	,

考虑到他的体型，

[wɪl] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['læri] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['redi] [tuː; tə]

Will	**deemed**	**it**	**advisable**	**to**	**have**	**Larry**	**and**	**Muggins**	**standing**	**by**	**ready**	**to**
将要	被认为	它	建议	到	有	拉里	和	傻瓜	常设	经过	准备好	到

[hoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [əb'strepərəs] .

hold	**him**	**if**	**he**	**should**	**prove**	**obstreperous**	**.**
抓住	他	如果	他	应该	证明	喧闹的	.

威尔认为最好让拉里和穆金斯待命，以便在他不听话时能控制住他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði]['moʊmənt] [wɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]

This	**was**	**a**	**wise**	**precaution**	**,**	**for**	**,**	**the**	**moment**	**Will**	**began**	**to**	**pull**	**at**	**the**
这	曾是	一个	明智的	预防	,	为了	,	这	片刻	将要	开始	到	拉	在	这

['ɑːbstɪnət] ['graɪndər] ,

obstinate	**grinder**	**,**
顽固	磨床	,

这是一个明智的预防措施，因为，就在威尔开始拉动那台顽固的研磨机时，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

the	**gigantic**	**Don**	**began**	**to**	**roar**	**and**	**then**	**to**	**struggle**	**.**
这	巨大	大学教师	开始	到	吼	和	然后	到	斗争	.

巨大的顿河开始咆哮，然后开始挣扎。

[ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [fɜːrm] .

The	**tooth**	**was**	**terribly**	**firm**	**.**
这	齿	曾是	可怕	公司	.

这颗牙齿非常坚硬。

[wɪl] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dentɪst] [hæd; həd] [feɪld] .

Will	**did**	**not**	**wonder**	**that**	**the**	**native**	**dentist**	**had**	**failed**	**.**
将要	做过	不是	想知道	那	这	本国的	牙医	有	失败的	.

威尔并不惊讶于那位本地牙医的失败。

[ðə; ði][fɜːrst] [rentʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**first**	**wrench**	**had**	**no**	**effect**	**on**	**it**	**.**
这	第一的	扳手	有	不	影响	在	它	.

第一把扳手对它没有任何作用。

[ðə; ði] ['sekənd] — [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] — [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] ,

The	**second**	**—**	**a**	**very**	**powerful**	**one**	**—**	**was**	**equally**	**futile**	**,**
这	第二	—	一个	非常	强大的	一	—	曾是	同样地	徒劳	,

第二个——一个威力非常强大的——也同样徒劳无功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][tuː; tə] [rɔːr] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ,

but	it	caused	Don	Diego	to	roar	hideously	and	to	kick	,
但	它	导致	大学教师	迭戈	到	吼	极其可怕	和	到	踢	,

但这却导致唐·迭戈发出可怕的咆哮并踢腿。

[soʊ] [wɪl] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

so	Will	gave	a	nod	to	his	assistants	,
所以	将要	给予	一个	点头	到	他的	助理	,

于是威尔向他的助手们点了点头。

[huː] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [siːzd] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðer; ðər]['aɪərn] [greɪp] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .

who	unceremoniously	seized	the	big	man	in	their	iron	gripe	and	held	him	fast	.
WHO	不体面地	查获	这	大的	男人	在	他们的	铁	抱怨	和	握住	他	快速地	.

他们毫不客气地用铁钳般的钳子抓住这个大个子，把他牢牢地钳住。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] ,

Then	our	hero	threw	all	his	strength	into	a	final	effort	,
然后	我们的	英雄	扔	全部	他的	力量	进入	一个	最终的	努力	,

然后，我们的英雄使出浑身解数，做最后的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	tooth	came	out	with	a	crash	,	and	,	along	with	it	,
和	这	齿	来了	出去	和	一个	碰撞	,	和	,	沿着	和	它	,

牙齿砰的一声掉了下来，同时，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] [frʌm; frəm] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] , [huː] [sent] ['læri] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ['stægərɪŋ]

a	terrible	yell	from	Don	Diego	,	who	sent	Larry	and	Muggins	staggering
一个	糟糕的	叫喊	从	大学教师	迭戈	,	WHO	发送	拉里	和	傻瓜	令人震惊

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] !

against	the	wall	!
反对	这	墙	!

唐·迭戈发出一声可怕的吼叫，把拉里和穆金斯吓得踉跄着撞到了墙上！

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ;

The	relief	experienced	by	the	poor	man	was	almost	instantaneous	;
这	宽慰	经验丰富的	经过	这	贫穷的	男人	曾是	几乎	瞬间	;

这位穷人几乎立刻就松了一口气；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [θæŋkt] [wɪl] [ɪn]['fɜːrvɪd] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

as	soon	as	he	could	speak	he	thanked	Will	in	fervid	Spanish	,	and	with
作为	很快	作为	他	可以	说话	他	谢谢	将要	在	狂热	西班牙语	,	和	和

['dʒenjuɪn] ['grætɪtuːd] .

genuine	gratitude	.
真的	感激	.

他一学会说话，就用热情洋溢的西班牙语向威尔表达了由衷的感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [slaɪt] ['moʊmənt][ɪn]

It	is	interesting	to	observe	how	often	matters	of	apparently	slight	moment	in
它	是	有趣的	到	观察	如何	经常	事情	的	显然	轻微	片刻	在

['hjuːmən] [ə'ferz] [fɔːrm] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

human	affairs	form	turning	-	points	which	lead	to	important	results	.
人类	事务	形式	转弯	-	积分	哪个	带领	到	重要的	结果	.

有趣的是，我们常常会发现，人类事务中一些看似微不足道的小事，往往会成为转折点，最终导致重要的结果。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [kɔːzd] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ]

The	incident	which	we	have	just	related	caused	Don	Diego	to	entertain	such
这	事件	哪个	我们	有	只是	有关的	导致	大学教师	迭戈	到	招待	这样的

['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [wɪl] ['ɑːsən] ,

kindly	feelings	towards	Will	Osten	,
亲切地	情怀	向	将要	奥斯滕	,

我们刚才讲述的这件事，使得唐·迭戈对威尔·奥斯滕产生了如此友善的感情。

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

that	he	not	only	invited	him	to	stay	at	his	house	with	his	companions
那	他	不是	仅有的	受邀	他	到	停留	在	他的	房子	和	他的	同伴

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] - ,

during	their	residence	in	Tacames	,
期间	他们的	住宅	在	-	,

他不仅邀请他与同伴们在塔卡梅斯居住期间住在自己家中，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

but	insisted	on	his	accepting	a	very	large	fee	for	the	service	he	had
但	坚持	在	他的	接受	一个	非常	大的	费用	为了	这	服务	他	有

['rendərd] [hɪm; ɪm] .

rendered	him	.
渲染	他	.

但坚持要求他接受一大笔服务费。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Of	course	this	was	not	objected	to	in	the	circumstances	,
的	课程	这	曾是	不是	反对	到	在	这	情况	,

当然，在当时的情况下，这一点并没有遭到反对。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['wɔndərəz] .

but	a	still	better	piece	of	good	fortune	than	this	befell	the	wanderers	.
但	一个	仍然	更好的	片	的	好的	财富	比	这	发生	这	流浪者	.

但流浪者们还遇到了比这更好的好运。

[wɪl] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] ,

Will	found	that	a	number	of	the	inhabitants	had	been	attacked	with	dysentery	,
将要	成立	那	一个	数字	的	这	居民	有	到过	遭到攻击	和	痢	,

威尔发现许多居民都患上了痢疾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

and	that	the	ignorance	of	the	vendor	of	physic	was	so	great	,
和	那	这	无知	的	这	小贩	的	物理学	曾是	所以	伟大的	,

而这位物理学推销员的无知程度真是令人震惊。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['derɪŋ]

that	he	could	do	nothing	for	them	,	except	make	a	few	daring
那	他	可以	做	没有什么	为了	他们	,	除了	制作	一个	很少	大胆

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [ˌʌnsək'sesfl] .

experiments	,	which	were	eminently	unsuccessful	.
实验	,	哪个	是	非常	不成功	.

他除了进行一些大胆的尝试之外，对他们无能为力，而这些尝试都以彻底失败告终。

[tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [in'vælidz] ['aʊər; ɑːr]['embrioʊ]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l] ,

To	these	poor	invalids	our	embryo	doctor	was	so	useful	,
到	这些	贫穷的	无效	我们的	胚胎	医生	曾是	所以	有用	,

对于这些可怜的病人来说，我们的胚胎医生真是太有用了。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dəusiŋ][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['medɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts]

that	after	a	few	days	dosing	with	proper	medicine	,	their	health	and	spirits
那	后	一个	很少	天	剂量	和	恰当的	药品	,	他们的	健康	和	烈酒

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ræpɪdli] ,

began	to	improve	rapidly	,
开始	到	提升	快速	,

经过几天的正规药物治疗后，他们的健康和精神状态开始迅速好转。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] ['delɪkəsi] [ðæt]

and	their	gratitude	was	such	that	they	heaped	upon	him	every	delicacy	that
和	他们的	感激	曾是	这样的	那	他们	堆积如山	之上	他	每一个	美味	那

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːd] ,

the	place	afforded	,
这	地方	提供	,

他们感激涕零，用当地所有能找到的美味佳肴款待了他。

[sʌtʃ] [æz; əz][bə'nænəz] , ['plæntinz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['mɛlənz] , [swiːt]

such	as	bananas	,	plantains	,	oranges	,	lemons	,	pumpkins	,	melons	,	sweet
这样的	作为	香蕉	,	大蕉	,	橙子	,	柠檬	,	南瓜	,	甜瓜	,	甜的

[pə'tetoz] , [biːf] , ['goʊts] [fleʃ] , ['venɪsn̩,'venɪzn] , [ænd; ənd][pɔːrk] ,

potatoes	,	beef	,	goat's	flesh	,	venison	,	and	pork	,
土豆	,	牛肉	,	山羊的	肉	,	鹿肉	,	和	猪肉	,

例如香蕉、大蕉、橙子、柠檬、南瓜、甜瓜、红薯、牛肉、羊肉、鹿肉和猪肉。

[bɪ'saɪdz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [də'bluːn] !

besides	filling	his	pockets	with	doubloons	!
除了	填充	他的	口袋	和	金币	!

除了把口袋装满金币之外!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

Thus	it	came	to	pass	,
因此	它	来了	到	经过	,

事情就这样发生了。

[ðæt] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	from	absolute	destitution	Will	and	his	comrades	suddenly	leaped	into	a
那	从	绝对	赤贫	将要	和	他的	同志们	突然	跳跃	进入	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] .

condition	of	comparative	affluence	.
状况	的	比较	富裕	.

威尔和他的同伴们从一贫如洗突然跃升至相对富裕的境地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fjuːtʃər] [prə'siːdɪŋz] .

At	the	end	of	a	week	a	council	was	called	,	to	discuss	future	proceedings	.
在	这	结尾	的	一个	星期	一个	理事会	曾是	称为	,	到	讨论	未来	诉讼程序	.

一周后，召开了一次委员会会议，讨论未来的程序。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [sɪgə'rets]

The	council	chamber	was	,	as	usual	,	the	forest	,	and	Spanish	cigarettes
这	理事会	房间	曾是	,	作为	通常	,	这	森林	,	和	西班牙语	香烟

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

assisted	the	deliberations	.
协助	这	审议	.

和往常一样，议事厅设在森林里，西班牙香烟则为讨论提供了便利。

[wɪl] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] ,

Will	being	called	to	the	chair	,	which	was	a	tree	stump	,
将要	存在	称为	到	这	椅子	,	哪个	曾是	一个	树	树桩	,

威尔被叫到椅子前，那椅子其实是一个树桩。

['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [prə'paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ,

opened	the	proceedings	by	propounding	the	question	,	“	What	shall	we	do	now	,
打开	这	诉讼程序	经过	提出	这	问题	,	“	什么	将	我们	做	现在	,

会议伊始，提出的问题便是：“我们现在该怎么办？”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['trespæs] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [dɑːn]

for	of	course	we	must	not	trespass	too	long	on	the	hospitality	of	Don
为了	的	课程	我们	必须	不是	侵入	也	长的	在	这	热情好客	的	大学教师

[diː'eɪgoʊ] ? ″

Diego	?	″
迭戈	?	″

当然，我们不能辜负唐·迭戈的盛情款待太久。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] - , ” [sed] ['læri] , “ ['hiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [oʊ] -

“	I	don't	see	why	we	shudn't	,	”	said	Larry	,	“	p'raps	he'll	have	another	touch	o	'
″	我	不	看	为什么	我们	-	,	″	说	拉里	,	“	或许	地狱	有	其他	触碰	o	-

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

“我不明白我们为什么不应该去，”拉里说，“说不定他还会牙疼呢。”

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [əl][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['graɪndər] [tʌk] [aʊt] . ″

'	ll	want	another	grinder	tuck	out	.	”
-	二	想	其他	磨床	塞进	出去	.	″

还需要另一个研磨机。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][plænz] [wɪ'ðaʊt]

“	That	may	be	,	nevertheless	it	behoves	us	to	fix	our	future	plans	without
″	那	可能	是	,	尽管如此	它	理应	我们	到	使固定	我们的	未来	计划	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

“即便如此，我们仍应立即着手制定未来的计划。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ves(ə)lz] [ɪn][pɔːrt][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wen] ['eni] [wɪl]

As	there	are	no	vessels	in	port	just	now	,	and	we	cannot	tell	when	any	will
作为	那里	是	不	船只	在	港口	只是	现在	,	和	我们	不能	告诉	什么时候	任何	将要

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

由于目前港口内没有船只，我们也无法预知何时会有船只抵达，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['træv(ə)l][baɪ][lænd] ; ['ɔːlsoʊ] ,

it	is	worth	while	considering	whether	we	cannot	travel	by	land	;	also	,
它	是	值得	尽管	考虑	无论	我们	不能	旅行	经过	土地	;	还	,

值得考虑一下我们是否能够通过陆路旅行；此外，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌkælə'fɔːrniə][ɔːr] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ″

we	must	decide	whether	California	or	England	is	to	be	our	destination	.	”
我们	必须	决定	无论	加利福尼亚州	或者	英格兰	是	到	是	我们的	目的地	.	″

我们必须决定目的地是加利福尼亚还是英国。

“ [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] - , ” [sed] ['læri] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] . “

“	I	vote	for	Callyforny	,	”	said	Larry	O'Hale	with	much	energy	.	“
″	我	投票	为了	-	,	″	说	拉里	-	和	很多	活力	.	″

“我投票给卡利福尼，”拉里·奥黑尔精神抖擞地说。

- ['guːld] [fɔːr; fər]['evər] , - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] !

'	Goold	for	ever	,	'	is	my	motto	!
-	古尔德	为了	曾经	,	-	是	我的	座右铭	!

“金牌永存”是我的座右铭！

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [raɪt] [ɔːf] , [goʊ] [hoʊm] , [teɪk] ['vɪləz] [ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] , [æn; ən] - ['kɑːpeɪ]

Make	**our**	**fortunes**	**right**	**off**	**,**	**go**	**home**	**,**	**take**	**villas**	**in**	**ould**	**Ireland**	**,**	**an**	**'**	**kape**
制作	我们的	财富	正确的	离开	,	去	家	,	拿	别墅	在	可以	爱尔兰	,	一个	-	咖啡

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] ,

our	**carriages**	**,**
我们的	马车	,

赶紧发家致富，回家，在古老的爱尔兰买别墅，保留我们的马车。

[wɪd] ['flʌŋkiz] [æn; ən] - [meɪd] - ['sɜːrvənt] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] .

wid	**flunkeys**	**an**	**'**	**maid**	**-**	**servants**	**an**	**'**	**such**	**like**	**.**
宽	喽啰	一个	-	女佣	-	仆人	一个	-	这样的	喜欢	.

带着仆从、女佣之类的。

[ʃʊr] [ˌeɪ ˈviː][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [baɪ] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] . ”

Sure	**av**	**we**	**can't**	**get**	**by**	**say**	**,**	**we**	**can**	**walk**	**.**	**”**
当然	av	我们	不能	得到	经过	说	,	我们	能	走	.	”

当然，如果我们不能靠边站，我们可以步行。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][wɑːtˌwʌt][aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

“	**If**	**I**	**had**	**wings**	**,**	**which**	**is**	**wot**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**said**	**Muggins**	**,**	**with**	**slow**	**precision**
“	如果	我	有	翅膀	,	哪个	是	什么	我	还没有	,	”	说	傻瓜	,	和	慢的	精确

[ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

of	**utterance**	**,**
的	发声	,

“如果我有翅膀就好了，可惜我没有，”穆金斯语速缓慢而清晰地说。

“ [aɪ] [maɪt] [flai]['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

“	**I**	**might**	**fly**	**over**	**the**	**Andes**	**,**	**likewise**	**the**	**Atlantic**	**,**	**to**	**England**	**,**
“	我	可能	飞	超过	这	安第斯山脉	,	同样地	这	大西洋	,	到	英格兰	,

“我可能会飞越安第斯山脉，也可能飞越大西洋，到达英国，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [legz] [ten] ['fæðəmz] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət] ,

or	**if**	**I**	**had**	**legs**	**ten**	**fathoms**	**long**	**I**	**might**	**walk**	**to**	**Callyforny**	**;**	**but**	**,**
或者	如果	我	有	腿	十	英寻	长的	我	可能	走	到	-	;	但	,

或者，如果我的腿有十英寻长，我或许可以走到卡利福尼；但是，

['hævɪn] - ['oʊnli] [ʃɔːrt] [legz] , [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

havin	**'**	**only**	**short**	**legs**	**,**	**more**	**used**	**to**	**the**	**sea**	**than**	**to**	**the**	**land**	**,**
拥有	-	仅有的	短的	腿	,	更多的	用过的	到	这	海	比	到	这	土地	,

腿短，更习惯于大海而不是陆地。

[aɪ] [voʊts] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪn] - [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - , ,

I	**votes**	**for**	**stoppin**	**'**	**where**	**we**	**are**	**for**	**some**	**time**	**,**	**an**	**'**	**,**	**p'raps**	**,**
我	投票	为了	停止	-	在哪里	我们	是	为了	一些	时间	,	一个	-	,	或许	,

我赞成暂时停下脚步，或许.....

[ə; eɪ][seɪl] [wɪl] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [æn; ən] - [teɪk] [juː 'es] [ɔːf] , [-] [siː] ? ”

a	**sail**	**will**	**heave**	**in**	**sight**	**an**	**'**	**take**	**us**	**off**	**,**	**d'ye**	**see**	**?**	**”**
一个	帆	将要	举	在	视线	一个	-	拿	我们	离开	,	染料	看	?	”

眼前就会出现一面帆，带我们起飞，你看到了吗?

“ [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌŋkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

“	**Ho**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Bunco**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**approval**	**,**
“	何	!	”	惊呼	骗局	,	和	一个	点头	的	赞同	,

“嚯！”邦科一边点头表示赞许，一边喊道。

“ [ænd; ənd] [wiː] [kɪn] [goʊ] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [əmuːsmənt] [ɪn][diː] - . ”

“	**and**	**wees**	**kin**	**go**	**huntin**	**'**	**for**	**amoosement**	**in**	**de**	**meaninwhiles**	**.**	**”**
“	和	小便	亲属	去	亨廷顿	-	为了	驼鹿	在	德	-	.	”

“而我们则趁此机会去猎捕麋鹿。”

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] ['piːtər] ,
“ It's my opinion , sir , ” observed Old Peter ,
“ 它是 我的 观点 , 先生 , ” 观察到 老的 彼得 ,

“这是我的看法，先生，”老彼得说道。

“ [ðæt] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɜːrnd] [baɪ] [jɔːr'self] ,
“ that as we're all dependent on the money earned by yourself ,
“ 那 作为 是 全部 依赖 在 这 钱 获得 经过 你自己 ,

“因为我们都依赖于你挣的钱，

[ðə; ðɪ] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi]
the least we can do is to leave you to settle the matter of when we
这 至少 我们 能 做 是 到 离开 你 到 定居 这 事情 的 什么时候 我们
[stɑːrt] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [goʊ] .
start and where we go .
开始 和 在哪里 我们 去 .

我们至少可以做的就是，让你们来决定何时出发以及去哪里。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [meɪts] ?
What say you , mates ?
什么 说 你 , 伙伴们 ?

各位怎么看?

” [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
” A general assent being given to this ,
” 一个 一般的 同意 存在 给定 到 这 ,

“对此，已获得普遍同意，

[wɪl] ['ɑːsən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ə; eɪ]
Will Osten decided that they should remain where they were for a week or a
将要 奥斯滕 决定 那 他们 应该 保持 在哪里 他们 是 为了 一个 星期 或者 一个
['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] ,
fortnight longer ,
两星期 更长 ,

威尔·奥斯滕决定他们应该在原地再待一周或两周。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd]
in the hope of a vessel arriving , and that , in the meantime , as suggested
在 这 希望 的 一个 血管 抵达 , 和 那 , 在 这 与此同时 , 作为 建议
[baɪ] ['bʌŋkoʊ] ,
by Bunco ,
经过 骗局 ,

希望有船只抵达，与此同时，正如邦科所建议的那样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
they should amuse themselves by going on a hunting expedition .
他们 应该 娱乐 他们自己 经过 去 在 一个 打猎 远征 .

他们应该去打猎消遣一下。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
In accordance with this plan they immediately set about making preparation for a
在 根据 和 这 计划 他们 立即地 放 关于 制作 准备 为了 一个
[stɑːrt] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊst] [tuː] [smɔːl] [kə'nuːz] ,
start by borrowing from their host two small canoes ,
开始 经过 借贷 从 他们的 主持人 二 小的 独木舟 ,

按照这个计划，他们立即着手准备出发，向主人借了两艘小独木舟。

[iːtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] ['hɔləud] [aʊt] .
each made of the trunk of a large tree hollowed out .
每个 制成 的 这 树干 的 一个 大的 树 空心的 出去 .

每个都是用掏空的大树树干制成的。

['bʌŋkoʊ]['æktɪd][æz; əz] ['stiəzmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Bunco	**acted**	**as**	**steersman**	**in**	**one**	**of**	**these**	**.**
骗局	行动	作为	舵手	在	一	的	这些	.

Bunco曾担任其中一艘船的舵手。

[wɪl] ['ɑːsən] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['præktɪs] ,

Will	**Osten**	**,**	**after**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**practice**	**,**
将要	奥斯滕	,	后	一个	很少	小时	-	实践	,

威尔·奥斯滕在练习了几个小时后，

[diːmd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

deemed	**himself**	**sufficiently**	**expert**	**to**	**take**	**the**	**post**	**of**	**honour**	**in**	**the**	**other**	**,**
被认为	他自己	足够	专家	到	拿	这	邮政	的	荣誉	在	这	其他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他认为自己有足够的专业知识胜任另一方的荣誉职位，然后，

['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] ,

bidding	**adieu**	**to**	**Don**	**Diego**	**,**
投标	再见	到	大学教师	迭戈	,

向唐·迭戈告别

[ænd; ənd] [im'bɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**embarking**	**with**	**their**	**guns**	**and**	**a**	**large**	**supply**	**of**	**ammunition**	**and**
和	启程	和	他们的	枪支	和	一个	大的	供应	的	弹药	和

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	**,**
条款	,

他们带着枪支、大量弹药和补给品登船了。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - ,

they	**commenced**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**river**	**Tacames**	**,**
他们	开始	这	上升	的	这	河	-	,

他们开始溯塔卡梅斯河而上，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] ['nevər] [dɪ'send] [ðæt] ['rɪvər][ɔːr] [siː] [dɑːn]

little	**thinking**	**that**	**some**	**of**	**the**	**party**	**would**	**never**	**descend**	**that**	**river**	**or**	**see**	**Don**
小的	思维	那	一些	的	这	派对	会	绝不	下降	那	河	或者	看	大学教师

[diː'eɪgoʊ] [ə'gen] !

Diego	**again**	**!**
迭戈	再次	!

他们丝毫没有想到，一行人中有些人将永远无法再沿着那条河往下走，也无法再见到唐·迭戈了！

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	**Ten**	**.**
章	十	.

第十章

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['ekwədɔːr] .

Hunting	**in**	**the**	**Wilds**	**of**	**Ecuador**	**.**
打猎	在	这	荒野	的	厄瓜多尔	.

在厄瓜多尔荒野狩猎。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

There	**is**	**something**	**very**	**delightful**	**and**	**exhilarating**	**in**	**the**	**first**	**start**	**on**	**a**	**hunting**
那里	是	某物	非常	愉快	和	令人振奋	在	这	第一的	开始	在	一个	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] ['riːdʒən] .

expedition	**into**	**a**	**wild**	**and**	**almost**	**unknown**	**region**	**.**
远征	进入	一个	荒野	和	几乎	未知	地区	.

第一次踏上前往荒野和几乎未知地区的狩猎探险之旅，总会让人感到无比愉悦和兴奋。

['æftər] [wʌn] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd]

After	one	gets	into	the	thick	of	it	the	thoughts	are	usually	too	busy	and
后	一	获得	进入	这	厚的	的	它	这	想法	是	通常	也	忙碌的	和

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [riˈælitiz] [ɪn][hænd][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ræmblɪŋ]

too	much	in	earnest	with	the	actual	realities	in	hand	to	permit	of	much	rambling
也	很多	在	认真	和	这	实际的	现实	在	手	到	允许	的	很多	漫无边际

['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['roʊmæns] — [wiː; wi] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]

into	the	regions	of	romance	—	we	say	much	because	there	is	always	some
进入	这	地区	的	浪漫	—	我们	说	很多	因为	那里	是	总是	一些

['ræmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [bʌt; bət] ,

rambling	of	this	sort	—	but	,
漫无边际	的	这	种类	—	但	,

一旦深入到事情的漩涡中，人们的思绪通常会变得过于忙碌，过于认真地专注于眼前的现实，以至于无暇顾及浪漫的话题——我们说“无暇顾及”，是因为总会有一些类似的闲聊——但是，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrk] [hæz; həz] [wel] [bɪˈgʌn] ,

during	the	first	day	,	before	the	actual	work	has	well	begun	,
期间	这	第一的	天	,	前	这	实际的	工作	有	出色地	开始	,

在第一天，也就是实际工作尚未完全开始之前，

[waɪl] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

while	the	adventures	are	as	yet	only	anticipated	,
尽管	这	冒险	是	作为	然而	仅有的	预期	,

虽然这些冒险目前还只是人们的期待，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [friː] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

and	the	mind	is	free	to	revel	in	imaginings	of	what	is	possible	and	probable
和	这	头脑	是	自由的	到	陶醉	在	想象	的	什么	是	可能的	和	可能

,

;

,

人的思维可以自由地沉浸在对各种可能性和概率的想象中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [swelz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [inˈdjuːsiz] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

there	is	a	wild	exultation	which	swells	the	heart	and	induces	an	irresistible
那里	是	一个	荒野	大喜	哪个	涌浪	这	心	和	诱导	一个	无法抗拒

['tendənsi] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

tendency	to	shout	.
趋势	到	喊	.

一种狂喜之情涌上心头，令人无法抗拒地想要呐喊。

[ɪnˈdiːd] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,

Indeed	,	on	the	present	occasion	,
的确	,	在	这	展示	场合	,

事实上，就目前而言，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][dɪd] [ʃaʊt] ['lʌstɪli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ['læri]

some	of	the	party	did	shout	lustily	in	order	to	vent	their	feelings	;	and	Larry
一些	的	这	派对	做过	喊	热情地	在	命令	到	发泄	他们的	情怀	;	和	拉里

-

,

O'Hale	,
-	,

派对上的一些人确实大声喊叫以发泄他们的情绪；还有拉里·奥黑尔，

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

in	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[kɔːzd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]['ekoʊ][soʊ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt]

caused	the	jungle	to	echo	so	loudly	with	the	sounds	of	his	enthusiasm	that
导致	这	丛林	到	回声	所以	高声	和	这	声音	的	他的	热情	那

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [eɪps] [ænd; ənd]['dʒæg,wɑːz][mʌst; məst][hæv; həv] ['trembld] [ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] [ɪf] [ðeɪ]

the	affrighted	apes	and	jaguars	must	have	trembled	in	their	skins	if	they
这	惊恐	猿猴	和	美洲虎	必须	有	颤抖	在	他们的	皮肤	如果	他们

[wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['fiːlɪŋz] .

were	possessed	of	ordinary	feelings	.
是	拥有	的	普通的	情怀	.

他的热情让丛林里回荡着如此响亮的声音，以至于那些受惊的猿猴和美洲虎，如果它们有正常的感情，一定会浑身颤抖。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] , [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	scenery	,	with	its	accompaniments	,	was	most	beautiful	and	interesting	.
这	风景	,	和	它是	伴奏	,	曾是	最多	美丽的	和	有趣的	.

周围的景色，连同它所伴随的一切，都非常美丽有趣。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn] , [floʊd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['fɔːrɪst] ;

The	river	,	a	narrow	one	,	flowed	through	a	dense	and	continuous	forest	;
这	河	,	一个	狭窄的	一	,	流动	通过	一个	稠密	和	连续的	森林	;

这条河很窄，流经一片茂密连绵的森林；

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [triːz] ['oʊvər] - [ɑːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɔːd] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] ,

rich	and	lofty	trees	over	-	arched	it	,	affording	agreeable	shade	,
富有的	和	高远	树木	超过	-	拱形	它	,	负担得起	同意	阴影	,

枝繁叶茂、高大挺拔的树木为其遮荫，营造出宜人的阴凉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] , ['pærəts]

and	on	the	branches	were	to	be	seen	great	numbers	of	kingfishers	,	parrots
和	在	这	分支	是	到	是	已见	伟大的	数字	的	翠鸟	,	鹦鹉

,

,

,

树枝上可以看到大量的翠鸟、鹦鹉，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,

and	other	birds	of	rich	plumage	,	which	filled	the	air	at	least	with	sound	,
和	其他	鸟类	的	富有的	羽毛	,	哪个	已填	这	空气	在	至少	和	声音	,

以及其他羽毛华丽的鸟类，它们的鸣叫声响彻天空。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['melədi] .

if	not	with	melody	.
如果	不是	和	旋律	.

如果没有旋律。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [sweld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kraɪz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] — [sʌtʃ] [æz; əz]

The	concert	was	further	swelled	by	the	constant	cries	of	wild	beasts	—	such	as
这	音乐会	曾是	更远	肿胀	经过	这	持续的	哭泣	的	荒野	野兽	—	这样的	作为

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

the	howl	of	a	tiger	or	the	scream	of	a	monkey	.
这	嗥	的	一个	老虎	或者	这	尖叫	的	一个	猴	.

音乐会还不断传来野兽的叫喊声，比如老虎的嚎叫或猴子的尖叫，这让音乐会更加热闹非凡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ælɔɪ] .

But	there	is	no	pleasure	without	some	alloy	.
但	那里	是	不	乐趣	没有	一些	合金	.

但若没有一些杂质，就没有真正的快乐。

[ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ælɔɪ] !

On	this	river	mosquitoes	were	the	alloy	!
在	这	河	蚊子	是	这	合金	!

这条河里的蚊子就是合金！

[ðiːz] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

These	tormenting	creatures	persecuted	the	hunters	by	night	as	well	as	by	day	,
这些	折磨	生物	受迫害	这	猎人	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

这些令人痛苦的生物日夜骚扰猎人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]

for	they	are	amongst	the	few	insects	which	indulge	in	the	pernicious	habit	of
为了	他们	是	在	这	很少	昆虫	哪个	放纵	在	这	有害	习惯	的

[ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

never	going	to	bed	.
绝不	去	到	床	.

因为它们是少数几种有从不睡觉这种有害习惯的昆虫之一。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdiːd] [seɪ] , [əˈθɔːrətɛɪtɪvli] , [ðæt] [məˈskiːtoʊz] [ˈnevər] [sliːp] ,

We	cannot	indeed	say	,	authoritatively	,	that	mosquitoes	never	sleep	,
我们	不能	的确	说	,	权威地	,	那	蚊子	绝不	睡觉	,

我们当然不能断言蚊子从不睡觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtɔːrment] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][rɑːb]

but	we	can	and	do	say	that	they	torment	human	beings	,	and	rob
但	我们	能	和	做	说	那	他们	折磨	人类	生物	,	和	抢

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] ,

them	of	their	sleep	,
他们	的	他们的	睡觉	,

但是我们可以而且确实说，它们折磨人类，剥夺他们的睡眠。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .

if	possible	,	without	intermission	.
如果	可能的	,	没有	中场休息	.

如果可能，不要中场休息。

['læri] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['drɪvn] ['nɪrli] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

Larry	O'Hale	being	of	a	fiery	nature	,	was	at	first	driven	nearly	to	distraction	,
拉里	-	存在	的	一个	火热	自然	,	曾是	在	第一的	驱动	几乎	到	分心	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

拉里·奥黑尔生性火爆，起初几乎被激怒，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] ,

as	he	said	himself	,
作为	他	说	他自己	,

正如他自己所说，

[hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][slæp][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] “ [ðə; ði]

he	did	little	else	than	slap	his	own	face	day	and	night	in	trying	to	kill	“	the
他	做过	小的	别的	比	拍击	他的	自己的	脸	天	和	夜晚	在	尝试	到	杀	“	这

['lɪt(ə)l] ['vɑːrmɪnt] .

little	varmints	.
小的	害兽	.

他除了日夜不停地扇自己的耳光试图杀死“这些小害虫”之外，几乎什么也没做。

” ['mʌgɪnz] [bɔːr] [ʌp] ['stoʊɪkli] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['kæləs] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

”	Muggins	bore	up	stoically	,	and	all	of	them	became	callous	in	course	of	time	.
”	傻瓜	钻孔	向上	坚忍地	,	和	全部	的	他们	成为	冷酷	在	课程	的	时间	.

“穆金斯默默忍受着，随着时间的推移，他们都变得冷漠无情。”

[fɪʃ] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Fish	of	many	kinds	were	seen	in	the	clear	water	,
鱼	的	许多	种类	是	已见	在	这	清除	水	,

清澈的水中可以看到各种各样的鱼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [faɪn]
and **their** **first** **success** **in** **the** **sporting** **way** **was** **the** **spearing** **of** **two** **fine**
和 他们的 第一的 成功 在 这 体育 方式 曾是 这 长矛刺杀 的 二 美好的
['mʌlɪt] .
mullet **.**
鲻 .

他们在竞技捕鱼方面取得的第一个成功是捕到了两条上好的鲻鱼。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Soon **after** **this** **incident** **,**
很快 后 这 事件 ,

事件发生后不久，

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [braʊn] [dɪr] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [dæʃ]
a **herd** **of** **brown** **deer** **were** **seen** **to** **rush** **out** **of** **the** **jungle** **and** **dash**
一个 一群 的 棕色的 鹿 是 已见 到 匆忙 出去 的 这 丛林 和 短跑
[daʊn] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] ,
down **an** **open** **glade** **,**
向下 一个 打开 林间空地 ,

人们看到一群棕鹿从丛林中冲出来，飞奔到一片开阔的林间空地上。

[wɪð; wɪθ]['noʊzɪz] [ʌp] [ænd; ənd]['æntləz] ['restɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
with **noses** **up** **and** **antlers** **resting** **back** **on** **their** **necks** **.**
和 鼻子 向上 和 鹿角 休息 后退 在 他们的 脖子 .

它们昂着头，鹿角靠在脖子上。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] - [gʌn] [ə'lɑːrmd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hɪt][ðem; ðəm] ,
A **shot** **from** **Bunco's** **gun** **alarmed** **but** **did** **not** **hit** **them** **,**
一个 射击 从 - 枪 惊慌 但 做过 不是 打 他们 ,

邦科的枪响了，虽然惊动了他们，但没有击中他们。

[fɔːr; fər]['bʌŋkoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [kə'nuː] .
for **Bunco** **had** **been** **taken** **by** **surprise** **,** **and** **was** **in** **an** **unstable** **canoe** **.**
为了 骗局 有 到过 已采取 经过 惊喜 , 和 曾是 在 一个 不稳定 独木舟 .

因为邦科猝不及防，而且身处一艘不稳的独木舟中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [laʊd] ['rɔrz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Before **the** **deer** **had** **disappeared** **,** **two** **or** **three** **loud** **roars** **were** **heard** **.**
前 这 鹿 有 消失 , 二 或者 三 大声 咆哮 是 听到 .

在鹿消失之前，传来两三声响亮的吼声。

“ [kwɪk] ! [goʊ] [ə'ʃɔːr] , ” ['wɪspəd] ['bʌŋkoʊ] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
“ **Quick** **!** **go** **ashore** **,** **”** **whispered** **Bunco** **,** **running** **his** **canoe** **in** **among** **the** **overhanging**
“ 快的 ! 去 岸上 , ” 低声说道 骗局 , 跑步 他的 独木舟 在 之中 这 悬垂
[bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
bushes **,** **and** **jumping** **out** **.**
灌木丛 , 和 跳 出去 .

“快！上岸！”邦科低声说道，一边划着独木舟驶入垂下的灌木丛中，然后跳了出来。

[θriː] ['taɪgɚz] [baʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
Three **tigers** **bounded** **at** **that** **moment** **from** **the** **jungle** **in** **pursuit** **of** **the** **deer** **.**
三 老虎 有界 在 那 片刻 从 这 丛林 在 追逐 的 这 鹿 .

就在这时，三只老虎从丛林中跃出，追赶那只鹿。

['bʌŋkoʊ] [tʊk] ['ræpɪd][eɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [flɪnt] [gʌn] [mɪst] ['faɪər] .
Bunco **took** **rapid** **aim** **,** **but** **his** **old** **flint** **gun** **missed** **fire** **.**
骗局 采取 迅速的 目的 , 但 他的 老的 燧石 枪 错过 火 .

邦科迅速瞄准，但他那把老式燧发枪却没打中目标。

['lʌkɪli] , [wɪl] ['ɑːsən] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['redi] .
Luckily **,** **Will** **Osten** **,** **having** **followed** **his** **example** **,** **was** **ready** **.**
幸运的是 , 将要 奥斯滕 , 拥有 随后 他的 例子 , 曾是 准备好 .

幸运的是，威尔·奥斯滕效仿了他的做法，做好了准备。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

He	fired	,	and	one	of	the	tigers	fell	,	mortally	wounded	.
他	被解雇	,	和	一	的	这	老虎	跌倒	,	致命的	受伤	.

他开枪了，一只老虎应声倒地，身负重伤。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['bʌŋkoʊ][ræn][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]

Before	he	could	wriggle	into	the	jungle	Bunco	ran	up	and	put	a	bullet	into
前	他	可以	扭动	进入	这	丛林	骗局	跑	向上	和	放	一个	子弹	进入

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

还没等他钻进丛林，邦科就冲上前去，一枪爆了他的头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər]

This	was	a	splendid	beginning	,	and	the	hunters	were	loud	in	their
这	曾是	一个	灿烂	开始	,	和	这	猎人	是	大声	在	他们的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

congratulations	of	each	other	,
恭喜！	的	每个	其他	,

这是一个精彩的开端，猎人们互相大声祝贺。

[waɪl] ['bʌŋkoʊ] [skɪnd] [ðə; ði]['taɪgər] .

while	Bunco	skinned	the	tiger	.
尽管	骗局	去皮	这	老虎	.

而 Bunco 则剥了老虎的皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] ['evri] ['ɪnsɪdənt]

But	the	reader	must	not	suppose	that	we	intend	to	chronicle	every	incident
但	这	读者	必须	不是	认为	那	我们	打算	到	编年史	每一个	事件

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

但读者不应认为我们打算记录下所有此类事件。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː]

We	record	this	as	a	specimen	of	their	work	during	the	following	three
我们	记录	这	作为	一个	标本	的	他们的	工作	期间	这	下列的	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我们将此记录为他们接下来三周工作的一个样本。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ʃuːt] [ə; eɪ]['taɪgər] ['deɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bægd] ['sevrəl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ,

They	did	not	indeed	shoot	a	tiger	daily	,	but	they	bagged	several	within	that	period	,
他们	做过	不是	的确	射击	一个	老虎	日常的	,	但	他们	袋装	一些	之内	那	时期	,

他们并非每天都猎杀老虎，但那段时间确实猎杀了数只。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] .

besides	a	number	of	deer	and	other	game	.
除了	一个	数字	的	鹿	和	其他	游戏	.

除了大量的鹿和其他猎物之外。

[wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [haʊ'evər] ,

We	must	hasten	,	however	,
我们	必须	趋	,	然而	,

但是我们必须加快速度。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['hʌntɪŋ]

to	tell	of	an	event	which	put	a	sudden	stop	to	our	hero's	hunting
到	告诉	的	一个	事件	哪个	放	一个	突然	停止	到	我们的	英雄们	打猎

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

讲述当时突然中断我们主人公狩猎活动的一件事。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] ['pɑːrti]

and	resulted	in	the	breaking	-	up	of	that	hitherto	united	and	harmonious	party
和	结果	在	这	打破	-	向上	的	那	迄今为止	团结的	和	和谐	派对

.

:

.

结果导致原本团结和谐的政党分崩离析。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

One	evening	,	a	little	before	sunset	,	they	came	upon	a	small	clearing	,
一	晚上	,	一个	小的	前	日落	,	他们	来了	之上	一个	小的	清理	,

一天傍晚，日落前不久，他们来到了一小片空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [i'rektid] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ə'pɑːn]

in	the	midst	of	which	was	a	little	house	erected	,	in	the	usual	way	,	upon
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	小的	房子	竖立	,	在	这	通常	方式	,	之上

['wʊd(ə)n] [legz] .

wooden	legs	.
木制的	腿	.

其中有一座小房子，按照惯例，是用木腿搭建的。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

The	hunters	found	,	to	their	surprise	,	that	it	was	inhabited	by	an
这	猎人	成立	,	到	他们的	惊喜	,	那	它	曾是	有人居住的	经过	一个

['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['gɔːrdn] ,

Englishman	named	Gordon	,
英国人	命名	戈登	,

令猎人们惊讶的是，他们发现那里居住着一个名叫戈登的英国人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

who	received	them	with	great	hospitality	and	evident	pleasure	.
WHO	已收到	他们	和	伟大的	热情好客	和	明显	乐趣	.

他们热情款待了他们，并明显感到高兴。

[hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['niːgroʊ][mæn] - ['sɜːrvənt] , [huːz] [oʊld] ['mʌðər]

He	lived	almost	alone	,	having	only	one	negro	man	-	servant	,	whose	old	mother
他	居住地	几乎	独自的	,	拥有	仅有的	一	黑人	男人	-	仆人	,	谁	老的	母亲

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpər] .

performed	the	duties	of	housekeeper	.
执行	这	职责	的	管家	.

他几乎独自生活，只有一个黑人男仆，由男仆的老母亲负责管家工作。

[hɪr] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [huː] ,

Here	they	passed	the	night	in	pleasant	intercourse	with	a	man	,	who	,
这里	他们	通过了	这	夜晚	在	令人愉快的	交往	和	一个	男人	,	WHO	,

他们当晚与一名男子愉快地发生了性关系，然后就在这里过夜了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ,

besides	being	a	countryman	—	and	therefore	full	of	interest	about	England	,
除了	存在	一个	同胞	—	和	所以	满的	的	兴趣	关于	英格兰	,

除了身为乡下人——因此对英国充满兴趣之外，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['regjələrli] [bʌt; bət][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] — [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli]

from	which	he	heard	regularly	but	at	long	intervals	—	was	remarkably
从	哪个	他	听到	经常	但	在	长的	间隔	一	曾是	非常

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

他经常收到来自那里的消息，但间隔时间很长——他非常聪明，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] .

and	had	travelled	in	almost	every	quarter	of	the	globe	.
和	有	旅行	在	几乎	每一个	四分之一	的	这	地球	.

他几乎游遍了全球的每个角落。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [sɪ'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][spɑːt] ,

As	to	his	motive	for	secluding	himself	in	such	a	wild	spot	,
作为	到	他的	动机	为了	隐蔽	他自己	在	这样的	一个	荒野	点	,

至于他为何要隐居在如此荒凉的地方，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

they	did	not	presume	to	inquire	,	and	never	found	it	out	.
他们	做过	不是	怙	到	查询	,	和	绝不	成立	它	出去	.

他们不敢贸然询问，结果也从未得知真相。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [beɪd] [ðer; ðər][hoʊst] [ə'duː] ,

Next	day	they	bade	their	host	adieu	,
下一个	天	他们	巴德	他们的	主持人	再见	,

第二天，他们向主人告别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər]

promising	to	make	a	point	of	spending	another	night	in	his	house	on	their
有前途	到	制作	一个	观点	的	开支	其他	夜晚	在	他的	房子	在	他们的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他们承诺回来后一定会再在他家住一晚。

['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [graʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn'djʊst]

Our	hunters	had	not	gone	far	when	a	growl	in	one	of	the	bushes	induced
我们的	猎人	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	咆哮	在	一	的	这	灌木丛	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['graʊlər] .

them	to	land	and	search	for	the	growler	.
他们	到	土地	和	搜索	为了	这	咆哮者	.

我们的猎人们还没走多远，就听到灌木丛里传来一声咆哮，于是他们停下来寻找咆哮者。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['taɪgər] ,

They	found	him	in	the	person	of	a	large	tiger	,
他们	成立	他	在	这	人	的	一个	大的	老虎	,

他们发现他化身为一只大老虎。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːsən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪð] ['məuʃənz] [ʌv; əv]

which	Will	Osten	caught	a	glimpse	of	sneaking	away	with	the	lithe	motions	of
哪个	将要	奥斯滕	捕捉	一个	一瞥	的	鬼鬼祟祟	离开	和	这	轻盈	运动	的

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kæt] .

a	gigantic	cat	.
一个	巨大	猫	.

威尔·奥斯滕瞥见它像一只巨大的猫一样，动作轻盈地溜走了。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [ʃɑːt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

A	hurried	shot	wounded	the	beast	,	which	,	instead	of	flying	,	turned	round	suddenly	,
一个	慌忙	射击	受伤	这	兽	,	哪个	,	反而	的	飞行	,	转向	圆形的	突然	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

and	,	with	a	bound	,
和	,	和	一个	边界	,

仓促的一枪击伤了野兽，它没有飞走，而是突然转身，纵身一跃，

[ə'laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃəuldəz] .

alighted	on	our	hero's	shoulders	.
下车	在	我们的	英雄们	肩膀	.

落在了我们英雄的肩膀上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [həːld] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	shock	hurled	him	violently	to	the	ground	.
这	震惊	投掷	他	暴力	到	这	地面	.

冲击力使他猛地摔倒在地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

During	the	momentary	but	terrific	struggle	for	life	that	followed	,
期间	这	瞬间	但	了不起	斗争	为了	生活	那	随后	,

在随后短暂而又惊心动魄的求生挣扎中，

[wɪl] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Will	had	presence	of	mind	to	draw	his	hunting	-	knife	,	and	plunge	it	,
将要	有	在场	的	头脑	到	画	他的	打猎	-	刀	,	和	暴跌	它	,

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

威尔临危不乱，拔出猎刀，刺了两下。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪgɚz] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪv] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [θaɪz]

deep	into	the	tiger's	side	,	but	the	active	claws	of	the	creature	tore	his	thighs
深的	进入	这	老虎的	边	,	但	这	积极的	爪子	的	这	生物	撕裂	他的	大腿

[ænd; ənd][ɑːrmz] ;

and	arms	;
和	武器	;

利爪深深刺入老虎的侧腹，但老虎灵活的利爪撕开了他的大腿和手臂；

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ; [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

several	large	blood	-	vessels	were	injured	;	the	light	faded	from	the	eyes	of
一些	大的	血	-	船只	是	受伤	;	这	光	褪色	从	这	眼睛	的

['wɑːndərɪŋ] [wɪl] ;

Wandering	Will	;
漫游	将要	;

多条大血管受损；流浪意志的眼中光芒渐渐消失；

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [lɔːst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

his	strong	arm	lost	its	cunning	,	and	,	in	the	midst	of	a	loud	report	,
他的	强的	手臂	丢失的	它是	狡猾	,	和	,	在	这	中间	的	一个	大声	报告	,

他强壮的手臂失去了狡猾，在一声巨响中，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

mingled	with	a	roar	like	thunder	in	his	ears	,	he	fainted	away	.
混合	和	一个	吼	喜欢	雷	在	他的	耳朵	,	他	昏厥	离开	.

耳边传来如同雷鸣般的轰鸣声，他昏了过去。

[wen] [wɪl] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ]

When **Will** **recovered** **his** **senses** **he** **found** **himself** **stretched** **on** **his** **back** **on** **a** **low**

什么时候 将要 恢复 他的 感官 他 成立 他自己 拉伸 在 他的 后退 在 一个 低的

[kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ,

couch **in** **a** **hut** **,**

长椅 在 一个 小屋 ,

威尔回过神来时，发现自己仰面躺在小屋里的一张矮沙发上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['ni:lɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

with **a** **man** **kneeling** **over** **him** **,**

和 一个 男人 跪着 超过 他 ,

一个男人跪在他身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [di:p] [æŋ'zaɪəti] .

and **his** **comrades** **gazing** **into** **his** **face** **with** **expressions** **of** **deep** **anxiety** **.**

和 他的 同志们 凝视 进入 他的 脸 和 表达式 的 深的 焦虑 .

他的战友们面露深深的焦虑，凝视着他的脸。

[wɪl] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Will **attempted** **to** **speak** **,** **but** **could** **not** **;** **then** **he** **tried** **to** **move** **,** **and** **,** **in**

将要 尝试过 到 说话 , 但 可以 不是 ; 然后 他 尝试 到 移动 , 和 , 在

['du:ɪŋ] [soʊ] , ['feɪntɪd] .

doing **so** **,** **fainted** **.**

正在做 所以 , 昏厥 .

威尔试图说话，但却说不出来；然后他试图动一动，结果却晕了过去。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['læri]

On **recovering** **consciousness** **,** **he** **observed** **that** **no** **one** **was** **near** **him** **except** **Larry**

在 恢复中 意识 , 他 观察到 那 不 一 曾是 靠近 他 除了 拉里

- ,

O'Hale **,**

- ,

恢复意识后，他发现身边除了拉里·奥黑尔之外空无一人。

[hu:] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

who **lay** **extended** **at** **his** **side** **,** **looking** **through** **the** **open** **doorway** **of** **the** **hut** **,**

WHO 躺 扩展 在 他的 边 , 寻找 通过 这 打开 门口 的 这 小屋 ,

躺在他身旁的人正透过敞开的小屋门口向外望去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'ræfɪk] [smaɪlz] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] !

while **a** **series** **of** **the** **most** **seraphic** **smiles** **played** **on** **his** **expressive** **countenance** **!**

尽管 一个 系列 的 这 最多 天使般的 微笑 玩 在 他的 富有表现力的 面容 !

与此同时，他那富有表现力的脸上浮现出一连串最天使般的微笑！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɑ:n]

It **would** **have** **been** **an** **interesting** **study** **to** **have** **watched** **the** **Irishman** **on**

它 会 有 到过 一个 有趣的 学习 到 有 观看 这 爱尔兰人 在

[ðæt] [ə'keɪʒn] .

that **occasion** **.**

那 场合 .

如果当时能观察那位爱尔兰人的表现，那将会是一项有趣的研究。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wɪl] ['ɑ:sən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Just **before** **Will** **Osten** **opened** **his** **eyes** **,**

只是 前 将要 奥斯滕 打开 他的 眼睛 ,

就在威尔·奥斯滕睁开眼睛之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəsli]

he	was	looking	into	his	pale	face	with	an	expression	that	was	ludicrously
他	曾是	寻找	进入	他的	苍白	脸	和	一个	表达	那	曾是	荒谬地

[woʊ] - [bɪ'gɔːn] .

woe	-	begone	.
悲哀	-	走开	.

他凝视着自己苍白的脸，脸上带着一种滑稽的悲惨表情。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

The	instant	he	observed	the	slightest	motion	in	his	patient	,	however	,	he	became
这	立即的	他	观察到	这	丝毫	运动	在	他的	病人	,	然而	,	他	成为

['sʌd(ə)nli] [æb'stræktɪd] ,

suddenly	abstracted	,
突然	摘要	,

然而，当他察觉到病人身上哪怕最轻微的动静时，他立刻变得心不在焉。

[ænd; ənd] [geɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	gazed	,	as	we	have	said	,	with	a	seraphic	expression	through	the
和	凝视	,	作为	我们	有	说	,	和	一个	天使般的	表达	通过	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

正如我们所说，他透过门口，带着天使般的神情凝视着前方。

[pʊr] ['læri] ['æktɪd] [ðʌs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [bʌt; bət] ,

Poor	Larry	acted	thus	,	in	order	to	avoid	alarming	his	patient	by	his	looks	,	but	,
贫穷的	拉里	行动	因此	,	在	命令	到	避免	令人担忧	他的	病人	经过	他的	看起来	,	但	,

可怜的拉里这样做是为了避免自己的外表吓到病人，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪl] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] ,

in	spite	of	his	utmost	caution	,	Will	caught	him	in	the	transition	state	,
在	尽管如此	的	他的	极致	警告	,	将要	捕捉	他	在	这	过渡	状态	,

尽管威尔极其谨慎，但他还是抓住了他处于过渡状态的瞬间。

[wɪtʃ] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['rɪzəb(ə)l] ['fækltiz] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,

which	so	tickled	his	risible	faculties	that	he	burst	into	a	laugh	,
哪个	所以	挠痒	他的	可笑的	学院	那	他	爆裂	进入	一个	笑	,

这让他那滑稽的本能感到无比愉悦，以至于他忍不住大笑起来。

[wɪtʃ] ['oʊnli][gɑːt][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [prə'duːst] [ə'nʌðər]

which	only	got	the	length	of	a	sigh	,	however	,	and	nearly	produced	another
哪个	仅有的	得到	这	长度	的	一个	叹	,	然而	,	和	几乎	生产	其他

['feɪntɪŋ] [fɪt] .

fainting	fit	.
昏厥	合身	.

然而，这声音只相当于一声叹息，差点又一次让她晕倒。

“ [ɑː] , [ðen] , ['dɑːrlɪn] - ! ” ['wɪspəd] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , “

“	Ah	,	then	,	darlin	'	!	”	whispered	Larry	,	with	the	tenderness	of	a	woman	,	“
“	啊	,	然后	,	亲爱的	-	!	”	低声说道	拉里	,	和	这	压痛	的	一个	女士	,	“

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

don't	do	it	now	.
不	做	它	现在	.

“啊，亲爱的！”拉里用女人的温柔低语道，“现在别这么做。”

[ʃʊr] [jɪl] [goʊ] [ɔːf] [ə'gen] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji][duː] .

Sure	ye'll	go	off	again	av	ye	do	.
当然	叫喊	去	离开	再次	av	是的	做	.

如果你这么做，你肯定还会再去的。

['kɑːpeɪ]['kwaɪət] , [dɪr] .
Kape **quiet** **,** **dear** **.**
咖啡 安静的 , 亲爱的 .

安静点，亲爱的。

- [tɪz] [ɔːl] [raɪt] [jɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
' **Tis** **all** **right** **ye'll** **be** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
- 的 全部 正确的 叫喊 是 在 一个 天 或者 二 .

没事的，过一两天你就好了。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
Bad **luck** **to** **the** **baist** **that** **did** **it** **!**
坏的 运气 到 这 - 那 做过 它 !

真该诅咒那个做这种事的家伙!

" [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [hʌnt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪlz]
" **This** **latter** **remark** **brought** **the** **scene** **of** **the** **tiger** **-** **hunt** **suddenly** **to** **Will's**
" 这 后者 评论 带来 这 场景 的 这 老虎 - 打猎 突然 到 遗嘱
[rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ,
remembrance **,** **and** **he** **whispered** **,**
纪念 , 和 他 低声说道 ,

“这句话突然让威尔想起了猎虎的场景，他低声说道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] —
for **he** **had** **not** **strength** **to** **speak** **aloud** **—**
为了 他 有 不是 力量 到 说话 大声 —

因为他没有力气大声说话——

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?
“ **Was** **he** **killed** **?**
" 曾是 他 被杀 ?

他被杀了吗?

[huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] ? "
Who **saved** **me** **?** **"**
WHO 已保存 我 ? "

谁救了我?

“ [kɪlt] ! " [kraɪd] ['læri] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ **Kilt** **!** **"** **cried** **Larry** **,** **forgetting** **his** **caution** **in** **his** **excitement** **;** **“** **faix** **he** **was** **,**
" 苏格兰短裙 ! " 哭 拉里 , 遗忘 他的 警告 在 他的 激动 ; “ faix 他 曾是 ,
[æn; ən] - ['bʌŋkoʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
an **'** **Bunco** **did** **it** **,**
一个 - 骗局 做过 它 ,

“基尔特！”拉里喊道，兴奋之余忘记了谨慎；“没错，他就是基尔特，而且是邦科干的。”

[tuː] — - [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] — [pʌt] [ðə; ði][bɔːl] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [æn; ən] - [tʊk]
too **—** **blissin's** **on** **his** **dirty** **face** **—** **putt** **the** **ball** **betune** **his** **two** **eyes** **an** **'** **took**
也 — - 在 他的 肮脏的 脸 — 推杆 这 球 运气 他的 二 眼睛 一个 - 采取
[ðə; ði] [leɪst] [bɪt][ʌv; əv] [skɪn] [ɔːf] [jər] [oʊn] [noʊz] ,
the **laist** **bit** **of** **skin** **off** **yer** **own** **nose** **,**
这 拉伊斯特 少量 的 皮肤 离开 你的 自己的 鼻子 ,

也——他脏兮兮的脸上沾满了幸福——把球放在他两只眼睛之间，然后从他自己的鼻子上撕下最后一点皮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [spaːtən] - [frʌm; frəm][jiː; ji] [laɪk] ['wɑːðər] ,
but **the** **blood** **was** **spoutin** **'** **from** **ye** **like** **wather** **,**
但 这 血 曾是 斯普廷 - 从 是的 喜欢 水 ,

但你的血像水一样喷涌而出，

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['klivə] ['felər] ['noʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['taɪɪn] - [ʌp] [æn; ən] - —

an	'	if	it	hadn't	bin	that	the	cliver	feller	knowed	all	about	tyin	'	up	an	-	—
一个	-	如果	它	之前没有	垃圾桶	那	这	克利弗	伙计	已知	全部	关于	泰因	-	向上	一个	-	—

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果不是因为那个骑着小牛的家伙精通捆绑之道——好了，

['hʌni] , [aɪ] ['wɪnt] [æn; ən] - [fər'gɑːt] — [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] — [ɑːk; ɑːx] ! [ʃʊr] , ['hiːz] [ɔːf] [ə'gen] !

honey	,	I	wint	an	'	forgot	—	don't	mind	me	—	och	!	sure	,	he's	off	again	!
蜂蜜	,	我	冬天	一个	-	忘了	—	不	头脑	我	—	哦	!	当然	,	他是	离开	再次	!

亲爱的，我赢了就忘了——别在意——哦！当然，他又走了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper]

Our	hero	had	lost	almost	the	last	drop	of	blood	that	he	could	spare
我们的	英雄	有	丢失的	几乎	这	最后的	降低	的	血	那	他	可以	空闲的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

with	the	slightest	chance	of	recovery	,
和	这	丝毫	机会	的	恢复	,

我们的英雄几乎耗尽了最后一滴血，只剩下最后一丝生还的希望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	the	mere	exertion	of	listening	was	too	much	for	him	.
和	这	仅仅	用力	的	聆听	曾是	也	很多	为了	他	.

仅仅是倾听就让他感到力不从心。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

For	many	weeks	he	lay	in	the	hut	of	that	hospitable	Englishman	,
为了	许多	周	他	躺	在	这	小屋	的	那	好客	英国人	,

他在那位好客的英国人的小屋里躺了好几个星期。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

slowly	but	gradually	returning	from	the	brink	of	the	grave	,
缓慢地	但	逐步地	返回	从	这	边缘	的	这	严重	,

缓慢但逐渐地从死亡边缘回归，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

and	during	this	period	he	found	his	host	to	be	a	friend	in	need	,
和	期间	这	时期	他	成立	他的	主持人	到	是	一个	朋友	在	需要	,

在此期间，他发现他的房东是一位患难见真情的朋友。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [wiːk] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

not	only	to	his	torn	and	weak	body	,	but	also	to	his	soul	.
不是	仅有的	到	他的	撕裂	和	虚弱的	身体	,	但	还	到	他的	灵魂	.

不仅对他伤痕累累、虚弱的身体，而且对他的灵魂也是如此。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['gɔːrdn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] ['kaɪndnəs] ,

Day	after	day	Gordon	sat	beside	his	couch	with	unwearied	kindness	,
天	后	天	戈登	卫星	旁	他的	长椅	和	不知疲倦	仁慈	,

日复一日，戈登始终不渝地坐在沙发旁，一如既往地保持着和蔼的态度。

['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [oʊld] ['kʌntri] , " ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

chatting	to	him	about	the	"	old	country	,	"	telling	him	anecdotes	of	his
聊天	到	他	关于	这	"	老的	国家	,	"	讲述	他	轶事	的	他的

['fɔːrmər] [laɪf] ,

former	life	,
以前的	生活	,

和他聊起"故乡"，给他讲讲他以前的生活轶事，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	gradually	leading	him	to	raise	his	thoughts	from	the	consideration
和	逐步地	领导	他	到	增加	他的	想法	从	这	考虑

[ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

of	time	to	eternity	.
的	时间	到	永恒	.

并逐渐引导他将思想从对时间的思考提升到对永恒的思考。

[wɪl] ['ɑ:sən] , [laɪk] ['evri] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [mæn] , [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ;

Will	Osten	,	like	every	unconverted	man	,	rebelled	at	this	at	first	;
将要	奥斯滕	,	喜欢	每一个	未转换	男人	,	叛乱	在	这	在	第一的	;

威尔·奥斯滕和所有未皈依基督教的人一样，起初对此感到反感；

[bʌt; bət] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'pʌlst] .

but	Gordon	was	not	a	man	to	be	easily	repulsed	.
但	戈登	曾是	不是	一个	男人	到	是	容易地	反感	.

但戈登并非一个容易被激怒的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:rs] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:ts] [ɑ:n] [wɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ]

He	did	not	force	religious	thoughts	on	Will	,	but	his	own	thoughts	were	so
他	做过	不是	力量	宗教	想法	在	将要	,	但	他的	自己的	想法	是	所以

['sætʃəreɪtɪd] ,

saturated	,
饱和	,

他并没有强迫威尔接受宗教思想，但他自己的思想却深受其影响。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

if	we	may	say	so	,	with	religion	,	that	he	could	not	avoid	the	subject	,
如果	我们	可能	说	所以	,	和	宗教	,	那	他	可以	不是	避免	这	主题	,

如果可以这么说的话，就宗教而言，他无法回避这个话题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz][æt; ət]

and	his	spirit	and	manner	were	so	winning	that	our	hero	was	at
和	他的	精神	和	方式	是	所以	获胜	那	我们的	英雄	曾是	在

[læst] [pli:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

last	pleased	to	listen	.
最后的	高兴	到	听	.

他的精神和举止如此令人信服，以至于我们的主人公最终乐意倾听。

['wɪlz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] .

Will's	recovery	was	slow	and	tedious	.
遗嘱	恢复	曾是	慢的	和	乏味	.

威尔的康复过程缓慢而漫长。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] ['gɔrdənz] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪz; ɪz] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” ['spɪrɪt][wʌz; wəz]

Before	he	was	able	to	leave	Gordon's	cottage	his	“	independent	”	spirit	was
前	他	曾是	有能力的	到	离开	戈登的	小屋	他的	“	独立的	”	精神	曾是

[səb'du:d] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ,

subdued	by	the	Spirit	of	God	,
低沉的	经过	这	精神	的	上帝	,

在他能够离开戈登的小屋之前，他那“独立自主”的精神就被上帝的灵所驯服了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [self] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	enabled	to	exchange	slavery	to	Self	for	freedom	in	the
和	他	曾是	已启用	到	交换	奴隶制	到	自己	为了	自由	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

service	of	Jesus	Christ	.
服务	的	耶稣	基督	.

他得以从对自我的奴役中解脱出来，在耶稣基督的服侍中获得自由。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [dɪd] [wɪl] ['ɑːsən] [laɪ] ['helpləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

For	**many**	**a**	**day**	**after**	**that**	**did**	**Will**	**Osten**	**lie**	**helpless**	**on**	**his**	**couch**	**,**
为了	许多	一个	天	后	那	做过	将要	奥斯滕	说谎	无助	在	他的	长椅	,

此后许多天，威尔·奥斯滕都无助地躺在沙发上。

[pə'ruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['testəmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen]

perusing	**with**	**deep**	**interest**	**the**	**Testament**	**given**	**to**	**him**	**by**	**his**	**mother**	**when**
仔细阅读	和	深的	兴趣	这	遗嘱	给定	到	他	经过	他的	母亲	什么时候

[hiː; hi] [left] [hoʊm] .

he	**left**	**home**	**.**
他	左边	家	.

他饶有兴致地仔细阅读了离家时母亲留给他的遗嘱。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

During	**this**	**period**	**his**	**companions**	**did**	**not**	**forsake**	**him**	**,**
期间	这	时期	他的	同伴	做过	不是	背叛	他	,

在此期间，他的同伴们并没有抛弃他。

[bʌt; bət] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] - ,

but	**spent**	**their**	**time**	**in**	**hunting**	**and**	**conveying**	**the**	**proceeds**	**to**	**Tacames**	**,**
但	花费	他们的	时间	在	打猎	和	传递	这	收益	到	-	,

但他们把时间都花在了打猎和将猎物运送给塔卡梅斯上。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːfɪtəbli] .

where	**they**	**disposed**	**of**	**them**	**profitably**	**.**
在哪里	他们	处置	的	他们	盈利	.

他们设法将它们转手获利。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

On	**one**	**of**	**these**	**occasions**	**they**	**found**	**that**	**an**	**English**	**ship**	**had**	**touched**	**at**	**the**
在	一	的	这些	场合	他们	成立	那	一个	英语	船	有	感动	在	这

[pɔːrt][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

port	**in**	**passing**	**,**
港口	在	通过	,

其中一次，他们发现一艘英国船只曾途经该港口停靠。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['læri] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**Larry**	**brought**	**a**	**number**	**of**	**old**	**newspapers**	**to**	**the**
和	,	之中	其他	事物	,	拉里	带来	一个	数字	的	老的	报纸	到	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	**.**
无效的	.

此外，拉里还给这位病人带去了许多旧报纸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ]

Among	**the**	**first**	**that**	**he**	**opened**	**Will**	**read**	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**sudden**	**death**
之中	这	第一的	那	他	打开	将要	读	这	公告	的	这	突然	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] !

of	**his**	**own**	**father**	**!**
的	他的	自己的	父亲	!

他打开的第一封信里，就读到了他父亲突然去世的讣告！

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['steɪtmənt] ,

No	**information**	**was**	**given**	**beyond**	**the**	**usual**	**and**	**formal**	**statement**	**,**
不	信息	曾是	给定	超过	这	通常	和	正式的	陈述	,

除了例行的正式声明外，没有提供任何其他信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['diːpli] [rɪg'retɪd] .

with	**the**	**simple**	**addition**	**of**	**the**	**words**	**“**	**deeply**	**regretted**	**.**
和	这	简单的	添加	的	这	字	“	深	后悔	.

只需简单地加上“深感遗憾”二字。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərər] — [ə; eɪ]

"	We	need	not	say	that	this	was	a	terrible	shock	to	the	poor	wanderer	—	a
"	我们	需要	不是	说	那	这	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	这	贫穷的	流浪者	—	一个

[ʃɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

shock	which	was	rendered	all	the	more	severe	when	he	reflected	that	he	had
震惊	哪个	曾是	渲染	全部	这	更多的	严重	什么时候	他	反映	那	他	有

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['æŋgər] .

parted	from	his	father	in	anger	.
分手了	从	他的	父亲	在	愤怒	.

“我们不必说，这对可怜的流浪者来说是一个巨大的打击——当他想到自己是在愤怒中与父亲告别时，这种打击就更加严重了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

In	his	weak	condition	,	Will	could	not	bear	up	under	the	blow	,	and	,	for
在	他的	虚弱的	状况	,	将要	可以	不是	熊	向上	在下面	这	吹	,	和	,	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

威尔身体虚弱，无法承受这一打击，好几天都卧床不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'gæn]
he **lay** **in** **such** **a** **depressed** **state** **of** **mind** **and** **body** **that** **his** **comrades** **began**
他 躺 在 这样的 一个 郁闷 状态 的 头脑 和 身体 那 他的 同志们 开始
[tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
to **fear** **for** **his** **life** **.**
到 害怕 为了 他的 生活 .

他当时身心俱疲，情绪低落，以至于他的战友们开始担心他的生命安全。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['rælid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .
But **after** **that** **he** **rallied** **,** **and** **a** **sudden** **improvement** **took** **place** **in** **his** **health** **.**
但 后 那 他 集结 , 和 一个 突然 改进 采取 地方 在 他的 健康 .

但之后他振作起来，健康状况突然好转。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —
One **day** **he** **called** **his** **companions** **round** **him** **,** **and** **said** **:** **—**
一 天 他 称为 他的 同伴 圆形的 他 , 和 说 : —

有一天，他把同伴们叫到身边，说道：

“ [frendz] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
“ **Friends** **,** **I** **have** **resolved** **to** **leave** **you** **and** **return** **to** **Europe** **.**
” 朋友们 , 我 有 已解决 到 离开 你 和 返回 到 欧洲 .

“朋友们，我已经决定离开你们，返回欧洲。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
You **know** **my** **reasons** **.**
你 知道 我的 原因 .

你知道我的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][dræg][ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][left]
I **am** **not** **a** **companion** **,** **but** **only** **a** **drag** **upon** **you** **;** **besides** **,** **my** **mother** **is** **left**
我 是 不是 一个 伴侣 , 但 仅有的 一个 拖 之上 你 ; 除了 , 我的 母亲 是 左边
[ˌʌnprə'tektɪd] .
unprotected **.**
未受保护 .

我不是你的伴侣，只会拖你的后腿；而且，我的母亲也无人照管。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
You **will** **excuse** **me** **if** **I** **decline** **to** **enter** **into** **a** **discussion** **on** **this** **point** **.**
你 将要 原谅 我 如果 我 衰退 到 进入 进入 一个 讨论 在 这 观点 .

如果我无法就此问题展开讨论，请您谅解。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [ɪz] [fɪkst] .
I **have** **not** **strength** **for** **it** **,** **and** **my** **resolve** **is** **fixed** **.**
我 有 不是 力量 为了 它 , 和 我的 解决 是 固定的 .

我没有力气去做这件事，我的决心已定。

” [wɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['læri] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
” **Will** **paused** **,** **and** **Larry** **O'Hale** **,** **with** **a** **leer** **on** **his** **countenance** **,**
” 将要 暂停 , 和 拉里 - , 和 一个 斜视 在 他的 面容 ,

威尔停顿了一下，拉里·奥黑尔脸上带着一丝邪笑，

[æskt] [baɪ] [wʌt] [roʊd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['trævl(ə)l] .
asked **by** **what** **road** **he** **meant** **to** **travel** **.**
问 经过 什么 路 他 意思是 到 旅行 .

他被问及打算走哪条路。

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈændiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , ” [ˈænsər] [wɪl] ,
“ **Across** **the** **Andes** **to** **the** **northern** **coast** **of** **South** **America** **,** **”** **answered** **Will** **,**
” 穿过 这 安第斯山脉 到 这 北方 海岸 的 南 美国 , ” 回答 将要 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

“翻越安第斯山脉，到达南美洲北部海岸，”威尔笑着回答。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][æz; əz] [waɪk] [æz; əz] [ˈwɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [pɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɑːðər] -
“ **An** **'** **you** **as** **waik** **as** **wather** **,** **with** **legs** **like** **the** **pins** **of** **a** **wather** **-**
” 一个 - 你 作为 瓦伊克 作为 水 , 和 腿 喜欢 这 别针 的 一个 水 -
[ˈwægteɪl] ! ”
wagtail **!** **”**
鹡鸰 ! ”

“你像水一样脆弱，腿像鹡鸰的腿一样细！”

“ [ðæt] [wɪl] [suːn] [mend] , ” [sed] [wɪl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
“ **That** **will** **soon** **mend** **,** **”** **said** **Will** **,** **jumping** **up** **and** **pulling** **on** **his** **clothes** **;**
” 那 将要 很快 修补 , ” 说 将要 , 跳 向上 和 拉 在 他的 衣服 ;

“很快就会好起来的，”威尔说着，跳起来穿上衣服；

“ [get] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈlæri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] !
“ **get** **ready** **to** **go** **out** **hunting** **with** **me** **,** **Larry** **,** **if** **you** **have** **a** **mind** **to** **!**
” 得到 准备好 到 去 出去 打猎 和 我 , 拉里 , 如果 你 有 一个 头脑 到 !

“拉里，如果你愿意的话，就准备好和我一起去打猎吧！”

” [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪl] [ˈɑːsən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
” **Despite** **the** **remonstrances** **of** **his** **friend** **,** **Will** **Osten** **went** **out** **with** **his** **gun** **,**
” 尽管 这 抗议 的 他的 朋友 , 将要 奥斯滕 去 出去 和 他的 枪 ,

尽管朋友极力劝阻，威尔·奥斯滕还是带着枪出去了。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
trembling **with** **weakness** **at** **every** **step** **.**
发抖 和 弱点 在 每一个 步 .

每走一步都虚弱得颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz]
He **was** **soon** **induced** **to** **return** **to** **the** **cottage** **,** **but** **his** **resolve** **was**
他 曾是 很快 诱导 到 返回 到 这 小屋 , 但 他的 解决 曾是
[fɪkst] .
fixed **.**
固定的 .

他很快就被劝回了小屋，但他决心已定。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
Next **day** **he** **went** **out** **again** **,** **and** **,** **finally** **,** **in** **the** **course** **of** **a** **week** **or** **two** **,**
下一个 天 他 去 出去 再次 , 和 , 最后 , 在 这 课程 的 一个 星期 或者 二 ,

第二天他又出去了，最终，在一两周的时间里，

[hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈvɪgər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn]
had **recovered** **so** **much** **of** **his** **old** **vigour** **that** **he** **felt** **able** **to** **set** **out** **on**
有 恢复 所以 很多 的 他的 老的 活力 那 他 毛毡 有能力的 到 放 出去 在
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
his **journey** **.**
他的 旅行 .

他恢复了大部分精力，感觉可以开始他的旅程了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dɪspjuːtɪŋz] [ænd; ənd] ['argjuiŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

Of	course	there	were	many	disputings	and	arguings	as	to	who	should	go
的	课程	那里	是	许多	争议	和	论点	作为	到	WHO	应该	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当然，关于谁应该和他一起去，也发生了很多争论和争执。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griː] [ðæt] ['læri] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	it	was	finally	agree	that	Larry	and	Bunco	should	be	his	companions	.
但	它	曾是	最后	同意	那	拉里	和	骗局	应该	是	他的	同伴	.

但最终大家一致同意，拉里和邦科应该成为他的伙伴。

[ɪn'diːd] [ðiːz] [tuː] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,

Indeed	these	two	would	take	no	denial	,
的确	这些	二	会	拿	不	拒绝	,

事实上，这两人绝不会接受任何否认。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [wʊd]

and	vowed	that	if	he	declined	to	accept	of	them	as	comrades	they	would
和	发誓	那	如果	他	拒绝	到	接受	的	他们	作为	同志们	他们	会

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] !

follow	him	as	a	rear	-	guard	!
跟随	他	作为	一个	后部	-	警卫	!

他们发誓，如果他不接受他们作为同志，他们就跟随他做后卫!

['mʌgɪnz] [ænd; ənd][oʊld]['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

Muggins	and	Old	Peter	decided	that	they	would	return	to	Tacames	,
傻瓜	和	老的	彼得	决定	那	他们	会	返回	到	-	,

穆金斯和老彼得决定返回塔卡梅斯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ðens] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .

and	make	their	way	thence	to	California	.
和	制作	他们的	方式	因此	到	加利福尼亚州	.

然后他们从那里前往加利福尼亚州。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , ['læri] [tʊk] ['mʌgɪnz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] ,

Just	before	parting	,	Larry	took	Muggins	aside	and	said	,
只是	前	离别	,	拉里	采取	傻瓜	旁边	和	说	,

临别前，拉里把穆金斯拉到一边说：

[ɪn][æz; əz] ['dɪzməl] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , “ [its] ['lɪt(ə)l][aɪ]

in	as	dismal	a	tone	as	his	jovial	spirit	was	capable	of	,	“	It's	little	I
在	作为	惨淡	一个	语气	作为	他的	欢乐的	精神	曾是	有能力的	的	,	“	它是	小的	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他用一种与他开朗的性格截然不同的沮丧语气说道：“我没想到会这样，

[meit] , [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][ˌoʊ'viː]

mate	,	that	you	an	'	me	would	come	for	to	part	in	this	way	,	but	ov
伴侣	,	那	你	一个	-	我	会	来	为了	到	部分	在	这	方式	,	但	卵

[kuːrs] ,

coorse	,
课程	,

伙计，你我本该以这种方式分别，但当然，

[aɪ] ['kudnt] [liːv] ['mɪstər] ['ɑːsən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] , [soʊ] , [-] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] ;

I	couldn't	leave	Mr	Osten	in	such	a	fix	,	so	,	d'ye	see	,	I	must	say	farewell	;
我	不能	离开	先生	奥斯滕	在	这样的	一个	使固定	,	所以	,	染料	看	,	我	必须	说	告别	;

我不能让奥斯滕先生陷入如此困境，所以，你看，我必须告别了；

[bʌt; bət]['kɑːpeɪ] [jər] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] , [oʊld] [bɔɪ] ,
but kape yer weather eye open , ould boy ,
但 咖啡 你的 天气 眼睛 打开 , 可以 男生 ,

但老兄，你可得睁大眼睛留意天气变化。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['læri] - [hæz; həz][gɑːt] [tuː] [legz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [per] ,
for as sure as Larry O'Hale has got two legs , which makes a pair ,
为了 作为 当然 作为 拉里 - 有 得到 二 腿 , 哪个 制作 一个 一对 ,

就像拉里·奥黑尔有两条腿一样确定，这两条腿正好是一对。

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] - ['jɪt] , ['dɪgɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] - .
you'll see him in Callyforny yit , diggin ' for his fortin ' .
你会 看 他 在 - yit , 挖掘 - 为了 他的 福廷 - .

你会在加州看到他，他正在挖他的堡垒。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jɪl] [wɑːnt] ['mʌni] ,
In the main time , as I know ye'll want money ,
在 这 主要的 时间 , 作为 我 知道 叫喊 想 钱 ,

最后，我知道你们想要钱，

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][baɪ] ['hʌntɪn] - — [bɪ'keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
an ' as I've made a lot more than you by huntin ' — becase of being a
一个 - 作为 我已经 制成 一个 很多 更多的 比 你 经过 亨廷顿 - — 因为 的 存在 一个
['betər] [ʃɑːt] ,
better shot ,
更好的 射击 ,

而且，因为我的枪法比你好，所以我打猎赚的钱比你多得多。

[-] [siː] — [hɪəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ]['æksɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]
d'ye see — here's a small sum which I axes you to accept of as a
染料 看 — 这里是 一个 小的 和 哪个 我 轴 你 到 接受 的 作为 一个
- [ʌv; əv][maɪ] - - ['frendʃɪp] .
testimoniyall of my ondyin ' friendship .
- 的 我的 - - 友谊 .

你看——这里有一小笔钱，我希望你收下，作为我永恒友谊的证明。

" ['mʌgɪnz] ['blʌntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['leðərn] [bæg] [wɪtʃ] ['læri] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Muggins bluntly refused the leathern bag which Larry thrust into his hand ,
" 傻瓜 直截了当地 拒绝 这 皮革 包 哪个 拉里 推力 进入 他的 手 ,

“穆金斯断然拒绝了拉里塞到他手里的皮包，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd] [tɜːrnd]
but he ultimately allowed him to force it into his pocket — and turned
但 他 最终 允许 他 到 力量 它 进入 他的 口袋 — 和 转向
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
away with a sigh .
离开 和 一个 叹 .

但他最终还是让他把东西塞进了自己的口袋——然后叹了口气转身离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] ['sɑːroʊfəli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌfer'wel]
It was a lovely morning when Wandering Will sorrowfully bade his friends farewell
它 曾是 一个 迷人的 早晨 什么时候 漫游 将要 悲伤地 巴德 他的 朋友们 告别
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

那是一个美好的早晨，流浪的威尔依依不舍地向他的朋友们告别，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔ:ləuəz] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [reɪndʒ][ʌv; əv]

with	his	faithful	followers	,	turned	his	face	towards	the	snow	-	capped	range	of
和	他的	忠实	追随者	,	转向	他的	脸	向	这	雪	-	封顶	范围	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['ændi:z] .

the	mighty	Andes	.
这	强大的	安第斯山脉	.

他与忠实的追随者们一起，将脸转向了雄伟的安第斯山脉白雪皑皑的山峦。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['wɑ:ndərɪŋ] [wɪl] ['trævlz] , [faindz][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

Wandering	Will	travels	,	finds	his	Profession	Profitable	,	and	sees	a	Good	Deal	of
漫游	将要	旅行	,	发现	他的	职业	有利可图	,	和	看到	一个	好的	交易	的

[laɪf] [ɪn] [nu:] [fɔ:rmz] .

Life	in	New	Forms	.
生活	在	新的	表格	.

流浪的威尔四处游历，发现自己的职业有利可图，并在新的生活中看到了许多美好的东西。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

The	first	part	of	the	journey	was	performed	in	a	canoe	on	the	Tacames	river	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	执行	在	一个	独木舟	在	这	-	河	,

旅程的第一部分是在塔卡梅斯河上乘坐独木舟完成的。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spi:d] .

up	which	they	ascended	with	considerable	speed	.
向上	哪个	他们	上升	和	大量	速度	.

他们以相当快的速度向上攀登。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['verid] .

The	scenery	was	delightfully	varied	.
这	风景	曾是	令人愉悦	多种多样	.

景色美不胜收，变化万千。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][waɪd] , [ɪn] ['ʌðər] ['veri] ['nærəʊ] ,

In	some	places	the	stream	was	wide	,	in	others	very	narrow	,
在	一些	地方	这	溪流	曾是	宽的	,	在	其他的	非常	狭窄的	,

有的地方溪流很宽，有的地方则很窄。

[frɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊriənt] ['tɪmbər][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

fringed	along	the	banks	with	the	most	luxuriant	timber	and	brushwood	,
流苏	沿着	这	银行	和	这	最多	茂盛的	木材	和	灌木丛	,

两岸生长着最茂盛的树木和灌木丛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] [kept] [ʌp][baɪ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][bʌt; bət][nɑ:t]

in	which	the	concert	kept	up	by	birds	and	beasts	was	constant	but	not
在	哪个	这	音乐会	保留	向上	经过	鸟类	和	野兽	曾是	持续的	但	不是

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['spɔrtsmɪn] [æz; əz] [wɪl] ['ɑ:sən] ,

disagreeable	to	the	ears	of	such	enthusiastic	sportsmen	as	Will	Osten	,
令人不快的	到	这	耳朵	的	这样的	热情的	运动员	作为	将要	奥斯滕	,

其中鸟兽的鸣叫声此起彼伏，虽然不时有声，但对于像威尔·奥斯滕这样热情的体育爱好者来说，却并不刺耳。

['læri] - , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] .

Larry	O'Hale	,	and	Bunco	.
拉里	-	,	和	骗局	.

拉里·奥黑尔和邦科。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] , [wɪtʃ] ['hɪdiəsli]

The	only	disagreeable	objects	in	the	landscape	were	the	alligators	,	which	hideously
这	仅有的	令人不快的	对象	在	这	景观	是	这	鳄鱼	,	哪个	极其可怕

['ʌgli] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] ,

ugly	creatures	were	seen	,
丑陋的	生物	是	已见	,

风景中唯一令人不快的景物就是鳄鱼，这些生物丑陋不堪。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd]['oʊvər]['slaɪmi] ['pleɪsɪz] ,

covered	with	mud	,	crawling	along	the	banks	and	over	slimy	places	,
涵盖	和	泥	,	爬行	沿着	这	银行	和	超过	黏糊糊的	地方	,

浑身沾满泥浆，沿着河岸爬行，越过湿滑的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [sɔːrt][ʌv; əv] [gler]

with	a	sluggish	motion	of	their	bodies	and	an	antediluvian	sort	of	glare
和	一个	迟缓	运动	的	他们的	身体	和	一个	洪水前的	种类	的	强光

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

in	their	eyes	that	was	peculiarly	disgusting	.
在	他们的	眼睛	那	曾是	奇特地	令人作呕	.

他们行动迟缓，眼神中透着一种古老而令人作呕的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] , [haʊ'evər] .

They	were	found	to	be	comparatively	harmless	,	however	.
他们	是	成立	到	是	比较	无害	,	然而	.

然而，研究发现它们相对无害。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]

If	they	had	chanced	to	catch	a	man	asleep	they	would	have	seized	him	no
如果	他们	有	偶然	到	抓住	一个	男人	睡着了	他们	会	有	查获	他	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

如果他们碰巧抓到一个熟睡的人，毫无疑问会把他抓住。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ærənt] ['kaʊədz] ,

and	dragged	him	into	the	water	,	but	being	arrant	cowards	,
和	拖拽	他	进入	这	水	,	但	存在	绝对的	懦夫	,

然后把他拖进水里，但他们都是十足的懦夫，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [feɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

they	had	not	the	pluck	to	face	even	a	little	boy	when	he	was	in	motion	.
他们	有	不是	这	采摘	到	脸	甚至	一个	小的	男生	什么时候	他	曾是	在	运动	.

他们连面对一个正在活动的小男孩的勇气都没有。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bend] [ɪn]

Towards	the	afternoon	of	the	first	day	,	the	hunters	came	to	a	long	bend	in
向	这	下午	的	这	第一的	天	,	这	猎人	来了	到	一个	长的	弯曲	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

第一天下午，猎人们来到河道的一个长弯处。

[hɪr] [wɪl] ['ɑːsən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['bʌŋkoʊ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Here	Will	Osten	resolved	to	leave	Bunco	to	proceed	alone	with	the	canoe	,
这里	将要	奥斯滕	已解决	到	离开	骗局	到	继续	独自的	和	这	独木舟	,

威尔·奥斯滕决定留下邦科独自划独木舟前行。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['læri] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

while	he	and	Larry	crossed	the	country	in	search	of	game	.
尽管	他	和	拉里	交叉	这	国家	在	搜索	的	游戏	.

他和拉里横跨全国去寻找猎物。

[ðer; ðər] [frend] ['gɔːrdn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌp]

Their	friend	Gordon	had	given	them	an	elaborate	chart	of	the	route	up
他们的	朋友	戈登	有	给定	他们	一个	精心制作的	图表	的	这	路线	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

to	the	mountains	,
到	这	山脉	,

他们的朋友戈登给了他们一张详细的登山路线图。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

so	that	they	knew	there	was	a	narrow	neck	of	jungle	over	which	they	might
所以	那	他们	知道	那里	曾是	一个	狭窄的	脖子	的	丛林	超过	哪个	他们	可能

[pæs] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

pass	and	meet	the	canoe	after	it	had	traversed	the	bend	in	the	river	.
经过	和	见面	这	独木舟	后	它	有	穿越	这	弯曲	在	这	河	.

这样他们就知道，在独木舟穿过河湾后，他们可能会经过一条狭窄的丛林地带，与独木舟相遇。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['tɪndər] - [bɑːks] , ['læri] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

“	Have	you	got	the	tinder	-	box	,	Larry	?	”	inquired	Will	,	as	they	were	about
“	有	你	得到	这	火种	-	盒子	,	拉里	?	”	询问	将要	,	作为	他们	是	关于

[tuː; tə][stɑːrt] .

to	start	.
到	开始	.

“拉里，你带火绒盒了吗？”威尔问道，他们正准备开始。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['paʊdər] [æn; ən] - [ʃɑːt] [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] - [ðə; ði]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] .

“	Ay	,	an	'	the	powder	an	'	shot	too	,	not	to	mintion	the	bowie	-	knife	.
“	哎	,	一个	-	这	粉末	一个	-	射击	也	,	不是	到	-	这	鲍伊	-	刀	.

“哎，还有火药和弹丸，更别提博伊刀了。”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪd][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

Bad	luck	to	the	wild	baists	as	comes	to	close	quarters	wid	me	,	anyhow	.
坏的	运气	到	这	荒野	-	作为	来	到	关闭	四分之一	宽	我	,	无论如何	.

总之，那些野生饵料使用者如果靠近我，就注定要倒霉了。

” [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	He	displayed	an	enormous	and	glittering	knife	as	he	spoke	,
”	他	显示	一个	巨大的	和	闪闪发光	刀	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边展示一把巨大而闪闪发光的刀。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sævɪdʒ] [kʌts] [ænd; ənd] [θrʌsts] [æt; ət][ɪ'mædʒɪneri]['taɪgɚz]

with	which	he	made	two	or	three	savage	cuts	and	thrusts	at	imaginary	tigers
和	哪个	他	制成	二	或者	三	野蛮的	削减	和	推力	在	假想	老虎

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ʃiːθ] .

before	returning	it	to	its	sheath	.
前	返回	它	到	它是	鞘	.

他用刀对着假想的老虎猛砍两三下，然后把刀收回刀鞘。

['kɔːʃənɪŋ] ['bʌŋkoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Cautioning	Bunco	to	keep	a	good	look	-	out	for	them	on	the	other	side	of
警告	骗局	到	保持	一个	好的	看	-	出去	为了	他们	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] ,

the	neck	of	land	,
这	脖子	的	土地	,

提醒邦科要密切注意地峡另一侧的他们。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	hunters	entered	the	forest	.
这	猎人	进入	这	森林	.

猎人们进入了森林。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ɪn]

For	**several**	**hours**	**they**	**trudged**	**through**	**bush**	**and**	**brake**	**,**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**,**	**in**
为了	一些	小时	他们	艰难跋涉	通过	衬套	和	制动	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,	在

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [mə'ræs] ,

jungle	**and**	**morass**	**,**
丛林	和	沼泽	,

他们跋涉了几个小时，穿过灌木丛和洼地，翻过山丘和山谷，进入丛林和沼泽地。

['medoʊ] [ænd; ənd] [rə'viːn] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

meadow	**and**	**ravine**	**,**	**without**	**seeing**	**anything**	**worth**	**powder**	**and**	**shot**	**,**
草地	和	峡谷	,	没有	看到	任何事物	值得	粉末	和	射击	,

草地和沟壑，什么值得一提的火药和弹丸也没看到。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['meni] [waɪld] ['kriːtʃərz] .

although	**they**	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**many**	**wild**	**creatures**	**.**
虽然	他们	听到	这	哭泣	的	许多	荒野	生物	.

尽管他们听到了许多野生动物的叫声。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ðeəz; ðəz][wɑːn][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , ” ['wɪspəd] ['læri] ,

“	**Och**	**!**	**there's**	**wan**	**at**	**long**	**last**	**,**	**”**	**whispered**	**Larry**	**,**
“	奥赫	!	有	万	在	长的	最后的	,	”	低声说道	拉里	,

“哦！终于看到温了，”拉里低声说道。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɔːr] ['hɑːloʊ] ,

on	**coming**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**that**	**overlooked**	**a**	**gorge**	**or**	**hollow**	**,**
在	未来	到	这	边缘	的	一个	悬崖	那	被忽视的	一个	峡谷	或者	空洞的	,

走到俯瞰峡谷或洼地的悬崖边缘时，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪgər][wʌz; wəz] [siːn] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv]

at	**the**	**bottom**	**of**	**which**	**a**	**tiger**	**was**	**seen**	**tearing**	**to**	**pieces**	**the**	**carcase**	**of**
在	这	底部	的	哪个	一个	老虎	曾是	已见	撕裂	到	件	这	尸体	的

[ə; eɪ] [pʊr] [goʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kæptʃərd] .

a	**poor**	**goat**	**that**	**it**	**had**	**captured**	**.**
一个	贫穷的	山羊	那	它	有	捕获	.

在最底部，可以看到一只老虎正在撕咬它捕获的可怜山羊的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

It	**was**	**a**	**long**	**shot**	**,**	**but**	**Larry**	**was**	**impatient**	**.**
它	曾是	一个	长的	射击	,	但	拉里	曾是	不耐烦	.

虽然希望渺茫，但拉里已经等不及了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] .

He	**raised**	**his**	**gun**	**,**	**fired**	**,**	**and**	**missed**	**.**
他	提高	他的	枪	,	被解雇	,	和	错过	.

他举起枪，开火，但没打中。

[wɪl] ['ɑːsən] ['faɪərd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [bruːt] , [wɪtʃ] [limpt] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] ,

Will	**Osten**	**fired**	**immediately**	**and**	**wounded**	**the**	**brute**	**,**	**which**	**limped**	**away**	**,**	**howling**	**,**
将要	奥斯滕	被解雇	立即地	和	受伤	这	蛮力	,	哪个	跛行	离开	,	嚎叫	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	**escaped**	**.**
和	逃脱	.

威尔·奥斯滕立即开枪，击伤了这头野兽，野兽一瘸一拐地嚎叫着逃走了。

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ,

The	**carcass**	**of**	**the**	**goat**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**,**
这	尸体	的	这	山羊	,	然而	,	剩余	,

然而，山羊的尸体却留了下来。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntərz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

so	**the**	**hunters**	**cut**	**off**	**the**	**best**	**parts**	**of**	**the**	**flesh**	**for**	**supper**	**,**
所以	这	猎人	切	离开	这	最好的	部分	的	这	肉	为了	晚餐	,

于是猎人们割下最好的肉块做晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

and	then	hastened	to	rejoin	the	canoe	,	for	the	shades	of	night
和	然后	加快	到	重新加入	这	独木舟	,	为了	这	色调	的	夜晚

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

were	beginning	to	fall	.
是	开始	到	落下	.

然后赶紧回到独木舟上，因为夜幕已经开始降临。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd]

For	an	hour	longer	they	walked	,	and	then	suddenly	they	both	stopped	and
为了	一个	小时	更长	他们	步行	,	和	然后	突然	他们	两个都	停止	和

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

looked	at	each	other	.
看起来	在	每个	其他	.

他们又走了一个小时，然后突然两人都停了下来，互相看着对方。

“ [aɪ][duː] - [wiːv] [gɔːn] [æn; ən] - [lɔːst] [ɑːr'selvz] [ə'gen] , ” [sed] ['læri] .

“	I	do	belaive	we've	gone	an	'	lost	ourselves	again	,	”	said	Larry	.
“	我	做	-	我们已经	已消失	一个	-	丢失的	我们自己	再次	,	”	说	拉里	.

“我相信我们又一次迷失了自我，”拉里说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] ; “ [kʌm] ,

“	I	am	afraid	you	are	right	,	”	replied	Will	,	with	a	half	smile	;	“	come	,
“	我	是	害怕的	你	是	正确的	,	”	回复	将要	,	和	一个	一半	微笑	;	“	来	,

“恐怕你是对的，”威尔半笑着回答道；“来吧，

[traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['jɑːndər] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['emɪnəns] ;

try	to	climb	to	the	top	of	yonder	tree	on	the	eminence	;
尝试	到	爬	到	这	顶部	的	远处	树	在	这	卓越	;

试着爬到高地上那棵树的顶端；

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] .

perhaps	you	may	be	able	to	see	from	it	how	the	land	lies	.
也许	你	可能	是	有能力的	到	看	从	它	如何	这	土地	谎言	.

或许你可以从中看出这片土地的地貌。

” ['læri] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

”	Larry	went	off	at	once	,
”	拉里	去	离开	在	一次	,

拉里立刻就走了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	on	coming	down	said	it	was	so	dark	that	he	could	see	nothing	but
但	在	未来	向下	说	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	看	没有什么	但

[dens] ['fɔːrɪst] ['evriwer] .

dense	forest	everywhere	.
稠密	森林	到处	.

但下山后，他说天太黑了，除了茂密的森林什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

There	was	nothing	for	it	now	but	to	encamp	in	the	woods	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	现在	但	到	扎营	在	这	树林	.

现在除了在树林里扎营别无选择。

[sə'lɛktɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] [triː] , ['læri] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Selecting	,	therefore	,	a	large	spreading	tree	,	Larry	kindled	a	fire	under	it	,
选择	,	所以	,	一个	大的	传播	树	,	拉里	点燃	一个	火	在下面	它	,

于是，拉里选择了一棵枝繁叶茂的大树，在树下生起了一堆火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [dis'tʃa:dʒd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [let] ['bʌŋkoʊ]

and	his	companion	in	trouble	discharged	several	shots	in	succession	to	let	Bunco
和	他的	伴侣	在	麻烦	出院	一些	镜头	在	演替	到	让	骗局

[noʊ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

know	their	position	if	he	should	be	within	hearing	.
知道	他们的	位置	如果	他	应该	是	之内	听力	.

他的同伴也陷入困境，于是连续开了几枪，以便让邦科知道他们的位置，如果他能听到的话。

['ni:ðər] [wɪl] [nɔ:r] ['læri] [tʊk] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

Neither	Will	nor	Larry	took	troubles	of	this	kind	much	to	heart	.
两者都不	将要	也不	拉里	采取	麻烦	的	这	种类	很多	到	心	.

威尔和拉里都不太把这类麻烦事放在心上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

As	soon	as	a	roaring	fire	was	blazing	,
作为	很快	作为	一个	咆哮	火	曾是	炽烈	,

熊熊烈火燃起后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑ:rks] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ˌoʊvər'hed] ,

with	the	sparks	flying	in	clouds	into	the	trees	overhead	,
和	这	火花	飞行	在	云	进入	这	树木	开销	,

火花四溅，飞溅到头顶的树林中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ['goʊts] [fleʃ] [pɝ'fju:mɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

and	the	savoury	smell	of	roasting	goat's	flesh	perfuming	the	air	,
和	这	咸味的	闻	的	烘焙	山羊的	肉	香水	这	空气	,

空气中弥漫着烤羊肉的诱人香味。

[ðeɪ] [θru:] [ker] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

they	threw	care	to	the	dogs	and	gave	themselves	up	to	the	enjoyment	of
他们	扔	关心	到	这	狗	和	给予	他们自己	向上	到	这	享受	的

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

他们把一切烦恼都抛在脑后，尽情享受这美好的时光。

['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['bʌŋkoʊ] [wʊd] ['nevər] ['dezərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel]

feeling	assured	that	Bunco	would	never	desert	them	,	and	that	all	should	be	well
感觉	保证	那	骗局	会	绝不	沙漠	他们	,	和	那	全部	应该	是	出色地

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

他们确信 Bunco 永远不会抛弃他们，明天一切都会好起来的。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [tri:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ɪn'kri:st]

After	supper	they	ascended	the	tree	,	for	the	howling	of	wild	beasts	increased
后	晚餐	他们	上升	这	树	,	为了	这	嚎叫	的	荒野	野兽	增加

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] ,

as	the	night	advanced	,
作为	这	夜晚	先进的	,

晚饭后，他们爬上了树，因为夜色渐深，野兽的嚎叫声越来越大。

['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

warning	them	that	it	would	be	dangerous	to	sleep	on	the	ground	.
警告	他们	那	它	会	是	危险的	到	睡觉	在	这	地面	.

警告他们睡在地上很危险。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][steɪdʒ][ɔ:r]['plætfɔ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Here	they	made	a	sort	of	stage	or	platform	among	the	branches	,
这里	他们	制成	一个	种类	的	阶段	或者	平台	之中	这	分支	,

他们在树枝间搭建了一个类似舞台或平台的地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [struːn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp]

which	was	converted	into	a	comfortable	couch	by	being	strewn	six	inches	deep
哪个	曾是	转换	进入	一个	舒服的	长椅	经过	存在	散落的	六	英寸	深的

[wɪð; wɪθ] [liːvz] .

with	leaves	.
和	树叶	.

上面铺了六英寸厚的落叶，就变成了一张舒适的沙发。

['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evər] ,

Only	one	at	a	time	dared	venture	to	sleep	,	however	,
仅有的	一	在	一个	时间	敢于	风险投资	到	睡觉	,	然而	,

然而，每次只有一个人敢冒险睡觉。

[fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] .

for	creatures	that	could	climb	had	to	be	guarded	against	.
为了	生物	那	可以	爬	有	到	是	守卫	反对	.

必须防范那些会攀爬的生物。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['duːti] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli]

At	first	this	was	a	light	duty	,	but	as	time	passed	by	it	became	extremely
在	第一的	这	曾是	一个	光	责任	,	但	作为	时间	通过了	经过	它	成为	极其

['ɜːrksəm] ,

irksome	,
烦人的	,

起初这只是一项轻松的工作，但随着时间的推移，它变得越来越令人厌烦。

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [spel] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	when	Larry	was	awakened	by	Will	to	take	his	second	spell	of	watching	,
和	什么时候	拉里	曾是	觉醒	经过	将要	到	拿	他的	第二	拼写	的	观看	,

当拉里被威尔叫醒，开始第二次监视任务时，

[hiː; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [grʌnts] , [graulz] , [kɔfs] , [ænd; ənd][gɑːsps] ,

he	vented	his	regrets	in	innumerable	grunts	,	growls	,	coughs	,	and	gasps	,
他	通风	他的	遗憾	在	无数	咕哝声	,	咆哮	,	咳嗽	,	和	喘息	,

他用无数的咕哝声、咆哮声、咳嗽声和喘息声发泄着自己的悔恨。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

while	he	endeavoured	to	rub	his	eyes	open	with	his	knuckles	.
尽管	他	努力	到	擦	他的	眼睛	打开	和	他的	指关节	.

他用指关节揉着眼睛，努力睁开双眼。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [læd] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ;

“	Have	a	care	,	lad	,	”	said	Will	,	with	a	sleepy	laugh	as	he	lay	down	;
“	有	一个	关心	,	小伙子	,	”	说	将要	,	和	一个	困	笑	作为	他	躺	向下	;

“小心点，孩子，”威尔说着，睡意朦胧地笑着躺了下来；

“ [ðə; ði]['taɪgɚz] [wɪl] [mɪs'teɪk] [jʊr; jər] [nɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] —

“	the	tigers	will	mistake	your	noise	for	an	invitation	to	—
“	这	老虎	将要	错误	你的	噪音	为了	一个	邀请	到	—

“老虎会把你的噪音误认为是邀请——

” [ə; eɪ] [snɔːr] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

”	A	snore	terminated	the	speech	.
”	一个	鼾	终止	这	演讲	.

一声鼾声打断了演讲。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [jɔːnd] ['læri] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	Bad	luck	to	them	,	”	yawned	Larry	,	endeavouring	to	gaze	round	him	.
“	坏的	运气	到	他们	,	”	打哈欠	拉里	,	努力	到	目光	圆形的	他	.

“他们真倒霉，”拉里打了个哈欠，努力环顾四周。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

In	**less**	**than**	**a**	**minute**	**his**	**chin**	**fell**	**forward**	**on**	**his**	**breast**	**,**
在	较少的	比	一个	分钟	他的	下巴	跌倒	向前	在	他的	胸部	,

不到一分钟，他的下巴就垂到了胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['bækwərdz] .

and	**he**	**began**	**to**	**tumble**	**backwards**	**.**
和	他	开始	到	翻滚	向后	.

他开始向后倒去。

[ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ,

Awaking	**with**	**a**	**start**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**falling**	**off**	**the**	**tree**	**,**
觉醒	和	一个	开始	在下面	这	印象	那	他	曾是	坠落	离开	这	树	,

他猛然惊醒，以为自己要从树上掉下来了。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

he	**threw**	**out**	**both**	**his**	**arms**	**violently**	**and**	**recovered**	**himself**	**.**
他	扔	出去	两个都	他的	武器	暴力	和	恢复	他自己	.

他猛地伸出双臂，然后稳住了身形。

“ [kʌm] , ['læri] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	**Come**	**,**	**Larry**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**with**	**a**	**facetious**	**smile**	**of**	**the**	**most**
“	来	,	拉里	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	和	一个	滑稽的	微笑	的	这	最多

[ˌɪdi'ɑːtɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

idiotical	**description**	**,**
愚蠢的	描述	,

“来吧，拉里，”他喃喃自语，脸上带着一种极其滑稽的笑容。

“ [dəunt] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] , [bɔɪ] .

“	**don't**	**give**	**way**	**like**	**that**	**,**	**boy**	**.**
“	不	给	方式	喜欢	那	,	男生	.

“别那样让步，小子。”

[eint] [jiː; ji]['stændɪn] - - ?

Ain't	**ye**	**standin**	**'**	**sintry**	**?**
不是	是的	替身	-	-	?

你站得真邪恶！

[æn; ən] - [its] [deθ] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] - [æt; ət] [jər] [poʊst] .

an	**'**	**it's**	**death**	**by**	**law**	**to**	**slaip**	**at**	**yer**	**post**	**.**
一个	-	它是	死亡	经过	法律	到	-	在	你的	邮政	.

依法，在岗位上杀人将被处以死刑。

[ɑːk; ɑːx] ! [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [ˌem 'iː][wəʊnt]['kɑːpeɪ]['oʊpən] .

Och	**!**	**but**	**the**	**eyes**	**o**	**'**	**me**	**won't**	**kape**	**open**	**.**
奥赫	!	但	这	眼睛	o	-	我	惯于	咖啡	打开	.

哎哟！可是我的眼睛睁不开了。

[liːn] [jər] [bæk] [ə'^in] [ðæt] [brænʧ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][jiː; ji][frʌm; frəm]['fælɪn] - .

Lean	**yer**	**back**	**agin**	**that**	**branch**	**to**	**kape**	**ye**	**from**	**fallin**	**'**	**.**
倾斜	你的	后退	再次	那	分支	到	咖啡	是的	从	坠落	-	.

背靠着那根树枝，以免摔倒。

[ðer; ðər] — [naʊ] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [laɪk] [ə; eɪ] — [mæn] — [oʊld] — [biː] – [oʊ] – [ɔɪ] .

There	**—**	**now**	**howld**	**up**	**like**	**a**	**man**	**—**	**like**	**a**	**—**	**man**	**—**	**ould**	**—**	**b**	**–**	**o**	**–**	**oy**	**.**
那里	—	现在	-	向上	喜欢	一个	男人	—	喜欢	一个	—	男人	—	可以	—	b	–	o	–	oy	.

那里——现在像个男人一样嚎叫——像个——男人——会——男孩。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt]

"	His	words	came	slower	and	slower	,	until	,	at	the	last	,	his	head	dropped
"	他的	字	来了	慢点	和	慢点	,	直到	,	在	这	最后的	,	他的	头	掉落

['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

forward	on	his	chest	,
向前	在	他的	胸部	,

他的话语越来越慢，最后，他的头垂落在胸前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,

and	he	fell	into	a	profound	sleep	,
和	他	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	,

于是他沉沉睡去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	the	immense	delight	of	a	very	small	monkey	which	had	been	watching	his
到	这	巨大	喜	的	一个	非常	小的	猴	哪个	有	到过	观看	他的

['məuʃənz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

motions	for	some	time	,
运动	为了	一些	时间	,

一只小猴子观察他的动作已经有一段时间了，这让它欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ]

and	which	now	ventured	to	approach	and	touch	the	various	articles	that	lay
和	哪个	现在	冒险	到	方法	和	触碰	这	各种各样的	文章	那	躺

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

beside	the	sleepers	,
旁	这	卧铺	,

于是，它冒险走近并触摸了散落在睡床旁的各种物品。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'lɑːrm] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [gliː] , [di'piktid] [ɑːn] [ɪts] [smɔːl] ['vɪzɪdʒ] .

with	intense	alarm	,	yet	with	fiendish	glee	,	depicted	on	its	small	visage	.
和	激烈的	警报	,	然而	和	邪恶的	高兴	,	描绘	在	它是	小的	面容	.

它小小的脸上既流露出极度的惊恐，又流露出邪恶的喜悦。

[ðʌs] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [pæst] ,

Thus	some	hours	of	the	night	were	passed	,
因此	一些	小时	的	这	夜晚	是	通过了	,

就这样，几个小时的夜色过去了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['broʊkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

but	before	morning	the	rest	of	the	sleepers	was	rudely	broken	by	one	of
但	前	早晨	这	休息	的	这	卧铺	曾是	粗鲁地	破碎的	经过	一	的

[ðə; ði] [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['rɔrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hɜːrd] .

the	most	appalling	roars	they	had	yet	heard	.
这	最多	令人震惊	咆哮	他们	有	然而	听到	.

但天亮之前，其余的睡梦被一声他们听过的最可怕的咆哮声粗暴地打破了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['redi] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz]

They	were	up	and	wide	awake	instantly	,	with	their	guns	ready	and	fingers
他们	是	向上	和	宽的	醒	即刻	,	和	他们的	枪支	准备好	和	手指

[ɑːn] [ðə; ði] ['trigəz] !

on	the	triggers	!
在	这	触发器	!

他们立刻起身，精神抖擞，枪支已上膛，手指放在扳机上！

“ [its] - - [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] —

“	It's	draimin	'	we	must	have	—
“	它是	-	-	我们	必须	有	—

“这很令人兴奋，我们必须拥有——”

" [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [rɔːr]
" A rustling in the branches overhead checked him , and next moment the roar
" 一个 沙沙声 在 这 分支 开销 已检查 他 , 和 下一个 片刻 这 吼
[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
was repeated .
曾是 重复 .

“头顶树枝沙沙作响，让他停下了脚步，紧接着，咆哮声再次响起。”

['læri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
Larry , with an irresistible feeling of alarm ,
拉里 , 和 一个 无法抗拒 感觉 的 警报 ,

拉里，心中涌起一股难以抑制的警觉感，

['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪərd] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] , [haʊ'evər] ,
echoed it and fired right above his head — doing nothing more serious , however ,
回声 它 和 被解雇 正确的 多于 他的 头 — 正在做 没有什么 更多的 严肃的 , 然而 ,

他重复了一遍，然后朝他头顶上方开了一枪——不过，并没有造成更严重的后果。

[ðæn; ðən] [æk'seləreitiŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hɔːrɪfaɪd] ['mʌŋki] .
than accelerating the flight of the already horrified monkey .
比 加速 这 航班 的 这 已经 惊恐万分 猴 .

与其加速那只已经惊恐万分的猴子的逃跑，不如.....

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɔːr] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
The shot was followed by another roar , which ended in something like a hideous
这 射击 曾是 随后 经过 其他 吼 , 哪个 结束 在 某物 喜欢 一个 可怕
[læf] .
laugh .
笑 .

枪声过后，又是一声咆哮，最后变成了一种令人毛骨悚然的笑声。

“ [ʃʊr] - [tɪz][ə; eɪ] - !
“ Sure ' tis a hieena !
" 当然 - 的 一个 - !

“没错，这是一只鬣狗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [ɪn]['vaɪələnt] [heɪst] .
" exclaimed Larry , reloading in violent haste .
" 惊呼 拉里 , 重新装弹 在 暴力 匆忙 .

“拉里一边喊着，一边急忙重新装弹。”

“ [ə; eɪ][haɪ'iːnə] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] — “ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [tuː] !
“ A hyena ! " exclaimed Will — “ ay , and a black one , too !
" 一个 鬣狗 ! " 惊呼 将要 — " 哎 , 和 一个 黑色的 一 , 也 !

“鬣狗！”威尔惊呼道，“哎呀，还是一只黑色的呢！”

[kʌm] [daʊn] , ['bʌŋkoʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [els] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jʊr; jər] [θɪk] [skʌl] .
Come down , Bunco , you scoundrel , else I'll put a bullet in your thick skull .
来 向下 , 骗局 , 你 恶棍 , 别的 患病的 放 一个 子弹 在 你的 厚的 颅骨 .

下来吧，邦科，你这个无赖，否则我就一枪崩了你的厚脑袋。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" At this invocation the rustling overhead increased , and Bunco dropped upon the
" 在 这 调用 这 沙沙声 开销 增加 , 和 骗局 掉落 之上 这
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

“随着这声呼喊，头顶上的沙沙声越来越大，而邦科则掉落在了平台上。”

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .
grinning from ear to ear at the success of his practical joke .
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 在 这 成功 的 他的 实际的 开玩笑 .

他为自己的恶作剧成功而咧嘴大笑。

“ [ɑːk; ɑːx] , [jiː; ji] - ！ ” [kraɪd] [ˈlæri] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]

“	Och	,	ye	blackymoor	!	”	cried	Larry	,	seizing	the	native	by	the	throat	and
”	奥赫	,	是的	-	！	”	哭	拉里	,	抓住	这	本国的	经过	这	喉	和

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

shaking	him	;
摇晃	他	;

“哦，你这黑鬼！”拉里喊道，一把抓住土著人的喉咙，把他摇晃起来；

“ [wʌt] [-] [miːn] [biː; bi] [sʌtʃ] [dɔɪnz] , [eɪ] ？ ”

“	what	d'ye	mean	be	such	doin's	,	eh	?	”
”	什么	染料	意思是	是	这样的	行动	,	嗯	？	”

“你这话是什么意思？”

“ [ˌem ˈiː] [miːn] [noʊtɪŋ] , ” [sed] [ˈbʌŋkoʊ] , [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] [prəˈdɪdʒəsli] ;

“	Me	mean	noting	,	”	said	Bunco	,	still	chuckling	prodigiously	;
”	我	意思是	注意到	,	”	说	骗局	,	仍然	轻笑	惊人地	;

“我什么也没说，”邦科一边说着，一边仍然发出巨大的笑声；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˌeɪ ˈem][moʊst] - [fʌn] [fɔːr; fər] [fraɪt] [diː] [boʊld] - . ”

“	but	it	am	most	glorus	fun	for	fright	de	bowld	Irishesman	.	”
”	但	它	是	最多	-	乐趣	为了	惊吓	德	保龄球	-	.	”

“但这对于吓唬爱尔兰保龄球手来说，却是莫大的乐趣。”

“ [sɪt] [daʊn] , [jiː; ji] [ˌkæŋgəˈruː] , [æn; ən] - [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [jiː; ji] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [aʊt] , ” [kraɪd] [ˈlæri] .

“	Sit	down	,	ye	kangaroo	,	an	'	tell	us	how	ye	found	us	out	,	”	cried	Larry	.
”	坐	向下	,	是的	袋鼠	,	一个	-	告诉	我们	如何	是的	成立	我们	出去	,	”	哭	拉里	.

“坐下，你这只袋鼠，告诉我们你是怎么找到我们的！”拉里喊道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːts] , [aɪ] [səˈpoʊz] ？ ” [sed] [wɪl] .

“	You	heard	our	shots	,	I	suppose	?	”	said	Will	.
”	你	听到	我们的	镜头	,	我	认为	？	”	说	将要	.

“我想你听到我们的枪声了吧？”威尔说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʌŋkoʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃɑːts] ,

To	this	Bunco	replied	that	he	had	not	only	heard	their	shots	,
到	这	骗局	回复	那	他	有	不是	仅有的	听到	他们的	镜头	,

对此，邦科回答说，他不仅听到了他们的枪声，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [laɪt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd]

but	had	seen	them	light	their	fire	,	and	eat	their	supper	,	and
但	有	已见	他们	光	他们的	火	,	和	吃	他们的	晚餐	,	和

[prɪˈper] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] ,

prepare	their	couch	,
准备	他们的	长椅	,

但我曾看见他们生火、吃晚饭、铺床。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [ɪnˈtensli] ,

and	go	to	sleep	,	all	of	which	he	enjoyed	so	intensely	,
和	去	到	睡觉	,	全部	的	哪个	他	享受	所以	强烈地	,

然后他便入睡了，而他非常享受这一切。

[ɪn][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈpɜːrpətreɪt] ,

in	prospect	of	the	joke	he	meant	to	perpetrate	,
在	前景	的	这	开玩笑	他	意思是	到	犯	,

考虑到他原本打算开的玩笑，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	he	was	obliged	to	retire	several	times	during	the	evening	to	a
那	他	曾是	有义务	到	退休	一些	时代	期间	这	晚上	到	一个

[kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [rɔːr] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ,

convenient	distance	and	roar	in	imitation	of	a	tiger	,
方便的	距离	和	吼	在	模仿	的	一个	老虎	,

他当晚不得不数次退到远处，模仿老虎的叫声咆哮。

['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

merely	to	relieve	his	feelings	without	betraying	his	presence	.
仅仅	到	缓解	他的	情怀	没有	背叛	他的	在场	.

只是为了排解自己的情绪，又不暴露自己的存在。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,

He	added	,	that	the	canoe	was	about	five	minutes	'	walk	from	where	they	sat	,
他	额外	,	那	这	独木舟	曾是	关于	五	分钟	-	走	从	在哪里	他们	卫星	,

他还补充说，独木舟距离他们坐着的地方大约五分钟步行路程。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	somewhat	mollified	the	indignation	of	his	comrades	by	saying	that	he
和	有些	柔和的	这	愤慨	的	他的	同志们	经过	说	那	他

[wʊd] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

would	watch	during	the	remainder	of	the	night	while	they	slept	.
会	手表	期间	这	余	的	这	夜晚	尽管	他们	睡着了	.

他表示会在他们睡觉的当晚继续守夜，以此稍微平息了战友们的愤怒。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Next	morning	at	daybreak	the	party	re	-	embarked	in	the	canoe	and	continued
下一个	早晨	在	拂晓	这	派对	关于	-	启航	在	这	独木舟	和	持续

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

第二天清晨，天刚亮，一行人重新登上独木舟，继续他们的旅程。

[suːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʃeɪndʒd] .

Soon	the	character	of	the	country	changed	.
很快	这	特点	的	这	国家	已更改	.

不久，这个国家的性质发生了变化。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔrists] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] [smɔːl]

After	a	few	days	the	thick	forests	had	disappeared	,	and	richly	cultivated	small
后	一个	很少	天	这	厚的	森林	有	消失	,	和	丰富	栽培	小的

['fɑːrmz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

farms	took	their	place	.
农场	采取	他们的	地方	.

几天后，茂密的森林消失了，取而代之的是耕地肥沃的小农场。

['evriwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː]

Everywhere	they	were	most	hospitably	entertained	by	the	inhabitants	,	who
到处	他们	是	最多	热情好客	娱乐	经过	这	居民	,	WHO

[staɪld] [wɪl] “ ['fɪzɪkoʊ] ,

styled	Will	“	Physico	,
风格	将要	“	物理	,

他们所到之处都受到了当地居民的热情款待，居民们称威尔为“Physico”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bʌŋkoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

”	because	Bunco	made	a	point	of	introducing	him	as	a	doctor	.
”	因为	骗局	制成	一个	观点	的	介绍	他	作为	一个	医生	.

因为邦科特意把他介绍为一名医生。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [striːm] [ʌv; əv]

One	evening	they	arrived	at	a	little	town	with	a	small	and	rapid	stream	of
一	晚上	他们	到达的	在	一个	小的	镇	和	一个	小的	和	迅速的	溪流	的

['wɔːtər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

water	passing	through	it	.
水	通过	通过	它	.

一天晚上，他们来到一个小镇，镇上有一条湍急的小溪流过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] ,

There	was	a	square	in	the	centre	of	the	town	,	surrounded	by	orange	,	lemon	,
那里	曾是	一个	正方形	在	这	中心	的	这	镇	,	包围	经过	橙子	,	柠檬	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,

and	other	trees	,
和	其他	树木	,

镇中心有一个广场，周围环绕着橘子树、柠檬树和其他树木。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

which	formed	an	agreeable	shade	and	filled	the	air	with	fragrance	.
哪个	形成	一个	同意	阴影	和	已填	这	空气	和	香味	.

它形成了一片宜人的阴凉处，并散发出阵阵清香。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['dɑːktər] [hɪr] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [siːn] .

Not	only	was	there	no	doctor	here	,	but	one	was	seldom	or	never	seen	.
不是	仅有的	曾是	那里	不	医生	这里	,	但	一	曾是	很少	或者	绝不	已见	.

这里不仅没有医生，而且即使有医生，也很少见到，甚至根本见不到。

[ɪ'miːdiətli] , ['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪkoʊ] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Immediately	,	therefore	,	our	Physico	was	besieged	for	advice	,	and	his
立即地	,	所以	,	我们的	物理	曾是	被围困	为了	建议	,	和	他的

['lænsɪt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] ,

lancet	,	in	particular	,	was	in	great	request	,
柳叶刀	,	在	特别的	,	曾是	在	伟大的	要求	,

因此，我们的医生立刻被各种求助信息包围，尤其是他的柳叶刀，更是供不应求。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['blʌdletɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl]

for	the	community	appeared	to	imagine	that	bloodletting	was	a	cure	for	all
为了	这	社区	出现	到	想象	那	放血	曾是	一个	治愈	为了	全部

[ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] !

the	ills	that	flesh	is	heir	to	!
这	疾病	那	肉	是	继承人	到	!

因为当地居民似乎认为放血疗法可以治愈肉体所患的一切疾病！

[wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Will	of	course	did	his	best	for	them	,
将要	的	课程	做过	他的	最好的	为了	他们	,

威尔当然尽了全力帮助他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [də'bluːn] [wɪð; wɪθ]

and	was	surprised	as	well	as	pleased	by	the	number	of	doubloons	with
和	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	经过	这	数字	的	金币	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [fed] [hɪm; ɪm] .

which	the	grateful	people	fed	him	.
哪个	这	感激的	人们	美联储	他	.

他对感激涕零的人们用金币款待他感到既惊讶又高兴。

['æftər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] ['veri] ['plezntli] [hɪr] , [wɪl] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

After	passing	some	days	very	pleasantly	here	,	Will	made	preparations	to	continue
后	通过	一些	天	非常	愉快	这里	,	将要	制成	准备工作	到	继续

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

在这里愉快地度过了几天后，威尔开始准备继续他的旅程。

[wen] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

when	an	express	arrived	bringing	intelligence	from	several	of	the	surrounding
什么时候	一个	表达	到达的	带来	智力	从	一些	的	这	周围

[taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] .

towns	to	the	effect	that	a	sort	of	revolution	had	broken	out	.
城镇	到	这	影响	那	一个	种类	的	革命	有	破碎的	出去	.

这时，一则快信送达，带来了周边几个城镇的消息，称一场革命已经爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fəʊ'mentid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [huː] ,

It	was	fomented	by	a	certain	colonel	in	the	employment	of	the	State	,	who	,
它	曾是	煽动	经过	一个	肯定	上校	在	这	就业	的	这	状态	,	WHO	,

这件事是由一位受雇于国家的上校煽动的，他

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [wɪð; wɪθ]

finding	that	his	services	and	those	of	his	followers	were	not	paid	with
寻找	那	他的	服务	和	那些	的	他的	追随者	是	不是	有薪酬的	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌregju'lærəti] ,

sufficient	regularity	,
充足的	规律性	,

发现他和他的追随者的服务没有得到足够规律的报酬，

[tʊk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][baɪ][ə; eɪ] ['levi] [ɑːn]

took	the	simple	method	of	recruiting	his	finances	by	a	levy	on
采取	这	简单的	方法	的	招聘	他的	财政	经过	一个	征收	在

[ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

the	various	towns	in	his	neighbourhood	.
这	各种各样的	城镇	在	他的	邻里	.

他采取了最简单的筹款方式，即向邻近的各个城镇征税。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['bændɪt] .

He	was	,	in	fact	,	a	bandit	.
他	曾是	,	在	事实	,	一个	土匪	.

他其实是个强盗。

[sʌm; səm] [taʊnz] [səb'mɪtɪd] , ['ʌðər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

Some	towns	submitted	,	others	remonstrated	,	and	a	few	resisted	.
一些	城镇	提交	,	其他的	抗议	,	和	一个	很少	抵抗	.

有些城镇屈服了，有些城镇抗议了，还有一些城镇进行了抵抗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

When	it	was	ascertained	that	the	colonel	and	his	men	were	on	their	way
什么时候	它	曾是	已确定	那	这	上校	和	他的	男人	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ['sɒdʒɜːn] ,

to	the	town	in	which	our	travellers	sojourned	,
到	这	镇	在	哪个	我们的	旅行者	旅居	,

当得知上校和他的部下正前往我们旅客停留的城镇时，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

preparations	were	at	once	made	for	defence	,
准备工作	是	在	一次	制成	为了	防御	,

立即展开了防御准备工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	of	course	Will	Osten	and	his	comrades	could	do	no	less	than
和	的	课程	将要	奥斯滕	和	他的	同志们	可以	做	不	较少的	比

[ˌvɑːlən'tɪr] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

volunteer	their	services	.
志愿者	他们的	服务	.

当然，威尔·奥斯滕和他的战友们也毫不犹豫地自愿提供服务。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ɪn] [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['ændiːz] [ɑːr; ər] [krɔːst] , [ðə; ði][ɔːrə'noʊkoʊ]

In	which	Terrible	Things	are	treated	of	—	The	Andes	are	crossed	,	the	Orinoco
在	哪个	糟糕的	事物	是	治疗	的	一	这	安第斯山脉	是	交叉	,	这	奥里诺科

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['endɪd] .

descended	and	the	Book	ended	.
下降	和	这	书	结束	.

书中讲述了可怕的事情——穿越安第斯山脉，顺着奥里诺科河而下，故事到此结束。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] ,

At	the	time	of	which	we	write	it	was	not	an	uncommon	thing	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	它	曾是	不是	一个	罕见	事物	,

在我们所写这篇文章的年代，这并非一件罕见的事情。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər][dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd]

in	the	provinces	on	the	western	coast	of	South	America	,	for	dissatisfied
在	这	省份	在	这	西	海岸	的	南	美国	,	为了	不满

['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] ,

military	officers	,
军队	警官	,

在南美洲西海岸的各省，对于那些不满现状的军官来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mælkəntent] , [tuː; tə][get] [ʌp] ['mɪnətʃər] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

with	a	number	of	malcontents	,	to	get	up	miniature	revolutions	,
和	一个	数字	的	不满分子	,	到	得到	向上	微型	革命	,

一些不满分子发动了小型革命

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [daʊn] ['æftər] [mʌtʃ] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

which	were	generally	put	down	after	much	plundering	and	bloodshed	.
哪个	是	一般来说	放	向下	后	很多	掠夺	和	流血事件	.

这些武装分子通常在经过大量劫掠和流血之后被镇压。

[ðiːz] ['bændz][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [went] [ə'baʊt] [laɪk] ['regjələr] ['bændɪti] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

These	bands	of	armed	men	went	about	like	regular	banditti	,	disturbing	the	peace	of
这些	乐队	的	武装	男人	去	关于	喜欢	常规的	强盗	,	令人不安	这	和平	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

the	whole	country	.
这	所有的	国家	.

这些武装团伙像正规土匪一样四处作乱，扰乱了全国的安宁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['jʊrəp] ,

They	were	not	much	heard	of	in	Europe	,
他们	是	不是	很多	听到	的	在	欧洲	,

他们在欧洲鲜为人知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [tə'legrəfi] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

because	intercommunication	and	telegraphy	did	not	exist	then	as	they	do	now	,
因为	相互沟通	和	电报	做过	不是	存在	然后	作为	他们	做	现在	,

因为当时不像现在这样拥有便捷的通信和电报技术。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

and	insignificant	affairs	of	the	kind	were	not	taken	much	notice	of	.
和	微不足道	事务	的	这	种类	是	不是	已采取	很多	注意	的	.

这类无关紧要的小事并没有引起太多关注。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [wʌz; wəz] ,

One	effect	of	the	threatened	attack	on	the	town	about	which	we	write	was	,
一	影响	的	这	威胁	攻击	在	这	镇	关于	哪个	我们	写	曾是	,

我们所写的这座小镇所受到的袭击威胁，其后果之一是：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['despərətli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['vɪgərəs] [ɪn][ðer; ðər]

that	the	people	became	desperately	excited	and	tremendously	vigorous	in	their
那	这	人们	成为	绝望地	兴奋的	和	非常	蓬勃	在	他们的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

人们变得异常兴奋，准备工作也异常积极。

[ɑːrmz][wɜːr; wər] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ; [tʃests] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

Arms	were	sought	out	and	distributed	;	chests	were	opened	,
武器	是	寻求	出去	和	分布式	;	箱子	是	打开	,

武器被搜寻并分发；箱子被打开，

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] — [ɪn] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [ə'meɪzd] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — ['teɪkən]

and	gold	and	silver	—	in	quantities	that	amazed	Will	and	his	friends	—	taken
和	金子	和	银	—	在	数量	那	惊叹	将要	和	他的	朋友们	—	已采取

[aʊt] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

out	and	buried	in	the	woods	.
出去	和	埋葬	在	这	树林	.

还有数量惊人的金银，令威尔和他的朋友们都感到惊讶，他们把这些金银挖出来埋在了树林里。

['pistlz] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

Pistols	,	guns	,	and	swords	were	produced	in	abundance	,	with	plenty	of
手枪	,	枪支	,	和	剑	是	生产	在	丰富	,	和	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

手枪、枪支和刀剑大量生产，弹药也十分充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['hændəld] [ðiːz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	manner	in	which	the	men	handled	these	proved	that	they	meant	to	make
和	这	方式	在	哪个	这	男人	处理	这些	已证实	那	他们	意思是	到	制作

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd] .

a	determined	stand	.
一个	决定	站立	.

而这些人处理这些事情的方式证明，他们决心采取坚决的立场。

[triːz] [wɜːr; wər] [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˌbærɪ'keɪd] .

Trees	were	felled	,	and	the	roads	leading	to	the	town	barricaded	.
树木	是	倒下	,	和	这	道路	领导	到	这	镇	路障	.

树木被砍伐，通往城镇的道路被封锁。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raʊnd] ,

As	the	express	came	along	he	spread	the	news	around	,
作为	这	表达	来了	沿着	他	传播	这	消息	大约	,

当火车经过时，他把消息四处传播开来。

[ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	farmers	came	in	from	all	quarters	driving	their	cattle	before	them	.
和	农民	来了	在	从	全部	四分之一	驾驶	他们的	牛	前	他们	.

四面八方的农民赶着牛群进来了。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dɑːn]

All	the	arrangements	for	defence	were	made	under	the	direction	of	Don
全部	这	安排	为了	防御	是	制成	在下面	这	方向	的	大学教师

['pedroʊ] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] ,

Pedro	,	a	retired	officer	,
佩德罗	,	一个	退休	官	,

所有防御安排都是在退役军官唐·佩德罗的指导下进行的。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['poʊstɪd][hɪz; ɪz][men] [dʒu'dɪʃəsli] ,

who	proved	to	be	quite	equal	to	the	occasion	,	posted	his	men	judiciously	,
WHO	已证实	到	是	相当	平等的	到	这	场合	,	发布	他的	男人	谨慎地	,

他表现出色，完全胜任了这次任务，并明智地部署了部下。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [skaʊts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	sent	out	scouts	on	horseback	.
和	发送	出去	侦察兵	在	马背	.

并派出骑马侦察兵。

[wɪl] ['ɑːsən] , ['læri] , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [soʊ] [ðeɪ]

Will	Osten	,	Larry	,	and	Bunco	were	left	to	do	as	they	pleased	,	so	they
将要	奥斯滕	,	拉里	,	和	骗局	是	左边	到	做	作为	他们	高兴	,	所以	他们

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] ,

armed	themselves	,
武装	他们自己	,

威尔·奥斯滕、拉里和邦科被放任自流，于是他们武装了自己。

[prəʊ'kjʊəd] ['hɔːrsɪz] , [kept] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

procured	horses	,	kept	close	together	,	and	rode	about	the	town	observing	the
采购	马匹	,	保留	关闭	一起	,	和	骑	关于	这	镇	观察	这

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他们弄来马匹，聚在一起，骑马在镇上四处观察安排。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] ,

The	night	passed	without	alarm	,
这	夜晚	通过了	没有	警报	,

夜里平静地过去了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

but	early	in	the	morning	a	horseman	arrived	with	the	news	that	the	rebels
但	早期的	在	这	早晨	一个	骑手	到达的	和	这	消息	那	这	叛军

[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .

were	advancing	.
是	前进	.

但清晨，一名骑马者带来消息说，叛军正在推进。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

A	few	hours	afterwards	they	appeared	in	full	view	.
一个	很少	小时	然后	他们	出现	在	满的	看法	.

几个小时后，他们完全出现在人们的视野中。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ,

Some	were	mounted	,	but	the	majority	were	on	foot	,
一些	是	安装	,	但	这	多数	是	在	脚	,

有些人骑马，但大多数人步行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪlənəs] [set][ʌv; əv]['ræskəlz][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	villainous	set	of	rascals	could	not	well	be	imagined	.
和	一个	更多的	邪恶的	放	的	无赖	可以	不是	出色地	是	想象	.

很难想象还有比这群恶棍更邪恶的一群人。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪ'regjələrli] , ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]

They	advanced	irregularly	,	evidently	not	expecting	opposition	from	so	insignificant	a
他们	先进的	不规则地	,	显然	不是	期待	反对	从	所以	微不足道	一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们推进得毫无章法，显然没有料到会遭到这样一个不起眼小镇的抵抗。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ]

but	those	who	first	approached	the	barricades	were	received	with	such	a	galling
但	那些	WHO	第一的	接近	这	路障	是	已收到	和	这样的	一个	令人恼火

['faɪər] [ðæt] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

fire	that	several	were	killed	,
火	那	一些	是	被杀	,

但最先接近路障的人遭到了猛烈的火力攻击，导致多人丧生。

['meni] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['drɪvn] [bæk] .

many	wounded	,	and	the	rest	driven	back	.
许多	受伤	,	和	这	休息	驱动	后退	.

许多人受伤，其余的人被击退。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['tʃɑːrdʒər] ,

Their	leader	,	a	tall	dark	man	on	a	powerful	charger	,
他们的	领导者	,	一个	高的	黑暗的	男人	在	一个	强大的	充电器	,

他们的首领，一个骑着强力战马的高大黑皮肤男子，

[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] .

rode	to	the	front	in	a	towering	passion	,	and	endeavoured	to	rally	the	men	.
骑	到	这	正面	在	一个	参天	热情	,	和	努力	到	集会	这	男人	.

他满怀激情地骑马来到队伍最前面，努力鼓舞士气。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][boʊld][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'pɑːn] [wɪl] ['ɑːsən] .

At	that	moment	a	bold	idea	flashed	upon	Will	Osten	.
在	那	片刻	一个	大胆的	主意	闪光灯	之上	将要	奥斯滕	.

就在这时，威尔·奥斯滕脑海中闪过一个大胆的想法。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['gæləpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	suddenly	put	spurs	to	his	horse	,	galloped	round	to	the	lowest	part	of	the
他	突然	放	马刺	到	他的	马	,	疾驰	圆形的	到	这	最低	部分	的	这

['bærɪkeɪd] ,

barricade	,
路障	,

他突然给马钉上马刺，飞奔到路障最低处。

[liːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

leaped	over	it	,	and	,	drawing	his	sword	,	charged	the	leader	of	the	rebels
跳跃	超过	它	,	和	,	绘画	他的	剑	,	带电	这	领导者	的	这	叛军

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

like	a	thunderbolt	.
喜欢	一个	霹雳	.

他跃过障碍，拔出剑，像闪电般冲向叛军首领。

[ðə; ði][mæn] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

The	man	faced	him	,	and	raised	his	sword	,	to	defend	himself	,
这	男人	面对	他	,	和	提高	他的	剑	,	到	保卫	他自己	,

那人面对着他，举起剑来自卫。

[bʌt; bət] ['wɪlz] [fɜːrst] [kʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [kleft] [hɪz; ɪz]

but	Will's	first	cut	was	so	powerful	that	it	broke	down	his	guard	,	cleft	his
但	遗嘱	第一的	切	曾是	所以	强大的	那	它	打破	向下	他的	警卫	,	裂	他的

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

但威尔的第一刀威力太大，击溃了他的防御，头盔也被砍裂了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	tumbled	him	out	of	the	saddle	.
和	翻滚	他	出去	的	这	鞍	.

然后把他从马鞍上摔了下来。

[ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [ri'əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wen]

The	contending	parties	had	scarce	time	to	realise	what	was	being	done	when
这	争吵	各方	有	稀少	时间	到	意识到	什么	曾是	存在	完毕	什么时候

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

the	deed	was	completed	,
这	契据	曾是	完全的	,

当契约完成时，争执双方几乎没有时间意识到发生了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [haɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd]

and	a	wild	cheer	burst	from	the	townspeople	,	high	above	which	there	sounded
和	一个	荒野	欢呼	爆裂	从	这	镇民	,	高的	多于	哪个	那里	听起来

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] “ [hə'ruː] !

a	terrific	“	hooroo	!
一个	了不起	“	胡鲁	!

镇上的人们爆发出一阵狂野的欢呼声，高处传来一声响亮的“呼罗！”

” [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] , ['læri] - , ['fɑːloʊd] [baɪ]['bʌŋkoʊ] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] ,

”	and	next	instant	,	Larry	O'Hale	,	followed	by	Bunco	,	shot	from	the	barricades	,
”	和	下一个	立即的	,	拉里	-	,	随后	经过	骗局	,	射击	从	这	路障	,

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][foʊ] !

and	charged	the	foe	!
和	带电	这	敌人	!

“下一刻，拉里·奥黑尔和邦科从路障后冲出，向敌人发起冲锋！”

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	consternation	caused	by	the	suddenness	and	the	unexpected	nature	of	this
这	惊愕	导致	经过	这	突然	和	这	意外	自然	的	这

['ɑːnset] [meɪd] [ðə; ði] ['bændɪti] ['weɪvər] ,

onset	made	the	banditti	waver	,
发病	制成	这	强盗	动摇	,

这场突如其来的袭击令强盗惊慌失措，动摇了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['taunzmən] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

when	they	beheld	the	townsmen	pouring	out	from	their	defences	and	rushing
什么时候	他们	观看	这	镇民	浇注	出去	从	他们的	防御	和	匆忙

[æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] ,

at	them	with	an	evident	determination	to	conquer	or	die	,
在	他们	和	一个	明显	决心	到	征服	或者	死	,

当他们看到城里人从防御工事中涌出，带着明显的必胜或战死的决心向他们冲来时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] !

they	turned	and	fled	!
他们	转向	和	逃亡	!

他们转身就跑！

[ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

The	rout	was	complete	,
这	路线	曾是	完全的	,

路线已完成。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [sleɪ]

and	for	some	time	the	people	of	the	town	continued	to	chase	and	slay
和	为了	一些	时间	这	人们	的	这	镇	持续	到	追赶	和	杀戮

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

此后一段时间，镇上的人们继续追击并击杀敌人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

until	the	pursuit	was	suddenly	stopped	by	an	event	as	terrible	as	it	was
直到	这	追逐	曾是	突然	停止	经过	一个	事件	作为	糟糕的	作为	它	曾是

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

直到一场既可怕又出乎意料的事件突然中止了这场追逐。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] , [ðə; ði]

For	some	weeks	previous	to	the	day	when	the	town	was	assaulted	,	the
为了	一些	周	以前的	到	这	天	什么时候	这	镇	曾是	袭击	,	这

['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ,

neighbourhood	,	and	,
邻里	,	和	,

在小镇遭到袭击前的几周里，附近居民以及

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['prɑ:vənsəz] , [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z]

indeed	,	the	whole	of	the	surrounding	provinces	,	had	been	visited	by	a	series
的确	,	这	所有的	的	这	周围	省份	,	有	到过	到访	经过	一个	系列

[ʌv; əv] [slaɪt] ['ə:θkweiks] .

of	slight	earthquakes	.
的	轻微	地震	.

事实上，周边各省都曾发生过一系列轻微地震。

[soʊ] ['kɑ:mən] [ɑ:r; ər] [ði:z] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [hi:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

So	common	are	these	tremblings	and	heavings	of	the	earth	in	South	America	,
所以	常见的	是	这些	颤抖	和	起伏	的	这	地球	在	南	美国	,

[ðæt] [ən'les] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

that	unless	very	severe	,
那	除非	非常	严重	,

南美洲的这种地震和地动非常普遍，除非震级非常高，否则

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	much	notice	is	taken	of	them	.
不是	很多	注意	是	已采取	的	他们	.

人们不太关注他们。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	we	write	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

在我们撰写本文之时，

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli]

the	slight	shocks	had	been	so	frequent	that	the	people	were	comparatively
这	轻微	冲击	有	到过	所以	频繁	那	这	人们	是	比较

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

indifferent	to	them	.
冷漠	到	他们	.

由于轻微震动频繁发生，人们对它们已经相对麻木了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [smɑ:rtər] [ʃɑ:ks] [ðæn; ðən]

On	the	very	day	of	the	assault	there	had	been	several	smarter	shocks	than
在	这	非常	天	的	这	突击	那里	有	到过	一些	更聪明	冲击	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

袭击发生当天，曾发生过几次比往常更猛烈的震动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	of	the	more	thoughtful	among	the	inhabitants	remembered	that	it
和	一些	的	这	更多的	周到	之中	这	居民	记得	那	它

[wʌz; wəz][ɑːn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][draɪ] ['sʌmər] ,

was	on	an	unusually	dry	summer	,
曾是	在	一个	异常地	干燥	夏天	,

一些比较有心的居民还记得，那是一个异常干燥的夏天。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['pæsɪŋ] ,

similar	to	the	one	that	was	then	passing	,
相似的	到	这	一	那	曾是	然后	通过	,

与当时正在经过的那个类似，

[ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]

that	a	terrible	earthquake	had	visited	the	province	of	Venezuela	and	entirely
那	一个	糟糕的	地震	有	到访	这	省	的	委内瑞拉	和	完全

[diˈmɔliʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] .

demolished	the	city	of	Caraccas	.
已拆除	这	城市	的	加拉加斯	.

一场可怕的地震袭击了委内瑞拉的一个省份，并将加拉加斯市彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bænɪʃt] [ɔːl]

But	the	sudden	attack	of	the	rebels	had	for	the	time	banished	all
但	这	突然	攻击	的	这	叛军	有	为了	这	时间	被放逐	全部

[θɔːt] [ʌv; əv] ['əːθkweiks] .

thought	of	earthquakes	.
想法	的	地震	.

但叛军的突然袭击暂时打消了人们对地震的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðæt]

It	was	while	the	people	of	the	town	were	pursuing	their	enemies	that
它	曾是	尽管	这	人们	的	这	镇	是	追求	他们的	敌人	那

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] ,

another	shock	of	the	earthquake	occurred	,
其他	震惊	的	这	地震	发生	,

就在镇上的人们追击敌人的时候，地震发生了第二次震动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [pɔːzd] ,

and	it	was	so	violent	that	many	of	the	pursuers	paused	,
和	它	曾是	所以	暴力	那	许多	的	这	追击者	暂停	,

场面非常激烈，以至于许多追赶者都停了下来。

[waɪl] ['ʌðər] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

while	others	turned	at	once	and	ran	back	to	the	town	.
尽管	其他的	转向	在	一次	和	跑	后退	到	这	镇	.

而其他人则立刻转身跑回了镇上。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Here	they	found	the	women	and	children	in	a	state	of	consternation	,
这里	他们	成立	这	女性	和	孩子们	在	一个	状态	的	惊愕	,

他们发现妇女和儿童惊慌失措。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['riəlaizd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ;

for	they	had	more	thoroughly	realised	the	force	of	the	shock	;
为了	他们	有	更多的	彻底	意识到	这	力量	的	这	震惊	;

因为他们更深刻地体会到了冲击的威力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ,

and	the	dreadful	scenes	that	had	taken	place	in	Caraccas	,
和	这	可怕	场景	那	有	已采取	地方	在	加拉加斯	,

以及在加拉加斯发生的那些可怕的场景，

[wen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['perɪʃt] , [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

when	upwards	of	ten	thousand	of	the	inhabitants	perished	,	were	still	fresh	in
什么时候	向上	的	十	千	的	这	居民	遇难	,	是	仍然	新鲜的	在

[ðer; ðər] ['meməri] .

their	memory	.
他们的	记忆	.

当时有超过一万名居民丧生，这一幕仍然历历在目。

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːn] ['pedroʊ] , [wɪl] ['ɑːsən] ,

Another	shock	occurred	just	as	Don	Pedro	,	Will	Osten	,
其他	震惊	发生	只是	作为	大学教师	佩德罗	,	将要	奥斯滕	,

就在唐·佩德罗、威尔·奥斯滕等人去世之际，又一次令人震惊的事情发生了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['gæləpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	his	friends	galloped	into	the	principal	square	of	the	town	.
和	他的	朋友们	疾驰	进入	这	主要的	正方形	的	这	镇	.

他的朋友们策马奔进了镇上的中心广场。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

Here	there	were	hundreds	of	cattle	which	had	been	driven	there	for	safety	,
这里	那里	是	数百	的	牛	哪个	有	到过	驱动	那里	为了	安全	,

这里曾有数百头牛，它们是为了安全起见被赶到这里来的。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

and	crowds	of	people	hurrying	to	and	fro	.
和	人群	的	人们	匆忙	到	和	弗	.

熙熙攘攘的人群来来往往。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	horsemen	rode	towards	the	principal	church	of	the	town	,
这	骑兵	骑	向	这	主要的	教会	的	这	镇	,

骑手们朝着镇上的主要教堂骑马而去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tempəreri] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

which	had	been	made	a	place	of	temporary	retreat	for	the	women	and
哪个	有	到过	制成	一个	地方	的	暂时的	撤退	为了	这	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这里曾是妇女儿童的临时避难所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [soʊ]

They	had	got	within	a	few	hundred	yards	of	it	when	there	came	a	shock	so
他们	有	得到	之内	一个	很少	百	码	的	它	什么时候	那里	来了	一个	震惊	所以

['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] .

terrible	that	it	seemed	as	if	the	binding	forces	of	nature	were	being	dissolved	.
糟糕的	那	它	似乎	作为	如果	这	结合	力量	的	自然	是	存在	溶解	.

他们离目标只有几百码远的时候，突然传来一阵可怕的震动，仿佛自然界的约束力都被打破了。

['hɑːloʊ] [θʌndɚɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Hollow	thunderings	were	heard	deep	in	the	bowels	of	the	earth	,
空洞的	雷声	是	听到	深的	在	这	肠道	的	这	地球	,

地底深处传来空洞的雷鸣声，

[wɪtʃ] [hiːvd] [ænd; ənd] ['ʌndjuleitid] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['lɪkwɪd]

which	heaved	and	undulated	almost	as	if	it	had	been	in	a	semi	-	liquid
哪个	喘息	和	起伏的	几乎	作为	如果	它	有	到过	在	一个	半	-	液体

[steɪt] ,

state	,
状态	,

它起伏波动，几乎就像处于半液态一样。

[waɪl] [greɪt] [rents] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ə'kɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

while	great	rents	and	fissures	occurred	here	and	there	.
尽管	伟大的	租金	和	裂缝	发生	这里	和	那里	.

与此同时，各地出现了巨大的裂缝和裂痕。

[wɪl] - [hɔːrs] ['stʌmbld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ʌn'hɜːrt] .

Will	Osten's	horse	stumbled	into	one	of	these	and	threw	him	,	but	he	leaped	up	unhurt	.
将要	-	马	踉跄	进入	一	的	这些	和	扔	他	,	但	他	跳跃	向上	毫发无损	.

威尔·奥斯滕的马绊倒在其中一个障碍物上，把他摔了下来，但他毫发无损地跳了起来。

[dɑːn] ['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ['heɪstɪli] .

Don	Pedro	and	the	others	pulled	up	and	dismounted	hastily	.
大学教师	佩德罗	和	这	其他的	拉	向上	和	下马	草草	.

唐·佩德罗和其他人停下车，匆匆下了马。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Before	they	could	make	up	their	minds	which	way	to	turn	or	what	to	do	,
前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	哪个	方式	到	转动	或者	什么	到	做	,

他们还没来得及决定该往哪个方向走或者该做什么，

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ə'kɜːrd] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd][froʊ] ,

another	shock	occurred	;	the	houses	on	either	side	of	them	began	to	sway	to	and	fro	,
其他	震惊	发生	;	这	房屋	在	任何一个	边	的	他们	开始	到	摇摆	到	和	弗	,

又一次震动发生了；他们两侧的房屋开始左右摇晃。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [fel] .

and	one	not	far	distant	fell	.
和	一	不是	远的	遥远	跌倒	.

不远处，一人坠落。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Just	then	a	terrible	crash	was	heard	,
只是	然后	一个	糟糕的	碰撞	曾是	听到	,

就在这时，传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːsən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

and	Will	Osten	turned	round	in	time	to	see	the	large	church	in	the	act	of	falling	.
和	将要	奥斯滕	转向	圆形的	在	时间	到	看	这	大的	教会	在	这	行为	的	坠落	.

威尔·奥斯滕及时转身，看到那座大教堂正在倒塌。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [duːmd] .

Women	and	children	were	rushing	out	of	it	frantically	,	but	those	within	were	doomed	.
女性	和	孩子们	是	匆忙	出去	的	它	疯狂地	,	但	那些	之内	是	注定失败	.

妇女儿童疯狂地从里面涌出来，但里面的人注定要灭亡。

[wʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['edɪfɪs] ,

One	wild	and	awful	shriek	mingled	with	the	roar	of	the	tumbling	edifice	,
一	荒野	和	可怕	尖叫	混合	和	这	吼	的	这	翻滚	大厦	,

一声凄厉的尖叫与建筑物倒塌的轰鸣声交织在一起，

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [greɪv] .

and	five	hundred	souls	were	instantaneously	buried	in	a	common	grave	.
和	五	百	灵魂	是	瞬间	埋葬	在	一个	常见的	严重	.

五百条生命瞬间被埋葬在同一个墓穴中。

['terəb(ə)l] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ,

Terrible	though	this	event	was	,
糟糕的	尽管	这	事件	曾是	,

尽管这件事很糟糕，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː]

much	of	the	impression	it	was	fitted	to	make	on	those	who	witnessed	it
很多	的	这	印象	它	曾是	适配	到	制作	在	那些	WHO	目击者	它

[wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] .

was	lost	because	of	the	danger	that	surrounded	themselves	.
曾是	丢失的	因为	的	这	危险	那	包围	他们自己	.

由于周围的危险，影片原本想要给目击者留下的深刻印象大多都消失了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	shock	or	series	of	shocks	continued	for	several	minutes	,
这	震惊	或者	系列	的	冲击	持续	为了	一些	分钟	,

冲击或一系列冲击持续了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

during	which	time	the	houses	were	falling	into	ruins	in	all	directions	,
期间	哪个	时间	这	房屋	是	坠落	进入	废墟	在	全部	方向	,

在此期间，房屋在各个方向纷纷坍塌成废墟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [moʊst]

and	there	was	so	much	danger	in	remaining	in	any	of	the	streets	that	most
和	那里	曾是	所以	很多	危险	在	其余的	在	任何	的	这	街道	那	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [flɑːkt] ,

of	the	inhabitants	who	had	escaped	flocked	,
的	这	居民	WHO	有	逃脱	成群结队的	,

留在街上非常危险，所以大多数逃出来的居民都涌向了其他地方。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skwer] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

as	with	one	consent	,	into	the	great	square	—	many	of	them	,	however	,
作为	和	一	同意	,	进入	这	伟大的	正方形	—	许多	的	他们	,	然而	,

仿佛经过一番商议，他们进入了大广场——然而，他们中的许多人，

['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['meɪsənri] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] .

being	killed	by	falling	masonry	on	their	way	thither	.
存在	被杀	经过	坠落	石工	在	他们的	方式	那里	.

在前往目的地的途中，他们被掉落的砖石砸死。

['ʌðər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Others	nearer	the	outskirts	of	the	town	fled	into	the	woods	.
其他的	更近	这	郊区	的	这	镇	逃亡	进入	这	树林	.

镇郊附近的其他人则逃进了树林。

[wen] [ðɪs] [ʃɑːk] ['siːst] , [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

When	this	shock	ceased	,	the	earthquake	appeared	to	have	terminated	for	that
什么时候	这	震惊	停止	,	这	地震	出现	到	有	终止	为了	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当这次震动停止后，地震似乎暂时结束了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] , ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

but	even	if	it	had	continued	,	further	damage	could	scarcely	have	been	done
但	甚至	如果	它	有	持续	,	更远	损害	可以	几乎	有	到过	完毕

,

,

,

但即便这种情况继续下去，也很难造成进一步的损害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] .

for	the	little	town	was	reduced	to	a	heap	of	ruins	.
为了	这	小的	镇	曾是	减少	到	一个	堆	的	废墟	.

因为这座小镇已经变成了一片废墟。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	desolation	was	complete	.
这	荒凉	曾是	完全的	.

一片荒芜。

['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Scarcely	a	house	was	left	uninjured	,	and	the	greater	part	of	the	buildings
几乎	一个	房子	曾是	左边	未受伤	,	和	这	更大的	部分	的	这	建筑物

[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [di'mɔlɪʃt] .

were	completely	demolished	.
是	完全地	已拆除	.

几乎没有房屋幸免于难，大部分建筑物都被彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ]

But	the	sights	that	met	the	eye	were	not	more	terrible	than	the	sounds	which
但	这	景点	那	遇见	这	眼睛	是	不是	更多的	糟糕的	比	这	声音	哪个

[fɪld] [ðə; ði] [ɪr] .

filled	the	ear	.
已填	这	耳朵	.

但映入眼帘的景象远不及耳中传来的声音可怕。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['reɪnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Death	and	destruction	reigned	on	every	side	.
死亡	和	破坏	统治	在	每一个	边	.

死亡和毁灭笼罩着四面八方。

[grəunz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd]['fræntɪk] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]

Groans	of	agony	and	frantic	cries	for	deliverance	were	heard	issuing	from
呻吟	的	痛苦	和	疯狂的	哭泣	为了	解救	是	听到	发行	从

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

beneath	the	ruins	,
下面	这	废墟	,

从废墟下传来痛苦的呻吟和绝望的求救声。

[waɪl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [si:n] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her]

while	men	,	women	,	and	children	were	seen	rushing	about	with	dishevelled	hair
尽管	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	已见	匆忙	关于	和	蓬头垢面	头发

[ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ,

and	bloodshot	eyes	,
和	充血	眼睛	,

只见男男女女和孩子们头发蓬乱、双眼布满血丝，四处奔走。

['waɪldli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [lɔ:st] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

wildly	searching	for	,	and	shouting	the	names	of	,	their	lost	relatives	and
疯狂地	搜索	为了	,	和	喊叫	这	姓名	的	,	他们的	丢失的	亲属	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们疯狂地寻找并呼喊着失散亲友的名字，

[ɔːr] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

or	crying	to	God	for	mercy	.
或者	哭泣	到	上帝	为了	怜悯	.

或者向上帝哭诉求怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz]

It	was	a	sickening	and	terrible	sight	—	a	sight	in	regard	to	which	those
它	曾是	一个	令人作呕	和	糟糕的	视线	—	一个	视线	在	看待	到	哪个	那些

[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪn] - ['smɪtn] [wɜːrld][kæn; kən][fɔːrm][bʌt; bət]

who	dwell	in	the	more	favoured	parts	of	our	sin	-	smitten	world	can	form	but
WHO	住	在	这	更多的	受青睐	部分	的	我们的	罪	-	迷恋	世界	能	形式	但

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] .

a	very	faint	conception	.
一个	非常	头晕的	概念	.

这是一个令人作呕、极其可怕的景象——对于我们这个罪恶横行的世界里那些生活在相对优越地区的人来说，这种景象只能形成非常模糊的概念。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz][dɪs'ɔːrdər] ,

At	first	all	was	disorder	,
在	第一的	全部	曾是	紊乱	,

起初一切都是混乱的，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	by	degrees	the	spirits	of	the	survivors	began	to	calm	down	a	little	,
但	经过	学位	这	烈酒	的	这	幸存者	开始	到	冷静的	向下	一个	小的	,

但幸存者们的情绪逐渐平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	then	systematic	efforts	were	made	to	rescue	those	who	had	not	been
和	然后	系统	努力	是	制成	到	救援	那些	WHO	有	不是	到过

[kɪld] ['aʊtraɪt] .

killed	outright	.
被杀	直接	.

然后，人们采取了系统性的措施，营救那些没有当场丧生的人。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

It	need	scarcely	be	said	that	in	this	work	our	hero	and	his	companions
它	需要	几乎	是	说	那	在	这	工作	我们的	英雄	和	他的	同伴

[wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] [ˌenər'dʒetɪk] .

were	conspicuously	energetic	.
是	显眼地	精力充沛	.

毋庸赘言，在这部作品中，我们的主人公和他的同伴们都显得精力充沛。

[wɪl] [ænd; ənd] [dɑːn] ['pedroʊ]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði][men]['ɪntuː] [gæŋz] [ænd; ənd] [wer'evər] [kraɪz][ɔːr] [grəunz]

Will	and	Don	Pedro	organised	the	men	into	gangs	and	wherever	cries	or	groans
将要	和	大学教师	佩德罗	有组织的	这	男人	进入	帮派	和	无论	哭泣	或者	呻吟

[wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

were	heard	,
是	听到	,

威尔和唐·佩德罗将这些人组织成团伙，无论在哪里听到哭喊声或呻吟声，他们都会采取行动。

[ðeɪ] [tɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['ruːɪnz][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər]

they	tore	up	and	removed	the	ruins	so	vigorously	that	the	poor	sufferers	were
他们	撕裂	向上	和	已移除	这	废墟	所以	大力	那	这	贫穷的	受害者	是

['spiːdəli] [rɪ'liːst] ;

speedily	released	;
迅速地	发布	;

他们迅速拆除了废墟，使受苦的人们很快获救；

[bʌt; bət][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][tɔːrn] , [krʌʃt] ,

but	in	performing	this	work	they	uncovered	the	torn	,	crushed	,
但	在	表演	这	工作	他们	裸露	这	撕裂	,	碎	,

但在进行这项工作的过程中，他们发现了被撕裂、压碎的，

[ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	mangled	bodies	of	hundreds	of	the	dead	.
和	残缺不全	身体	的	数百	的	这	死的	.

以及数百具死者残缺不全的尸体。

“ [kʌm] [hɪr] , ['læri] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] [toʊn] ,

“	Come	here	,	Larry	,	”	said	Will	,	in	a	low	,	sad	tone	,
“	来	这里	,	拉里	,	”	说	将要	,	在	一个	低的	,	伤心	语气	,

“过来，拉里，”威尔低声悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [dɪgɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	stood	on	a	pile	of	rubbish	digging	towards	a	spot	where	he	had
作为	他	站立	在	一个	桩	的	垃圾	挖掘	向	一个	点	在哪里	他	有

[hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

heard	a	faint	cry	as	if	from	a	female	.
听到	一个	头晕的	哭	作为	如果	从	一个	女性	.

他站在一堆垃圾上，朝着他听到微弱的哭声（像是来自女性的哭声）的地方挖去。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Irishman	leaped	to	his	side	and	saw	a	small	hand	sticking	out	of	the
这	爱尔兰人	跳跃	到	他的	边	和	锯	一个	小的	手	粘性	出去	的	这

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

爱尔兰人猛地跳到一边，看到一只小手从垃圾堆里伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [kən'vʌlsɪvli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

It	quivered	convulsively	,	showing	that	life	still	remained	.
它	颤抖	痉挛地	,	显示	那	生活	仍然	剩余	.

它剧烈地颤抖着，表明它仍然有生命。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] ['iːgərnəs] , [jet] ['tendər] [ker] , [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪsəntumd] [ðə; ði] [pʊr]

With	desperate	eagerness	,	yet	tender	care	,	the	two	men	disentombed	the	poor
和	绝望的	渴望	,	然而	投标	关心	,	这	二	男人	出土	这	贫穷的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

两人怀着迫切的渴望和温柔的小心，将这可怜的生灵从坟墓中救了出来。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər]['broʊkən]

who	proved	to	be	a	women	with	a	child	clasped	tightly	in	her	broken
WHO	已证实	到	是	一个	女性	和	一个	孩子	紧握	紧紧	在	她	破碎的

[ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [raɪt] [ɑːrm] .

and	lacerated	right	arm	.
和	撕裂	正确的	手臂	.

经查明，她是一名妇女，右臂骨折撕裂，紧紧抱着一个孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] ,

The	woman	was	alive	,	but	the	poor	child	was	dead	,
这	女士	曾是	活	,	但	这	贫穷的	孩子	曾是	死的	,

女人还活着，但可怜的孩子却死了。

[ðə; ði] [skʌl] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] [smæʃt] [ænd; ənd] [ɪts] [breɪnz] ['skætərd] [ɑːn] [ɪts] ['mʌðɚz]
the **skull** **having** **been** **completely** **smashed** **and** **its** **brains** **scattered** **on** **its** **mother's**
这 颅骨 拥有 到过 完全地 粉碎 和 它是 大脑 疏散 在 它是 母亲的
['bʊzəm] .
bosom **.**
怀 .

头骨完全破碎，脑浆散落在母亲的胸前。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spaɪərd] .
As **they** **carried** **them** **away** **,** **the** **woman** **also** **expired** **.**
作为 他们 携带 他们 离开 , 这 女士 还 已到期 .

在他们抬走尸体的过程中，那名女子也去世了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['pɝːsənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd]
In **the** **course** **of** **a** **few** **hours** **great** **numbers** **of** **wounded** **persons** **,** **young** **and**
在 这 课程 的 一个 很少 小时 伟大的 数字 的 受伤 人 , 年轻的 和
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

短短几个小时内，大量伤者，包括老幼，

[wɜːr; wər] [leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lemən] - [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] ['trævəst]
were **laid** **under** **the** **lemon** **-** **trees** **by** **the** **banks** **of** **the** **little** **stream** **that** **traversed**
是 铺设 在下面 这 柠檬 - 树木 经过 这 银行 的 这 小的 溪流 那 穿越
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

被安放在流经小镇的小溪岸边的柠檬树下。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [hɜːrt] ,
Some **were** **slightly** **hurt** **,**
一些 是 轻微地 伤害 ,

有些人受了轻伤。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['terəbli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] — ['meni] [ʌv; əv]
but **by** **far** **the** **greater** **number** **were** **terribly** **crushed** **and** **lacerated** **—** **many** **of**
但 经过 远的 这 更大的 数字 是 可怕 碎 和 撕裂 — 许多 的
[ðem; ðəm] [pæst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
them **past** **all** **hope** **of** **recovery** **.**
他们 过去的 全部 希望 的 恢复 .

但绝大多数人都遭受了严重的压伤和撕裂伤——其中许多人已经没有康复的希望了。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sʌfərəz] [wɪl] ['ɑːsən] [naʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]
To **these** **sufferers** **Will** **Osten** **now** **gave** **his** **undivided** **attention** **,** **washing** **and**
到 这些 受害者 将要 奥斯滕 现在 给予 他的 未分割的 注意力 , 洗涤 和
['bændidʒiŋ] ['wuːndz] , ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [lɪmz] ,
bandaging **wounds** **,** **amputating** **limbs** **,**
包扎 伤口 , 截肢 四肢 ,

威尔·奥斯滕现在全神贯注地照顾这些伤者，清洗和包扎伤口，截肢。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
and **endeavouring** **by** **every** **means** **to** **relieve** **them** **and** **save** **their** **lives** **,**
和 努力 经过 每一个 方法 到 缓解 他们 和 节省 他们的 生活 ,

并竭尽所能去救助他们，挽救他们的生命。

[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [hiː; hi] [nuː] ,
while **to** **the** **dying** **he** **tried** **,** **in** **the** **little** **Spanish** **he** **knew** **,**
尽管 到 这 垂死 他 尝试 , 在 这 小的 西班牙语 他 知道 ,

他用自己略懂的西班牙语，尽力向垂死之人表达了哀思。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] ,

to	convey	words	of	spiritual	comfort	,
到	传达	字	的	精神	舒适	,

传递精神安慰的话语，

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪspər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn]

sometimes	finding	it	impossible	to	do	more	than	whisper	the	name	of	Jesus	in
有时	寻找	它	不可能的	到	做	更多的	比	耳语	这	姓名	的	耶稣	在

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɪr] ,

a	dying	ear	,
一个	垂死	耳朵	,

有时，我们只能在垂死之人的耳边轻声呼唤耶稣的名字，除此之外，我们无能为力。

[waɪl] ['hɜːrɪdli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

while	hurriedly	passing	from	one	to	another	.
尽管	匆匆	通过	从	一	到	其他	.

匆匆地从一个地方传递到另一个地方。

[ɪf] ['ɜːrnɪst] [hɑːrt] - [ɪk'spresɪv] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['feɪdɪŋ] [kən'veid] ['eni]

If	earnest	heart	-	expressive	glances	from	eyes	that	were	slowly	fading	conveyed	any
如果	认真	心	-	富有表现力的	眼神	从	眼睛	那	是	缓慢地	褪色	传递	任何

['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] ,

evidence	of	good	having	been	done	,
证据	的	好的	拥有	到过	完毕	,

如果从逐渐黯淡的眼神中流露出的真挚而充满感情的目光能够证明曾经做过好事，

['wɪlz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spent] [ɪn] [veɪn] .

Will's	labour	of	love	was	not	spent	in	vain	.
遗嘱	劳动	的	爱	曾是	不是	花费	在	徒劳	.

威尔倾注心血的劳动没有白费。

['riːdər] ,

Reader	,
读者	,

读者，

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv]

a	volume	would	not	suffice	to	detail	a	tithe	of	the	sights	and	scenes	of
一个	体积	会	不是	足够了	到	细节	一个	什一奉献	的	这	景点	和	场景	的

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkən] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

thrilling	and	dreadful	interest	that	occurred	in	that	small	South	American	town	on	the
惊险	和	可怕	兴趣	那	发生	在	那	小的	南	美国人	镇	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

occasion	of	the	earthquake	.
场合	的	这	地震	.

即使写满一本书，也无法详细描述地震期间发生在那个南美小镇上的令人兴奋和可怕的景象的十分之一。

[jet] , ['ɔːf(ə)l] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,

Yet	,	awful	though	these	were	,
然而	,	可怕	尽管	这些	是	,

然而，尽管这些事情很糟糕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] [stuː'pendəs] [kə'læmitiz] [ðæt] [hæv; həv]

they	were	as	nothing	compared	with	the	more	stupendous	calamities	that	have
他们	是	作为	没有什么	比较的	和	这	更多的	惊人的	灾难	那	有

[bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ,

been	caused	by	earthquakes	in	that	land	of	instability	,
到过	导致	经过	地震	在	那	土地	的	不稳定性	,

与那片动荡土地上地震造成的更为巨大的灾难相比，这些灾难根本微不足道。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] ,
not only in times long past ,
不是 仅有的 在 时代 长的 过去的 ,

不仅在遥远的过去，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [soʊ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːs] ['kænɑːt] [jet] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] ,
but in times so very recent that the moss cannot yet have begun to cover ,
但 在 时代 所以 非常 最近的 那 这 苔藓 不能 然而 有 开始 到 覆盖 ,

但那是在如此近期的时期，以至于苔藓都还没有开始覆盖地面。

[nɔːr][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [steɪn] , [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
nor the weather to stain , the tombstones and monuments of those who
也不 这 天气 到 弄脏 , 这 墓碑 和 纪念碑 的 那些 WHO
['perɪʃt] .
perished .
遇难 .

风雨侵蚀也不会玷污逝者的墓碑和纪念碑。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [wɪl] ['ɑːsən] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
For many weeks Will Osten remained there tending the sick and dying .
为了 许多 周 将要 奥斯滕 剩余 那里 倾向于 这 生病的 和 垂死 .

威尔·奥斯滕在那里待了好几个星期，照顾病人和垂死之人。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frendz] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ,
Then he bade his kind unfortunate friends farewell , and ,
然后 他 巴德 他的 种类 不幸 朋友们 告别 , 和 ,

然后他向他那些善良却不幸的朋友们告别，并且

[wʌns] [mɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,
once more turning his face towards the Cordillera of the Andes ,
一次 更多的 转弯 他的 脸 向 这 科迪勒拉山脉 的 这 安第斯山脉 ,

他再次将脸转向安第斯山脉，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] .
resumed his homeward journey with his faithful attendants .
恢复 他的 回家 旅行 和 他的 忠实 服务员 .

他带着忠实的随从继续踏上归途。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [liːdz] [ə; eɪ]
There are times in the career of a man — especially of one who leads a
那里 是 时代 在 这 职业 的 一个 男人 — 尤其 的 一 WHO 线索 一个
['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [laɪf] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ]
wandering and adventurous life — when it seems as though the events of a
漫游 和 冒险的 生活 — 什么时候 它 似乎 作为 尽管 这 活动 的 一个
['laɪftaɪm] [wɜːr; wər] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
lifetime were compressed into the period of a few months ,
寿命 是 压缩 进入 这 时期 的 一个 很少 几个月 ,

一个人的职业生涯中——尤其是一个过着漂泊冒险生活的人——有时会感觉一生中的经历都被压缩到了短短几个月内。

[ɔːr] [wiːks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [deɪz] .
or weeks , or even days .
或者 周 , 或者 甚至 天 .

或数周，甚至数天。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
Such , at least ,
这样的 , 在 至少 ,

至少是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːrɪəl; ˌiːkwə'tɔːrɪəl]

was	the	experience	of	our	hero	while	he	travelled	in	the	equatorial
曾是	这	经验	的	我们的	英雄	尽管	他	旅行	在	这	赤道

['riːdʒənz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

regions	of	South	America	.
地区	的	南	美国	.

这是我们的主人公在南美洲赤道地区旅行时的经历。

[ɪ'vents] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn] [iːtʃ]

Events	succeeded	each	other	with	such	rapidity	,	and	accumulated	on	each
活动	成功了	每个	其他	和	这样的	快速	,	和	积累	在	每个

['ʌðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,

other	to	such	an	extent	,
其他	到	这样的	一个	程度	,

事件接踵而至，发展如此迅速，并且相互叠加，达到了如此程度。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	when	he	looked	back	it	appeared	utterly	incredible	that	he	and	his
那	什么时候	他	看起来	后退	它	出现	完全地	极好的	那	他	和	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][pə'ruː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

companions	had	landed	on	the	coast	of	Peru	only	a	few	months	before	.
同伴	有	登陆	在	这	海岸	的	秘鲁	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

回首往事，他觉得他和同伴们几个月前才登陆秘鲁海岸这件事简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən] ,

It	was	natural	,	indeed	,	that	in	such	a	region	,
它	曾是	自然的	,	的确	,	那	在	这样的	一个	地区	,

在这样的地区，出现这种情况确实很自然。

[wer] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][soʊ][waɪld][ænd; ənd][væst] ,

where	the	phenomena	and	the	forces	of	nature	are	so	wild	and	vast	,
在哪里	这	现象	和	这	力量	的	自然	是	所以	荒野	和	广阔的	,

在自然现象和自然力量如此狂野浩瀚的地方，

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [əd'ventʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

one	incident	or	adventure	should	follow	quickly	on	the	heels	of	another	,
一	事件	或者	冒险	应该	跟随	迅速地	在	这	高跟鞋	的	其他	,

一件小事或冒险应该紧接着另一件小事或冒险发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	it	did	not	seem	to	be	altogether	natural	that	each	incident	should	be
但	它	做过	不是	似乎	到	是	共	自然的	那	每个	事件	应该	是

[mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ɔːr] [trə'mendəs] [ðæn; ðən] [ɪts] ['predəsesər] .

more	singular	or	tremendous	than	its	predecessor	.
更多的	单数	或者	巨大的	比	它是	前任	.

但每起事件都比前一起更加独特或更加惊人，这似乎并不完全合乎自然规律。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [raɪm] [nɔːr]['riːz(ə)n] , [æz; əz] ['læri] [sed] ,

In	short	,	there	seemed	to	be	neither	rhyme	nor	reason	,	as	Larry	said	,
在	短的	,	那里	似乎	到	是	两者都不	韵	也不	原因	,	作为	拉里	说	,

简而言之，正如拉里所说，这件事似乎既没有道理也没有逻辑。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	fact	that	they	should	be	continually	getting	out	of	the	frying	-	pan	into	the
在	这	事实	那	他们	应该	是	持续	获得	出去	的	这	煎炸	- 平底锅		进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

事实是，他们应该不断地从一个火坑跳到另一个火坑。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Yet	so	it	was	,	and	,
然而	所以	它	曾是	,	和	,

事实的确如此，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

now	that	they	had	left	the	low	country	and	plunged	into	the	magnificent
现在	那	他们	有	左边	这	低的	国家	和	暴跌	进入	这	壮丽

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ændiːz] ,

recesses	of	the	great	Andes	,
凹陷处	的	这	伟大的	安第斯山脉	,

现在他们已经离开了低地，深入到雄伟壮丽的安第斯山脉深处，

[ðə; ði] ['metəfər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æplɪkəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] , [pər'hæps] , ['iːkwəli] [ə'proʊpriət] , [fɔːr; fər] ,

the	metaphor	was	still	applicable	,	though	not	,	perhaps	,	equally	appropriate	,	for	,
这	隐喻	曾是	仍然	适用的	,	尽管	不是	,	也许	,	同样地	合适的	,	为了	,

虽然这个比喻可能不再那么恰当，但它仍然适用。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['væliz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [wɜːr; wər] ['sweltərɪŋ] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] ,

whereas	the	valleys	they	had	quitted	were	sweltering	in	tropical	heat	,
然而	这	山谷	他们	有	辞职	是	酷热	在	热带	热	,

而他们离开的山谷却酷热难耐，处于热带高温之中。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'sendɪd] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['wɪntri] [snoʊ] .

the	mountains	they	had	now	ascended	were	clothed	in	wintry	snow	.
这	山脉	他们	有	现在	上升	是	穿着衣服	在	冬季	雪	.

他们攀登的山峰已被冬日的积雪覆盖。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [kə'nuː] ,

Far	down	in	the	valleys	Will	Osten	and	his	friends	had	left	their	canoe	,
远的	向下	在	这	山谷	将要	奥斯滕	和	他的	朋友们	有	左边	他们的	独木舟	,

在山谷深处，威尔·奥斯滕和他的朋友们把独木舟停泊在那里。

[ænd; ənd] [haɪrd] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌærɪ'eərəj][ɔːr] [mjuːl] - ['draɪvər][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

and	hired	mules	with	an	arriero	or	mule	-	driver	to	guide	them	over	the
和	雇用	骡子	和	一个	arriero	或者	骡子	-	司机	到	指导	他们	超过	这

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

difficult	and	somewhat	dangerous	passes	of	the	Andes	.
难的	和	有些	危险的	通过	的	这	安第斯山脉	.

他们雇佣骡子和骡夫，带领他们穿越安第斯山脉崎岖险峻的山口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [wiː; wi] [ə'gen]

They	had	reached	the	higher	altitudes	of	the	mountains	when	we	again
他们	有	达到	这	更高	海拔	的	这	山脉	什么时候	我们	再次

[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

introduce	them	to	the	reader	,
介绍	他们	到	这	读者	,

当我们再次向读者介绍他们时，他们已经到达了山脉的更高海拔地区。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [mjuːlz] ['fɔːrwərd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['noʊtɪd]

and	were	urging	their	mules	forward	,	in	order	to	reach	a	somewhat	noted
和	是	敦促	他们的	骡子	向前	,	在	命令	到	抵达	一个	有些	著名的

[pæs] ,

pass	,
经过	,

他们催促骡子前进，以便到达一个略有名气的山口。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæri'eərəj] [nuː] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

before	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**a**	**storm**	**which**	**the**	**arriero**	**knew**	**,**	**from**	**certain**
前	这	打破	出去	的	一个	风暴	哪个	这	arriero	知道	,	从	肯定

[ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

indications	**in**	**the**	**sky**	**,**
症状	在	这	天空	,

在马夫根据天空中的某些迹象预感到暴风雨即将来临之前，

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	**rapidly**	**approaching**	**.**
曾是	快速	接近	.

正迅速逼近。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] — [wɪl] , ['læri] , ['bʌŋkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæri'eərəj] — [wɪð; wɪθ]

The	**party**	**consisted**	**of**	**four**	**—**	**Will**	**,**	**Larry**	**,**	**Bunco**	**,**	**and**	**the**	**arriero**	**—**	**with**
这	派对	由……组成	的	四	—	将要	,	拉里	,	骗局	,	和	这	arriero	—	和

[θriː] ['bægɪdʒ] - [mjuːlz] .

three	**baggage**	**-**	**mules**	**.**
三	行李	-	骡子	.

一行四人——威尔、拉里、邦科和马车夫——还有三匹驮骡。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

On	**reaching**	**an**	**elevated**	**position**	**at**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**whence**	**they**	**could**	**see**
在	到达	一个	升高	位置	在	一个	转动	在	这	路	何处	他们	可以	看

[fɑːr][ɪn] [æd'væns] ,

far	**in**	**advance**	**,**
远的	在	进步	,

当他们到达道路转弯处的高地，可以远眺前方时，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

they	**halted**	**.**
他们	停止	.

他们停了下来。

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	**Why**	**,**	**I**	**had**	**supposed**	**this**	**was**	**the**	**pass**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**Osten**	**,**	**turning**	**to**
“	为什么	,	我	有	据称	这	曾是	这	经过	,	”	说	将要	奥斯滕	,	转弯	到

['bʌŋkoʊ] ;

Bunco	**;**
骗局	;

“哎呀，我还以为这就是通行证呢，”威尔·奥斯滕说着，转向邦科；

“ [æsk][ðə; ði][ˌæri'eərəj] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”

“	**ask**	**the**	**arriero**	**how**	**far**	**off**	**it**	**is**	**now**	**.**	**”**
“	问	这	arriero	如何	远的	离开	它	是	现在	.	”

“问问赶牛人现在还有多远。”

“ [trɑːθ] , [its] [maɪ] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pæs] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['læri] , ['sʌmwʌt] ['dɔːgɪdli] ,

“	**Troth**	**,**	**it's**	**my**	**belaif**	**that**	**there's**	**no**	**pass**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**,**	**somewhat**	**doggedly**	**,**
“	特罗斯	,	它是	我的	-	那	有	不	经过	在	全部	,	”	说	拉里	,	有些	顽强地	,

“说实话，我认为根本没有通行证，”拉里有些固执地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

as	**he**	**shifted**	**about**	**uneasily**	**in**	**the**	**saddle**	**;**
作为	他	转移	关于	不安地	在	这	鞍	;

他在马鞍上不安地挪动着身子；

“ ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] ,

“	**haven't**	**we**	**bin**	**comin**	**'**	**up**	**to**	**places**	**all**	**day**	**that**	**we**	**thought**	**was**	**the**	**pass**	**,**
“	还没有	我们	垃圾桶	即将到来	-	向上	到	地方	全部	天	那	我们	想法	曾是	这	经过	,

“我们一整天都在往那些我们以为是山口的地方走，难道不是吗？”

— [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] - [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [hi'self] ,

—	but	they	wasn't	;	I	don't	think	Mister	Arryhairo	knows	it	hisself	,
—	但	他们	不是	;	我	不	思考	先生	-	知道	它	他自己	,

——但事实并非如此；我认为阿瑞海罗先生本人也并不清楚这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] [hæz; həz] ['blɪstərd] [maɪ][hændz][æn; ən] - - [broʊk] [maɪ][ɑ:rmz]

and	this	baist	of	a	mule	has	blistered	my	hands	an	'	a'most	broke	my	arms
和	这	-	的	一个	骡子	有	起泡的	我的	双手	一个	-	-	打破	我的	武器

[wɪð; wɪθ] [beɪtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t][tu:; tə] - ['ʌðər] [pɑ:rts][oʊ] - [ˌem 'i:]['bɑ:di] .

with	baitin	'	of	it	—	not	to	mintion	other	parts	o	'	me	body	.
和	诱饵	-	的	它	—	不是	到	-	其他	部分	o	-	我	身体	.

这头该死的骡子用它挑衅我的手，差点把我的胳膊都弄断了——更不用说它对我身体其他部位的伤害了。

[ɑ:k; ɑ:x] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , ['æfðər] [ɔ:l] — ['veri] [naɪ] [æz; əz] ['pɜ:rti] [æz; əz][ðə; ði] [leɪks]

Och	,	but	it's	a	grand	place	,	afther	all	—	very	nigh	as	purty	as	the	Lakes
奥赫	,	但	它是	一个	盛大	地方	,	之后	全部	—	非常	夜	作为	漂亮	作为	这	湖泊

[ʌv; əv] [kɪ'lɑ:rni] ,

of	Killarney	,
的	基拉尼	,

哦，不过说到底，这地方确实很棒——几乎和基拉尼湖一样美丽。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] .

only	a	bit	bigger	.
仅有的	一个	少量	大	.

只比现在大一点点。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] !

"	The	country	was	indeed	a	little	bigger	!
"	这	国家	曾是	的确	一个	小的	大	!

“这个国家确实比以前大一些！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [sə'blɪməti] [met]

From	the	dizzy	ledge	on	which	they	stood	a	scene	of	the	wildest	sublimity	met
从	这	晕眩的	壁架	在	哪个	他们	站立	一个	场景	的	这	最狂野的	崇高	遇见

[ðer; ðər] [geɪz] ,

their	gaze	,
他们的	目光	,

他们站在令人眩晕的悬崖边，从那里望去，映入眼帘的是一幅无比壮丽的景象。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

and	,	for	a	few	minutes	,	the	travellers	regarded	it	in	profound	silence	.
和	,	为了	一个	很少	分钟	,	这	旅行者	认为	它	在	深刻的	沉默	.

于是，旅客们默默地凝视了它几分钟。

['maʊntnz] , [krægz] , [gɔ:dʒz] , ['snoʊi] [pi:ks] , [dɑ:rk] [rə'vi:nz] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [spred] [aʊt]

Mountains	,	crags	,	gorges	,	snowy	peaks	,	dark	ravines	,	surrounded	them	,	spread	out
山脉	,	峭壁	,	峡谷	,	下雪的	高峰	,	黑暗的	峡谷	,	包围	他们	,	传播	出去

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

群山、峭壁、峡谷、白雪皑皑的山峰、幽暗的沟壑，环绕着他们，在他们脚下蔓延开来。

[roʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fju:ʒ(ə)n] .

rose	up	above	them	everywhere	in	the	utmost	confusion	.
玫瑰	向上	多于	他们	到处	在	这	极致	困惑	.

四周一片混乱，到处都升起了一片混乱的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] — [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] .

It	was	the	perfection	of	desolation	—	the	realisation	of	chaos	.
它	曾是	这	完美	的	荒凉	—	这	实现	的	混乱	.

这是荒凉的完美体现——是混乱的实现。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] ,

At	their	feet	,	far	down	in	the	gorge	below	,
在	他们的	脚	,	远的	向下	在	这	峡谷	以下	,

在他们脚下，在下方深邃的峡谷中，

[leɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪŋk] ;

lay	a	lake	so	dark	that	it	might	have	been	ink	;
躺	一个	湖	所以	黑暗的	那	它	可能	有	到过	墨水	;

湖水漆黑如墨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [stɪl] [ðæt] ['evri] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	clear	and	so	very	still	that	every	rock	in	the	cliffs	around	it
但	它	曾是	清除	和	所以	非常	仍然	那	每一个	岩石	在	这	悬崖	大约	它

[wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [pɔː'treid] .

was	faithfully	portrayed	.
曾是	忠实	描绘	.

但画面清晰无比，周围悬崖上的每一块岩石都清晰可见，静谧无比。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [roʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [wɪtʃ] ,

High	overhead	rose	one	of	the	more	elevated	peaks	of	the	Andes	,	which	,
高的	开销	玫瑰	一	的	这	更多的	升高	高峰	的	这	安第斯山脉	,	哪个	,

高耸入云的是安第斯山脉较为巍峨的山峰之一，它耸立在头顶上方。

['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn] [pjʊr] [snoʊ] , [lʊkt] ['eri] — ['ɔːlmoʊst] [ʌn'riːəl] — [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

being	clothed	in	pure	snow	,	looked	airy	—	almost	unreal	—	against	the	blue	sky	.
存在	穿着衣服	在	纯的	雪	,	看起来	轻盈的	—	几乎	虚幻	—	反对	这	蓝色的	天空	.

全身披着纯雪，在蓝天的映衬下显得轻盈飘逸，几乎不真实。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ([ˌtʃimbə'rɑːzəu]) [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [fiːt] [ə'bʌv]

The	highest	peak	of	the	Andes	(	Chimborazo	)	is	more	than	21	,	000	feet	above
这	最高	顶峰	的	这	安第斯山脉	(	钦博拉索	)	是	更多的	比	-	,	-	脚	多于

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

安第斯山脉的最高峰（钦博拉索山）海拔超过 21,000 英尺。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['loʊər] .

The	one	before	them	was	probably	a	few	hundred	feet	lower	.
这	一	前	他们	曾是	大概	一个	很少	百	脚	降低	.

前面那辆车可能比它低几百英尺。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

Of	living	creatures	,	besides	themselves	,
的	活的	生物	,	除了	他们自己	,

除了它们自身之外，其他生物

['oʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] “ ['kɑːndɔːr] ” — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l]

only	one	species	was	to	be	seen	—	the	gigantic	“	condor	”	—	the	royal	eagle
仅有的	一	物种	曾是	到	是	已见	—	这	巨大	“	秃鹰	”	—	这	皇家	鹰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [wɪtʃ] [sɔːz] ['haɪər] ,

of	the	Andes	,	which	soars	higher	,
的	这	安第斯山脉	,	哪个	翱翔	更高	,

只能看到一种鸟类——巨大的“安第斯神鹰”——安第斯山脉的王者之鹰，它翱翔于更高处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

it	is	said	,	than	any	other	bird	of	its	kind	.
它	是	说	,	比	任何	其他	鸟	的	它是	种类	.

据说，它比同类中的任何其他鸟类都更胜一筹。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kɑːndɔːr] [wɜːr; wər] [siːn] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ]

Hundreds	**of**	**condors**	**were**	**seen**	**hovering**	**above**	**them**	**,**	**watching**	**for**	**their**	**prey**
数百	的	秃鹰	是	已见	悬停	多于	他们	,	观看	为了	他们的	猎物

,

,

,

数百只秃鹰在他们头顶盘旋，伺机捕猎。

— [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd][fər'seɪkən] [mjuːlz][ɔːr]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði]

—	**the**	**worn**	**-**	**out**	**and**	**forsaken**	**mules**	**or**	**cattle**	**,**	**which**	**,**	**while**	**being**	**driven**	**over**	**the**
—	这	磨损	-	出去	和	被遗弃的	骡子	或者	牛	,	哪个	,	尽管	存在	驱动	超过	这

[pæs] , ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

pass	**,**	**perished**	**from**	**exhaustion**	**.**
经过	,	遇难	从	疲惫	.

——那些疲惫不堪、被遗弃的骡子或牛，在被赶过山口时，因精疲力竭而死。

“ [ðə; ði] ['ʌgli] [bruːts] !

“	**The**	**ugly**	**brutes**	**!**
“	这	丑陋的	野蛮人	!

“这些丑陋的畜生！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [goʊt] [ðeɪv] [gɑːt] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ? ” [sed] ['læri] ,

Is	**it**	**a**	**goat**	**they've**	**got**	**howld**	**of**	**there**	**?**	**”**	**said**	**Larry**	**,**
是	它	一个	山羊	他们有	得到	-	的	那里	?	”	说	拉里	,

“他们那儿是不是养了只山羊？”拉里问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli]

pointing	**to**	**a**	**place**	**where**	**several**	**of**	**these**	**monstrous**	**eagles**	**were**	**apparently**
指向	到	一个	地方	在哪里	一些	的	这些	滔天	老鹰	是	显然

[dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [praɪz] .

disputing	**about**	**some**	**prize**	**.**
争议	关于	一些	奖	.

指向某个地方，那里有好几只巨大的鹰似乎正在争夺某种奖品。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]

On	**reaching**	**the**	**place**	**,**	**the**	**object**	**in**	**question**	**was**	**found**	**to**	**be**	**the**	**skeleton**
在	到达	这	地方	,	这	目的	在	问题	曾是	成立	到	是	这	骨骼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

of	**a**	**mule**	**,**
的	一个	骡子	,

到达现场后，发现该物体是一具骡子的骨架。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pɪkt] .

from	**which**	**every**	**morsel**	**of**	**flesh**	**had**	**been**	**carefully**	**picked**	**.**
从	哪个	每一个	小块	的	肉	有	到过	小心	挑选	.

每一小块肉都是精心挑选出来的。

“ [hoʊld][maɪ] [mjuːl] , ['læri] , ” ['wɪspəd] [wɪl] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

“	**Hold**	**my**	**mule**	**,**	**Larry**	**,**	**”**	**whispered**	**Will**	**,**	**throwing**	**the**	**reins**	**to**	**his**	**comrade**	**,**
“	抓住	我的	骡子	,	拉里	,	”	低声说道	将要	,	投掷	这	缰绳	到	他的	同志	,

“拉里，帮我牵好骡子，”威尔低声说道，把缰绳扔给了他的同伴。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃnts] [huː] [sə'vaɪvd]

and	**grasping**	**a**	**rifle**	**with**	**which**	**one**	**of**	**his**	**grateful**	**patients**	**who**	**survived**
和	抓握	一个	步枪	和	哪个	一	的	他的	感激的	患者	WHO	幸存下来

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .

the	**earthquake**	**had**	**presented**	**him**	**.**
这	地震	有	呈现	他	.

他手里拿着一支步枪，那是他的一位在地震中幸存下来的、感激不尽的病人送给他的。

[ə; eɪ]['kɑːndɔːr][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrətɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
A condor had seated himself , in fancied security , on a cliff about two hundred
一个 秃鹰 有 坐着 他自己 , 在 幻想 安全 , 在 一个 悬崖 关于 二 百
[jaːdz] [ɔːf] ,
yards off ,
码 离开 ,

一只秃鹰自以为很安全，栖息在大约两百码外的一处悬崖上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['bʊlɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
but a well - aimed bullet brought him tumbling down .
但 一个 出色地 - 旨在 子弹 带来 他 翻滚 向下 .

但一颗精准的子弹将他击倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪŋd] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs]
He was only winged , and when Will came up and saw his tremendous
他 曾是 仅有的 有翅膀的 , 和 什么时候 将要 来了 向上 和 锯 他的 巨大的
['tælən] [ænd; ənd] [biːk] ,
talons and beak ,
利爪 和 喙 ,

他只有翅膀，当威尔走近看到他巨大的爪子和喙时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he paused to consider how he should lay hold of him .
他 暂停 到 考虑 如何 他 应该 躺 抓住 的 他 .

他停下来思考该如何抓住他。

“ [ɑːk; ɑːx] , [wʌt] [klɔːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] .
“ Och , what claws ! ” exclaimed Larry .
“ 奥赫 , 什么 爪子 ! ” 惊呼 拉里 .

“哎哟，好锋利的爪子！”拉里惊呼道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['bʌŋkoʊ] , ['smaɪlɪŋ] , “ [mɔːr] - [fɔːr; fər] [skrætʃ] [ðæn; ðən] ['juːz] - ,
“ Ah ! ” said Bunco , smiling , “ more teribuble for scratch than yoos grandmoder ,
“ 啊 ! ” 说 骗局 , 微笑 , “ 更多的 - 为了 划痕 比 尤斯 - ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

“啊！”邦科笑着说，“比你奶奶的奶奶更糟糕，是吧？”

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ðə; ði][ˌæri'eərəj] [keɪm] [ʌp] ,
” Before they could decide how to proceed , the arriero came up ,
” 前 他们 可以 决定 如何 到 继续 , 这 arriero 来了 向上 ,

“在他们决定如何继续之前，马车夫出现了。”

[θruː] [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læsoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrd] , [ænd; ənd]
threw the noose of his lasso over the head of the magnificent bird , and
扔 这 套索 的 他的 套索 超过 这 头 的 这 壮丽 鸟 , 和
[sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
secured it easily .
安全 它 容易地 .

他将套索的绳套套在那只威风凛凛的鸟的头上，轻松地将其固定住。

[hiː; hi] ['meʒərd] [eɪt] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] .
He measured eight feet seven inches from tip to tip of the expanded wings .
他 测量 八 脚 七 英寸 从 提示 到 提示 的 这 扩展 翅膀 .

他测量了展开双翼的翼尖到翼尖的长度，为八英尺七英寸。

[wɪl] ['ɑːsən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [skɪn] [ðɪs] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Will	Osten	was	anxious	to	skin	this	bird	,	and	carry	it	away	with	him
将要	奥斯滕	曾是	焦虑的	到	皮肤	这	鸟	,	和	携带	它	离开	和	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

as	a	trophy	,
作为	一个	杯	,

威尔·奥斯滕急于剥下这只鸟的皮，把它带走当做战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [prəu'testid] .

but	the	guide	protested	.
但	这	指导	抗议	.

但导游提出了抗议。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	said	that	the	pass	was	now	really	within	a	short	distance	of	them	,
他	说	那	这	经过	曾是	现在	真的	之内	一个	短的	距离	的	他们	,

他说，山口现在离他们真的只有很短的距离了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɑːn] ,

but	that	the	thunder	-	storm	would	soon	come	on	,
但	那	这	雷	-	风暴	会	很快	来	在	,

但雷暴很快就会来临。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæs] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

and	if	it	caught	them	in	the	pass	they	ran	a	chance	of	all	being	lost	.
和	如果	它	捕捉	他们	在	这	经过	他们	跑	一个	机会	的	全部	存在	丢失的	.

如果它击中了他们，他们就有可能全军覆没。

[wɪl] , ['ðerfɔːr] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Will	,	therefore	,	contented	himself	with	cutting	off	the	head	and	talons	of	the
将要	,	所以	,	满足	他自己	和	切割	离开	这	头	和	利爪	的	这

['kɑːndɔːr] ,

condor	,
秃鹰	,

因此，威尔只满足于砍掉秃鹰的头和爪子。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] .

and	then	resumed	his	toilsome	upward	journey	.
和	然后	恢复	他的	辛苦	向上	旅行	.

然后，他又继续踏上了艰辛的向上攀登之旅。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prɑːfəsi] , [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

According	to	the	arriero's	prophecy	,	the	storm	burst	upon	them	in	less	than
根据	到	这	-	预言	,	这	风暴	爆裂	之上	他们	在	较少的	比

[tuː] ['aʊərz] ,

two	hours	,
二	小时	,

根据马车夫的预言，不到两个小时，暴风雨就席卷而来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

while	they	were	still	some	distance	from	the	top	of	the	pass	.
尽管	他们	是	仍然	一些	距离	从	这	顶部	的	这	经过	.

当时他们距离山口顶部还有一段距离。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [snoʊ] ,

Although	they	had	now	reached	the	region	of	snow	,
虽然	他们	有	现在	达到	这	地区	的	雪	,

虽然他们现在已经到达了雪区，

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['vɪzəb(ə)l] ,

the	zig	-	zag	track	by	which	they	ascended	was	tolerably	visible	,
这	之字形	-	之字形	追踪	经过	哪个	他们	上升	曾是	勉强可以接受	可见的	,

他们攀登的之字形小路清晰可见。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [dɑ:rk] [klaʊdz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [snoʊ] [fel] ['hevɪli] ,

but	as	they	proceeded	dark	clouds	overspread	the	sky	,	and	snow	fell	heavily	,
但	作为	他们	继续	黑暗的	云	蔓延	这	天空	,	和	雪	跌倒	重度	,

但当他们继续前行时，乌云密布，大雪纷飞。

[waɪl] [pi:lz] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

while	peals	of	muttering	thunder	came	from	afar	,
尽管	果皮	的	喃喃自语	雷	来了	从	远方	,

远处传来阵阵隆隆的雷声，

['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ænd; ənd] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

echoing	among	the	mountain	peaks	and	betokening	the	rapid	approach	of	the
回声	之中	这	山	高峰	和	标记	这	迅速的	方法	的	这

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

回荡在群山之间，预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði][ˌæri'eərəj] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

The	arriero	looked	anxious	,	and	urged	the	mules	on	with	whip	and	voice	,
这	arriero	看起来	焦虑的	,	和	敦促	这	骡子	在	和	鞭	和	嗓音	,

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜ:rtɪvli] ,

turning	his	eyes	furtively	,
转弯	他的	眼睛	偷偷摸摸	,

赶骡人显得焦躁不安，他用鞭子和嗓门催促骡子前进，同时鬼鬼祟祟地转过头去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] .

now	and	then	,	in	the	direction	of	the	dark	clouds	.
现在	和	然后	,	在	这	方向	的	这	黑暗的	云	.

时不时地，朝着乌云的方向望去。

['prez(ə)ntli] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bendz] [ɪn][ðə; ði] [træk] ,

Presently	,	on	turning	one	of	the	bends	in	the	track	,
目前	,	在	转弯	一	的	这	弯曲	在	这	追踪	,

目前，在驶过赛道的一个弯道时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['pɑ:rti] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	came	upon	a	singular	party	travelling	in	the	opposite	direction	.
他们	来了	之上	一个	单数	派对	旅行	在	这	对面的	方向	.

他们遇到一队人正朝相反的方向行进。

[ðer; ðər][ˌsɪŋgju'lærəti] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mju:lz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn]

Their	singularity	consisted	chiefly	in	this	,	that	instead	of	mules	they	had	a	train
他们的	奇点	由……组成	主要	在	这	,	那	反而	的	骡子	他们	有	一个	火车

[ʌv; əv] ['bʊlək] - ['wægənz] ,

of	bullock	-	waggons	,
的	犍	-	马车	,

他们的独特之处主要在于，他们没有用骡子，而是用牛车拉车。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ndərəs] [mɪl] - [mə'ʃi:nəri] .

which	were	laden	with	ponderous	mill	-	machinery	.
哪个	是	满载	和	沉重的	磨	-	机械	.

这些车辆装载着笨重的磨坊机械。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hu:] [ə'drest] [wɪl] [ɪn]

At	their	head	rode	a	fine	-	looking	man	of	middle	age	,	who	addressed	Will	in
在	他们的	头	骑	一个	美好的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,	WHO	已解决	将要	在

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

走在最前面的是一位相貌英俊的中年男子，他用西班牙语和威尔交谈。

- ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Bunco's	**services**	**as**	**interpreter**	**being**	**called**	**into**	**requisition**	**,**
-	服务	作为	翻译	存在	称为	进入	征用	,

Bunco被临时征用为翻译，

[ðə; ði] ['trævələr] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

the	**traveller**	**told**	**them**	**that**	**the**	**pass**	**was**	**pretty**	**clear**	**,**	**but**	**advised**	**them**
这	游客	讲述	他们	那	这	经过	曾是	漂亮的	清除	,	但	建议	他们

[tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

to	**make**	**haste**	**,**
到	制作	匆忙	,

旅行者告诉他们山口路况良好，但建议他们加快速度。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [suːn] [breɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

as	**the**	**storm**	**would**	**soon**	**break**	**,**	**and**	**might**	**render**	**it**	**impassable**	**.**
作为	这	风暴	会	很快	休息	,	和	可能	使成为	它	不可逾越	.

因为暴风雨很快就会来临，可能会使道路无法通行。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nuːz] [wɪð; wɪθ]

On	**the**	**same**	**ground**	**he**	**excused**	**himself**	**for**	**not**	**staying**	**to**	**exchange**	**news**	**with**
在	这	相同的	地面	他	已原谅	他自己	为了	不是	入住	到	交换	消息	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他以此为由，拒绝留下来与他们交流消息。

“ [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt] .

“	**Your**	**cargo**	**is**	**a**	**strange**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**part**	**.**
“	你的	货物	是	一个	奇怪的	一	,	”	说	将要	,	作为	他们	是	关于	到	部分	.

“你的货物很奇怪，”威尔在他们即将分别时说道。

[ðə; ði] ['trævələr] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	**traveller**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**,**
这	游客	承认	那	它	曾是	,

旅行者承认确实如此。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

and	**explained**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**erect**	**a**	**flour**	**-**	**mill**	**in**	**his**	**native**	**town**	**,**
和	解释	那	他	意思是	到	直立	一个	面粉	-	磨	在	他的	本国的	镇	,

他解释说，他打算在家乡建一座面粉厂。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .

towards	**which**	**he**	**was**	**hastening**	**.**
向	哪个	他	曾是	加速	.

他正朝着那个方向疾行。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ˌæri'eərəj] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fektɪd] .

At	**these**	**words**	**the**	**arriero**	**seemed**	**peculiarly**	**affected**	**.**
在	这些	字	这	arriero	似乎	奇特地	做作的	.

听到这些话，马车夫似乎受到了特别的触动。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

He	**advanced**	**to**	**the**	**traveller**	**and**	**said**	**a**	**few**	**words**	**.**
他	先进的	到	这	游客	和	说	一个	很少	字	.

他走到旅行者面前，说了几句话。

[ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['kwestʃənz] .

The	**latter**	**started**	**,**	**turned**	**pale**	**,**	**and**	**asked**	**a**	**few**	**hurried**	**questions**	**.**
这	后者	开始	,	转向	苍白	,	和	问	一个	很少	慌忙	问题	.

后者顿时脸色苍白，匆匆问了几句问题。

[waɪl] [ðə; ði][ˌæri'eərəj][wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] , [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['kaʊntənəns] [ɪn'kriːst]

While	**the**	**arriero**	**was**	**replying**	**,**	**the**	**pallor**	**of**	**the**	**traveller's**	**countenance**	**increased**
尽管	这	arriero	曾是	回复	,	这	苍白	的	这	旅行者的	面容	增加

;

;

;

就在马车夫回答的时候，旅客的脸色更加苍白了；

[ə; eɪ][waɪld]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	**wild**	**fire**	**seemed**	**to**	**shoot**	**from**	**his**	**eyes**	**,**
一个	荒野	火	似乎	到	射击	从	他的	眼睛	,

他双眼仿佛燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [kənˈvʌlsɪvli] [ðə; ði]['pɑːntʃoʊ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	**his**	**hands**	**clutched**	**convulsively**	**the**	**poncho**	**which**	**covered**	**his**	**breast**	**.**
和	他的	双手	紧握	痉挛地	这	雨披	哪个	涵盖	他的	胸部	.

他的双手紧紧抓住遮住胸口的斗篷，动作十分僵硬。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['ɔːrdərz] ,

Suddenly	**he**	**returned**	**to**	**his**	**followers**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**few**	**hurried**	**orders**	**,**
突然	他	返回	到	他的	追随者	和	给予	他们	一个	很少	慌忙	订单	,

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他突然回到追随者们身边，匆匆下达了几道命令，然后.....

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

without	**noticing**	**any**	**one**	**,**	**he**	**put**	**spurs**	**to**	**his**	**mule**	**,**
没有	注意到	任何	一	,	他	放	马刺	到	他的	骡子	,

他没注意到任何人，就给骡子套上了马刺。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]

and	**galloping**	**down**	**the**	**track**	**like**	**a**	**madman**	**,**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**a**
和	疾驰	向下	这	追踪	喜欢	一个	狂人	,	曾是	出去	的	视线	在	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

它像疯了一样沿着赛道飞驰，转眼间就消失在视线之外。

[hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

His	**men**	**at**	**once**	**unharnessed**	**the**	**cattle**	**and**	**followed**	**him**	**,**
他的	男人	在	一次	未加束缚	这	牛	和	随后	他	,

他的手下立刻解开牛群，跟着他走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

leaving	**the**	**waggons**	**and**	**the**	**ponderous**	**machinery**	**in**	**the**	**snow**	**.**
离开	这	马车	和	这	沉重的	机械	在	这	雪	.

把马车和笨重的机械留在雪地里。

[ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

The	**first**	**gust**	**of**	**the**	**storm**	**burst**	**upon**	**the**	**travellers**	**at**	**this**	**moment**	**,**
这	第一的	阵风	的	这	风暴	爆裂	之上	这	旅行者	在	这	片刻	,

就在这时，暴风雨的第一阵狂风袭来，袭击了这些旅行者。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɪf] [fɔːr; fər]

and	Will	with	his	friends	had	to	ride	to	a	neighbouring	cliff	for
和	将要	和	他的	朋友们	有	到	骑	到	一个	邻接	悬崖	为了

['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

shelter	before	he	could	ask	the	meaning	of	the	peculiar	conduct	of	the
庇护所	前	他	可以	问	这	意义	的	这	奇特	执行	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

威尔和他的朋友们不得不骑马到附近的悬崖边躲避，之后他才能询问陌生人这种奇怪行为的含义。

[ðə; ði] [gaɪd] [suːn] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θruː] ['bʌŋkoʊ] ,

The	guide	soon	cleared	up	the	mystery	by	telling	him	,	through	Bunco	,
这	指导	很快	已清除	向上	这	神秘	经过	讲述	他	,	通过	骗局	,

导游很快就解开了谜团，通过Bunco告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

that	the	traveller	was	an	inhabitant	of	the	town	which	had	been	so
那	这	游客	曾是	一个	居民	的	这	镇	哪个	有	到过	所以

['riːs(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

recently	destroyed	by	the	earthquake	.
最近	损毁	经过	这	地震	.

这位旅行者是这座不久前被地震摧毁的城镇的居民。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

“	I	happened	to	know	him	by	name	,	”	continued	the	guide	,
“	我	发生	到	知道	他	经过	姓名	,	”	持续	这	指导	,

“我碰巧知道他的名字，”导游继续说道。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz]

“	and	am	aware	that	his	wife	with	every	member	of	his	family	was
“	和	是	意识到的	那	他的	妻子	和	每一个	成员	的	他的	家庭	曾是

['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

buried	in	the	ruins	.
埋葬	在	这	废墟	.

“而且我知道他的妻子和他的所有家人都埋在了废墟中。”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [pʊr] ['feloʊ] . ”

You	saw	how	deeply	he	took	it	to	heart	,	poor	fellow	.	”
你	锯	如何	深	他	采取	它	到	心	,	贫穷的	同伴	.	”

你看他有多难过，可怜的人。

“ [pʊr] ['feloʊ] [ɪn'diːd] ; [gɑːd][help][hɪm; ɪm] , ” [sed] [wɪl] ['sædli] ,

“	Poor	fellow	indeed	;	God	help	him	,	”	said	Will	sadly	,
“	贫穷的	同伴	的确	;	上帝	帮助	他	,	”	说	将要	令人遗憾的是	,

“真是个可怜的人，愿上帝保佑他。”威尔悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] .

as	he	left	the	shelter	of	the	cliff	,	and	continued	the	ascent	.
作为	他	左边	这	庇护所	的	这	悬崖	,	和	持续	这	上升	.

他离开悬崖的庇护，继续向上攀登。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,

They	never	saw	the	unfortunate	man	again	,	but	it	is	worthy	of	remark	that	,
他们	绝不	锯	这	不幸	男人	再次	,	但	它	是	值得	的	评论	那	,

['jɪrz] ['æftər] ,

years	after	,
年	后	,

他们再也没有见过那个不幸的人，但值得一提的是，多年以后，

[wɪl] ['ɑːsən] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ændiːz]

Will	**Osten**	**heard**	**of**	**him**	**through**	**a**	**friend**	**who**	**happened**	**to**	**cross**	**the**	**Andes**
将要	奥斯滕	听到	的	他	通过	一个	朋友	WHO	发生	到	叉	这	安第斯山脉

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

at	**the**	**same**	**point**	**.**
在	这	相同的	观点	.

威尔·奥斯滕是通过一位恰巧在同一地点穿越安第斯山脉的朋友听说他的。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

The	**blow**	**had**	**been**	**so**	**severe**	**that**	**he**	**never**	**returned**	**to**	**claim**	**his**	**property**	**;**
这	吹	有	到过	所以	严重	那	他	绝不	返回	到	宣称	他的	财产	;

这次打击太过沉重，他再也没有回去认领他的财产；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [pæs] — [pər'tʃæns]

and	**there**	**it**	**lay**	**for**	**many**	**a**	**day**	**on**	**the**	**wild**	**mountain**	**pass**	**—**	**perchance**
和	那里	它	躺	为了	许多	一个	天	在	这	荒野	山	经过	—	或许

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [stɪl] — [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [men] ,

there	**it**	**lies**	**still**	**—**	**far**	**from**	**the**	**abodes**	**of**	**men**	**,**
那里	它	谎言	仍然	—	远的	从	这	住所	的	男人	,

它就这样在荒凉的山路上躺了许多天——或许现在仍然躺在那里——远离人类的居住地。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['juːsləs] ,

and	**utterly**	**useless**	**,**
和	完全地	无用	,

完全没用，

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]

save	**as**	**a**	**ponderous**	**monument**	**and**	**memorial**	**of**	**the**	**terrible**	**catastrophe**	**which**
节省	作为	一个	沉重的	纪念碑	和	纪念馆	的	这	糟糕的	灾难	哪个

[hæd; həd] [rɔbd] [ɪts] ['oʊnər] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

had	**robbed**	**its**	**owner**	**of**	**home**	**,**
有	被抢劫	它是	所有者	的	家	,

除了作为一座沉重的纪念碑和纪念物，缅怀那场夺走主人家园的可怕灾难之外，

['kɪndrəd] , [welθ] , [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [hoʊp] .

kindred	**,**	**wealth**	**,**	**and**	**earthly**	**hope**	**.**
亲属	,	财富	,	和	尘世的	希望	.

亲人、财富和尘世的希望。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][æt; ət][læst][bɜːrst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] — [ænd; ənd] ['veri]

The	**storm**	**had**	**at**	**last**	**burst**	**upon**	**our**	**travellers**	**in**	**all**	**its**	**fury**	**—**	**and**	**very**
这	风暴	有	在	最后的	爆裂	之上	我们的	旅行者	在	全部	它是	愤怒	—	和	非常

['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][stɔːrm][ɪn] [ðiːz] [wɪrd] ['æltɪtjuːdz] ,

different	**is**	**the**	**storm**	**in**	**these**	**weird**	**altitudes**	**,**
不同的	是	这	风暴	在	这些	诡异的	海拔	,

暴风雨终于以其全部的威力向我们的旅行者袭来——而在这奇特的高海拔地区，暴风雨的景象与以往截然不同。

[wer] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [miːt] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

where	**earth**	**and**	**heaven**	**seem**	**to**	**meet**	**,**	**than**	**in**	**the**	**plains**	**below**	**.**
在哪里	地球	和	天堂	似乎	到	见面	,	比	在	这	平原	以下	.

那里仿佛天地相接，比下面的平原更胜一筹。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['fʌnəlz] , ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	**wind**	**came**	**whistling**	**down**	**the**	**gorges**	**as**	**if**	**through**	**funnels**	**,**	**driving**	**before**	**it**
这	风	来了	吹口哨	向下	这	峡谷	作为	如果	通过	漏斗	,	驾驶	前	它

[nɑːt]['oʊnli] [snoʊ] ,

not	**only**	**snow**	**,**
不是	仅有的	雪	,

风呼啸着从峡谷中吹下来，仿佛穿过漏斗一般，吹得雪越下越大。

[bʌt; bət][sænd][ænd; ənd] ['peblz] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

but	sand	and	pebbles	,	so	that	for	a	time	our	travellers	being	unable
但	沙	和	鹅卵石	，	所以	那	为了	一个	时间	我们的	旅行者	存在	无法

[tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	face	it	,
到	脸	它	，

但是到处都是沙子和鹅卵石，以至于我们的旅行者一时无法面对这种情况，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

were	compelled	to	seek	shelter	under	a	ledge	of	rock	.
是	被迫	到	寻找	庇护所	在下面	一个	壁架	的	岩石	.

他们被迫躲到一块岩石下避难。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lʌl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'veild] [ðəm'selvz]

After	the	first	burst	there	was	a	short	lull	,	of	which	they	availed	themselves
后	这	第一的	爆裂	那里	曾是	一个	短的	麻痹	，	的	哪个	他们	已利用	他们自己

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .

to	push	on	.
到	推	在	.

第一波攻势过后，出现了一段短暂的平静期，他们利用这段时间继续推进。

[wɪl] , ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][best] [mjuːl] , [went] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

Will	,	being	mounted	on	the	best	mule	,	went	considerably	ahead	of	his	companions	;
将要	，	存在	安装	在	这	最好的	骡子	，	去	相当	前方	的	他的	同伴	；

威尔骑着最好的骡子，远远地走在同伴们前面；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] ['ɑːbdʒekts]['ɔːlmoʊst]

but	at	last	the	falling	snow	became	so	thick	as	to	render	objects	almost
但	在	最后的	这	坠落	雪	成为	所以	厚的	作为	到	使成为	对象	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

但最终，雪越下越大，积雪越厚，以至于物体几乎看不见了。

[ðə; ði] [træk] , [tuː] , [wɪtʃ] [ræn] [ʌn'plezntli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wʌz; wəz]

The	track	,	too	,	which	ran	unpleasantly	near	the	edge	of	a	precipice	,	was
这	追踪	，	也	，	哪个	跑	令人不快的	靠近	这	边缘	的	一个	悬崖	，	曾是

['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] ,

almost	obliterated	,
几乎	彻底摧毁	，

这条紧邻悬崖边缘、十分危险的铁轨也几乎被完全摧毁了。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	he	thought	it	best	to	wait	for	the	others	.
所以	他	想法	它	最好的	到	等待	为了	这	其他的	.

所以他认为最好还是等其他人。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [skwɔːl] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Just	then	another	squall	came	howling	down	the	gorge	at	his	right	.
只是	然后	其他	暴风雨	来了	嚎叫	向下	这	峡谷	在	他的	正确的	.

就在这时，右侧峡谷里又一阵狂风呼啸而来。

[hɪz; ɪz][mjuːl] [bɪ'keɪm] ['restɪv] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [keɪm]

His	mule	became	restive	and	frightened	,	and	,	slipping	on	the	snow	,	came
他的	骡子	成为	不安分	和	害怕	，	和	，	滑倒	在	这	雪	，	来了

[daʊn] [ɑːn][ɪts] [niːz] .

down	on	its	knees	.
向下	在	它是	膝盖	.

他的骡子变得焦躁不安，受惊后在雪地上滑倒，跪倒在地。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [soʊ]

The	violence	of	the	wind	rendered	it	almost	impossible	to	keep	the	saddle	,	so
这	暴力	的	这	风	渲染	它	几乎	不可能的	到	保持	这	鞍	，所以	

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] .

this	decided	Will	.
这	决定	将要	.

狂风使人几乎无法稳住马鞍，威尔就此做出了决定。

[hiː; hi] [slɪd] [ɔːf] .

He	slid	off	.
他	滑行	离开	.

他滑了下去。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [θruː] [hɪm; ɪm]

Scarcely	had	he	done	so	when	there	came	a	gust	which	fortunately	threw	him
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	来了	一个	阵风	哪个	幸运的是	扔	他

[flæt] [daʊn] ;

flat	down	;
平坦的	向下	;

他刚一这么做，就刮起了一阵风，幸运的是，这阵风把他吹倒在地；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['stægərd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

at	the	same	time	his	mule	staggered	over	the	edge	of	the	precipice	.
在	这	相同的	时间	他的	骡子	交错	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

与此同时，他的骡子踉跄着跌落悬崖边缘。

[wʌn] ['moʊmənt] [wɪl] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fʊtɪŋ] — [ðə; ði][nekst]

One	moment	Will	saw	the	poor	animal	struggling	to	regain	its	footing	—	the	next
一	片刻	将要	锯	这	贫穷的	动物	挣扎	到	恢复	它是	立足点	—	这	下一个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

it	was	rolling	down	into	the	abyss	,
它	曾是	滚动	向下	进入	这	深渊	,

威尔前一秒还看到那只可怜的动物挣扎着想要站稳，下一秒它就滚落到深渊里去了。

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [swəːliŋ] [snoʊ]

bounding	from	rock	to	rock	,	and	he	knew	,	although	the	swirling	snow
边界	从	岩石	到	岩石	，	和	他	知道	，	虽然	这	旋转	雪

[pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevented	him	seeing	it	,
阻止	他	看到	它	,

他从一块岩石跳到另一块岩石，虽然漫天飞舞的雪花遮蔽了他的视线，但他知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	his	steed	was	,	in	a	few	minutes	,
那	他的	骏马	曾是	,	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，他的坐骑.....

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

dashed	to	pieces	in	the	gorge	a	thousand	feet	below	.
虚线	到	件	在	这	峡谷	一个	千	脚	以下	.

在千尺深的峡谷中摔得粉碎。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪl] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][raɪz] .

For	some	time	Will	did	not	dare	to	rise	.
为了	一些	时间	将要	做过	不是	敢	到	上升	.

有一段时间，威尔不敢起身。

[ðə; ði] [geɪl] [gruː] ['fɪrsər] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [nɑːt][ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət]

The	gale	grew	fiercer	every	moment	,	and	the	darkness	—	not	of	night	,	but
这	大风	生长	更凶猛	每一个	片刻	,	和	这	黑暗	—	不是	的	夜晚	,	但

[ʌv; əv] [θɪk] [klaʊdz] — [ɪn'kriːst] .

of	thick	clouds	—	increased	.
的	厚的	云	—	增加	.

狂风愈演愈烈，黑暗——不是夜晚的黑暗，而是厚厚的云层——也越来越浓。

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [fɪrd] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] ,

As	the	snow	accumulated	over	him	he	feared	being	buried	alive	,
作为	这	雪	积累	超过	他	他	害怕	存在	埋葬	活	,

随着积雪越积越多，他害怕自己会被活埋。

[soʊ][hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

so	he	struggled	out	of	the	drift	and	looked	around	him	.
所以	他	挣扎	出去	的	这	漂移	和	看起来	大约	他	.

于是他挣扎着从泥泞中脱身，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['keɪɑːs] — [nɑːt][ə; eɪ]['lændmɑːrk][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

It	was	utter	chaos	—	not	a	landmark	was	visible	.
它	曾是	说出	混乱	—	不是	一个	地标	曾是	可见的	.

现场一片混乱——连个地标都看不见。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] .

Having	turned	round	once	or	twice	,	he	did	not	know	how	to	direct	his	steps	.
拥有	转向	圆形的	一次	或者	两次	,	他	做过	不是	知道	如何	到	直接的	他的	步骤	.

他转过一两圈后，却不知道该往哪个方向走。

[waɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ə'nʌðər] [gʌst] [swept] [baɪ] ,

While	hesitating	as	to	what	he	should	do	,	another	gust	swept	by	,
尽管	犹豫不决	作为	到	什么	他	应该	做	,	其他	阵风	扫荡	经过	,

他正犹豫着该怎么办时，又一阵风吹过。

['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['pɑːntʃoʊ] ,

carried	away	his	hat	and	poncho	,
携带	离开	他的	帽子	和	雨披	,

他拿走了帽子和披风。

[tɔːr] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - [koʊt] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

tore	his	over	-	coat	right	up	the	back	and	compelled	him	to	lie	down	again	,
撕裂	他的	超过	-	外套	正确的	向上	这	后退	和	被迫	他	到	说谎	向下	再次	,

他把外套从后背撕开，强迫他再次躺下。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

in	which	position	he	remained	until	he	felt	benumbed	with	cold	.
在	哪个	位置	他	剩余	直到	他	毛毡	麻木	和	寒冷的	.

他保持这个姿势，直到冻得麻木为止。

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Knowing	that	to	remain	much	longer	in	that	position	would	insure	his	death	,
会心	那	到	保持	很多	更长	在	那	位置	会	保证	他的	死亡	,

他知道，如果继续保持那个姿势下去，必死无疑。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][roʊz][ænd; ənd] ['stægərd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] — [hiː; hi] [skers] [nuː] ['wɪðər] .

our	hero	rose	and	staggered	forward	a	few	paces	—	he	scarce	knew	whither	.
我们的	英雄	玫瑰	和	交错	向前	一个	很少	步幅	—	他	稀少	知道	往哪里去	.

我们的主人公站起身，踉跄地向前走了几步——他几乎不知道该往哪里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

There	was	a	lull	in	the	gale	at	this	time	,	and	he	continued	to	advance	,
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	大风	在	这	时间	,	和	他	持续	到	进步	,

这时狂风稍稍减弱，他继续前进。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	voice	behind	arrested	him	.
什么时候	一个	嗓音	在后面	被捕	他	.

这时，身后传来一个声音，逮捕了他。

“ [hə'ruː] ! ['dɑːktər] , ['werəbaʊts] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ”

“	Hooroo	!	doctor	,	whereabouts	are	ye	?	”
”	胡鲁	!	医生	,	下落	是	是的	?	”

“你好！医生，您在哪里？”

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

['læri] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl] [raɪt] . ”

Larry	,	here	I	am	,	all	right	.	”
拉里	,	这里	我	是	,	全部	正确的	.	”

拉里，我在这儿，没事了。

“ , [its] [wel] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ðæt] [seɪm] , ” [sed] ['læri] ,

“	Faix	,	it's	well	ye	are	that	same	,	”	said	Larry	,
”	faix	,	它是	出色地	是的	是	那	相同的	,	”	说	拉里	,

“费克斯，你也一样，这很好，”拉里说道。

['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektər] , “ [fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

looming	through	the	drifting	snow	like	a	white	spectre	,	“	for	it's	all	wrong	with
迫在眉睫	通过	这	漂流	雪	喜欢	一个	白色的	幽灵	,	“	为了	它是	全部	错误的	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

像一个白色的幽灵般在飘雪中若隐若现，“因为我们的一切都出了问题。”

[wɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [pæks] [hæz; həz] [gɔːn] [kleɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [æn; ən] -

Wan	o	'	the	poor	baists	wi	'	the	packs	has	gone	clane	over	the	cliffs	an	'
万	o	-	这	贫穷的	-	wi	-	这	包装	有	已消失	克莱恩	超过	这	悬崖	一个	-

[bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] — [mɔːr] [biː; bi]['toʊkən] [its] [ðə; ði][wɑːn] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['kɪtl]

bin	smashed	to	smithereens	—	more	be	token	it's	the	wan	that	carried	the	kittle
垃圾桶	粉碎	到	粉碎	—	更多的	是	令牌	它是	这	万	那	携带	这	基特尔

[æn; ən] - [ðə; ði][sɔːlt] [biːf] ,

an	'	the	salt	beef	,
一个	-	这	盐	牛肉	,

那些背着包裹的可怜的家伙中，有一个人翻过悬崖摔得粉碎——更有可能的是，这个人就是背着水壶和咸牛肉的那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɪskɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['fraɪɪn] - - [pæn][ɪz] [seɪf] , [æn; ən] - [ðæts]

but	the	wan	wi	'	the	biscuit	an	'	the	fryin	'	-	pan	is	safe	,	an	'	that's
但	这	万	wi	-	这	饼干	一个	-	这	油炸	-	-	平底锅	是	安全的	,	一个	-	那就是

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] .

a	comfort	,	anyhow	.
一个	舒适	,	无论如何	.

但是，拿着饼干和煎锅的那个人是安全的，无论如何，这都让人感到欣慰。

” [wɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðɪs] ,

”	Will	expressed	his	regret	at	this	,
”	将要	表达	他的	后悔	在	这	,

威尔对此表示遗憾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mjuːl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

and	was	beginning	to	tell	how	his	own	mule	had	been	killed	,
和	曾是	开始	到	告诉	如何	他的	自己的	骡子	有	到过	被杀	,

他开始讲述自己的骡子是如何被杀的，

[wen] ['bʌŋkoʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

when	Bunco	suddenly	made	his	appearance	,	and	,	seizing	him	by	the	collar	,
什么时候	骗局	突然	制成	他的	外貌	,	和	,	抓住	他	经过	这	衣领	,

这时，邦科突然出现，一把揪住他的衣领，

['drægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɔːrwərd] .

dragged	him	with	extreme	violence	a	few	paces	forward	.
拖拽	他	和	极端	暴力	一个	很少	步幅	向前	.

他用极其粗暴的手段将他拖了几步远。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['wɪlz] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs]

For	one	brief	instant	a	flush	of	anger	mingled	with	Will's	surprise	at	this
为了	一	简短的	立即的	一个	冲洗	的	愤怒	混合	和	遗嘱	惊喜	在	这

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['triːtmənt] ;

unceremonious	treatment	;
随便	治疗	;

威尔对这种粗鲁的待遇感到惊讶的同时，心中也涌起一丝怒火；

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] [wen] ,

but	all	other	feelings	gave	way	to	one	of	gratitude	to	God	when	,
但	全部	其他	情怀	给予	方式	到	一	的	感激	到	上帝	什么时候	,

但当那一刻到来时，所有其他情绪都让位于对上帝的感恩之情。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

observing	his	faithful	attendant	point	to	the	spot	from	which	he	had	been
观察	他的	忠实	服务员	观点	到	这	点	从	哪个	他	有	到过

['drægd] ,

dragged	,
拖拽	,

他看到自己忠实的侍从指向他被拖走的地方，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ]

he	turned	round	and	saw	that	he	had	been	standing	on	the	extreme	verge
他	转向	圆形的	和	锯	那	他	有	到过	常设	在	这	极端	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

他转过身，发现自己一直站在悬崖边上。

[hæd; həd][hiː; hi] [əd'vænst] [wʌn] [step] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

Had	he	advanced	one	step	after	being	arrested	by	the	voice	of	his	comrade	,
有	他	先进的	一	步	后	存在	被捕	经过	这	嗓音	的	他的	同志	,

如果他听到同伴的声音后，还能再往前走一步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv]
his **mangled** **body** **would** **,** **in** **a** **few** **seconds** **,** **have** **been** **lying** **beside** **that** **of**
他的 残缺不全 身体 会 , 在 一个 很少 秒 , 有 到过 说谎 旁 那 的
[hɪz; ɪz] [pʊr] [mjuːl] !
his **poor** **mule** **!**
他的 贫穷的 骡子 !

几秒钟之内，他那残破的尸体就会躺在他可怜的骡子旁边!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
There **was** **no** **time** **to** **speak** **of** **these** **things** **,** **however** **,** **just** **then** **,** **for** **the**
那里 曾是 不 时间 到 说话 的 这些 事物 , 然而 , 只是 然后 , 为了 这
[stɔːrm] ,
storm **,**
风暴 ,

然而，当时根本没时间谈论这些事情，因为暴风雨来了。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [skwɔːl] , [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ,
or **rather** **the** **squall** **,** **burst** **forth** **again** **with** **increased** **violence** **,**
或者 相当 这 暴风雨 , 爆裂 前进 再次 和 增加 暴力 ,

或者更确切地说，是狂风再次猛烈袭来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæs] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp]
and **the** **pass** **was** **still** **before** **them** **—** **so** **like** **the** **men** **of** **a** **forlorn** **hope**
和 这 经过 曾是 仍然 前 他们 — 所以 喜欢 这 男人 的 一个 绝望 希望
[huː] [pres] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] ,
who **press** **up** **to** **the** **breach** **,**
WHO 按 向上 到 这 违反 ,

隘口依然在他们面前——就像那些怀着渺茫希望冲向缺口的勇士们一样。

[ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ] ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .
they **braced** **themselves** **to** **renew** **the** **conflict** **,** **and** **pushed** **on** **.**
他们 支撑 他们自己 到 更新 这 冲突 , 和 推动 在 .

他们做好了再次开战的准备，继续推进。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːvɜːrb] , [ðæt] “ ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ðɪ] [breɪv] , ” [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɑːn] [ðɪs]
The **truth** **of** **the** **proverb** **,** **that** **“** **fortune** **favours** **the** **brave** **,** **”** **was** **verified** **on** **this**
这 真相 的 这 谚语 , 那 “ 财富 恩惠 这 勇敢的 , ” 曾是 已验证 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

“机遇总是眷顾勇者”这句谚语的真谛，在这件事上得到了印证。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [pæst] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [klɪrd]
The **storm** **passed** **over** **almost** **as** **quickly** **as** **it** **had** **begun** **,** **the** **sky** **cleared**
这 风暴 通过了 超过 几乎 作为 迅速地 作为 它 有 开始 , 这 天空 已清除
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

暴风雨来得快去得也快，天空很快放晴。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] [set] [ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [pæs] ,
and **,** **before** **night** **set** **in** **,** **they** **had** **crossed** **the** **pass** **,**
和 , 前 夜晚 放 在 , 他们 有 交叉 这 经过 ,

夜幕降临之前，他们已经穿过了山口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	were	rapidly	descending	the	eastern	side	of	the	mountains	towards	the
和	是	快速	下降	这	东	边	的	这	山脉	向	这

['fɜːrtl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

fertile	plains	and	valleys	of	Columbia	.
沃	平原	和	山谷	的	哥伦比亚	.

他们迅速沿着山脉东侧向下行进，朝着哥伦比亚肥沃的平原和山谷进发。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə]

The	transition	from	the	wintry	cold	of	the	high	regions	of	the	Andes	to
这	过渡	从	这	冬季	寒冷的	的	这	高的	地区	的	这	安第斯山脉	到

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [meɪd] .

the	intense	tropical	heat	of	the	plains	and	forests	was	rapidly	made	.
这	激烈的	热带	热	的	这	平原	和	森林	曾是	快速	制成	.

从安第斯山脉高海拔地区的严寒冬季到平原和森林的酷热热带气候的过渡非常迅速。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] ['pɔntʃəʊz] [ænd; ənd]

In	a	few	days	the	travellers	were	obliged	to	throw	off	their	ponchos	and
在	一个	很少	天	这	旅行者	是	有义务	到	扔	离开	他们的	披风	和

[wɔːrm] ['gɑːrmənts] ,

warm	garments	,
温暖的	服装	,

几天后，旅客们不得不脱掉雨披和保暖衣物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]

and	at	the	end	of	a	few	weeks	we	find	them	stretched	out	lazily	in	the
和	在	这	结尾	的	一个	很少	周	我们	寻找	他们	拉伸	出去	懒洋洋	在	这

[stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

stern	of	a	canoe	,
船尾	的	一个	独木舟	,

几周后，我们发现他们懒洋洋地躺在独木舟的船尾。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kriːoʊlz] , ['floʊtɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

under	the	guidance	of	four	Creoles	,	floating	quietly	down	one	of	the	numerous
在下面	这	指导	的	四	克里奥尔人	,	漂浮的	悄悄	向下	一	的	这	很多的

['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

tributaries	of	the	Orinoco	.
支流	的	这	奥里诺科	.

在四位克里奥尔人的带领下，静静地顺着奥里诺科河的众多支流之一漂流而下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'griːəb(ə)l] .

The	change	was	not	only	sudden	but	also	agreeable	.
这	改变	曾是	不是	仅有的	突然	但	还	同意	.

这一变化不仅来得突然，而且令人欣喜。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [səb'dʒektɪd][baɪ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

our	adventurers	had	been	so	long	subjected	by	that	time	to	excitement	and
我们的	冒险者	有	到过	所以	长的	受	经过	那	时间	到	激动	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tɔɪl] — [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðæt] [ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst] [ə'mʌŋ]

exhausting	toil	—	especially	while	crossing	the	mountains	—	that	the	most	robust	among
精疲力竭	辛劳	—	尤其	尽管	过境	这	山脉	—	那	这	最多	强壮的	之中

[ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

them	began	to	long	for	a	little	rest	,
他们	开始	到	长的	为了	一个	小的	休息	,

到那时，我们的冒险者们已经经历了太久的刺激和疲惫的劳作——尤其是在穿越山脉的时候——以至于他们中最强壮的人也开始渴望休息一会儿了。

[bəuθ] ['bɑ:diɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] , [ænd; ənd] ,

both	**bodily**	**and**	**mental**	**,**	**and**	**,**
两个都	身体上的	和	精神的	,	和	,

无论是身体上还是精神上，而且，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] ['aɪdli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['si:nəri] ,

now	**that**	**they**	**lay**	**idly**	**on**	**their**	**backs**	**gazing**	**at**	**the**	**passing**	**scenery**	**,**
现在	那	他们	躺	闲散地	在	他们的	背部	凝视	在	这	通过	风景	,

现在他们懒洋洋地仰面躺着，望着窗外飞逝的风景。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ,

listening	**to**	**the**	**ripple**	**of**	**the**	**water**	**and**	**smoking**	**cigarettes**	**,**
聆听	到	这	波纹	的	这	水	和	吸烟	香烟	,

听着水波荡漾的声音，抽着烟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ɔ:l] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**troubles**	**of**	**life**	**had**	**all**	**passed**	**away**	**and**	**nothing**
它	似乎	作为	如果	这	麻烦	的	生活	有	全部	通过了	离开	和	没有什么

[bʌt; bət] [pi:s] [leɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . “

but	**peace**	**lay**	**around**	**and**	**before**	**them**	**.**	**“**
但	和平	躺	大约	和	前	他们	.	“

仿佛生活中的所有烦恼都已消散，周围只有一片宁静祥和。

- [tɪz] ['pærədaɪs] [ɪntaɪɜ-li] , ” [əb'zɜ:rvd] ['læri] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

'	**Tis**	**paradise**	**intirely**	**,**	**”**	**observed**	**Larry**	**,**	**removing**	**his**	**cigarette**	**for**	**a**	**moment**	**,**
-	的	天堂	完全地	,	”	观察到	拉里	,	移除	他的	卷烟	为了	一个	片刻	,

“这里简直就是天堂，”拉里说着，暂时把香烟拿开。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [fə'si:ʃəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌŋki] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

and	**winking**	**facetiously**	**at**	**a**	**small**	**monkey**	**which**	**happened**	**to**	**peep**	**at**	**him**
和	眨眼	戏谑地	在	一个	小的	猴	哪个	发生	到	窥视	在	他

[dʒʌst] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] .

just	**then**	**through**	**the**	**foliage**	**overhead**	**.**
只是	然后	通过	这	叶子	开销	.

他开玩笑地朝一只正好从头顶树叶间偷看他的小猴子眨了眨眼。

“ [hɪm; ɪm] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [laɪk] [dæt] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] .

“	**Him**	**won't**	**be**	**long**	**like**	**dat**	**,**	**”**	**said**	**Bunco**	**.**
“	他	惯于	是	长的	喜欢	数据	,	”	说	骗局	.

“他不会一直这样下去的，”邦科说道。

“ [kʌm] , [naʊ] , [ji:; ji] [ɪl] - ['əʊmən] ['spæl'pin] , [dəunt] [bi:; bi] ['kɔ:zɪn] - [jər] ['dɜ:rti] [klaʊdz] [tu:; tə] [kʌm]

“	**Come**	**,**	**now**	**,**	**ye**	**ill**	**-**	**omened**	**spalpeen**	**,**	**don't**	**be**	**causin**	**'**	**yer**	**dirty**	**clouds**	**to**	**come**
“	来	,	现在	,	是的	患病的	-	预兆	斯帕尔皮恩	,	不	是	原因	-	你的	肮脏的	云	到	来

['oʊvər] [ðɪs] ['pɜ:rti] ['vɪʒ(ə)n] .

over	**this**	**purty**	**vision**	**.**
超过	这	漂亮	想象	.

“来吧，你们这些不祥的精灵，别让你们的污浊乌云笼罩这美丽的景象。”

[wɑ:ts] [ðə; ði] [ju:z] [oʊ] - ['kraɪɪn] - [bɪ'fɔ:r] [jɜ:r] [hɜ:rt] ,

Wot's	**the**	**use**	**o**	**'**	**cryin**	**'**	**before**	**ye're**	**hurt**	**,**
什么?	这	使用	o	-	哭泣	-	前	是的	伤害	,

受伤之前哭有什么用?

[ɔ:r] [prɪ'tɛndɪn] - [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fju:tər] - [wɪn] [ji:; ji] [noʊz] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

or	**pretendin**	**'**	**to**	**know**	**the**	**futur**	**'**	**whin**	**ye**	**knows**	**nothin**	**'**	**about**	**it**	**?**
或者	假装	-	到	知道	这	未来	-	抱怨	是的	知道	什么也没有	-	关于	它	?

还是假装了解未来，而实际上你对未来一无所知?

[jɜːr] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæ'buːn] , ['bʌŋkoʊ] , [æz; əz] [aɪv] - [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
Ye're no better than a baboon , Bunco , as I've fraiquintly had occasion to
是的 不 更好的 比 一个 狒狒 , 骗局 , 作为 我已经 - 有 场合 到
[tel] [jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
tell ye before now .
告诉 是的 前 现在 .

邦科，你跟狒狒没什么两样，我以前就经常这样跟你说。

" ['bʌŋkoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
" Bunco made no reply to this ,
" 骗局 制成 不 回复 到 这 ,

邦科对此没有回应。

[bʌt; bət] [smaɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] ,
but smiled slightly as he changed his position to one of greater comfort ,
但 微笑 轻微地 作为 他 已更改 他的 位置 到 一 的 更大的 舒适 ,

但他调整了一下姿势，让自己更舒服些，脸上露出了淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] .
and lit a fresh cigarette .
和 点燃 一个 新鲜的 卷烟 .

然后点燃了一支新的香烟。

" ['læri] , " [sed] [wɪl] ['ɑːsən] ,
" Larry , " said Will Osten ,
" 拉里 , " 说 将要 奥斯滕 ,

"拉里，"威尔·奥斯汀说，

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [freʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" did you remember to put the fresh meat in the canoe this morning ? "
" 做过 你 记住 到 放 这 新鲜的 肉 在 这 独木舟 这 早晨 ? "

"你今天早上记得把新鲜肉放进独木舟里了吗？"

" [ɑːk; ɑːx] ! [mɔrðɚ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
" Och ! morther , " cried the Irishman ,
" 奥赫 ! 母亲 , " 哭 这 爱尔兰人 ,

"哦！母亲！"爱尔兰人喊道。

['staːtiŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['despərət] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ;
starting up with a look of desperate annoyance on his expressive face ;
开始 向上 和 一个 看 的 绝望的 烦恼 在 他的 富有表现力的 脸 ;

他脸上先是露出了绝望的恼怒表情；

" [ʃʊr] [aɪv] ['wɪnt] [æn; ən] - [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" sure I've wint an ' forgot it !
" 当然 我已经 冬天 一个 - 忘了 它 !

"我肯定赢过，但我忘了！"

[its] ['hæŋɪŋ] - [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [wer] [aɪ] [pʌt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] -
It's hangin ' at this minit on the branch where I putt it last night for fear o '
它是 悬挂 - 在 这 迷你 在 这 分支 在哪里 我 推杆 它 最后的 夜晚 为了 害怕 o -
[ðə; ði]['taɪgɚz] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
the tigers — bad luck to them ! "
这 老虎 — 坏的 运气 到 他们 ! "

现在它还挂在我昨晚为了防老虎而把它挂的那根树枝上——祝它们倒霉！

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['bʌŋkoʊ] , " ['pærədaɪs][ˌeɪ 'em] [gɔːn] - !
" Ho , ho ! " ejaculated Bunco , " paradise am gone a'ready !
" 何 , 何 ! " 射精 骗局 , " 天堂 是 已消失 - !

"嚯，嚯！"邦科大声说道，"天堂我已准备就绪！"

" ['læri] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [noʊ] [gʊd] ,

"	Larry	turned	upon	his	friend	with	a	look	that	betokened	no	good	,
"	拉里	转向	之上	他的	朋友	和	一个	看	那	标记	不	好的	,

拉里转过身，用一种不祥的眼神看着他的朋友。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [wen] [wɪl] ['ɑːsən] [sed] ['kwaɪətli] , — " ['nevər]

and	appeared	to	meditate	an	assault	,	when	Will	Osten	said	quietly	,	—	"	Never
和	出现	到	幽思	一个	突击	,	什么时候	将要	奥斯滕	说	悄悄	,	—	"	绝不

[maɪnd] , ['læri] ;

mind	,	Larry	;
头脑	,	拉里	;

似乎正在商量如何发动袭击，这时威尔·奥斯滕平静地说："算了，拉里；

[aɪ] ['lʌkɪli] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [maɪ'self] . "

I	luckily	observed	your	omission	,	and	put	it	into	the	canoe	myself	.	"
我	幸运的是	观察到	你的	省略	,	和	放	它	进入	这	独木舟	我	.	"

幸好我注意到了你的疏忽，并亲自把它放进了独木舟里。

" [ɑː] , [ðen] , ['dɑːktər] ,

"	Ah	,	then	,	doctor	,
"	啊	,	然后	,	医生	,

"啊，那么，医生，

[its] [nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] - [iː][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['fiːlɪnz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

it's	not	right	of	'	e	to	trifle	wid	a	poor	man's	feelin's	in	that	way	,
它是	不是	正确的	的	-	e	到	琐事	宽	一个	贫穷的	男人的	感觉	在	那	方式	,

他那样对待穷人的感情是不对的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [wɪd] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪndər] [pɔɪnt] .

especially	in	regard	to	his	stummick	,	which	,	wid	me	,	is	a	tinder	point	.
尤其	在	看待	到	他的	stummick	,	哪个	,	宽	我	,	是	一个	火种	观点	.

尤其是他的肚子，在我看来，那可是个引火点。

, [its] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [aɪl] [laɪt] [ə'nʌðər] [oʊ] - [θɪm] [sɪgə'rets] .

Howsever	,	it's	all	right	,	so	I'll	light	another	o	'	thim	cigarettes	.
然而	,	它是	全部	正确的	,	所以	患病的	光	其他	o	-	蒂姆	香烟	.

不过没关系，我再点一支烟吧。

[ðeə(r)] [nɑːt] [bæd] [θɪŋz] ['æftər] [ɔːl] ,

They're	not	bad	things	after	all	,
它们是	不是	坏的	事物	后	全部	,

它们其实并不坏。

[ðoʊ] [smɔːl] [æn; ən] - [waɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [twɪst]

though	small	an	'	waik	at	the	best	for	a	man	as	was	used	to	twist
尽管	小的	一个	-	瓦伊克	在	这	最好的	为了	一个	男人	作为	曾是	用过的	到	捻

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blæk] [paɪp] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊt] [haɪ] .

an	'	a	black	pipe	since	he	was	two	foot	high	.
一个	-	一个	黑色的	管道	自从	他	曾是	二	脚	高的	.

虽然个头小，而且对于一个身高只有两英尺的人来说，它最多也只能算是个扭动着的黑管子。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['pærədaɪs] ,

"	The	Irishman	lay	down	and	once	more	sought	to	recover	his	lost	paradise	,
"	这	爱尔兰人	躺	向下	和	一次	更多的	寻求	到	恢复	他的	丢失的	天堂	,

"爱尔兰人躺了下来，再次试图找回他失去的天堂。"

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] - [men] ,

but	was	interrupted	by	an	exclamation	from	one	of	the	canoe	-	men	,
但	曾是	中断	经过	一个	感叹	从	一	的	这	独木舟	-	男人	,

但话音未落，就被其中一名划独木舟的人的一声惊呼打断了。

[huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] [wer] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['krɔkədaɪlz]

who	pointed	to	a	part	of	the	river's	bank	where	no	fewer	than	eight	crocodiles
WHO	尖	到	一个	部分	的	这	河流的	银行	在哪里	不	更少	比	八	鳄鱼

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

were	lying	basking	in	the	sun	.
是	说谎	晒太阳	在	这	太阳	.

他指着河岸的某个地方，那里至少有八条鳄鱼正躺在阳光下晒太阳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	were	of	various	sizes	,	from	eight	to	twenty	feet	in	length	,
他们	是	的	各种各样的	尺寸	,	从	八	到	二十	脚	在	长度	,

它们大小不一，长度从八英尺到二十英尺不等。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔːz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

and	slept	with	their	jaws	wide	open	,	and	their	formidable	rows	of
和	睡着了	和	他们的	下颚	宽的	打开	,	和	他们的	强大	行	的

[tiːθ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

teeth	exposed	to	view	.
牙齿	裸露	到	看法	.

它们睡觉时张着大嘴，露出一排排锋利的牙齿。

“ [wel] , [wɑːts] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['læri] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .

“	Well	,	wot's	to	do	?	”	asked	Larry	,	half	rising	.
“	出色地	,	什么?	到	做	?	”	问	拉里	,	一半	上升	.

“那该怎么办呢？”拉里问道，同时半起身子。

“ [oʊ] ! [hʌmz] ['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][diː] [bruːts] — - [tiŋk]

“	Oh	!	hums	only	want	you	to	look	to	de	brutes	—	'	tink
“	哦	!	嗡嗡声	仅有的	想	你	到	看	到	德	野蛮人	—	-	叮当

“哦！哼哼唧唧只想让你看看那些野蛮人——叮当

[juː; jʊ][hæb] ['nevər] [siːd] [hɪm; ɪm] - [fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] .

you	hab	never	seed	him	'	fore	to	-	day	,	”	said	Bunco	.
你	哈布	绝不	种子	他	-	前	到	-	天	,	”	说	骗局	.

“你以前从没见过他，”邦科说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [mɪ'steɪkən] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ['testɪli] ; “ [wiːv] ['ɔːf(ə)n] [siːd] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

“	Tell	him	he's	mistaken	,	then	,	”	replied	Larry	testily	;	“	we've	often	seed	'	em	before	,
“	告诉	他	他是	错误	,	然后	,	”	回复	拉里	暴躁地	;	“	我们已经	经常	种子	-	呃	前	,

“那就告诉他他搞错了，”拉里不耐烦地回答道；“我们以前经常给他们播种，

[æn; ən] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

an	'	don't	want	to	be	roused	up	by	such	trifles	.
一个	-	不	想	到	是	唤醒	向上	经过	这样的	琐事	.

不想被这种小事惹恼。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌns] [mɔːr] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [steɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ;

”	Saying	this	,	the	Irishman	once	more	sank	into	a	recumbent	state	of	felicity	;
”	说	这	,	这	爱尔兰人	一次	更多的	沉没	进入	一个	卧式	状态	的	费利西蒂	;

“说完这番话，这位爱尔兰人再次躺倒在地，沉浸在幸福之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['tendənsi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn]

but	his	peaceful	tendency	was	doomed	to	frequent	interruptions	,	not	only	on
但	他的	和平	趋势	曾是	注定失败	到	频繁	中断	,	不是	仅有的	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但他平和的性格注定会经常受到干扰，不仅仅是那天。

[bʌt; bət][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

but	on	many	other	occasions	during	the	voyage	down	the	Orinoco	.
但	在	许多	其他	场合	期间	这	航程	向下	这	奥里诺科	.

但在沿奥里诺科河航行的许多其他场合也发生过。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

In	the	evening	of	that	same	day	he	had	an	adventure	which	induced	him
在	这	晚上	的	那	相同的	天	他	有	一个	冒险	哪个	诱导	他

[tu:; tə] [sə'spekt] ,

to	suspect	,
到	怀疑	,

当天晚上，他经历了一件令他心生疑虑的事情。

[mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['bʌŋkoʊ] , [ðæt] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

more	strongly	even	than	Bunco	,	that	terrestrial	paradise	was	indeed	still	a	long
更多的	强烈	甚至	比	骗局	,	那	陆地	天堂	曾是	的确	仍然	一个	长的

[wei] [ɔ:f] .

way	off	.
方式	离开	.

比玩碰运气游戏还要强烈地表明，人间天堂距离我们仍然很遥远。

[ðə; ði]['pɑ:rti] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vd]

The	party	landed	at	a	small	clearing	,	where	they	were	hospitably	received
这	派对	登陆	在	一个	小的	清理	,	在哪里	他们	是	热情好客	已收到

[baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['taɪgər] - ['hʌntər] ,

by	a	professional	tiger	-	hunter	,
经过	一个	专业的	老虎	-	猎人	,

一行人降落在一小片空地上，受到了一位专业猎虎人的热情接待。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nɪrli] [hæf] - ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [blæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd]

who	,	although	nearly	half	-	naked	and	almost	black	,	was	a	very	dignified
WHO	,	虽然	几乎	一半	-	裸	和	几乎	黑色的	,	曾是	一个	非常	凝重

['pɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [dɑ:n] [ɪ'mænjuəl] .

personage	,	and	called	himself	Don	Emanuel	.
人士	,	和	称为	他自己	大学教师	伊曼纽尔	.

他虽然几乎半裸，肤色黝黑，却是一位非常有尊严的人物，自称唐·伊曼纽尔。

[ðɪs] [dɑ:n] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

This	Don	invited	them	up	to	smoke	and	eat	at	his	residence	,
这	大学教师	受邀	他们	向上	到	抽烟	和	吃	在	他的	住宅	,

这位唐人邀请他们到他家抽烟吃饭。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['fɔ:rɪst] [ɪt'self] ,

which	turned	out	to	be	a	very	large	one	—	no	less	than	the	wild	forest	itself	,
哪个	转向	出去	到	是	一个	非常	大的	一	—	不	较少的	比	这	荒野	森林	本身	,

结果发现它非常大——不亚于那片原始森林本身。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dis'deind] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , ['naɪtli] ,

for	he	disdained	houses	,	and	was	wont	to	sling	his	hammock	,	nightly	,
为了	他	轻蔑	房屋	,	和	曾是	惯于	到	吊索	他的	吊床	,	每晚	,

[bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] .

between	two	trees	.
之间	二	树木	.

因为他鄙视房屋，习惯每晚把吊床挂在两棵树之间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɚz] ,

At	his	encampment	they	were	introduced	to	his	wife	and	two	daughters	,
在	他的	营地	他们	是	介绍	到	他的	妻子	和	二	女儿们	,

在他的营地里，他们见到了他的妻子和两个女儿。

[hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz][waɪld][ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [klæd][æz; əz] [hɪm'self] ,

who	were	as	wild	and	as	lightly	clad	as	himself	,
WHO	是	作为	荒野	和	作为	轻轻	覆膜	作为	他自己	,

他们和他一样狂野，衣着也一样单薄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] ([ɪf] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	the	only	evidence	(	if	evidence	it	was	)	that	the	ladies	belonged	to
和	这	仅有的	证据	（	如果	证据	它	曾是	）	那	这	女士们	属于	到

[ðə; ði]['dʒentlər][seks][wʌz; wəz] ,

the	gentler	sex	was	,
这	更温和	性别	曾是	,

而证明这些女士属于女性的唯一证据（如果这算是证据的话）是：

[ðæt] ['dɑːnə] [ˌɪzə'belə] — [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] — ['fɔndld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	Donna	Isabella	—	the	elder	sister	—	fondled	a	large	cat	,	for	which	she
那	唐娜	伊莎贝拉	—	这	长老	姐姐	—	抚摸	一个	大的	猫	,	为了	哪个	她

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

appeared	to	entertain	a	strong	affection	.
出现	到	招待	一个	强的	感情	.

姐姐唐娜·伊莎贝拉抚摸着一只大猫，她似乎对这只猫有着深厚的感情。

['hævɪŋ] [sʌpt] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ðə; ði] ['trævələz] [slʌŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz]

Having	supped	and	smoked	,	the	travellers	slung	their	hammocks	to	the	trees
拥有	喝	和	熏制	,	这	旅行者	吊着	他们的	吊床	到	这	树木

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

旅人们吃过晚饭，抽过烟后，把吊床挂到树上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

In	the	middle	of	the	night	,	several	times	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	一些	时代	,

半夜里，好几次，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

they	were	awakened	by	the	cries	of	the	denizens	of	the	thickets	.
他们	是	觉醒	经过	这	哭泣	的	这	居民	的	这	灌木丛	.

他们被灌木丛中动物的叫声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wen] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	supposed	that	when	any	two	of	these	took	to	fighting	the	others
它	曾是	据称	那	什么时候	任何	二	的	这些	采取	到	斗争	这	其他的

[wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] [rɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] !

were	stirred	up	to	roar	in	sympathy	!
是	搅拌	向上	到	吼	在	同情	!

人们认为，当其中两只打起来时，其他两只都会被激怒，发出同情的咆哮！

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['miŋgld] [kraɪz] , ['rɔrz] , [ænd; ənd] [ʃriːks] , [ʌv; əv]['sæpəˌdʒuːz] ,

Be	this	as	it	may	,	the	mingled	cries	,	roars	,	and	shrieks	,	of	sapajous	,
是	这	作为	它	可能	,	这	混合	哭泣	,	咆哮	,	和	尖叫	,	的	萨帕茹	,

, ['dʒægˌwɑːz] ,

alouates	,	jaguars	,
云雀	,	美洲虎	,

尽管如此，美洲豹、黑背鸥、美洲虎的叫声、咆哮声和尖叫声交织在一起，

['kuːgəz] , - , [sloʊθ] , ['kjuːrəˌsoʊ; kjuˈræsˌoʊ] , , [et'setərə] , [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

cougars	,	pacaris	,	sloths	,	curassows	,	parraquas	,	etcetera	,	broke	forth	from
美洲狮	,	-	,	树懒	,	凤冠雉	,	帕拉夸斯	,	等等	,	打破	前进	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] ,

time	to	time	with	such	fury	,
时间	到	时间	和	这样的	愤怒	,

美洲狮、巨蜥、树懒、凤冠雉、长尾蜥等等，不时地发出如此狂暴的叫声。

[ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] ; [ðen] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wet]

that	sleep	was	almost	unattainable	;	then	a	thunderstorm	came	on	which	wet
那	睡觉	曾是	几乎	高不可攀	;	然后	一个	雷雨	来了	在	哪个	湿的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ;

them	to	the	skin	;
他们	到	这	皮肤	;

几乎无法入睡；随后雷雨交加，将他们淋透了。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['væmpaɪər] - [bæt][bɪt]['bʌŋkoʊ][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,

after	that	a	large	vampire	-	bat	bit	Bunco	on	the	nose	,
后	那	一个	大的	吸血鬼	-	蝙蝠	少量	骗局	在	这	鼻子	,

之后，一只大吸血蝙蝠咬了邦科的鼻子。

['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['wɜːrði] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnsərt] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli]

causing	that	worthy	to	add	his	noise	to	the	general	concert	;	and	,	finally
导致	那	值得	到	添加	他的	噪音	到	这	一般的	音乐会	;	和	,	最后

,

,

,

导致那位值得尊敬的人也加入到这场盛会中；最后，

[ə; eɪ][sɔːft] ['heri] ['ænɪm(ə)l] [drɔpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] ['ɪntuː] ['læri] - ['hæmək] .

a	soft	hairy	animal	dropt	from	a	branch	into	Larry	O'Hale's	hammock	.
一个	柔软的	毛茸茸	动物	掉落	从	一个	分支	进入	拉里	-	吊床	.

一只毛茸茸的软动物从树枝上掉进了拉里·奥黑尔的吊床上。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] .

The	Irishman	received	it	with	open	arms	and	a	yell	of	terror	.
这	爱尔兰人	已收到	它	和	打开	武器	和	一个	叫喊	的	恐怖	.

爱尔兰人张开双臂，发出惊恐的尖叫，接过了它。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪtʃ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [jel] [ʌv; əv] ['ægəni]

He	crushed	it	to	his	chest	,	which	drew	forth	a	responsive	yell	of	agony
他	碎	它	到	他的	胸部	,	哪个	画	前进	一个	响应式设计	叫喊	的	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

from	the	animal	,
从	这	动物	,

他把它紧紧地压在胸前，那动物发出了一声痛苦的嚎叫。

[huːz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ɪn] ['lɛriːz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

whose	claws	and	teeth	were	instantly	fixed	in	Larry's	chin	and	cheeks	.
谁	爪子	和	牙齿	是	即刻	固定的	在	拉里的	下巴	和	脸颊	.

它的爪牙瞬间就咬住了拉里的下巴和脸颊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] — [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [træns'fəːd]

He	caught	it	by	the	tail	—	the	teeth	and	claws	were	at	once	transferred
他	捕捉	它	经过	这	尾巴	—	这	牙齿	和	爪子	是	在	一次	转移

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ;

to	his	hands	;
到	他的	双手	;

他抓住了它的尾巴——牙齿和爪子立刻转移到了他的手上；

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

then	he	seized	it	by	the	throat	,
然后	他	查获	它	经过	这	喉	,

然后他掐住了她的喉咙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

from	which	there	issued	a	gasping	shriek	as	he	hurled	it	high	into	the	air	,
从	哪个	那里	发布	一个	喘息	尖叫	作为	他	投掷	它	高的	进入	这	空气	,

然后他发出了一声惊恐的尖叫，将它高高抛向空中。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['faɪər] , [ænd; ənd] , ['boʊltɪŋ]

whence	it	descended	into	the	embers	of	the	expiring	fire	,	and	,	bolting
何处	它	下降	进入	这	余烬	的	这	到期	火	,	和	,	螺栓连接

['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː] - [wɔːrm][spɑːt] ,

violently	from	that	too	-	warm	spot	,
暴力	从	那	也	-	温暖的	点	,

于是它落入即将熄灭的火焰余烬中，然后猛地从那过热的地方窜了出来，

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn]

sent	up	a	shower	of	sparks	which	revealed	the	fact	that	the	unfortunate	man
发送	向上	一个	淋浴	的	火花	哪个	揭晓	这	事实	那	这	不幸	男人

[hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'naɪəleɪtɪd] ['dɑːnə] [ˌɪzə'bɛləz] ['feɪvərɪt] [kæt] !

had	all	but	annihilated	Donna	Isabella's	favourite	cat	!
有	全部	但	彻底消灭	唐娜	伊莎贝拉的	最喜欢的	猫	!

一阵火花四溅，揭示出这个不幸的男人几乎彻底摧毁了唐娜·伊莎贝拉最喜欢的猫！

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,

Thus	they	proceeded	down	the	Orinoco	,	and	,	finally	,	reached	the	sea	-	coast	,
因此	他们	继续	向下	这	奥里诺科	,	和	,	最后	,	达到	这	海	-	海岸	,

于是他们沿着奥里诺科河而下，最终到达了海岸。

[wer] [ðeɪ] [ˌɑːpər'tuːnli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] .

where	they	opportunely	found	a	vessel	ready	to	sail	for	Old	England	.
在哪里	他们	巧	成立	一个	血管	准备好	到	帆	为了	老的	英格兰	.

他们在那里幸运地找到了一艘准备驶往英格兰的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] [siː] ,

It	was	not	long	,	therefore	,	before	they	were	once	more	out	upon	the	wide	sea	,
它	曾是	不是	长的	,	所以	,	前	他们	是	一次	更多的	出去	之上	这	宽的	海	,

因此，没过多久，他们就再次驶向了广阔的大洋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] “ ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

with	the	happy	consciousness	that	they	were	actually	“	homeward	bound	.
和	这	快乐的	意识	那	他们	是	实际上	“	回家	边界	.

他们满怀喜悦地意识到，他们实际上是在“回家”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [kə'rɪr] [wen] [ri'ælitiz] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['meməri] [laɪk][ðə; ði][dɪm]

”	There	are	times	in	a	man's	career	when	realities	appear	to	memory	like	the	dim
”	那里	是	时代	在	一个	男人的	职业	什么时候	现实	出现	到	记忆	喜欢	这	暗淡

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

shadows	of	a	dream	,
阴影	的	一个	梦	,

“在一个人的职业生涯中，有时会出现这样的情况：现实在记忆中如同梦境中模糊的影子。”

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [wen] [driːmz] [raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]

just	as	there	are	periods	when	dreams	rise	up	with	all	the	bold	and	startling
只是	作为	那里	是	时期	什么时候	梦境	上升	向上	和	全部	这	大胆的	和	令人震惊

['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

vividness	of	reality	.
生动性	的	现实	.

就像有时梦境会像现实一样，充满大胆而惊人的生动性。

['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]

Our	adventurers	felt	something	of	this	when	they	had	been	a	few	days	at
我们的	冒险者	毛毡	某物	的	这	什么时候	他们	有	到过	一个	很少	天	在

[siː] ,

sea	,
海	,

我们的探险队员在海上航行几天后，也感受到了这一点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][tɔ:k] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [kə'rɪr] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	began	to	think	of	and	talk	about	their	recent	career	in	South	America	.
和	开始	到	思考	的	和	讲话	关于	他们的	最近的	职业	在	南	美国	.

他们开始思考和谈论他们最近在南美洲的职业生涯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][roʊ'mæntɪk][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər]

It	seemed	to	them	as	though	their	romantic	life	in	the	woods	,	their
它	似乎	到	他们	作为	尽管	他们的	浪漫的	生活	在	这	树林	,	他们的

[in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] ,

encounters	with	wild	beasts	,
遭遇	和	荒野	野兽	,

在他们看来，他们在森林里的浪漫生活，他们与野兽的遭遇，

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] [ɪn]['ekwədɔ:r] , [ðer; ðər]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

their	adventures	and	misadventures	in	Ecuador	,	their	dangers	and	difficulties	in
他们的	冒险	和	不幸遭遇	在	厄瓜多尔	,	他们的	危险	和	困难	在

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ændi:z] ,

crossing	the	Andes	,
过境	这	安第斯山脉	,

他们在厄瓜多尔的冒险经历和不幸遭遇，以及他们穿越安第斯山脉时遇到的危险和困难，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['træŋkwɪl] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rə'noʊkoʊ] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [jet] ['vɪvɪd]['vɪʒ(ə)n]

and	their	tranquil	descent	of	the	Orinoco	,	were	a	confused	yet	vivid	vision
和	他们的	宁静	下降	的	这	奥里诺科	,	是	一个	使困惑	然而	生动	想象

; [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ,

;	and	often	,
;	和	经常	,

他们平静地顺着奥里诺科河而下，那景象既混乱又生动；而且常常如此，

[waɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] ,

while	pacing	the	deck	together	,
尽管	踱步	这	甲板	一起	,

同时在甲板上踱步，

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dri:mi] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] - [laɪf]

or	sitting	on	the	bulwarks	of	the	ship	in	the	dreamy	idleness	of	passenger	-	life
或者	坐着	在	这	堡垒	的	这	船	在	这	梦幻般的	懒惰	的	乘客	-	生活

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

或者坐在船舷上，享受着海上乘客那种梦幻般的闲适生活，

[dɪd] [ðeɪ] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [æz; əz][ɪn'du:bɪtəb(ə)l][fækts]

did	they	comment	upon	the	difficulty	they	had	in	regarding	as	indubitable	facts
做过	他们	评论	之上	这	困难	他们	有	在	关于	作为	毋庸置疑	事实

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] .

the	events	of	the	last	few	months	.
这	活动	的	这	最后的	很少	几个月	.

他们是否评论过，他们难以将过去几个月发生的事件视为无可辩驳的事实?

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] ['læri] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt]

Nevertheless	,	as	Larry	expressed	it	,	there	could	be	no	doubt	whatever	that
尽管如此	,	作为	拉里	表达	它	,	那里	可以	是	不	怀疑	任何	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] ,

it	was	all	true	,
它	曾是	全部	真的	,

然而，正如拉里所说，这一切都是真的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [fɔ:rmd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

and	after	all	,	according	to	his	carefully	formed	estimate	,
和	后	全部	,	根据	到	他的	小心	形成	估计	,

毕竟，根据他精心估算的结果，

[wɜːrs] [lʌk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] “ [kæst] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

worse	luck	might	have	befallen	them	than	being	“	cast	away	on	the	shores	of
更糟	运气	可能	有	发生	他们	比	存在	“	投掷	离开	在	这	海岸	的

- [æn; ən] - [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] !

Peroo	an	'	lost	in	the	forest	!
-	一个	-	丢失的	在	这	森林	!

他们遭遇的不幸可能比“被遗弃在佩鲁海岸，迷失在森林里”更糟!

” | [ˈtʃæptər] [wʌn] | | [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptər] [θriː] | | [ˈtʃæptər] [fɔːr] | | [ˈtʃæptər] [faɪv] | |

”	|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
”	|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

[ˈtʃæptər] [sɪks] | | [ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] | | [ˈtʃæptər] [eɪt] | | [ˈtʃæptər] [naɪn] | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər]

Chapter	6	|	|	Chapter	7	|	|	Chapter	8	|	|	Chapter	9	|	|	Chapter	10	|	|	Chapter
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|	|	章

- | | [ˈtʃæptər] - |

11	|	|	Chapter	12	|
-	|	|	章	-	|

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神